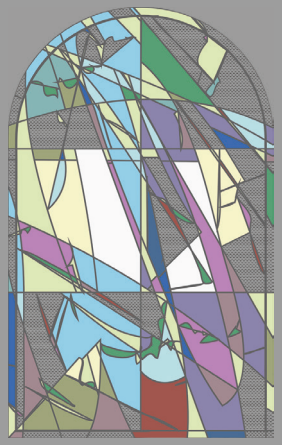


De nombreuses visions - Un seul lieu
Viele Visionen - Ein Ort

Dossier du concours ouvert pour
l'ancienne église Saint-Étienne à Attert

Dokumentation des offenen Wettbewerbs für
die ehemalige Kirche St. Etienne in Attert









De nombreuses visions - Un seul lieu

Dossier du concours ouvert pour
l'ancienne église Saint-Étienne à Attert

Viele Visionen - Ein Ort

Dokumentation des offenen Wettbewerbs für
die ehemalige Kirche St. Etienne in Attert

DES NOUVEAUX VITRAUX POUR L'ANCIENNE ÉGLISE SAINT-ETIENNE À ATTERT

La ministre wallonne du Patrimoine culturel, Valérie De Bue, a accordé une subvention de 105 000 euros pour la restauration des vitraux de l'ancienne église Saint-Étienne d'Attert, dans le cadre d'un projet de transformation en centre culturel.

La restauration des vitraux de cette église classée du XVIe siècle permettra de faire entrer davantage de lumière à l'intérieur. Le futur centre culturel accueillera diverses manifestations, notamment des concerts et des expositions.

Dans le cadre de cette rénovation, la commune d'Attert avait lancé un concours sur le thème de la rivière Attert, portant sur son aspect visuel, son histoire, son patrimoine culturel et sa géographie. Dans le cadre de ce concours, l'administration communale recherchait un artiste chargé de la conception et de la composition des vitraux, ainsi qu'une entreprise responsable de la fabrication et de la pose de ces vitraux.

M. Jean-François Ferraton, artiste contemporain spécialisé dans l'art sacré, a été désigné lauréat du concours parmi quarante autres candidats. C'est à lui qu'a été confiée la mission de conception et de réalisation des vitraux.

NEUE GLASMALEREIEN FÜR DIE EHEMALIGE SAINT-ETIENNE-KIRCHE IN ATTERT

Die wallonische Ministerin für Kulturerbe, Valérie De Bue, hat im Rahmen eines Projekts zur Umgestaltung in ein Kulturzentrum einen Zuschuss in Höhe von 105.000 Euro für die Erneuerung der Glasmalereien der ehemaligen Saint-Etienne-Kirche in Attert bewilligt.

Die Neugestaltung der Glasmalereien dieser denkmalgeschützten Kirche aus dem 16. Jahrhundert wird dafür sorgen, dass mehr Licht in den Innenraum fällt. Das künftige Kulturzentrum wird verschiedene Veranstaltungen beherbergen, darunter Konzerte und Ausstellungen.

Im Rahmen dieser Neugestaltung hatte die Gemeinde Attert einen Wettbewerb zum Thema des Flusses Attert ausgeschrieben, der sich mit dessen visuellem Erscheinungsbild, seiner Geschichte, seinem Kulturerbe und seiner Geografie befasste. Im Rahmen dieses Wettbewerbs suchte die Gemeindeverwaltung einen Künstler oder eine Künstlerin, der/die für die Gestaltung und Komposition der Glasmalereien zuständig ist, sowie einem Unternehmen, das für die Herstellung und den Einbau dieser Glasfenster verantwortlich ist.

Herr Jean-François Ferraton, ein zeitgenössischer Künstler für sakrale Kunst, wurde unter vierzig anderen Bewerbern zum Gewinner des Wettbewerbs gekürt. Ihm wurde der Auftrag für die Gestaltung und Umsetzung der Glasmalereien erteilt.

PRÉSENTATION DU CONCOURS

L'église Saint-Étienne est située dans la province de Luxembourg, au sud de la Belgique et fait ainsi partie de la Wallonie.

Construite en 1547 sous la forme d'une église-halle, elle se distingue par des proportions harmonieuses mais trapues, ce qui se démontra par son clocher. Profanée dès 1912, elle a été classée monument historique en 1938, ce qui a permis de préserver jusqu'à aujourd'hui cet édifice de caractère avec sa porte d'entrée en chêne ornée de clous décoratifs.

En 2020, le bâtiment devait être reconverti en un espace polyvalent destiné aux habitants de la commune et de la région. Cette nouvelle affectation a donné lieu à d'importants travaux comprenant également la création artistique de dix nouvelles verrières destinées aux baies en plein cintre.

L'église Saint-Étienne est orientée traditionnellement vers l'est et présente une répartition symétrique de ses fenêtres : trois baies au nord, trois au sud, ainsi que quatre dans le chœur, orientées vers le nord, le nord-est, le sud-est et le sud.
La commune d'Attert lança dès lors un concours ouvert pour la création de nouveaux vitraux, dans le respect de la valeur patrimoniale du lieu et autour d'une réflexion artistique portant sur le territoire, en particulier sur la rivière Attert.

Outre son activité de création et de restauration de vitraux, notre atelier se conçoit également comme un prestataire de services aux artistes et s'appuie sur un vaste réseau. Au terme de l'appel à candidatures, plus de vingt artistes manifestèrent avec enthousiasme leur intérêt pour participer à ce concours.

Nous avons assuré l'accompagnement administratif des candidatures et constitué les dossiers requis, remis dans les délais au jury composé de neuf membres. Celui-ci réunissait, aux côtés du bourgmestre Joseph Arens, l'échevin de travaux Jean-Marie Meyer, Danièle Antoine, présidente de la Chambre provinciale du Luxembourg, l'architecte en charge du projet Olivier Callant, ainsi que des représentants des services du patrimoine, des arts et de la construction.

Au printemps 2020, les projets et les candidatures furent présentés physiquement au jury. L'abondance inattendue des propositions artistiques donna naissance à une remarquable diversité d'approches qui nous laissa sans voix.

Environ trois mois plus tard, le projet présenté par Jean-François Ferraton fut retenu. Compte tenu de l'ampleur des travaux de restauration et de réhabilitation de l'ancienne église, l'inauguration du bâtiment achevé et de ses nouveaux vitraux eut lieu avec un certain retard, à l'automne 2025.

La diversité des approches thématiques proposées en réponse à ce concours, les partis pris techniques, la compréhension de la lumière, du verre et de leur interaction furent si remarquables qu'ils suscitèrent le désir de publier les projets présentés dans le cadre de cette compétition.

Par ailleurs, la réalisation de l'œuvre de Jean-François Ferraton constitua une expérience particulièrement enrichissante pour nos ateliers, expérience que nous souhaitons également mettre à l'honneur dans cette publication.

Christa Heidrich, M.A.
Responsable de projet pour la francophonie

EINFÜHRUNG IN DEN WETTBEWERB

Die Kirche St. Etienne liegt in der südbelgischen Provinz Luxemburg und somit in der Wallonie.

1547 als Hallenkirche erbaut mit harmonischer gedrungener Erscheinungsform, die sich im Turm fortsetzt, wurde sie bereits 1912 aus dem sakralen Dienst genommen. 1938 wurde der Kirchbau unter Denkmalschutz gestellt, so dass uns der charaktervolle Bau mit seiner mit Ziernägeln beschlagenen eichenen Eingangstür bis heute erhalten ist.

2020 sollte er einer neuen Nutzung als polyvalenter Raum für die Bewohner des Ortes und der Region zugeführt werden. Im Zuge dieser Umnutzung wurden weitreichende Baumaßnahmen beschlossen, die auch die künstlerische Neugestaltung der 10 rundbogigen Fensteröffnungen beinhalteten.

Die Kirche St.Etienne ist klassisch geostet und weist eine symmetrische Verteilung der Fenster im Bau auf; je 3 Fenster nach Norden und Süden sowie insgesamt 4 im Chor gen Nord, Nordosten, Südosten und Süden.

Die Kommune Attert rief somit einen offenen Wettbewerb für die glasmalerische Neugestaltung der Fenster aus unter Rücksichtnahme auf den kulturellen Wert des Ortes und einer thematischen Auseinandersetzung mit der Region, insbesondere dem Fluss Attert.

Unsere Werkstatt versteht sich, neben der praktischen Tätigkeit zur Umsetzung von Glasmalereien und ihrer Restaurierung auch als Dienstleister für Serviceleistungen für Künstler:innen und verfügt über ein weites Netzwerk. Schlussendlich meldeten sich über 20 Künstler:innen interessiert und erfreut zur gemeinsamen Teilnahme an ebendiesem Wettbewerb zurück.

Die angeforderten Unterlagen wurden administrativ durch uns begleitet und termingerecht der 9 köpfigen Jury eingereicht. Die Jury setzte sich neben dem Bürgermeister Joseph Arens, dem städtischen Baubeauftragten Jean-Marie Meyer, Danièle Antoine als Vorsitzender der luxemburgischen Provinzkammer und dem zuständigen Architekten Olivier Callant aus Mitgliedern der Denkmalpflege, Kunst- und Baubeauftragten zusammen.

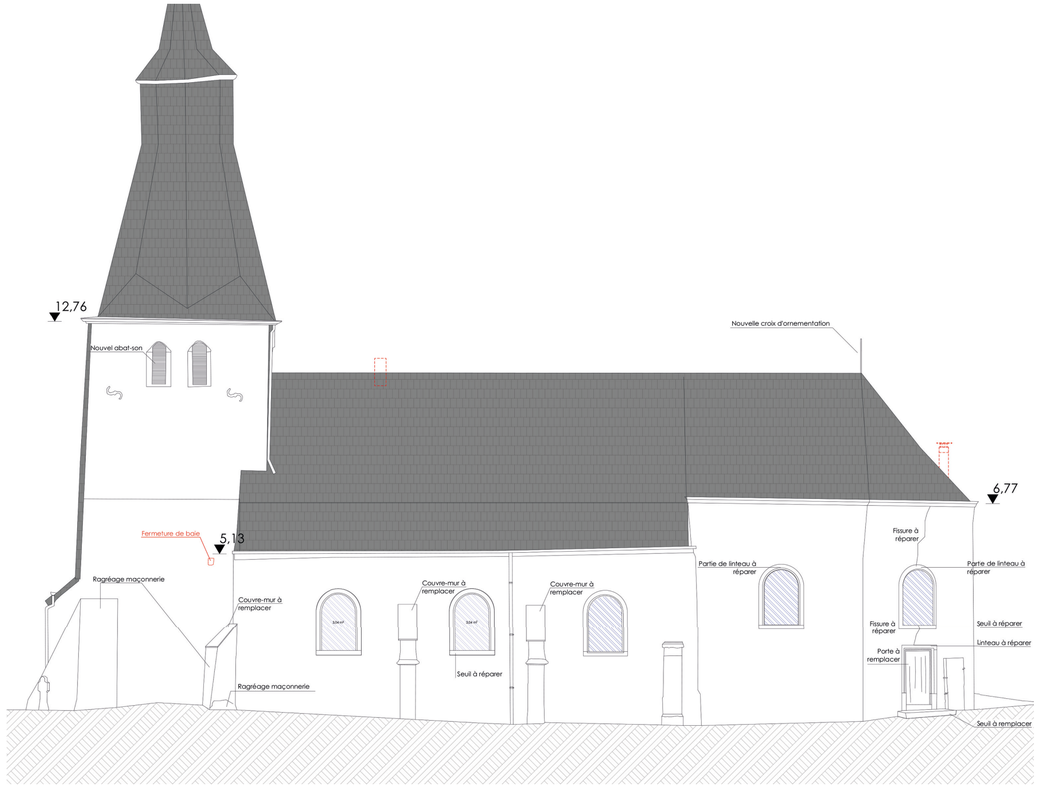
Im Frühjahr 2020 erfolgte die physische Einreichung der Entwürfe und Bewerbungen. Die unerwartete Fülle an verschiedenen Ideen der Künstler:innen hatte eine lebendige Vielfalt hervorgebracht, die uns sprachlos machte.

Etwa ein Vierteljahr später erfolgte der Zuschlag für Jean-François Ferraton und seine Einreichung. In Anbetracht der umfassenden Restaurierung und Sanierung der ehemaligen Kirche erfolgte die Einweihung des fertiggestellten Baus sowie der Glasmalereien verzögert im Herbst 2025.

Die Vielseitigkeit der thematischen Herangehensweise an die Aufgabenstellung, der technische Ansatz, das Verständnis von Licht, Glas und deren Zusammenspiel waren so beeindruckend, dass der Wunsch nach einer Veröffentlichung dieser Wettbewerbsbeiträge entstand.

Zudem war die Umsetzung mit Jean-François Ferraton ein besonders bereichernder Prozess in unseren Werkstätten, die wir in dieser Veröffentlichung ebenfalls würdigen möchten.

Christa Heidrich M.A.
Projektleiterin französischsprachiger Raum



LES ARTISTES / DIE KÜNSTLER

Nora Mona Bach
Léa Barbazanges
Thierry Boissel
Joost Caen
Alban de Chateauvieux
Martin Donlin
Thomas Eder
Philipp Eichhorn
Git Gervais
Alexandra Gies
Christine Guinamand
Philipp Hiller
Claudia Krämer-Marloh
Pierre Le Cacheux

Lauréat du concours :
Jean-François Ferraton

Friedrich Lux
Malel Vergé
Anne Martin
Dana Meyer
Juliann Plodek
Jean-Philippe Poirée-Ville
Jean Paul Raymond
Alexander Roschke
Jakob Schreiter
Bavo Tiebos
Etienne Tribolet
Seet Van Hout
Christine Vanoppen
Udo Zembok

Gewinner des Wettbewerbs:
Jean-Francois Ferraton

Présentation
des artistes et de leurs créations

VORSTELLUNG
DER KÜNSTLER UND IHRER ENTWÜRFE

NORA MONA BACH

Nora Mona Bach (née en 1988 à Karl-Marx-Stadt, aujourd'hui Chemnitz) vit et travaille à Halle (Saale) ainsi qu'à la Spinnerei de Leipzig.

De 2006 à 2012, elle a étudié la peinture et les arts graphiques à l'école supérieure des beaux-arts Burg Giebichenstein de Halle. Son travail artistique lui a valu de nombreuses bourses et distinctions, dont le Prix des arts du Land de Saxe-Anhalt (2024). Ses œuvres ont été présentées dans le cadre d'expositions nationales et internationales. Elles font partie de collections publiques et privées et sont documentées dans plusieurs publications, dont la dernière en date est la monographie METAMORPHIT.

Dans ses dessins, ses œuvres en verre et ses installations in situ, Nora Mona Bach explore la matière en tant que vecteur de changement, de mémoire et d'atmosphère. S'inspirant de processus de transformation naturels, elle crée des œuvres dans lesquelles la lumière, le temps et le paysage s'entremêlent. Le verre, le charbon, les pigments ou la pierre deviennent ainsi des acteurs à part entière qui façonnent la perception et l'espace. Ses œuvres se situent à la croisée de l'art, de l'architecture et du paysage et ouvrent des espaces où les processus matériels se lient à la mémoire individuelle et collective.



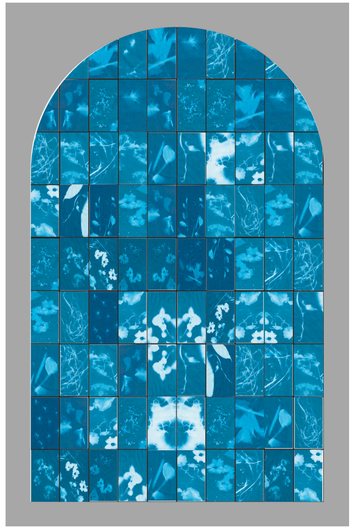
nora.mona.bach@icloud.com
www.nora-mona-bach.com

Nora Mona Bach (*1988 in Karl-Marx-Stadt, heute Chemnitz) lebt und arbeitet in Halle (Saale) sowie in der Spinnerei Leipzig.

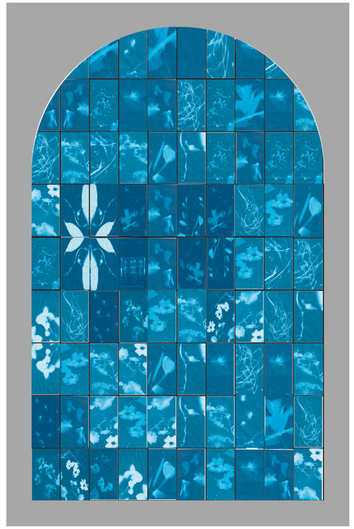
Von 2006 bis 2012 studierte sie Malerei und Grafik an der Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle. Für ihre künstlerische Arbeit erhielt sie zahlreiche Stipendien und Auszeichnungen, darunter den Kunstpreis des Landes Sachsen-Anhalt (2024). Ihre Arbeiten wurden in nationalen und internationalen Ausstellungen gezeigt. Ihre Werke befinden sich in öffentlichen und privaten Sammlungen und sind in mehreren Publikationen dokumentiert, zuletzt in der Monografie METAMORPHIT.

In ihren Zeichnungen, Glasarbeiten und ortsbezogenen Installationen untersucht Nora Mona Bach Material als Träger von Veränderung, Erinnerung und Atmosphäre. Ausgehend von natürlichen Transformationsprozessen entstehen Arbeiten, in denen sich Licht, Zeit und Landschaft miteinander verschränken. Glas, Kohle, Pigment oder Stein werden dabei zu eigenständigen Akteuren, die Wahrnehmung und Raum prägen. Ihre Arbeiten bewegen sich an den Schnittstellen von Kunst, Architektur und Landschaft und eröffnen Räume, in denen sich materielle Prozesse mit individueller und kollektiver Erinnerung verbinden.

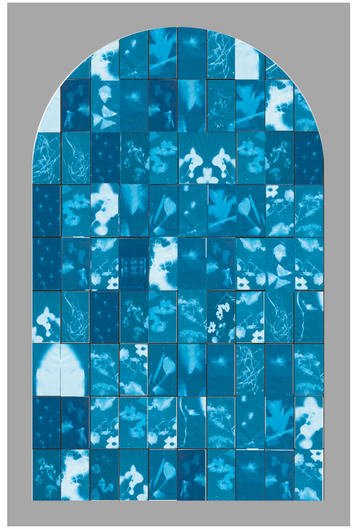
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 3 / Fenster 3

LE MIROITEMENT, LA RIVIÈRE, LA LUMIÈRE, LA PROFONDEUR, LA COMMUNAUTÉ

I. Le fleuve et le temps - superposition et dépôt du temporel
L'histoire se nourrit du processus d'enregistrement, de superpositions et de suppression. Nous sommes donc toujours - délibérément, comme par accident - entourés de lieux – terre déserte, dont l'histoire couve éthérée, étouffante et bruyant. Dans certaines places incidemment où les lieux et les traces du passé deviennent tangibles, nous reconnaissons également le présent comme quelque chose du « être-fait ». Au même temps, il nous est possible de lire des paysages écrits à plusieurs reprises et repeints.

Au fil du temps, l'emplacement reste cartographié. Le temps travaille en un seul endroit - il l'écrase. Si nous percevons que la virginité d'un lieu est une illusion, le temps se condense en un seul lieu : Similaire au palimpseste : Le lieu est le papier ou le verre, le temps est le dessin et le texte.

Comme ça, les fenêtres devraient également apparaître formellement par une superposition de différentes couches. La rivière Attert apparaît également comme une surface complexe, de laquelle se dépassent les idées, les pratiques et la dynamique humaines des temps passés. Ces souvenant sont écrasés par les processus de développement et de bruissement en cours. La rivière devient ainsi un livre d'histoire dans lequel on peut lire et voir.

Ma suggestion pour la réalisation des fenêtres de l'église à Attert se nourrit des pensées entre la recherche des traces, l'écrasement et la réflexion.

II. Extérieur des fenêtres: Pas de profondeur sans surface
La surface extérieure est le premier niveau des fenêtres. Cette surface des fenêtres serait égayée par une structure rappelant la surface de l'eau. Il forme une sorte de peau qui promet de la profondeur à l'intérieur du bâtiment. Comme la fenêtre, la surface de l'eau est une promesse de quelque chose de caché, protégé et à découvrir. La surface de l'eau a toujours été un lieu du pressentiment, mais aussi pour s'arrêter, réfléchir, revenir à soi. L'eau est une force douce.

L'eau devient un lieu de nostalgie : reflets ou scintillement de la surface de l'eau, de l'opacité, nous écoutons le bruit des vagues ou tombons de manière inattendue sur des trouvailles rejetées.

III. Surface intérieure des fenêtres - documentation collective : nous sommes part du temps / nous sommes part de la profondeur
Le deuxième niveau est de se développer à partir d'une recherche collaborative sur site, pour laquelle j'aimerais archiver ce que on a trouvé au bord de la rivière à l'aide d'un photogramme. Cet archivage peut être mis en oeuvre directement au milieu du cyanotypie avec la participation de la commune (éventuellement directement au cours de la rivière Attert) : l'exposition se déroule directement sous un objet de projection d'ombre sous forme de photogramme - l'objet, une trouvaille ou une plante, sera placée directement sur le papier préparé.

Par temps ensoleillé, le temps d'exposition à la lumière du jour est d'environ cinq minutes. Dans les zones exposées, le composé de fer devient divalent et insoluble dans l'eau - le colorant bleu Prusse se forme. Les parties non exposées - c'est-àdire recouvertes de l'ombre de l'objet - sont solubles dans l'eau et peuvent être lavées sous l'eau. Le photogramme remet en question nos habitudes de visionnement, car le tracé de l'ombre fait parfois paraître les choses particulièrement concrètes, sinon extrêmement abstraites.

Le cyanotypie est un moyen très simple et direct de produire du matériel visuel qui encourage les enfants et les adultes à rechercher et à regarder de plus près. Tout ce dont nous avons besoin, c'est de la lumière et du papier photosensible préparé, des trouvailles collectées et de l'eau.

Tous ceux qui s'intéressent à la communauté d'Attert et à ses environs sont invités à participer à la conception de l'espace utilisé par la communauté et à créer leurs propres photogrammes, qui

DAS GLITZERN, DER FLUSS, DAS LICHT, DIE TIEFE, DIE GEMEINSCHAFT

I. Der Fluss und die Zeit – Überlagerung und Ablagerung des Zeitlichen
Die Geschichte lebt vom Prozess der Aufzeichnung, der Überlagerung und der Auslöschung. Wir sind also stets – bewusst wie zufällig – von Orten umgeben – von Landschaft, in der die Geschichte ätherisch, verdichtet und klingend schlummert. An bestimmten Orten, an denen die Stätten und Spuren der Vergangenheit greifbar werden, erkennen wir auch die Gegenwart als etwas „Geschaffenes" an. Gleichzeitig können wir Landschaften lesen, die immer wieder neu geschrieben und übermalt wurden.

Im Laufe der Zeit bleibt der Ort kartografiert. Die Zeit wirkt an einem Ort – sie überlagert ihn. Wenn wir erkennen, dass die Unberührtheit eines Ortes Illusion ist, verdichtet sich die Zeit an einem einzigen Ort: Ähnlich wie bei einem Palimpsest: Der Ort ist das Papier oder das Glas, die Zeit ist Zeichnung und Text.

So sollten auch die Fenster formal durch eine Überlagerung verschiedener Schichten geprägt sein. Auch der Fluss Attert zeigt sich als komplexe Oberfläche, aus der die Ideen, Praktiken und die menschliche Dynamik vergangener Zeiten hervortreten. Diese Erinnerungen werden von den laufenden Entwicklungs- und Erosionsprozessen überlagert. Der Fluss wird so zu einem Geschichtsbuch, in dem man lesen und sehen kann.
Mein Vorschlag für die Gestaltung der Kirchenfenster in Attert verbindet die Suche nach Spuren mit der Idee von Überlagerung und Reflexion.

II. Außenseite der Fenster: Keine Tiefe ohne Oberfläche
Die Außenfläche ist die erste sichtbare Ebene der Fenster. Diese Fensterfläche würde durch eine Struktur belebt, die an die Wasseroberfläche erinnert. Sie bildet eine Art Haut, die Tiefe im Inneren des Gebäudes verspricht. Wie das Fenster ist auch die Wasseroberfläche ein Versprechen auf etwas Verborgenes, Geschütztes und Entdeckenswertes. Seit jeher birgt sie eine Ahnung des Verborgenen und lädt zugleich dazu ein, innezuhalten, nachzudenken und zu sich selbst zurückzufinden. Wasser ist eine sanfte Kraft.

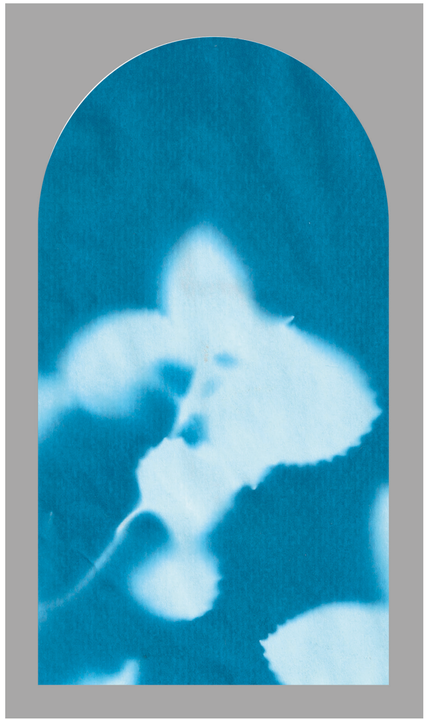
Wasser wird zu einem Ort der Nostalgie: Spiegelungen, das Schimmern und die Trübung der Oberfläche – wir lauschen dem Rauschen der Wellen oder stoßen unerwartet auf angespülte Fundstücke.

III. Innere Oberfläche der Fenster – kollektive Dokumentation: Wir sind Teil der Zeit - Wir sind Teil der Tiefe
Die zweite Ebene besteht darin, auf der Grundlage einer gemeinsamen Feldforschung vor Ort weiterzuarbeiten, wobei ich Fundstücke und Spuren am Flussufer mithilfe von Fotogrammen archivieren möchte. Diese Archivierung kann direkt im Rahmen des Cyanotypie-Projekts unter Beteiligung der Gemeinde (möglicherweise direkt am Flusslauf Attert) durchgeführt werden: Die Belichtung erfolgt direkt unter einem Schatten werfenden Objekt in Form eines Fotogramms – das Objekt, ein Fragment oder eine Pflanze, wird direkt auf das vorbereitete Papier gelegt. Bei sonnigem Wetter beträgt die Belichtungszeit bei Tageslicht etwa fünf Minuten.

In den belichteten Bereichen wird die Eisenverbindung zweiwertig und wasserunlöslich – es entsteht der Farbstoff Preußischblau. Die nicht belichteten Bereiche – also diejenigen, die vom Schatten des Objekts bedeckt sind – sind wasserlöslich und lassen sich unter fließendem Wasser abwaschen. Das Fotogramm hinterfragt unsere Sehgewohnheiten, da die Schattenkontur die Dinge manchmal besonders konkret, manchmal aber auch extrem abstrakt erscheinen lässt.

Die Cyanotypie ist eine einfache und unmittelbare Methode, mit der sich Bildmaterial erzeugen lässt und die Kinder wie Erwachsene dazu einlädt, zu forschen und genauer hinzuschauen. Dafür braucht es nicht viel: Licht und lichtempfindliches Papier.

FENÊTRE DE CHŒUR



baie no. 4 / Fenster 4

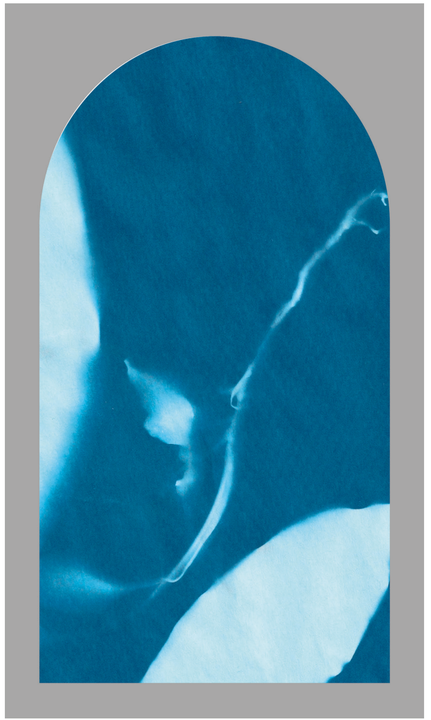


baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

constituent la base de la conception des côtés intérieures des fenêtres.

Il est ainsi possible pour un large public hétérogène (écoles, jardins d'enfants, associations, intéressés, amateurs) d'avoir un moment de participation au projet de conception de fenêtres, qui est également contrôlé par mon intervention comme designer et comme artiste. Le fleuve et ses habitants seront mis en scène comme une mémoire collective. Chaque photogramme enregistré devient partie intégrante de la mise en oeuvre, afin que chaque participant puisse faire partie de la salle et de sa profondeur.

IV. La couleur BLEU
La teinte bleu profond qui apparaît dans le cyanotypie est, à mon avis, extrêmement adapté à l'intérieur.

Il est connu que le bleu a un effet calmant et est associé à de nombreuses associations positives. C'est la couleur de la distance, de l'immensité et de l'infini. Le bleu est la couleur de la confiance et de la fiabilité. Elle est mentalement liée à la sagesse, l'harmonie, la paix et la spiritualisation. Enfin et surtout, nous, les humains, associons la couleur bleue àl'immensité du ciel d'été lumineux et à la profondeur insondable de la mer, des lacs, des rivières et des ruisseaux.

V. Réalisation des fenêtres
L'extérieur des fenêtres est décrit par une vitre qui est elle-même déformée pour ressembler à une surface d'eau. Le verre est façonné par la chaleur.

Les cyanotypies collectés sont scannés et traités, enfin transférés vers les fenêtres. Les six fenêtres de la nef doivent contenir une petite collection de peintures lumineuses créées dans le collectif, mais les quatre fenêtres du choeur sont chacune déterminées par un grand photogramme. Pour les six fenêtres de la nef, j'aimerais inclure l'ancienne division des fenêtres dans le motif de la collection afin d'intégrer une partie de l'ancienne dans le nouveau design. C'est ainsi que nous créons des ponts entre les temps.

Laissez-nous célébrer la communauté,
le scintillement, l'eau, la lumière,
la rivière Attert, le Bleu!

Alle, die sich für die Gemeinde Attert und ihre Umgebung interessieren, sind eingeladen, sich an der Gestaltung der von der Gemeinde genutzten Räume zu beteiligen und eigene Fotogramme zu erstellen. Diese bilden die Grundlage für die Gestaltung der Innenseiten der Fenster.

Auf diese Weise erhält ein breites, heterogenes Publikum – Schulen, Kindergärten, Vereine, Interessierte – die Möglichkeit, sich aktiv in die Gestaltung der Fenster einzubringen. Das Projekt wird dabei durch meine künstlerische und gestalterische Arbeit begleitet. Der Fluss und seine Bewohner werden zu einem kollektiven Gedächtnis, das in den Fenstern sichtbar wird. Jedes aufgenommene Fotogramm wird zu einem integralen Bestandteil der Umsetzung. Jeder kann Teil des Raums und seiner Tiefe sein.

IV. Die Farbe BLAU
Der tiefe Blauton, der in der Cyanotypie zum Vorschein kommt, eignet sich meiner Meinung nach besonders für den Innenraum. Seine Wirkung ist ruhig und zugleich tiefgründig. Blau steht für Weite, Unermesslichkeit und Unendlichkeit, für Vertrauen und Zuverlässigkeit, aber auch für Weisheit, Harmonie, Frieden und Spiritualität.

Zugleich verbindet sich die Farbe unmittelbar mit den Bildern von Himmel und Wasser: mit der Weite eines strahlenden Sommerhimmels ebenso wie mit der unergründlichen Tiefe des Meeres, der Seen, Flüsse und Bäche. Im Innenraum der Kirche kann das Blau so eine Verbindung zwischen Landschaft und Raum, zwischen Oberfläche und Tiefe herstellen.

schaft und Raum, zwischen Oberfläche und Tiefe herstellen.

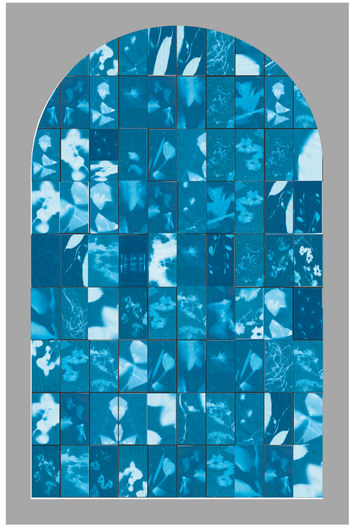
V. Gestaltung der Fenster
Die Außenseite der Fenster bildet eine Glasscheibe, deren Oberfläche durch Hitze so verformt wird, dass sie an bewegtes Wasser erinnert. Das Glas selbst wird damit zur ersten, fühlbaren Schicht der Gestaltung.

Die gesammelten Cyanotypien werden gescannt, bearbeitet und anschließend auf das Glas übertragen. In den sechs Fenstern des Kirchenschiffs entsteht eine kleine Sammlung leuchtender, im Kollektiv entstandener Bilder. Die vier Fenster des Chors werden jeweils von einem großen Fotogramm geprägt.

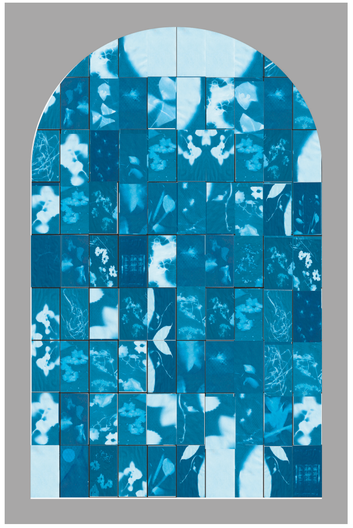
Für die sechs Fenster des Kirchenschiffs möchte ich zugleich die ehemalige Fensteraufteilung in die Motive aufnehmen. Ein Teil des Alten bleibt auf diese Weise im neuen Entwurf gegenwärtig. Vergangenes und Gegenwärtiges überlagern sich und schlagen eine Brücke zwischen den Epochen.

Lasst uns die Gemeinschaft, das Funkeln, das Wasser, das Licht, den Fluss Attert und das Blau feiern!

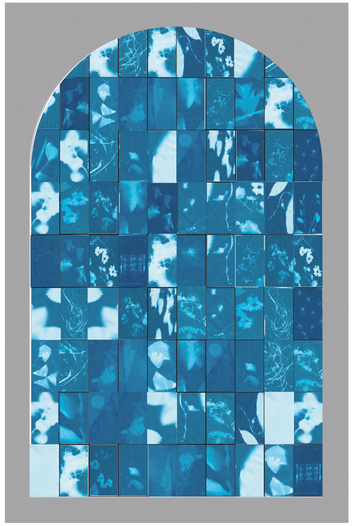
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ NORD / DIE DREI FENSTER AUF DER NORDSEITE



baie no. 8 / Fenster 8



baie no. 9 / Fenster 9



baie no. 10 / Fenster 10



LÉA BARBAZANGES

Mon travail se construit à partir du végétal, de l'animal et du minéral, que j'assemble en sculptures et installations. Ma pratique artistique vient en héritage du courant minimaliste. Ailes d'insectes, pétales de coquelicots, cristaux, sont choisis pour leur raffinement et parce qu'ils évoquent la complexité du vivant – de la nature et de notre propre vie. L'enjeu de mon travail est de donner à voir ce que ces matériaux recèlent d'émouvant.

En 2018, mon projet de création de vitraux pour la chapelle Saint-Piat de la cathédrale de Chartres faisait partie des 4 projets présélectionnés. En 2019, j'ai réalisé une sculpture pérenne en extérieur dans le cadre du 1% artistique pour la communauté de commune du Pays Rhénan à Drusenheim (France). Un autre projet extérieur a vu le jour en décembre 2020 dans le cadre de la Fête des Lumières de Lyon (France). Mon travail est représenté dans plusieurs collections publiques et privées (Fondation Bullukian, Frac Alsace, Musée d'Art moderne et contemporain de Strasbourg, Musée Ziem à Martigues, ce dernier m'ayant consacré une exposition monographique en 2022). J'ai été lauréate du Programme « Art et Science » par la Diagonale Paris-Saclay en 2018, et lauréate du programme de mécénat de la Fondation des Artistes en 2023. En 2026, la Fondation d'entreprise Hermès, en partenariat avec les musées de Strasbourg, me consacre une exposition personnelle à La Grande Place, cristallerie de Saint Louis.

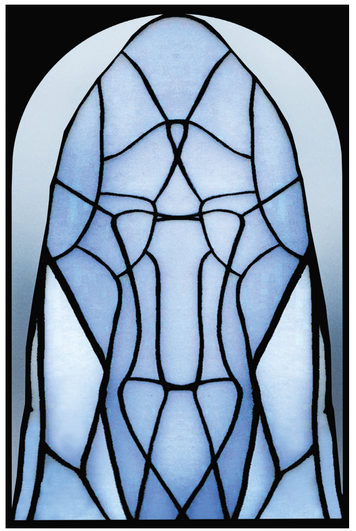


leabarbazanges@gmail.com
www.leabarbazanges.fr

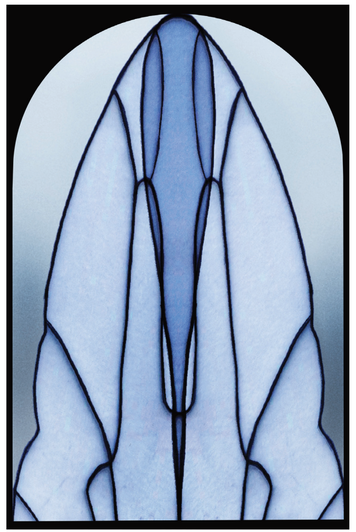
Meine Arbeit basiert auf pflanzlichen, tierischen und mineralischen Materialien, die ich zu Skulpturen und Installationen zusammenfüge. Meine künstlerische Praxis steht in der Tradition der minimalistischen Strömung. Insektenflügel, Mohnblütenblätter und Kristalle werden aufgrund ihrer Raffinesse ausgewählt und weil sie die Komplexität des Lebendigen – der Natur und unseres eigenen Lebens – heraufbeschwören. Das Ziel meiner Arbeit ist es, sichtbar zu machen, was diese Materialien an Bewegendem in sich bergen.

2018 gehörte mein Entwurf für Glasmalereien in der Saint-Piat-Kapelle der Kathedrale von Chartres zu den vier in die engere Wahl gekommenen Entwürfen. 2019 schuf ich im Rahmen des „1 % artistique"-Programms eine dauerhafte Skulptur im Außenbereich für den Gemeindeverband „Pays Rhénan" in Drusenheim. Ein weiteres Außenprojekt entstand 2020 im Rahmen des Lichterfestes in Lyon. Meine Arbeiten sind in öffentlichen und privaten Sammlungen vertreten (Fondation Bullukian, Frac Alsace, Musée d'Art moderne et contemporain de Strasbourg, Musée Ziem in Martigues mit Einzelausstellung2022). Ich war 2018 Preisträgerin des Programms „Art et Science" der Diagonale Paris-Saclay und 2023 Preisträgerin des Förderprogramms der Fondation des Artistes. 2026 widmet mir die Fondation d'entreprise Hermès in Zusammenarbeit mit den Museen von Straßburg eine Einzelausstellung in La Grande Place, der Kristallmanufaktur von Saint Louis.

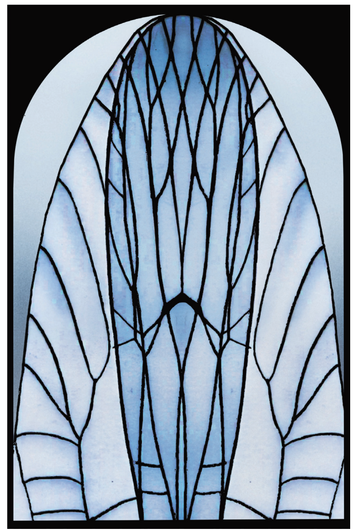
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 3 / Fenster 3

PROJET POUR L'ÉGLISE SAINT-ETIENNE D'ATTERT

Le projet consiste en 10 vitraux représentant la nervation alaire, c'est-à-dire l'agencement des nervures d'ailes membranées, d'ailes superposées d'insectes vivant à proximité de la rivière Attert, et notamment les « libellules » et les « demoiselles ». Le motif graphique d'ailes d'insectes différents est choisi pour l'élégance de leur dessin d'une part, et pour le lien qu'ils entretiennent avec le milieu aquatique d'autre part. Le partis pris de les superposer est esthétique : ainsi les baies révéleront un jeu de lignes continues élégamment entrecroisées correspondant à la fois aux nervations des ailes et à la partition des fragments de verre constitutifs du vitrail.

Le changement d'échelle, du minuscule d'une aile à un vitrail grand format, amène le spectateur à contempler les détails, à apprécier la délicatesse du dessin, le raffinement et l'élégance de l'aile. L'aile est à la fois structure et motif. La nervation de l'aile, c'est-à-dire l'agencement de ses nervures, confère la solidité à la membrane, tout comme les pièces de verre dépendent de la structure les assemblant en un vitrail.

Le chœur sera ainsi constitué de vitraux représentant les ailes d'odonates : d'une Zygoptère (demoiselle), puis d'une Anisoptère (libellule) à l'extrémité du chœur. Les ailes font à la fois écho à la vocation première de l'église, par la représentation fréquente des anges dans les vitraux anciens, et à la volonté d'inscrire le monument dans son environnement, marqué par la rivière de l'Attert.
La volonté est d'ouvrir l'église sur son environnement. Le riverain, celui qui vient spécialement visiter l'exposition, le touriste, le curieux : le projet a l'objectif de les inciter à apprécier la nature environnante et le patrimoine architectural.

A travers les ailes d'insectes, l'intention est de recréer les sensations d'un moment passé auprès d'une rivière, animé par l'abondance d'insectes, les reflets de l'eau, ainsi que le scintillement du battement des ailes. La fraîcheur et la sérénité d'une église place le spectateur dans des conditions optimales de contemplation, en écho au cadre naturel d'une rivière.

Le choix des couleurs, bleutées pour les pièces de verre constitutives des ailes et blanc opalescent pour le fond, fait encore écho à la rivière, à l'apaisement, à la douceur. La légère iridescence, avec des couleurs changeantes selon l'angle de vue, amplifie le lien entre intérieur et extérieur. Elle évoque les reflets brillants de l'eau de la rivière.

Le motif de l'aile évoque la liberté et l'élévation. Les fragments représentés visent à susciter l'admiration pour le vivant et le désir de le préserver et d'en prendre soin.

ENTWURF FÜR DIE KIRCHE SAINT-ETIENNE IN ATTERT

Das Projekt besteht aus 10 Glasmalereien, die die Flügeladern darstellen, d. h. die Anordnung der Adern an den membranartigen, übereinanderliegenden Flügeln von Insekten, die in der Nähe des Flusses Attert leben, insbesondere von „Libellen" und „Kleinen Libellen". Das grafische Motiv verschiedener Insektenflügel wurde zum einen wegen der Eleganz ihrer Form und zum anderen wegen ihrer Verbindung zur aquatischen Umwelt ausgewählt. Die Entscheidung, sie übereinander zu legen, ist ästhetischer Natur: So zeigen die Fenster ein Spiel aus elegant ineinander verflochtenen, durchgehenden Linien, die sowohl der Aderung der Flügel als auch der Aufteilung der Glasfragmente entsprechen, aus denen das Buntglasfenster besteht.

Der Maßstabswechsel – vom winzigen Flügel zum großformatigen Glasfenster – regt den Betrachter dazu an, die Details zu betrachten und die Feinheit der Zeichnung sowie die Raffinesse und Eleganz des Flügels zu würdigen. Der Flügel ist zugleich Struktur und Motiv. Die Flügeladern, also die Anordnung der Flügelrippen, verleihen der Membran ihre Festigkeit, genauso wie die Glasstücke von der Struktur abhängen, die sie zu einem Buntglasfenster zusammenfügt.

Der Chorraum wird somit aus Glasfenstern bestehen, die die Flügel von Libellen darstellen: zunächst die eines Zygoptera (Libellenjungfer), dann die eines Anisoptera (Libelle) am Ende des Chorraums. Die Flügel spiegeln sowohl die ursprüngliche Bestimmung der Kirche wider – durch die häufige Darstellung von Engeln in alten Glasmalereien – als auch den Wunsch, das Bauwerk in seine vom Fluss Attert geprägte Umgebung einzubetten.

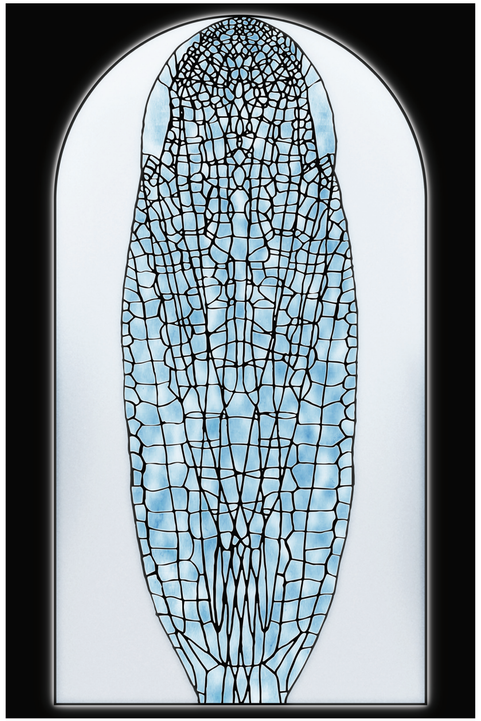
Das Ziel ist es, die Kirche für ihre Umgebung zu öffnen. Die Anwohner, diejenigen, die eigens die Ausstellung besuchen, Touristen, Neugierige: Das Projekt zielt darauf ab, sie dazu anzuregen, die umgebende Natur und das architektonische Erbe zu schätzen.

Durch die Insektenflügel soll das Gefühl eines Moments am Flussufer wiedergegeben werden, belebt durch die Fülle an Insekten, die Reflexe des Wassers sowie das Schimmern des Flügelschlags. Die Kühle und Ruhe einer Kirche versetzt den Betrachter in optimale Bedingungen der Kontemplation, ganz im Einklang mit der natürlichen Umgebung eines Flusses.

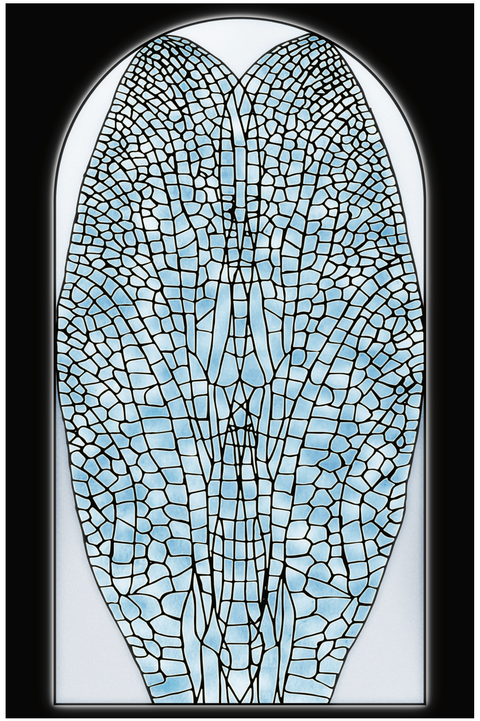
Die Wahl der Farben – bläuliche Töne für die Glasstücke, aus denen die Flügel bestehen, und opaleszierendes Weiß für den Hintergrund – spiegelt erneut den Fluss, die Ruhe und die Sanftheit wider. Das leichte Schillern, dessen Farben je nach Blickwinkel wechseln, verstärkt die Verbindung zwischen Innen und Außen. Es erinnert an die glitzernden Reflexe des Flusswassers.

Das Motiv des Flügels steht für Freiheit und Aufschwung. Die dargestellten Fragmente sollen die Bewunderung für das Lebendige wecken sowie den Wunsch, es zu bewahren und zu pflegen.

FENÊTRE DE CHŒUR

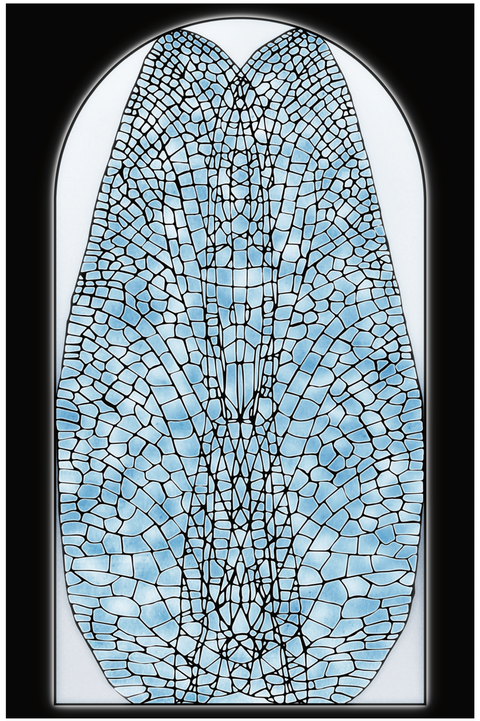


baie no. 4 / Fenster 4

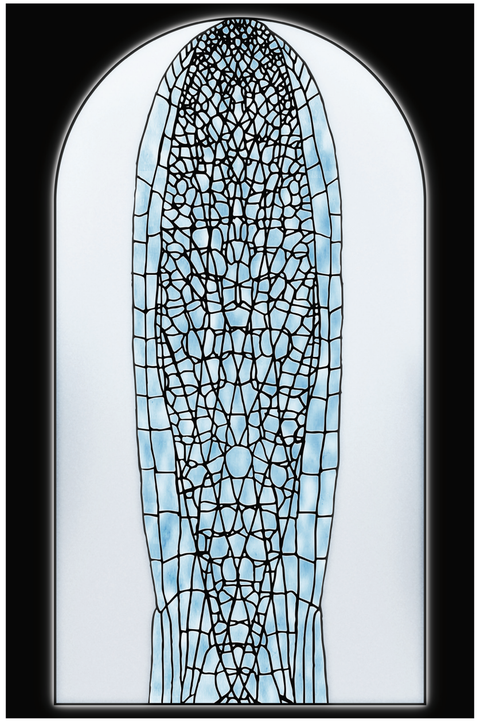


baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6

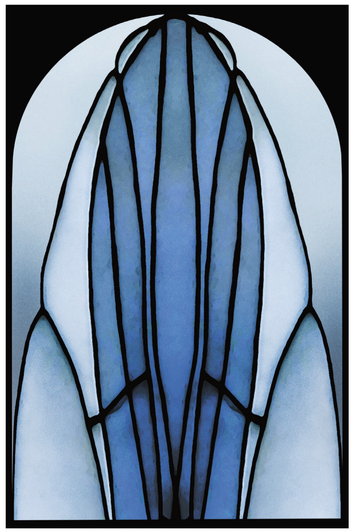


baie no 7 / Fenster 7

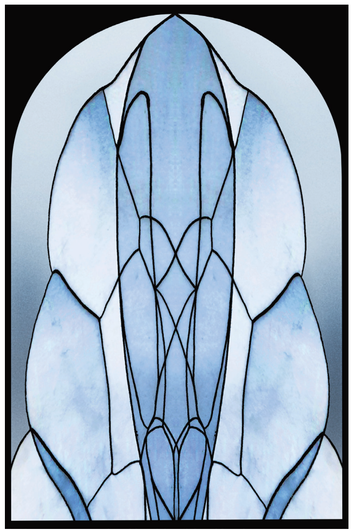
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ NORD / DIE DREI FENSTER AUF DER NORDSEITE



baie no. 8 / Fenster 8



baie no. 9 / Fenster 9



baie no. 10 / Fenster 10



THIERRY BOISSEL

Thierry Boissel est un artiste français qui vit en Allemagne et dirige l'atelier de vitrail contemporain de l'Académie des Beaux-Arts de Munich. Il a suivi ses études à l'École nationale supérieure des arts appliqués et des métiers d'art (E.N.S.A.M.A.) à Paris.

Après avoir visité en 1983 une exposition sur le vitrail contemporain au Centre international du vitrail de Chartres, il a décidé de consacrer sa vie à la recherche de formes d'expression contemporaines dans le domaine du vitrail. En 1986, il est entré à l'École supérieure des beaux-arts de Stuttgart pour étudier auprès du professeur Schaffrath.

Ses recherches prennent en compte la lumière, l'espace et l'utilisation du lieu pour lequel l'œuvre d'art est conçue, ainsi qu'une exploration approfondie de la matière et de la couleur du verre. Depuis plus de trente ans, il réalise de nombreuses créations, soit sur commande directe, soit en tant que lauréat de concours artistiques. Son exposition au Musée suisse du vitrail à Romont en 2016, intitulée « Le vitrail est mort, vive le vitrail », a ainsi confirmé sa volonté d'apporter une nouvelle vision à l'art du vitrail. Il est lauréat du Coda-Award en 2020 et 2023.



thierry@boissel.de
www.boissel.de

Thierry Boissel ist ein französischer Künstler, der in Deutschland lebt und das Atelier für Glasmalerei an der Kunstakademie München leitet. Sein Studium absolvierte er an der École Nationale Supérieure des Arts Appliqués et des Métiers d'Art (E.N.S.A.M.A.) in Paris.

Nachdem er 1983 eine Ausstellung über zeitgenössische Glasmalerei im Centre International du Vitrail in Chartres besucht hatte, beschloss er, sein Leben der Suche nach zeitgenössischen Ausdrucksformen der Glasmalerei zu widmen. 1986 ging er an die Kunsthochschule in Stuttgart, um bei Professor Schaffrath zu studieren.

Seine Forschungen berücksichtigen das Licht, den Raum und die Nutzung des Ortes, für den das Kunstwerk konzipiert wird, ebenso wie eine tiefgehende Erforschung der Materie und der Farbe des Glases. Seit über dreißig Jahren realisiert er zahlreiche Kreationen, die er direkt in Auftrag gibt oder als Gewinner von Kunstwettbewerben erhält. Seine Ausstellung im Musée Suisse du Vitrail in Romont im Jahr 2016 trug den Titel „Le vitrail est mort, vive le vitrail" und bestätigte damit seine Absicht, der Glasmalerei eine neue Vision zu geben. Er ist Preisträger des Coda-Awards 2020 und 2023.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 3 / Fenster 3

EXPLICATIONS CONCERNANT LA CONCEPTION DES FENÊTRES

Des photographies digitalisées.
Le pixel grossier crée comme une abstraction par abscence de définition du détail.

33 carrés dans le sens de la largeur.
52 carrés dans le sens de la hauteur.
Environ mille sept cents carrés de verre.
Trois centimètres sur trois centimètres.

De seize à trente couleurs différentes par fenêtre.
Chaque morceau de verre est découpé dans un verre soufflé à la bouche à Waldsassen ou Saint-Just puis collé au silicone à deux composantes sur un verre porteur.

Les couleurs du verre et des verts sont subtiles. Le verre transparent coloré fait vibrer la lumière.

Des images.
Les vitraux invitent au voyage, à la promenade au bord de l'attert.
Des vues d'arbres.
Le chêne.
Le marronier.
Le tilleul.

Puis, peut-être plus facilement reconnaissable,
le marais,
un pommier en fleur,
le bord de l'attert.

Technique
Les fenêtres sont réalisées en verre doublé isolant.
Les verres extérieurs sont structurés à chaud avec un procédé photographique.
Les photos originales sont travaillées de façon particulière afin de créer une matrice avec un feutre en fibre de céramique.

Le verre, posé sur cette matrice dans un four industriel est chauffé à 800 °C pour structurer le verre float à chaud.
Le verre devient matière palpable visible en lumière réfléchissante.

Dialogue des surface de verre avec la suface de l'enduit extérieur.

Le verre structuré entre en symbiose avec les carrés de verre.

Le dialogue des verres offrent une présence résoluement contemporaine dans l'espace du centre culturel.

ERLÄUTERUNG FÜR DIE GESTALTUNG DER FENSTER

Digitalisierte Fotografien.
Das grobe Pixel wirkt aufgrund fehlender Detailgenauigkeit wie eine Abstraktion.

33 Quadrate in der Breite.
52 Quadrate in der Höhe.
Etwa 1.700 Glasquadrate.
Drei mal drei Zentimeter.

Sechzehn bis dreißig verschiedene Farben pro Fenster.

Jedes Glasstück wird aus mundgeblasenem Glas aus Waldsassen oder Saint-Just ausgeschnitten und anschließend mit Zweikomponenten-Silikon auf ein Trägerglas geklebt.

Die Farben des Glases und die Grüntöne sind subtil. Das farbige, transparente Glas lässt das Licht schimmern.

Bilder.
Die Glasmalereien laden zu einer Reise ein, zu einem Spaziergang am Ufer des Attert.
Ansichten von Bäumen.
Die Eiche.
Die Kastanie.
Die Linde.

Dann, vielleicht leichter zu erkennen,
das Moor,
ein blühender Apfelbaum,
das Ufer des Attert.

Technik
Die Fenster bestehen aus doppeltem Isolierglas.
Die Außenscheiben werden im Heißverfahren mit einem fotografischen Verfahren strukturiert.
Die Originalfotos werden speziell bearbeitet, um eine Matrize mit einem Filz aus Keramikfasern zu erstellen.

Das Glas wird in einem Industrieofen auf diese Matrize gelegt und auf 800 °C erhitzt, um das Floatglas im Heißverfahren zu strukturieren.
Das Glas wird zu einem greifbaren Material, das im reflektierenden Licht sichtbar wird.

Wechselwirkung der Glasflächen mit der Oberfläche des Außenputzes.

Das strukturierte Glas geht eine Symbiose mit den Glasquadraten ein.
Der Dialog der Glasflächen verleiht dem Raum des Kulturzentrums eine entschieden zeitgenössische Ausstrahlung.

FENÊTRE DE CHŒUR



baie no. 4 / Fenster 4



baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ NORD / DIE DREI FENSTER AUF DER NORDSEITE



baie no. 8 / Fenster 8



baie no. 9 / Fenster 9



baie no. 10 / Fenster 10



JOOST CAEN

Joost Caen (Roeselare, né en 1959) est professeur émérite de « Conservation-Restauration » à l'Université d'Anvers. Il a obtenu son doctorat avec une thèse consacrée aux matériaux et techniques historiques de l'art du verre.

Depuis 1985, il dirige son propre atelier dédié à la création et à la restauration de vitraux. Parmi ses réalisations artistiques les plus importantes figurent notamment les vitraux de l'abbaye de Fonte Avellana (Italie) et de l'abbaye d'Echourgnac (France).

En tant que restaurateur, il intervient pour le compte de grands musées et monuments, tant en Belgique qu'à l'étranger. Il a ainsi récemment restauré un vitrail du XIIIe siècle provenant de la cathédrale Notre-Dame de Paris et conservé au « Museum Mayer van den Bergh » d'Anvers, ainsi que divers panneaux des XVIe et XVIIe siècles provenant du musée « De Lakenhal » de Leyde.

Joost Caen est membre de la « Commission flamande du patrimoine immobilier », « ambassadeur culturel » de la ville de Roulers et « chevalier de l'Ordre du Lion de Schoten ».

En 2023, il a été nommé « Freeman of the Worshipful Company of Glaziers and Painters of Glass » à Londres. Cette prestigieuse distinction souligne ses décennies d'expertise en tant que vitrailliste, restaurateur et universitaire de renommée internationale.

Il est également l'auteur de nombreux articles et ouvrages consacrés à l'art du vitrail. En tant que membre du « Corpus Vitrearum », il a publié, en collaboration avec un collègue néerlandais, une série de cinq volumes consacrés aux vitraux de petite et moyenne taille en Flandre.

Depuis son enfance, Joost Caen a constitué une impressionnante collection de vitraux, de livres et de documents d'archives consacrés aux vitraux.

En 2025, il a décidé, avec sa famille, de mettre cette collection à la disposition de l'association « Ars Lucis ». Cette association s'engage à promouvoir l'art du vitrail au Benelux.



jc@joostcaen.be
www.joostcaen.be

Joost Caen (Roeselare, geb. 1959) ist emeritierter Professor für „Konservierung und Restaurierung“ an der Universität Antwerpen. Er promovierte mit einer Dissertation über die historischen Materialien und Techniken der Glaskunst.

Seit 1985 betreibt er ein eigenes Atelier für die Herstellung und Restaurierung von Glasmalereien. Zu seinen bedeutendsten künstlerischen Werken zählen unter anderem die Glasmalereien in der Abtei von Fonte Avellana (Italien) und in der Abtei von Echourgnac (Frankreich).

Als Restaurator ist er für bedeutende Museen und Denkmäler im In- und Ausland tätig. So restaurierte er kürzlich ein Glasfenster aus dem 13. Jahrhundert aus dem Antwerpener „Museum Mayer van den Bergh“, das ursprünglich aus der Notre-Dame in Paris stammt, sowie verschiedene Paneele aus dem 16. und 17. Jahrhundert aus dem Museum „De Lakenhal“ in Leiden.

Joost Caen ist Mitglied der „Flämischen Kommission für Immobilienkulturerbe“, „Kulturbotschafter“ der Stadt Roeselare und „Ritter im Orden des Schotense-Löwen“.

Im Jahr 2023 wurde er zum „Freeman of the Worshipful Company of Glaziers and Painters of Glass“ in London ernannt. Diese prestigeträchtige Auszeichnung unterstreicht seine jahrzehntelange Expertise als international renommierter Glasmaler, Restaurator und Wissenschaftler.

Er ist zudem Autor zahlreicher Artikel und Bücher über Glaskunst. Als Mitglied des „Corpus Vitrearum“ veröffentlichte er gemeinsam mit einem niederländischen Kollegen eine fünfbändige Reihe über kleine und mittelgroße Glasmalereien in Flandern.

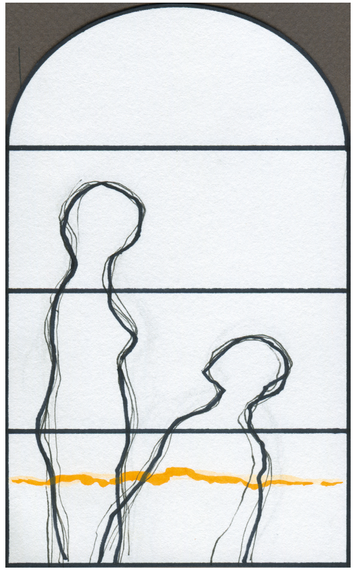
Joost Caen hat seit seiner Jugend eine beeindruckende Sammlung von Glasfenstern, Büchern und Archivdokumenten zum Thema Glasfenster zusammengetragen.

Im Jahr 2025 beschloss er gemeinsam mit seiner Familie, diese Sammlung dem Verein „Ars Lucis“ zur Verfügung zu stellen. Dieser Verein setzt sich für die Förderung der Glasfensterkunst in den Benelux-Ländern ein.

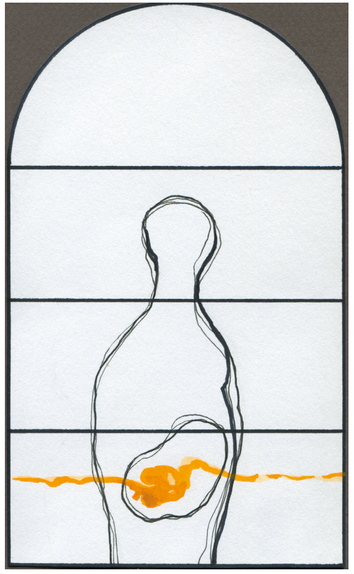
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ NORD / DIE DREI FENSTER AUF DER NORDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2

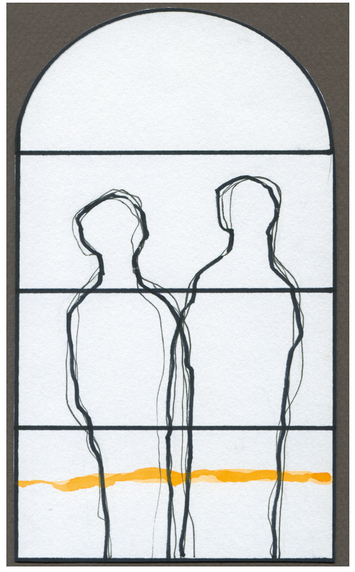


baie no. 3 / Fenster 3

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10

IDÉES POUR LE CONCEPT DE DESIGN

L'église pittoresque d'Attert a toujours servi de lieu de rencontre pour la communauté religieuse locale. Sa future destination renforcera encore sa fonction de lieu de rencontre. C'est pourquoi j'ai voulu placer les personnes au centre de la suite de vitraux, tout en respectant pleinement la tradition spirituelle historique.

En entrant, on voit à gauche et à droite une silhouette d'un homme et d'une femme. Dans la deuxième fenêtre, nous voyons les relations entre adulte et enfant. Dans la troisième fenêtre, nous voyons une femme enceinte à gauche et une figure humaine à droite, capable de création scientifique, artistique ou spirituelle. Ensuite, nous voyons un couple deux fois.

La série entière est reliée par une ligne dorée horizontale, car toutes les personnes et toutes les relations sont précieuses et nécessaires pour notre société.

Les deux dernières fenêtres montrent des figures isolées. Ici, la ligne dorée passe verticalement. Dans une société, des individus inspirés sont également nécessaires; ils nous tiennent un miroir et encouragent la réflexion critique.

Comme matériaux pour la mise en œuvre je choisis le verre opalescent et transparent, peint en grisaille à contourner noir et jaune d'argent.

J. CAEN, 2020

IDEEN ZUM DESIGNKONZEPT

Die malerische Kirche von Attert diente schon immer als Treffpunkt für die örtliche Glaubensgemeinschaft. Ihre künftige Bestimmung wird diese Funktion als Ort der Begegnung noch weiter stärken. Deshalb wollte ich die Menschen in den Mittelpunkt der Glasfensterreihe stellen und dabei die historische spirituelle Tradition uneingeschränkt wahren.

Beim Betreten sieht man links und rechts die Silhouetten eines Mannes und einer Frau. Im zweiten Fenster sehen wir die Beziehungen zwischen Erwachsenem und Kind. Im dritten Fenster sehen wir links eine schwangere Frau und rechts eine menschliche Gestalt, die zu wissenschaftlichem, künstlerischem oder spirituellem Schaffen fähig ist. Anschließend sehen wir zweimal ein Paar.

Die gesamte Serie wird durch eine horizontale goldene Linie verbunden, denn alle Menschen und alle Beziehungen sind wertvoll und notwendig für unsere Gesellschaft.

Die beiden letzten Fenster zeigen einzelne Figuren. Hier verläuft die goldene Linie vertikal. In einer Gesellschaft sind auch inspirierte Individuen notwendig; sie halten uns einen Spiegel vor und regen zum kritischen Nachdenken an.

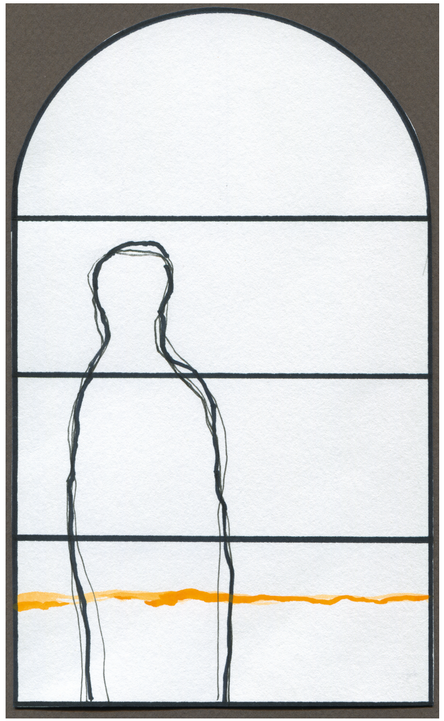
Als Materialien für die Umsetzung wähle ich opaleszierendes und transparentes Glas, das in Grautönen mit schwarzen Konturen und Silbergelb bemalt ist.

J. CAEN, 2020

FENÊTRE DE CHŒUR

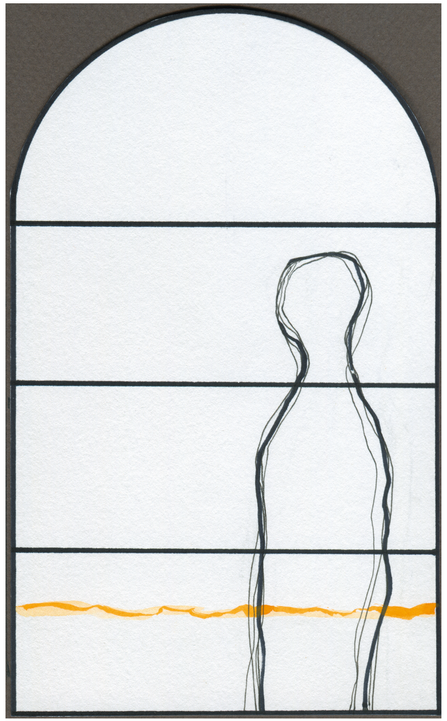


baie no. 4 / Fenster 4

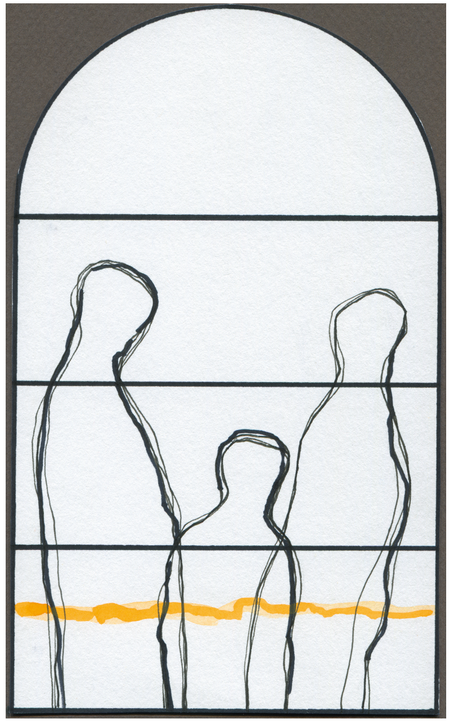


baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

ALBAN DE CHATEAUVIEUX

Formé aux arts appliqués, Alban de Chateauvieux a travaillé près de vingt ans comme illustrateur. Aquarelliste, il met alors sa pratique du carnet de voyage au service d'entreprises haut-de-gamme.

En 2011 il est sollicité pour la création d'un ensemble de près de soixante vitraux de 2,5m de haut pour une église à l'Ile de La Réunion, dans l'Ocean Indien. En collaboration avec l'Atelier Parot, il prendra part à la production des vitraux en peignant sur le verre l'ensemble des portraits et pièces dites de « carnation ».
Ce projet marquera le début d'une série d'interventions, pour le compte de clients, particuliers ou institutionnels, dans le champ du vitrail, souvent figuratif.

En parallèle, Alban de Chateauvieux mène un travail d'artiste-peintre et de plasticien.

Il enseigne l'esthétique (philosophie de la beauté) en école de management, à Marseille.



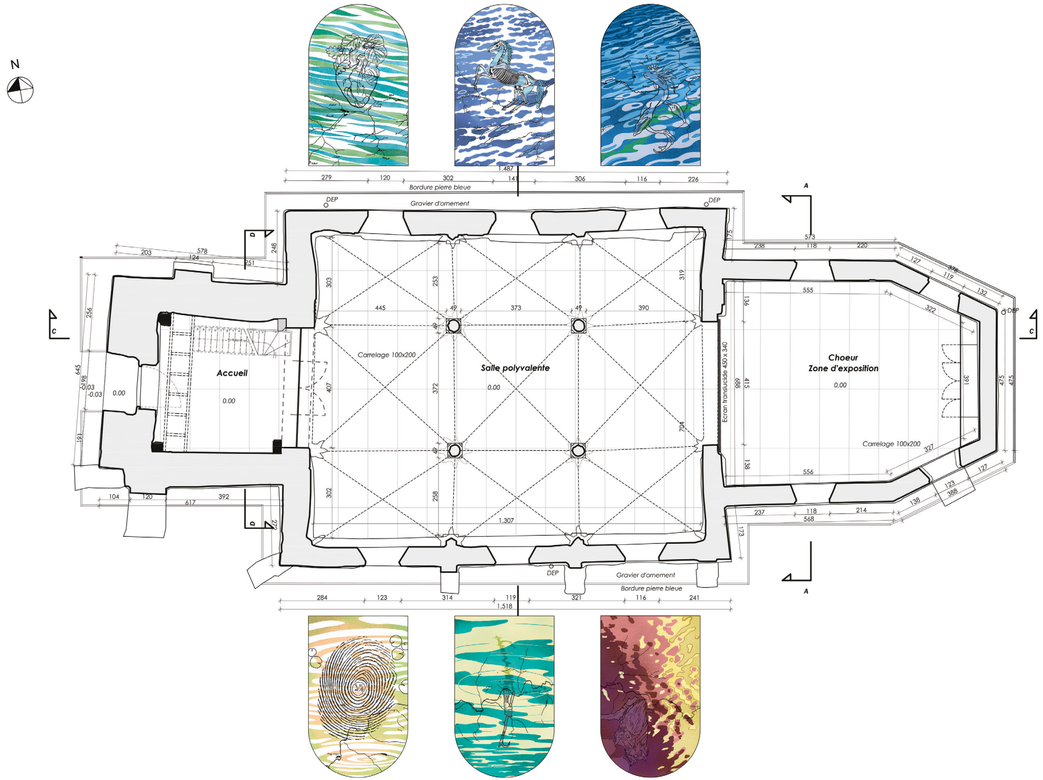
adechateauvieux@gmail.com
https://www.albandechateauvieux.com/

Alban de Chateauvieux, der eine Ausbildung in angewandter Kunst absolvierte, arbeitete fast zwanzig Jahre lang als Illustrator.
Als Aquarellmaler stellte er daraufhin seine Reise skizzenbücher in den Dienst von Unternehmen des Luxussegments.

Im Jahr 2011 wurde er beauftragt, eine Serie von fast sechzig 2,5 m hohen Glasmalereien für eine Kirche auf der Insel La Réunion im Indischen Ozean zu gestalten. In Zusammenarbeit mit dem Atelier Parot war er an der Herstellung der Glasmalereien beteiligt, indem er alle Porträts und die sogenannten „Hauttöne" direkt auf das Glas malte.
Dieses Projekt markiert den Beginn einer Reihe von Aufträgen für private und institutionelle Kunden im Bereich der oft figurativen Glasmalerei.

Parallel dazu ist Alban de Chateauvieux als Maler und bildender Künstler tätig.

Er unterrichtet Ästhetik (Philosophie der Schönheit) an einer Managementschule in Marseille.



IDÉES POUR LE CONCEPT DE DESIGN

L'ancienne église Saint-Étienne (classée monument historique) d'Attert, construite en 1547, fait actuellement l'objet d'un programme de restauration architecturale et de réhabilitation. L'administration communale d'Attert a souhaité redonner vie à cette église d'un type tout à fait particulier – une « église-halle » –, qui constitue une rareté au sein du patrimoine culturel wallon.

Alors que la nouvelle église Saint-Étienne accueille aujourd'hui des offices et des célébrations religieuses, l'ancienne église – qui n'est plus utilisée depuis 1912 – doit être transformée en un espace culturel polyvalent et en lieu d'exposition, tout en conservant sa vocation initiale pour diverses cérémonies religieuses.

La disposition des vitraux à l'intérieur de cette ancienne église-halle est relativement classique. Cependant, le bâtiment étant relativement petit par rapport à sa hauteur, les voûtes du rez-de-chaussée supportent un volume de toiture assez important. C'est pourquoi les vitraux se trouvent à une faible hauteur au-dessus du sol, presque à portée des ouvertures de la « salle polyvalente »

En entrant dans la salle polyvalente, le visiteur pourra admirer les six vitraux qui illuminent cette première salle. Il en va de même qui illuminent cette première salle.

Il en va de même pour la salle d'exposition, dont les vitraux se dévoilent peu à peu au regard depuis la salle polyvalente, avant de se révéler dans leur intégralité dès le seuil de la salle d'exposition.
Je divise donc la conception de ces dix vitraux en deux ensembles homogènes et distincts l'un de l'autre :

Les six vitraux de la salle polyvalente formeront un tout stylistique cohérent. De plus, ils seront reliés entre eux au sein d'un concept graphique reposant sur la continuité des lignes et une conception commune du rapport entre abstraction et figuration.

Les 4 vitraux de la salle d'exposition formeront un ensemble indépendant du précédent. Afin d'éviter qu'une lumière trop colorée ou des motifs trop présents ne viennent perturber les œuvres exposées, je privilégierai une abstraction fondée sur les contrastes suivants :

• [4 nuances de bleu ≠ blanc]
• [verre coloré translucide ≠ verre blanc dépoli].

Ces vitraux évoqueront, tant sur le plan graphique que plastique, les reflets de la lumière sur l'eau de la rivière. Le verre dépoli en arrière-plan baignera l'espace d'une lumière diffuse tout en limitant les interactions gênantes entre les œuvres exposées et l'environnement immédiat de l'église (arbres, bâtiments, etc.).

Les découpes bleues joueront une partition lumineuse aussi rythmée que discrète… à l'image du chant d'une rivière qui coule.

IDEEN ZUM DESIGNKONZEPT

Die 1547 erbaute ehemalige St.-Stephans-Kirche (denkmalgeschützt) in Attert ist derzeit Gegenstand eines Programms zur architektonischen Restaurierung und Sanierung. Die Gemeindeverwaltung von Attert wollte dieser Kirche eines ganz besonderen Typs – eine „Halle-Kirche" oder „Eglise-Halle" –, die im wallonischen Kulturerbe eine Seltenheit darstellt, neues Leben einhauchen.

Während in der neuen Saint-Etienne-Kirche heute Gottesdienste und religiöse Feiern stattfinden, soll die alte Kirche – die seit 1912 nicht mehr genutzt wird – zu einem vielseitigen Kulturraum und Ausstellungsort umgestaltet werden, wobei ihre ursprüngliche Bestimmung für verschiedene religiöse Zeremonien erhalten bleibt.

Die Anordnung der Glasfenster im Innenraum dieser ehemaligen Hallen-Kirche ist relativ klassisch.
Da das Gebäude jedoch im Verhältnis zu seiner Höhe relativ klein ist, tragen die Gewölbe im Erdgeschoss ein recht umfangreiches Dachvolumen. Daher befinden sich die Buntglasfenster in geringer Höhe über dem Boden, fast in Reichweite der Fensteröffnungen des „Mehrzweckraums"

Beim Betreten des Mehrzwecksaals wird der Besucher alle sechs Buntglasfenster überblicken können, die diesen ersten Raum erhellen. Gleiches gilt nen, die diesen ersten Raum erhellen. Gleiches gilt für den Ausstellungsraum, dessen Buntglasfenster sich dem Blick vom Mehrzwecksaal aus nach und nach offenbaren und dann in ihrer Gesamtheit bereits an der Schwelle Ausstellungsraums.
Ich unterteile daher die Gestaltung dieser 10 Glasmalereien in zwei homogene und voneinander unterschiedliche Einheiten:

Die 6 Fenster der Mehrzweckhalle werden stilistisch ein einheitliches Ganzes bilden. Zudem werden sie innerhalb eines grafischen Konzepts, das auf der Kontinuität der Linienführung und einer gemeinsamen Ausgestaltung des Verhältnisses zwischen Abstraktion und Figuration beruht, miteinander verbunden sein.

Die 4 Fenster des Ausstellungsraumns bilden ein vom Vorherigen unabhängiges Ganzes. Um zu vermeiden, dass zu farbiges Licht oder zu präsente Bildmotive die ausgestellten Werke stören, werde ich eine Abstraktion bevorzugen, die auf folgenden Kontrasten basiert:

• [4 Blautöne ≠ Weiß]
• [durchscheinendes, farbiges Glas ≠ weißes, mattiertes Glas].

Diese Glasmalereien werden sowohl grafisch als auch plastisch an die Lichtreflexe auf dem Wasser des Flusses erinnern. Das mattierte Glas im Hintergrund wird den Raum mit diffusem Licht erfüllen und gleichzeitig störende Wechselwirkungen zwischen den ausgestellten Exponaten und der unmittelbaren Umgebung der Kirche (Bäume, Gebäude usw.) begrenzen.

Die blauen Einschnitte werden eine ebenso rhythmische wie diskrete Lichtpartitur spielen … ähnlich dem Gesang eines fließenden Flusses.

2. LE SUJET : LA RIVIÈRE ATTERTS EST LE SUJET

Selon toute vraisemblance, la colonisation de la vallée de l'Attert par les Trévires s'est faite en remontant les cours d'eau depuis le Rhin. Véritables « artères vitales », les rivières assuraient à l'époque la subsistance de ceux qui s'aventuraient à l'intérieur des terres pour s'y installer. Aujourd'hui, l'Attert revêt certes moins d'importance pour la survie des villages qu'elle traverse, mais elle témoigne de cette époque où l'on observait le cours de la rivière avec plus d'attention qu'on ne suit les cours de la bourse en 2020.

L'ATTERT – UN LIEN PERMANENT ENTRE DES « TERRITOIRES » À GÉOMÉTRIE VARIABLE.
Au fil des années, les frontières ont évolué. Un village qui appartient aujourd'hui au Grand-Duché de Luxembourg faisait peut-être encore partie de la Belgique il y a quelques décennies… et inversement. (voir la carte ci-contre)
La rivière, qui reste fidèle à son lit, forme un lien naturel durable entre les habitants de la vallée et leur permet de s'ancrer dans un « territoire » commun, au-delà des époques et des frontières administratives. Aujourd'hui, la consolidation de ce lien semble constituer un défi socio-économique.

L'ATTERT, UNE VÉRITABLE ARTÈRE CULTURELLE.
Ou (en luxembourgeois), « Ader » (en allemand), Attert… tous ces noms font référence à la fois à la veine et à la source. En effet, la rivière Attert prend sa source à quelques kilomètres seulement d'Attert et traverse toute la vallée jusqu'à l'Alzette. Mais l'Attert nourrit également le folklore de toute cette région transfrontalière…
Une grande partie du patrimoine culturel de la vallée repose en effet sur une tradition orale de légendes. Bon nombre de ces récits – rassemblés dans un recueil intitulé « Wintergrün » – se déroulent sur les rives de l'Attert.

Ces anecdotes étant liées à des lieux précis, ce corpus de légendes forme un véritable réseau culturel qui parcourt l'ensemble du territoire le long de l'Attert. En anglais, le mot « patrimoine » se traduit par « heritage ». Le patrimoine, c'est ce qui se transmet de génération en génération et se partage entre frères et sœurs. Ce patrimoine culturel doit être transmis aux générations futures et partagé entre les « frères et sœurs » de la vallée. Ce patrimoine riche en légendes est disponible aussi bien en francique mosellan (LRE) qu'en français. Pour Attert, qui a signé la convention

« Ma commune s'appelle Jo », c'est
une véritable aubaine…

L'ATTERT – SYMBOLE D'UN ART DE VIVRE.
Aménagement de parcs et de réserves naturelles, la « Maison de l'eau », le circuit des arbres remarquables, etc. ...

Entre protection de l'environnement et offre touristique de qualité, l'Attert et sa région s'engagent à préserver et à mettre en valeur leur patrimoine naturel. Au cœur de ce patrimoine, la rivière Attert occupe une place centrale et est mise en valeur de manière particulière. Qu'il s'agisse de la protection des eaux ou de la sensibilisation des habitants de la vallée à la faune et à la flore, l'Attert semble incarner un mode de vie consistant à profiter des bienfaits de la nature avec autant d'enthousiasme que de respect.

OBJECTIF
Faire de l'ancienne église Saint-Étienne d'Attert un lieu dédié au patrimoine culturel et naturel de la vallée, au service d'une médiation intergénérationnelle et transfrontalière

2. DAS THEMA: DER FLUSS ATTERTS IST DAS THEMA

Aller Wahrscheinlichkeit nach erfolgte die Besiedlung des Attert-Tals durch die Treverer entlang der Flüsse vom Rhein aus. Als wahre „Lebensadern" sicherten die Flüsse damals den Lebensunterhalt derjenigen, die sich ins Landesinnere wagten, um sich dort niederzulassen. Heute ist die Attert für das Überleben der Dörfer, durch die sie fließt, zwar weniger wichtig, zeugt aber von jener Zeit, in der der Flusslauf aufmerksamer beobachtet wurde als im Jahr 2020 der Börsenkurs.

Der ATTERT – EINE BESTÄNDIGE VERBINDUNG ZWISCHEN „GEBIETEN" MIT VARIABLER GEOMETRIE.
Im Laufe der Jahre haben sich die Grenzen verschoben. Ein Dorf, das heute zum Großherzogtum Luxemburg gehört, gehörte vielleicht vor einigen Jahrzehnten noch zu Belgien … und umgekehrt. (siehe nebenstehende Karte)
Der Fluss, der seinem Bett treu bleibt, bildet eine beständige natürliche Verbindung zwischen den Bewohnern des Tals und ermöglicht es ihnen, sich über Epochen und Verwaltungsgrenzen hinweg in einem gemeinsamen „Gebiet" zu verankern. Heute scheint die Festigung dieser Verbindung eine sozioökonomische Herausforderung zu sein.

Der ATTERT, EINE WAHRE KULTURELLE ARTERIE.
Oder (luxemburgisch), Ader (deutsch), Attert… all diese Bezeichnungen verweisen sowohl auf die Ader als auch auf die Quelle. Tatsächlich entspringt der Fluss Attert nur wenige Kilometer von Attert entfernt und durchfließt das gesamte Tal bis zur Alzette. Aber der Attert nährt auch die Folklore dieser gesamten grenzüberschreitenden Region…
Ein großer Teil des kulturellen Erbes des Tals beruht nämlich auf einer mündlichen Überlieferungstradition von Legenden. Viele dieser Geschichten – die in einer Sammlung mit dem Titel „Wintergrün" zusammengefasst sind – spielen an den Ufern des Attert.

Indem diese Anekdoten an konkret lokalisierte Orte gebunden sind, bildet dieser Sagenbestand ein regelrechtes kulturelles Netzwerk, das das gesamte Gebiet entlang der Attert durchströmt. Im Englischen wird „Patrimoine" mit „Heritage" übersetzt. Das Erbe ist das, was von Generation zu Generation weitergegeben und unter Brüdern und Schwestern geteilt wird. Dieses kulturelle Erbe muss an künftige Generationen weitergegeben und unter den „Brüdern und Schwestern" des Tals. Dieses an Legenden reiche Erbe ist sowohl auf Mosel-Fränkisch (LRE) als auch auf Französisch verfügbar. Für Attert, das die Vereinbarung unterzeichnet hat

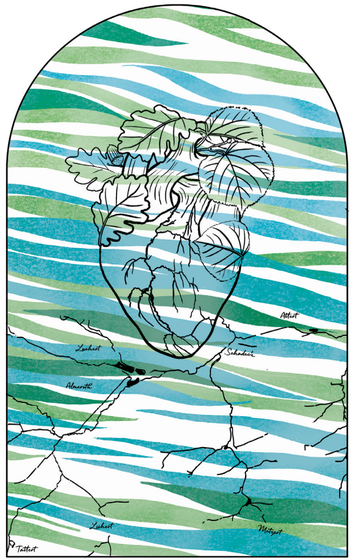
„Meine Gemeinde heißt Jo" unterzeichnet hat, ist dies ein Glücksfall...

DER ATTERT – SYMBOL EINER LEBENSART.
Gestaltung von Parks und Naturschutzgebieten, das „Maison de l'eau", der Rundweg zu den bemerkenswerten Bäumen usw. ...

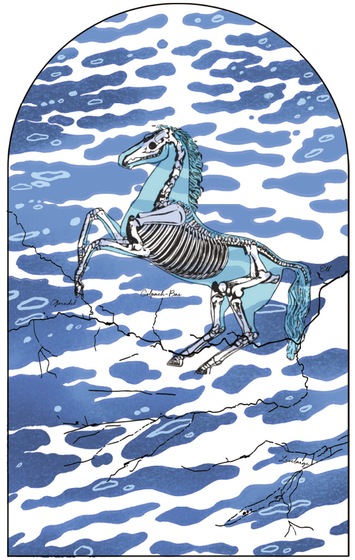
Zwischen Umweltschutz und einem hochwertigen touristischen Angebot setzen sich Attert und seine Region dafür ein, ihr Naturerbe zu bewahren und zu fördern. Im Herzen dieses Erbes nimmt der Fluss Attert einen zentralen Platz ein und wird in besonderer Weise in Szene gesetzt. Ob es um den Gewässerschutz geht oder um die Sensibilisierung der Talbewohner für die Fauna und Flora – der Attert scheint eine Lebensweise zu verkörpern, die darin besteht, die Vorzüge der Natur mit ebenso viel Begeisterung wie Respekt zu genießen.

ZIEL
Die ehemalige Kirche Saint-Étienne in Attert zu einem Zufluchtsort für das Kultur- und Naturerbe des Tals, im Dienste der generationenübergreifenden und grenzüberschreitenden Vermittlung zu machen

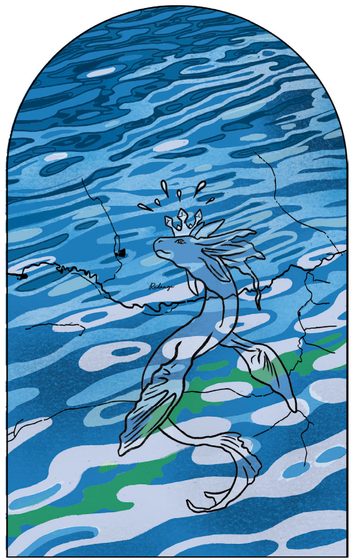
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ NORD / DIE DREI FENSTER AUF DER NORDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 3 / Fenster 3

RÉALISATION/ INTENTION ARTISTIQUE ET APPROCH

1. LE COURS DE LA RIVIÈRE ATTERT EST REPRODUIT SUR L'ENSEMBLE DES 6 VITRAUX DE LA SALLE POLYVALENTE.
Les noms des principales localités traversées par la rivière y sont discrètement intégrés. Cette approche permet de suivre plus facilement le parcours d'un vitrail à l'autre.

2. « L'ATTERT SOUS TOUTES SES FORMES » :
Six compositions plus ou moins abstraites, inspirées par les jeux de lumière sur la rivière à différents endroits de l'Attert ainsi qu'à différents moments de la journée et de l'année.

On y découvre la rivière tantôt plus, tantôt moins impétueuse ou languissante, à la lumière d'un matin d'hiver (teintes froides, vitraux orientés vers le nord) ou d'un crépuscule printanier (teintes plus chaudes, vitraux orientés vers le sud).

• AU NORD

VITRAIL 1 : « VITAL »
Attert signifie à la fois « SOURCE » et « VEINE » ; sur ce vitrail, le cœur anatomique est sillonné de veines qui retracent le cours de l'Attert. Cet organe vital fait naître des feuilles de chêne pédonculé et de tilleul hollandais (deux des essences dominantes sur le circuit des « arbres remarquables » de la vallée de l'Attert).

VITRAIL 2 : « LE CHEVAL BLANC DE LISCHERT »
Un cheval fantôme dont le squelette a été retrouvé emmuré dans un château des environs de Lischert.

VITRAIL 3 : « LA VOUIVRE ET LA COURONNE »
Une vouivre – une créature mythique féminine, à mi-chemin entre le serpent et le dragon – est victime de la ruse d'un paysan de Metzert, qui parvient à s'emparer de sa précieuse couronne de diamants.

UMSETZUNG/KÜNSTLERISCHE ABSICHT & ANSATZ

1. DER VERLAUF DES FLUSSES ATTERT WIRD AUF DER GESAMTEN GRUPPE DER 6 FENSTER DER MEHRZWECKHALLE NACHGEBILDET.
Die Namen der wichtigsten Ortschaften, durch die der Fluss fließt, sind dort dezent eingefügt. Dieser Ansatz erleichtert es, den Verlauf von einem Glasmalerei-Fenster zum nächsten zu verfolgen.

2. „DER ATTERT IN ALL SEINEN AUSGABEN“:
Sechs mehr oder weniger abstrakte Kompositionen, inspiriert von den Lichtspielen auf dem Fluß an verschiedenen Stellen des Attert sowie zu verschiedenen Tages- und Jahreszeiten.

Man entdeckt den Fluss mal mehr, mal weniger ungestüm oder träge, im Licht eines Wintermorgens (kalte Farbtöne, nach Norden ausgerichtete Glasfenster) oder einer Frühlingsdämmerung (wärmere Farbtöne, nach Süden ausgerichtete Glasfenster).

• IM NORDEN

FENSTER 1: „VITAL“
Attert bedeutet sowohl QUELLE als auch ADER; auf diesem Glasfenster wird das anatomische Herz von Adern durchzogen, die den Verlauf des Attert nachzeichnen. Dieses lebenswichtige Organ bringt Blätter der Stieleiche und der Holländischen Linde hervor (zwei der vorherrschenden Baumarten auf dem Rundweg der „bemerkenswerten Bäume“ des Attert-Tals).

FENSTER 2: „DAS WEIßE PFERD VON LISCHERT“
Ein Geisterpferd, dessen Skelett eingemauert in einem Schloss in der Umgebung von Lischert gefunden wurde.

FENSTER 3: „DIE VOUIVRE UND DIE KRONE“
Eine Vouivre – ein weibliches Fabelwesen, eine Mischung aus Schlange und Drache – fällt der List eines Bauern aus Metzert zum Opfer, dem es gelingt, sich ihre kostbare Diamantkrone anzueignen.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10

• AU SUD

FENÊTRE 4 : « LES CHOUETTES DE FAASCHT »
Une nuit, dans la forêt près de la ferme de Faascht, un chasseur tire un coup de fusil sur un arbre où sont perchées de nombreuses chouettes. Il s'enfuit, terrifié, après les avoir entendues parler.

VITRAIL 5 : « LE KROPEMANN »
Mi-humain, mi-amphibien (ou poisson), le Kropemann est un personnage mythique (mascotte de Redange). Selon la légende, il utiliserait son crochet pour attraper les enfants qui s'aventurent trop près des étangs, afin de les tirer sous l'eau et de les noyer.

VITRAIL 6 : « IDENTITÉ »
Notre identité se reflète dans notre empreinte digitale. Sur ce dernier vitrail de la série, le saut d'une grenouille sur le nénuphar d'un étang provoque des ondulations qui forment allégoriquement une empreinte digitale. Ce symbole souligne que la rivière Attert contribue de manière déterminante à l'identité de la vallée et de ses habitants. (Une allusion à la rainette verte (Hyla arborea), qui a été réintroduite dans les étangs de la vallée de l'Attert afin d'assurer sa préservation).

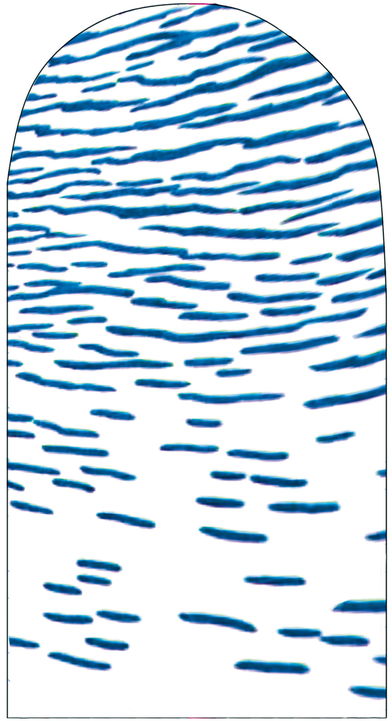
• IM SÜDEN

FENSTER 4: „DIE EULEN VON FAASCHT"
Eines Nachts, im Wald nahe dem Bauernhof von Faascht, feuert ein Jäger sein Gewehr auf einen Baum ab, auf dem eine große Anzahl von Eulen sitzt. Er flieht voller Angst, nachdem er diese sprechen gehört hat.

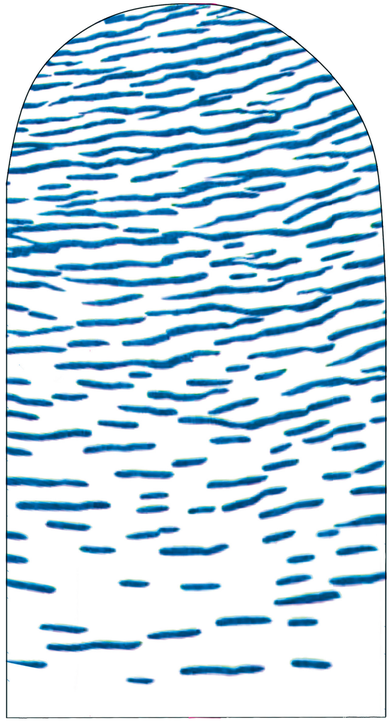
FENSTER 5: „DER KROPEMANN"
Halb Mensch, halb Amphibie (oder Fisch) – der Kropemann ist eine mythische Figur (Maskottchen von Redange). Der Legende nach soll er mit Hilfe seines Hakens Kinder fangen, die sich zu nahe an die Teiche wagen, um sie unter Wasser zu ziehen und zu ertränken.

FENSTER 6: „IDENTITÄT"
Unsere Identität spiegelt sich in unserem Fingerabdruck wider. Auf diesem letzten Glasfenster der Serie verursacht der Sprung eines Frosches auf die Seerose eines Teiches Wellen, die allegorisch einen Fingerabdruck bilden. Dieses Symbol verweist darauf, dass der Fluss Attert maßgeblich zur Identität des Tals und seiner Bewohner beiträgt. (Eine Anspielung auf den Laubfrosch (Hyla arborea), der zu seinem Erhalt in den Teiche des Attert-Tals wiederangesiedelt wurde).

FENÊTRE DE CHŒUR

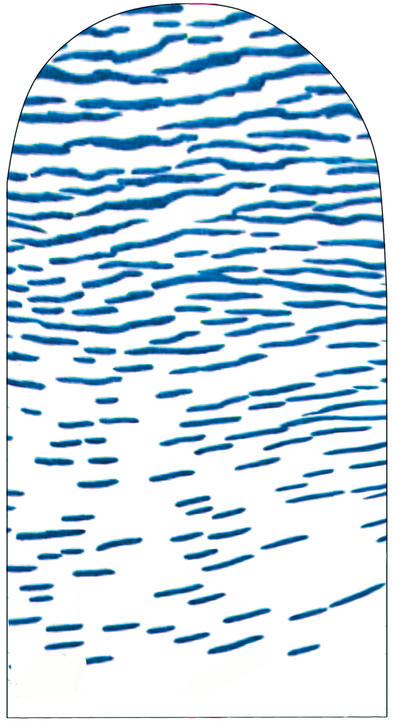


baie no. 4 / Fenster 4

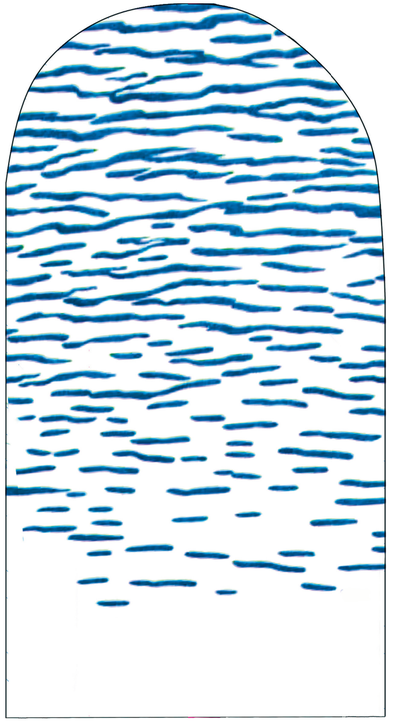


baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

MARTIN DONLIN

Martin Donlin est un artiste verrier qui réalise des commandes de toutes tailles au Royaume-Uni, en Europe et aux États-Unis. Il travaille avec une large gamme de matériaux, allant du verre ancien soufflé à la bouche et des émaux céramiques sérigraphiés au verre finement gravé à l'acide et poli. La plupart de ses projets sont conçus pour agir à plusieurs niveaux : avec des images marquantes qui produisent un fort impact, tout en comportant de petits détails filigranes que l'on peut distinguer de près.

La vision de Martin pour ses futures commandes dans le domaine de l'art public est de créer des œuvres d'art qui adoptent une approche novatrice et contemporaine, tournée vers l'avenir, avec une vision positive, rayonnante et optimiste. L'objectif est de créer des œuvres d'art accueillantes et accessibles, qui ne rebutent ni les visiteurs ni les habitants, tout en restant captivantes et en transmettant un sentiment d'aventure.



martin@martindonlin.com
www.martindonlin.com

Martin Donlin ist ein Glaskünstler, der sowohl große als auch kleine Auftragsarbeiten in Großbritannien, Europa und den USA realisiert. Er arbeitet mit einer breiten Palette an Materialien, von antikem mundgeblasenem Glas und siebgedruckten Keramik-Emailles bis hin zu fein säuregeätztem und poliertem Glas. Die meisten seiner Projekte sind so konzipiert, dass sie auf verschiedenen Ebenen wirken: mit markanten Bildern, die eine starke Wirkung erzielen, aber gleichzeitig kleine, filigrane Details enthalten, die man aus der Nähe erkennen kann.

Martins Vision für zukünftige Aufträge im Bereich der öffentlichen Kunst ist es, Kunstwerke zu schaffen, die einen frischen und zeitgemäßen Ansatz verfolgen und den Blick in die Zukunft richten – mit einer positiven, strahlenden und optimistischen Vision. Ziel ist es, Kunstwerke zu schaffen, die einladend und zugänglich sind und weder Besucher noch Einheimische ab-schrecken, aber dennoch spannend bleiben und ein Gefühl von Abenteuer vermitteln.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 3 / Fenster 3

IDÉES POUR LE CONCEPT DE DESIGN

Les créations sont un collage de couleurs, de formes et de motifs qui composent une succession rythmée de motifs en interaction les uns avec les autres dans l'espace. Les œuvres sont visuellement abstraites, mais s'inspirent du mouvement de l'eau, notamment de la rivière Attert.

Les créations sont issues d'une série d'idées qui ont été découpées puis superposées à la manière d'un collage. Les concepts sont destinés à agir à différents niveaux : avec des images puissantes pour un impact fort, mais contenant néanmoins de petits détails filigranes dans le texte, que l'on peut distinguer de près.

Le texte se composerait de nombreux niveaux et de références à l'histoire et à la géographie de la région, ou pourrait être constitué de poèmes ou d'histoires sélectionnés par des habitants de la région.

Les couleurs des projets peuvent varier, allant de tons apaisants et discrets à des teintes vives et expressives. J'ai choisi une palette de couleurs chaleureuse et accueillante, en utilisant dans chaque vitrine une « famille de couleurs » qui permet au visiteur de passer sans effort d'une œuvre à l'autre, tout en découvrant sans cesse de nouvelles surprises, même après plusieurs visites. Les créations se veulent accessibles et ne doivent rebuter ni les visiteurs ni les habitants.

Les créations comportent des parties en verre blanc opalescent afin de laisser entrer abondamment la lumière naturelle dans la pièce.

Bien que chaque vitrail possède sa propre palette de couleurs unique, le concept global englobe toutes les couleurs de l'arc-en-ciel. Les œuvres d'art sont de nature contemporaine et conçues pour s'harmoniser avec l'architecture ; elles conserveront néanmoins, même après de nombreuses années, leur pouvoir d'enchanter, de perdurer, de captiver et de stimuler l'imagination.

Matériaux et techniques
Les fenêtres seraient réalisées en vitrail ancien, soufflé à la bouche et opalescent, travaillé par le vitrail, la gravure à l'acide et la coloration.

IDEEN ZUM DESIGNKONZEPT

Die Entwürfe sind eine Collage aus Farben, Formen und Gestalten, die eine rhythmische Abfolge von Mustern bilden, die im Raum miteinander in Beziehung stehen. Die Kunstwerke sind visuell abstrakt, basieren jedoch auf der Bewegung des Wassers, inspiriert vom Fluss Attert.

Die Entwürfe sind aus einer Reihe von Ideen entstanden, die zerschnitten und wie eine Collage übereinandergelegt wurden. Die Konzepte sollen auf verschiedenen Ebenen wirken: mit kraftvollen Bildern für eine starke Wirkung, die jedoch kleine, filigrane Details im Text enthalten, die man aus der Nähe erkennen kann.

Der Text würde sich aus vielen Ebenen und Bezügen zur Geschichte und Geografie der Region zusammensetzen oder könnte aus Gedichten oder Geschichten bestehen, die von Einheimischen ausgewählt wurden.

Die Farben in den Entwürfen können von ruhig und dezent bis hin zu kräftig und ausdrucksstark variieren. Ich habe eine warme und einladende Farbpalette gewählt, wobei in jedem Fenster eine „Farbfamilie“ zum Einsatz kommt, die es dem Besucher ermöglicht, sich mühelos von einem Werk zum nächsten zu bewegen, aber dennoch auch bei wiederholtem Betrachten immer wieder neue Überraschungen zu entdecken. Die Entwürfe sollen zugänglich sein und weder Besucher noch Einheimische abschrecken.

Die Entwürfe enthalten Bereiche aus weißem, opalisierendem Glas, um reichlich natürliches Licht in den Raum zu lassen.

Obwohl jedes Fenster seine eigene, einzigartige Farbpalette hat, umfasst das Gesamtkonzept alle Farben des Regenbogens. Die Kunstwerke sind zeitgenössischer Natur und so gestaltet, dass sie die Architektur ergänzen; dennoch werden sie auch bei langjähriger Vertrautheit ihre Kraft behalten, zu verzaubern, Bestand zu haben, zu fesseln und die Fantasie anzuregen.

Materialien und Techniken
Die Fenster würden aus antikem, mundgeblasenem, opalisierendem Buntglas bestehen, das mit Glasmalerei, Säureätzung und Färbung bearbeitet wurde.

FENÊTRE DE CHŒUR



baie no. 4 / Fenster 4



baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



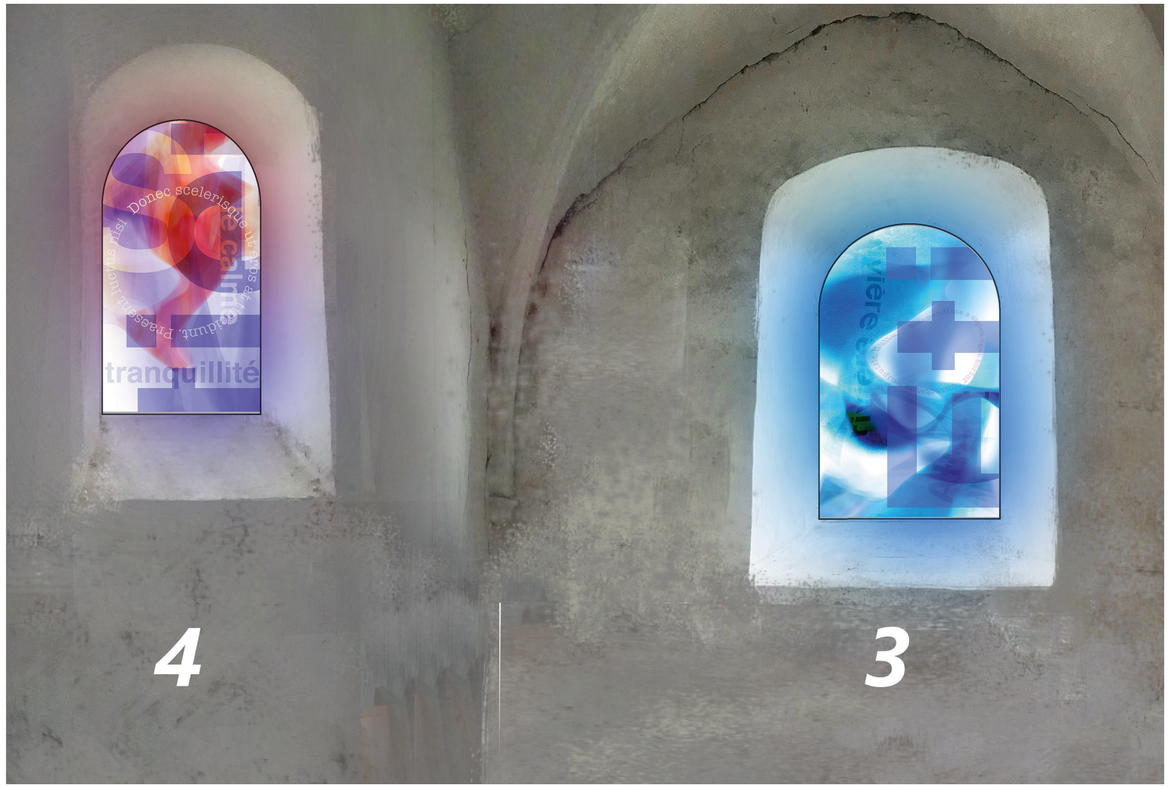
baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10



TOBIAS EDER

Né en 1966 à Rheinfelden/Baden

1983-1986
Apprentissage de sculpteur sur pierre

1989-1990
Études de sculpture à l'Académie des Beaux-Arts de Karlsruhe auprès du professeur Michael Sandle

1990-1995
Études de sculpture à l'Académie des Beaux-Arts de Munich auprès du professeur Hans Ladner

1995
Nomination au titre d'élève émérite du professeur Hans Ladner

2002
Prix d'encouragement de la Sécession de Darmstadt pour la sculpture

Vit et travaille à Fribourg-en-Brisgau.



to.eder@gmx.de
https://www.instagram.com/tobias_eder_studio

geb. 1966 in Rheinfelden/Baden

1983-1986
Steinbildhauerlehre

1989-1990
Studium der Bildhauerei an der Akademie der Bildenden Künste Karlsruhe bei Prof. Michael Sandle

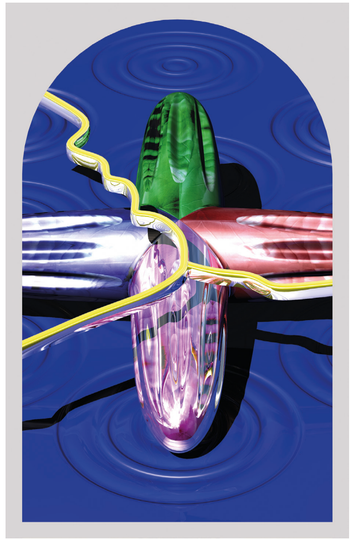
1990-1995
Studium der Bildhauerei an der Akademie der Bildenden Künste München bei Prof. Hans Ladner

1995
Ernennung zum Meisterschüler von Prof. Hans Ladner

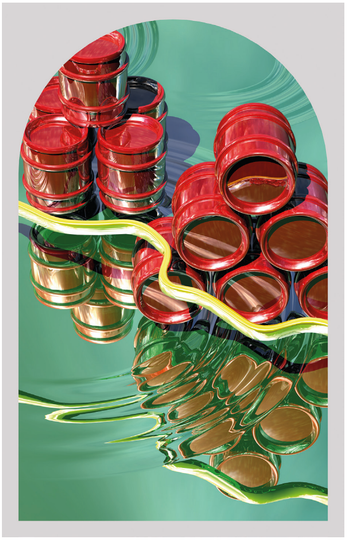
2002
Förderpreis der Darmstädter Sezession für Bildhauerei

lebt und arbeitet in Freiburg i. Br.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 3 / Fenster 3

IDÉES POUR LE CONCEPT DE DESIGN

La vie au bord de la rivière

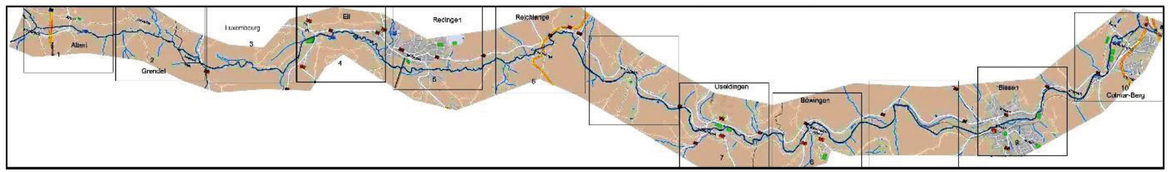
L'église Saint-Étienne d'Attert est un édifice particulièrement caractéristique. Cette église-halle aux murs épais dégage une atmosphère intense. Mon intention, avec ces nouvelles fenêtres, est d'offrir aux visiteurs, en interaction avec l'espace, une expérience visuelle unique.
Pendant mon enfance et ma jeunesse, j'ai passé beaucoup de temps au bord des cours d'eau et j'ai observé leur évolution au fil des saisons.

Ainsi, les nouveaux vitraux ont pour but de sensibiliser le regard aux détails liés aux différentes textures de la surface de l'eau. De plus, divers éléments évoquent le passé, le présent et l'avenir au bord de la rivière. Un autre niveau de lecture est représenté par le cours de l'Attert, qui serpente à travers tous les vitraux, depuis sa source jusqu'à son embouchure dans l'Alzette.

baie 1
Thème : Religion
Un objet à l'allure magique, une croix de cristal, en hommage à l'ancienne église.
État de l'eau : des gouttes de pluie tombent à la surface de l'eau.
Tronçon de rivière : confluence des deux cours d'eau formant l'Attert, près d'Attert

baie 2
Thème : Logistique
Des tonneaux symbolisant le stockage et le transport de marchandises et de denrées alimentaires le long de l'Attert.
Caractéristiques de l'eau : de légères ondulations dans lesquelles se reflètent les tonneaux et l'élément fluvial symbolique. Tronçon de rivière : Grendel

baie 3
Thème : l'amour
Deux cœurs symbolisant l'amour le long de la rivière. Tel un débris flottant resté accroché à une branche après une crue, nous découvrons un cœur.
Caractéristiques de l'eau : l'eau s'écoule d'abord en ligne droite en s'éloignant du spectateur, puis tombe par-dessus un petit seuil et devient plus vive.
Tronçon de la rivière : frontière entre la Belgique et le Luxembourg



Coupes transversales 1 à 10 / Flussausschnitte 1-10

IDEEN ZUM DESIGNKONZEPT

Leben am Fluss

Die Kirche Saint Etienne in Attert ist ein besonders charakteristisches Bauwerk. Die Hallenkirche mit ihren dicken Mauern strahlt eine verdichtete Atmosphäre aus. Meine Absicht ist mit den neuen Fenstern, in Verbindung mit dem Raum, den Besuchern ein besonderes Seherlebnis zu ermöglichen.
In meiner Kindheit und Jugend hielt ich mich viel an Flussläufen auf und machte meine Beobachtungen im Wandel der Jahreszeiten.

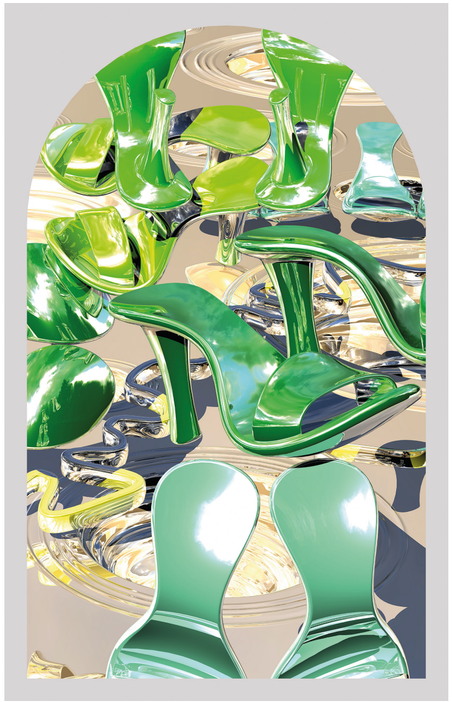
So sollen die neuen Fenster den Blick sensibilisieren für Details unterschiedlicher Wasseroberflächenbeschaffenheiten. Zusätzlich thematisieren verschiedene Attribute Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft am Fluss. Eine weitere Ebene stellt der sich durch alle Fenster hindurch schlingenden Flussverlauf der Attert dar, von Ihrer Entstehung bis zu Ihrer Mündung in den Fluss Alzette.

Fenster 1
Thema: Religion
Ein magisch anmutendes Objekt, ein Kristallkreuz, als Tribut an die ehemalige Kirche.
Wasserbeschaffenheit: Regentropfen fallen auf die Wasseroberfläche.
Streckenabschnitt Fluss: Zusammenfluss der beiden Gewässer zur Attert bei Attert

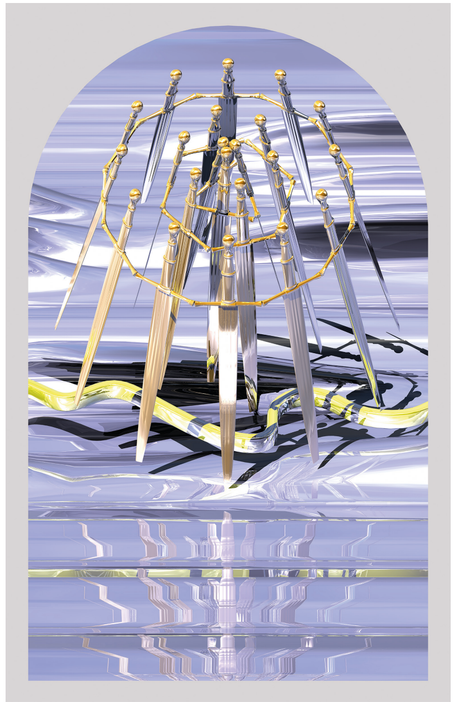
Fenster 2
Thema: Logistik
Fässer als Symbol für das Lagern und Transportieren von Gütern und Lebensmittel entlang der Attert.
Wasserbeschaffenheit: Leichte Wellenverläufe in denen sich die Fässer und das symbolische Flusselement spiegeln Streckenabschnitt Fluss: Grendel

Fenster 3
Thema: Liebe
Zwei Herzen als Symbol für die Liebe entlang des Flusses. Wie nach einem Hochwasser an einem Ast hängengebliebenes Treibgut entdecken wir ein Herz.
Wasserbeschaffenheit: Das Wasser verläuft zunächst geradlinig vom Betrachter weg, fällt dann über eine kleine Schwelle und wird lebendiger.
Streckenabschnitt Fluss: Grenze Belgien Luxembourg

FENÊTRE DE CHŒUR



baie no. 4 / Fenster 4

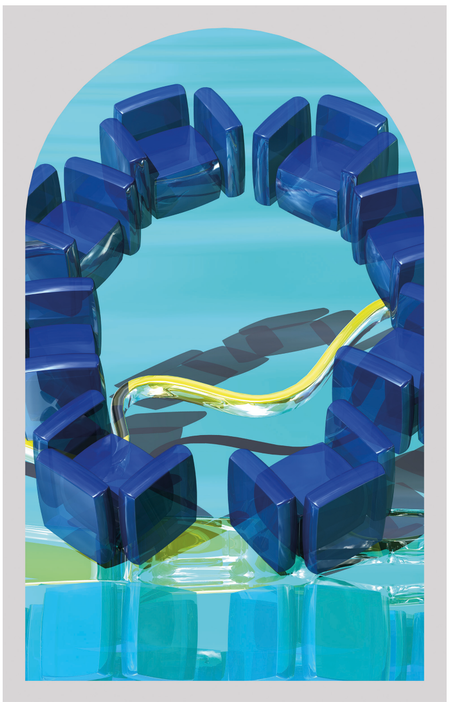


baie no. 5 / Fenster 5

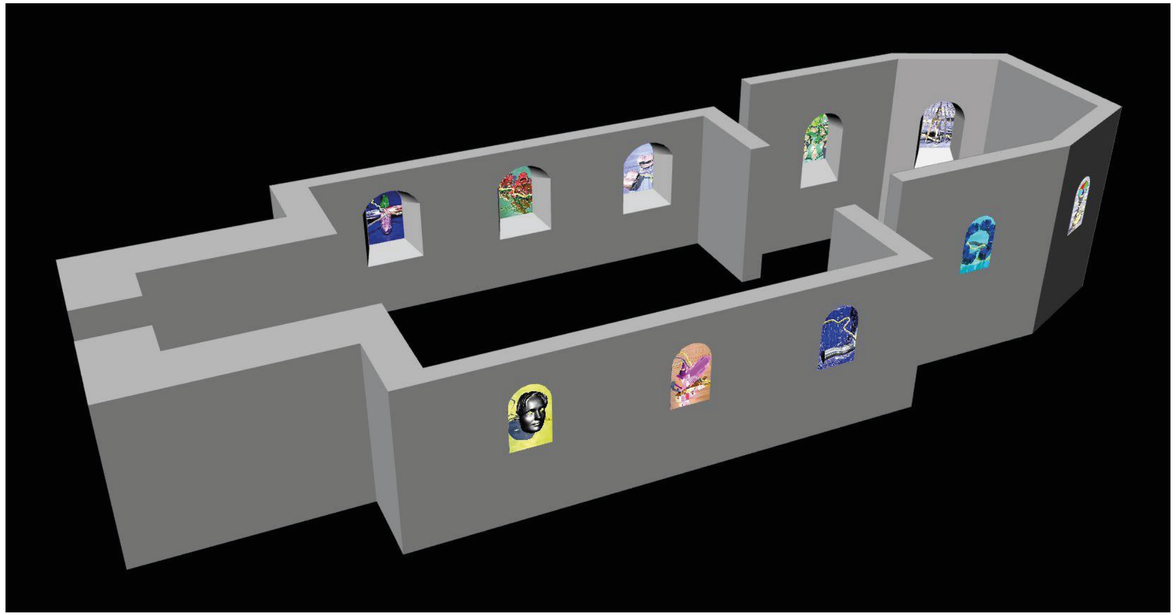
CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7



IDÉES POUR LE CONCEPT DE DESIGN

baie no 4
Thème : Haute couture
Les chaussures à la mode symbolisent le sens de l'esthétique dans la région.
Caractéristiques de l'eau : après une crue, la rivière prend une teinte beige ; des tourbillons s'enfoncent dans les profondeurs.
Tronçon de rivière : Ell

baie no 5
Thème : la paix
Des épées disposées en cercle, symboles de paix et en souvenir des combats du passé dans la région.
Caractéristiques de l'eau : Légères ondulations ; à l'arrière-plan, quelques vagues déferlent
Tronçon de la rivière : Redange

baie no 6
Thème : Rituel
Ce calice est représenté ici même, près de la fenêtre, sur le mur extérieur de l'église, gravé sur une pierre tombale. Des paroles de bénédiction glissaient sur les calices dans cette pièce. Nous retrouvons, transformées, de nouvelles réalités et substances dans le nouveau calice de la fenêtre.
État de l'eau : léger clapotis ; les vagues du fond passent à gauche du spectateur, celles de l'avant à droite.
Tronçon de la rivière : Reichlange

baie no 7
Thème : Communauté
Des fauteuils regroupés, symbolisant le rassemblement des personnes.
État de l'eau : la surface de l'eau n'est que légèrement agitée.
Tronçon de la rivière : Useldingen

IDEEN ZUM DESIGNKONZEPT

Fenster 4
Thema: Haute Couture
Modische Schuhe symbolisieren den Sinn für Ästhetik in der Region.
Wasserbeschaffenheit: Nach einem Hochwasser ist der Fluss beige gefärbt, Strudel ziehen in die Tiefe.
Streckenabschnitt Fluss: Ell

Fenster 5
Thema: Frieden
Kreisförmig angeordnete Schwerter als Symbol für Frieden und als Erinnerung an Kämpfe der Vergangenheit in der Region.
Wasserbeschaffenheit: Leichte Wellenbewegung, Im Hintergrund brechen einige Wellen
Streckenabschnitt Fluss: Redingen

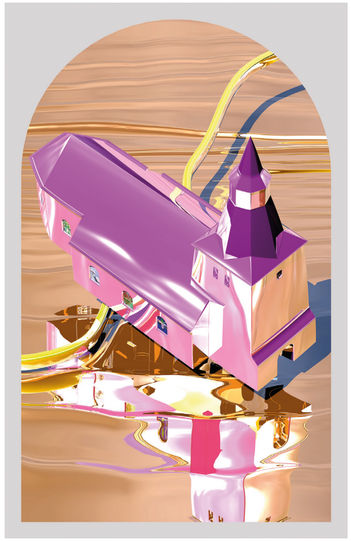
Fenster 6
Thema: Ritual
Diesen Kelch finden wir direkt hier beim Fenster an der Kirchenaußenmauer abgebildet auf einem Grabstein. Segensworte glitten über Kelche in diesem Raum. Neue Realitäten und Substanzen finden wir verwandelt wieder im neuen Kelch im Fenster.
Wasserbeschaffenheit: leichte Wellenbewegung, die hinteren verlaufen links am Betrachter vorbei, die vorderen rechts.
Streckenabschnitt Fluss: Reichlange

Fenster 7
Thema: Gemeinschaft
Gruppierte Sessel als Sinnbild für die Versammlung von Menschen.
Wasserbeschaffenheit:Die Wasseroberfläche ist nur leichtbewegt.
Streckenabschnitt Fluss: Useldingen

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10

IDÉES POUR LE CONCEPT DE DESIGN

Fenêtre 8
Thème : Le travail
Le bras d'acier, symbole du travail de l'homme.
Caractéristiques de l'eau : une cascade présente une surface agitée.
Tronçon de la rivière : Bowingen

Fenêtre 9
Thème : L'espace
On aperçoit ici l'église Saint-Étienne. Réaménagée, cette église offrira un espace pouvant accueillir les événements les plus divers. Un phare pour toute la région et tout au long du cours de la rivière.
Caractéristiques de l'eau : la lumière du soir se reflète sur le mouvement irrégulier des vagues de la rivière. Le soleil bas illumine particulièrement bien une vague qui se brise à l'arrière-plan.
Tronçon de la rivière : Bissen

Fenêtre 10
Thème : Psychologie
Le masque comme symbole de la psyché humaine.
État de l'eau : L'eau est presque lisse comme un miroir.
Tronçon de la rivière : Colmar-Berg, embouchure de l'Attert dans l'Alzette

IDEEN ZUM DESIGNKONZEPT

Fenster 8
Thema: Arbeit
Der stählerne Arm als Symbol für die Arbeit des Menschen.
Wasserbeschaffenheit: Ein Wasserfall zeigt eine wilde Oberfläche.
Streckenabschnitt Fluss: Bowingen

Fenster 9
Thema: Raum
Wir sehen hier die Kirche Saint Etienne. Die neu gestaltete Kirche wird Raum für unterschiedlichste Veranstaltungen bieten. Ein Leuchtturm für die ganze Region und entlang des ganzen Flussverlaufes.
Wasserbeschaffenheit: Abendlicht hat sich auf die unregelmäßige Wellenbewegung des Flusses gelegt. Die tiefstehende Sonne, beleuchtet eine brechende Welle im hinteren Bereich besonders schön.
Streckenabschnitt Fluss: Bissen

Fenster 10
Thema: Psychologie
Die Maske als Symbol für die Psyche des Menschen.
Wasserbeschaffenheit: Das Wasser ist nahezu spiegelglatt.
Streckenabschnitt Fluss: Colmar-Berg, Mündung der Attert in den Fluss Alzette

PHILIPPE EICHHORN

1983
Né à Berlin

2010 – 2018
Études à l'École supérieure des beaux-arts « Burg Giebichenstein » de Halle, section Peinture / Arts textiles, sous la direction du professeur Ulrich Reimkasten
Diplôme : Diplôme des beaux-arts

2014
Création du collectif d'artistes « Fehlformat »

Vit et travaille à Halle (Saale)



Philipp.Eichhorn@gmx.de
https://rebel-art-galerie.de

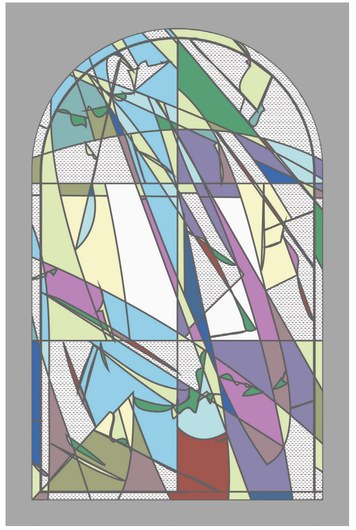
1983
Geboren in Berlin

2010 – 18
Studium an der Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle Fachbereich Malerei / Textile Künste bei Prof. Ulrich Reimkasten
Abschluss: Diplom für Bildende Kunst

2014
Gründung der Künstlergruppe Fehlformat

Lebt und arbeitet in Halle (Saale)

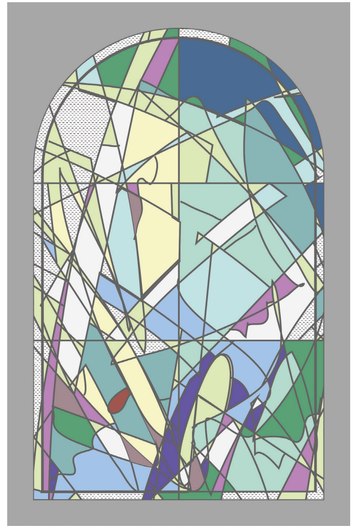
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 3 / Fenster 3

IDÉES POUR LE CONCEPT DE DESIGN

Le projet pour les 10 vitraux de l'église Saint-Étienne d'Attert s'inspire du paysage et de la nature de la région. La rivière Attert, en particulier, trouve sa place dans l'univers pictural. Les surfaces picturales s'articulent autour de formes organiques. L'objectif est de créer, de manière abstraite, un sentiment de nature environnante et protectrice, bien que l'église elle-même soit entourée d'autres bâtiments.

Outre le lien avec le terroir et la nature, l'histoire du lieu joue également un rôle. Par le passé, la région a été maintes fois ballottée entre les puissances voisines, ce qui l'a privée de sa propre identité. Les contrastes et les ruptures dans la structure picturale reflètent ces déchirements, ces changements et ces changements de souveraineté.

De larges courbes, qui découlent de l'espace et de la succession des fenêtres, constituent la structure de base. Elles créent une dynamique qui imprègne l'ensemble de l'espace. Toutes les fenêtres sont ainsi reliées entre elles et s'inscrivent dans une sorte de succession d'images indéfinie. La palette de couleurs se développe de manière symétrique des deux côtés, depuis l'entrée jusqu'au chœur. Il s'étend du violet pâle au bleu, en passant par le vert turquoise vif, le vert jaunâtre, le jaune d'œuf et le rouge-orange, et constitue la teinte de fond respective des vitraux. Ceux-ci sont légèrement plus sombres à l'avant de la nef, puis s'éclaircissent pour finalement rayonner dans le chœur. La luminosité la plus intense émanera de l'autel ou illuminera celui-ci.

La structure de base carrée de l'église dégage une clarté et une sérénité que le projet reprend à son compte. Elle résulte de la trame formée par les colonnes et les murs. Les fenêtres sont situées au centre de chacune des surfaces de cette trame. De ce fait, les surfaces picturales sont divisées verticalement en deux parties de couleur différente. Au centre des fenêtres, un changement de couleur s'opère selon le principe du spectre chromatique. Il en résulte un contraste pictural au sein de chaque image et une transition chromatique vers la fenêtre suivante.

De l'intérieur, les surfaces vitrées apparaissent comme des peintures de surfaces colorées aux contours sombres ; de l'extérieur, elles se présentent principalement comme un dessin graphique des baguettes de plomb. Le réaménagement épuré de l'église offre suffisamment d'espace et met en valeur les vitraux aux couleurs vives.

Dans les esquisses, certaines surfaces sont ornées d'un motif à pois noir et blanc. Celui-ci symbolise un verre transparent qui permet une vue partielle sur l'extérieur et complète l'image en y intégran les couleurs de l'espace extérieur. La réalisation des vitraux se fera à partir de verres anciens colorés, reliés entre eux par des baguettes de plomb. Un cadre métallique entoure le verre et le divise en six parties.

IDEEN ZUM DESIGNKONZEPT

Der Entwurf für die 10 Fenster der Saint-Etienne d'Attert Kirche nimmt Bezug auf die Landschaft und Natur der Region. Insbesondere der Fluss Attert findet Einzug in die Bilderwelt. Die Bildflächen bauen sich aus organischen Formen auf. Auf abstrakte Weise soll ein Gefühl einer umgebenden, behütenden Natur erzeugt werden, obwohl die Kirche selbst von anderen Gebäuden umgeben ist.

Neben dem Bezug von Heimat und Natur spielt die Historie des Ortes eine Rolle. Die Region wurde in der Vergangenheit immer wieder zwischen den angrenzenden Mächten hin und her gerissen und damit seiner eigenen Identität entrückt. Kontraste und Brüche in der Bildstruktur spiegeln die Zerrissenheit und Wechsel und Übernahmen wieder.

Weite Schwünge, welche sich aus dem Raum und der Abfolge der Fenster ergeben stellen die Grundstruktur da. Sie schaffen eine Dynamik, die den gesamten Raum durchzieht. Alle Fenster sind somit verbunden und stehen in einer Art unbestimmter Bilderfolge zueinander. Das Farbspektrum entwickelt sich vom Eingang her bis zu dem Chorraum auf beiden Seiten gleichermaßen. Es reicht von blassem violett, blau, frischen türkis-grün, gelbgrün, dottergelb zum rot-orange und bildet den jeweiligen Grundton der Fenster. Sie sind vorn im Kirchenschiff etwas dunkler gehalten, werden heller um dann im Chorraum zu strahlen. Das stärkste Leuchten wird vom Altar ausgehen bzw. den Altar erleuchten.

Die quadratische Grundstruktur der Kirche birgt eine Klarheit und Ruhe, welche im Entwurf aufgegriffen wird. Sie entsteht durch das Säulen- und Wandraster. Jeweils mittig der einzelnen Rasterflächen sind die Fenster verortet. Auf Grund dieserTatsache ergibt sich eine vertikale farbliche Halbierung der Bildflächen. In der Mitte der Fenster findet ein Farbwechsel im Sinne des Farbspektrums statt. Es entsteht ein malerischer Konflikt auf jedem Bild und eine farbliche Überleitung zum nächsten Fenster.

Von innen erscheinen die Fensterflächen als Farbflächenmalerei mit dunklen Konturen, von außen weitestgehend als grafische Zeichnung der Bleistege. Die schlichte Neugestaltung der Kirche bietet genügend Raum und fängt die stark farbigen Fenster auf.

In den Entwürfen sind einige Flächen mit einem schwarz/weiß Punktmuster versehen. Dieses steht für transparentes Glas, das einen partiellen Ausblick nach draußen ermöglicht und das Bild um die jeweiligen Farben des Außenraumes ergänzt.Die Ausführung der Fenster soll in farbigen Antikgläsern erfolgen, welche durch Bleistege miteinander verbunden werden. Ein Metallrahmen fasst das Glas und unterteilt es in 6 Teile.

FENÊTRE DE CHŒUR

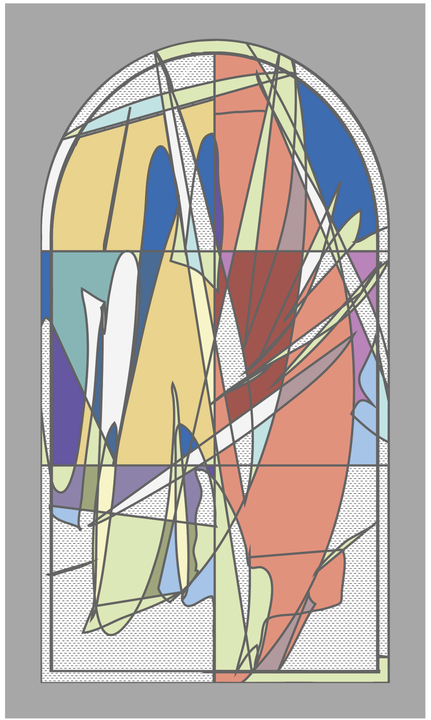


baie no. 4 / Fenster 4

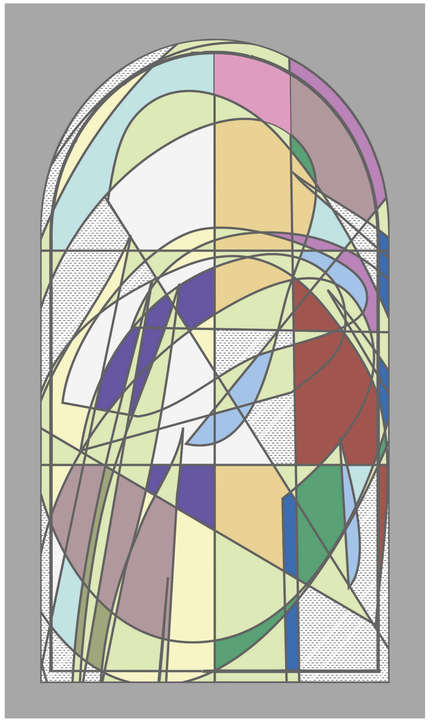


baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER

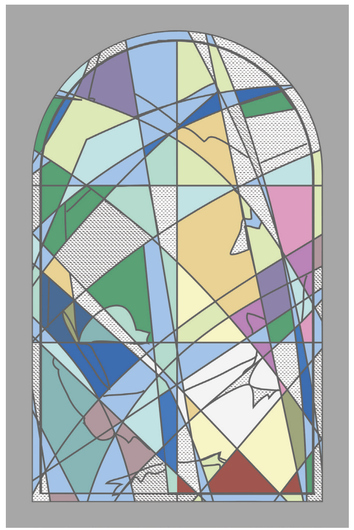


baie no 6 / Fenster 6

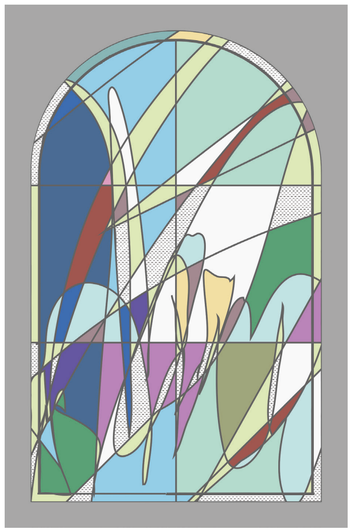


baie no 7 / Fenster 7

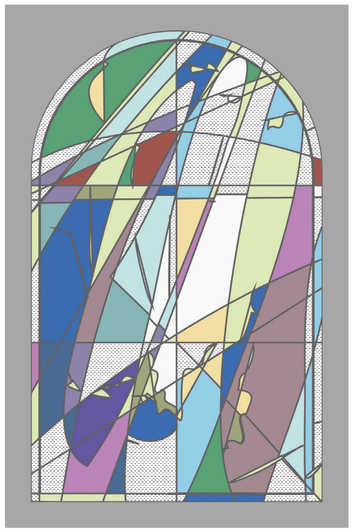
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10



GIT GERVAIS

Git Gervais a eu un parcours de vie atypique.

Elle est née en février 1953 près de Mons, en Belgique.

Elle a vécu et travaillé à Bruxelles, à Malines et actuellement à Ostende.

Au départ, elle a commencé sa formation dans le domaine social et musical (violoncelle).

Elle est venue au vitrail en 1997 à Bruxelles (stages de la Fondation Pierre Majérus et cours de l'Académie des Arts et Métiers).

Pendant une dizaine d'années , elle travailla dans son propre atelier sur commande (conception de fenêtres et décoration d'intérieur pour des particuliers) et exposa ses œuvres lors d'expositions indépendantes, en Belgique et à l'étranger.

Depuis 2012, elle a principalement développé son expérience en art conceptuel, tandis que l'atelier de vitraux de Peters, avec son savoir-faire exceptionnel dans le domaine de l'innovation technique, lui a ouvert de nouvelles perspectives pour exprimer sa créativité et réaliser ses projets. (notamment des vitraux pour des édifices civils et religieux).

Git Gervais est une artiste éclectique.

Ses œuvres sont uniques – résolument contemporaines, ouvertes sur le monde d'aujourd'hui et ses évolutions, tout en conservant l'essentiel du passé et de ses traditions.

Elle aborde chaque nouveau projet avec enthousiasme et un regard neuf. Son langage pictural est riche, vibrant et original ; il joue avec des contrastes saisissants et des détails délicats et subtils , des accents de couleurs et de lumière qui rythment l'espace.

Git Gervais partage régulièrement des impressions sur son travail artistique et ses projets sur Instagram.



gitgervais1@gmail.com
http://www.peters-art-concept.de/kuenstler/git-gervais/

Git Gervais hat einen ungewöhnlichen Lebensweg hinter sich.

Sie wurde im Februar 1953 in der Nähe von Mons in Belgien geboren.

Sie lebte und arbeitete in Brüssel, Mechelen und derzeit in Ostende.

Zunächst absolvierte sie eine Ausbildung im sozialen und musikalischen Bereich (Cello).

Zur Glasmalerei kam sie 1997 in Brüssel (Workshops der Fondation Pierre Majérus und Kurse an der Académie des Arts et Métiers).

Etwa zehn Jahre lang arbeitete sie in ihrem eigenen Atelier auf Auftragsbasis (Entwurf von Fenstern und Innenausstattung für Privatpersonen) und stellte ihre Werke im Rahmen unabhängiger Ausstellungen in Belgien und im Ausland aus.

Seit 2012 hat sie vor allem ihre Erfahrung in der Konzeptkunst ausgebaut, während die Glasmalereiwerkstatt Peters mit ihrem außergewöhnlichen Know-how im Bereich der technischen Innovation ihr neue Perspektiven eröffnet hat, um ihre Kreativität auszudrücken und ihre Projekte zu verwirklichen (insbesondere Glasmalereien für zivile und religiöse Bauwerke).

Git Gervais ist eine vielseitige Künstlerin.

Ihre Werke sind einzigartig – entschieden zeitgenössisch, offen für die heutige Welt und ihre Entwicklungen, wobei sie das Wesentliche der Vergangenheit und ihrer Traditionen bewahrt.

Jedes neue Projekt geht sie mit Begeisterung und einem frischen Blick an. Ihre Bildsprache ist reichhaltig, lebendig und originell; sie spielt mit markanten Kontrasten und zarten, subtilen Details sowie mit Farb- und Lichtakzenten, die den Raum rhythmisieren.

Git Gervais teilt regelmäßig Eindrücke von ihrer künstlerischen Arbeit und ihren Projekten auf Instagram.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ NORD ET SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER NORD- UND SÜDSEITE



baie no. 1 + 8 / Fenster 1 + 8



baie no. 2 + 9 / Fenster 2 + 9



baie no. 3 + 10 / Fenster 3 + 10



FENÊTRE DE CHŒUR / CHORFENSTER





baie no. 4 - 8 / Fenster 4 - 8



IDÉES POUR LE CONCEPT DE DESIGN

J'ai souhaité préserver l'atmosphère intime et la qualité de lumière propre aux « églises-halles » (auxquelles l'église St Etienne s'apparente) lumière souvent décrite comme « une lumière de crypte ».

J'ai choisi une composition d'ensemble relativement homogène avec la répétition d'un design pratiquement identique dans toutes les baies, pour créer un rythme, scander l'espace intérieur, sans que le regard ne soit capté vers l'une ou l'autre fenêtre en particulier.

Laisser intacte la beauté , l'élégance austère du bâtiment, son architecture et son ampleur, s'y couler , l'objectif ultime étant que mes vitraux contribuent à créer un climat qui se fonde avec bonheur dans l'édifice et le sublime. Servir le lieu pas l'artiste….une sorte de sobriété , de réserve, de respect.

Mon projet, s'il est résolument contemporain par la technologie et le langage non figuratif, a cependant l'essentiel de ce qui nous ravit et nous attire tous dans la magie du vitrail traditionnel : l'élégance des lignes de plomb, les grisailles, la beauté des verres soufflés, le jeu des couleurs qui produiront de magnifiques ombres portées sur les dalles et les piliers….

En ce qui concerne la fabrication, mon projet combine donc les techniques traditionnelles avec la technologie la plus innovante soit une seule feuille de verre par fenêtre (mise en oeuvre notamment pour mes fenêtres de l'église saint Martin de Wasmes-Audemetz-Briffoeil BE en 2014).

Ce qui offre beaucoup d'avantages du point de vue fonctionnel soit globalement plus de résistance aux intempéries, à la corrosion, une meilleure isolation thermique et une luminosité maximale.

Les baies étant symboliquement un lieu d'échange et d'ouverture, le motif coloré en occupe la place centrale sans les clore complètement et laisse entrer la lumière naturelle.

Le projet est dédié à l'eau et se réfère à la rivière et à ses berges : la transparence et les brillances des verres , le scintillement de la lumière sur les textures par thermoformage, les sablages , les ombres des fonds et les traits de peinture pour esquisser la végétation alentour comme effacée par le brouillard matinal …

Aux confins de plusieurs régions, langues et cultures, la rivière et le sanctuaire sont un peu les témoins vivants de la vie d'Attert et de sa diversité depuis des générations.

Cette diversité illustrée par les vignettes de couleurs.

Le motif central du design est aussi une métaphore spirituelle de la rivière dont l'eau vive irrigue et féconde toute la communauté.

On pourra noter outre l'adaptation du design aux différentes formes et mesures entre la nef et le chœur, également une variation du design.
Dans les baies de la nef, la partie située à droite de la bande colorée est allégée, la végétation représentée est comme élaguée, élancée , et les traits verticaux sont plus visibles ,

L'intention est de répondre discrètement à l'alignement des piliers pris dans le sens de la longueur de l'édifice pour balancer l'aspect ample mais « trapu » de l'intérieur avec ses trois nefs et ses murs épais.

Dans le chœur, le motif végétal est touffu de chaque côté de la bande centrale colorée pour clôturer l'espace dans un demi-cercle plus intime .

IDEEN FÜR DAS DESIGNKONZEPT

Ich wollte die intime Atmosphäre und die Lichtqualität bewahren, die für „Hallenkirchen“ (zu denen auch die St.-Etienne-Kirche zählt) charakteristisch sind – ein Licht, das oft als „Kryptalicht“ beschrieben wird.

Ich habe mich für eine relativ einheitliche Gesamtkomposition entschieden, bei der sich ein nahezu identisches Design in allen Fensteröffnungen wiederholt, um einen Rhythmus zu schaffen und den Innenraum zu gliedern, ohne dass der Blick auf ein bestimmtes Fenster gelenkt wird.

Die Schönheit, die strenge Eleganz des Gebäudes, seine Architektur und seine Weite unberührt zu lassen und sich in sie einzufügen – das oberste Ziel ist es, dass meine Glasmalereien dazu beitragen, eine Atmosphäre zu schaffen, die sich harmonisch in das Bauwerk einfügt und es veredelt. Dem Ort dienen, nicht dem Künstler … eine Art von Nüchternheit, Zurückhaltung und Respekt.

Mein Projekt ist zwar durch die Technologie und die nicht-figurative Formensprache entschieden zeitgenössisch, enthält jedoch das Wesentliche dessen, was uns alle an der Magie der traditionellen Glasmalerei begeistert und anzieht: die Eleganz der Bleilinien, die Grisaille-Technik, die Schönheit des mundgeblasenen Glases, das Farbenspiel, das herrliche Schlagschatten auf den Bodenplatten und Säulen erzeugt …

Was die Herstellung betrifft, verbindet mein Projekt daher traditionelle Techniken mit innovativster Technologie, nämlich einer einzigen Glasscheibe pro Fenster (wie insbesondere bei meinen Fenstern in der Kirche Saint-Martin in Wasmes-Audemetz-Briffoeil (BE) im Jahr 2014 umgesetzt).

Dies bietet aus funktionaler Sicht zahlreiche Vorteile, nämlich insgesamt eine höhere Witterungs- und Korrosionsbeständigkeit, eine bessere Wärmedämmung und maximale Lichtdurchlässigkeit.

Da Fenster symbolisch einen Ort des Austauschs und der Offenheit darstellen, nimmt das farbige Motiv darin eine zentrale Stellung ein, ohne sie vollständig zu verschließen, und lässt natürliches Licht herein.

Das Projekt widmet sich dem Thema Wasser und bezieht sich auf den Fluss und seine Ufer: die Transparenz und der Glanz des Glases, das Schimmern des Lichts auf den durch Thermoformen entstandenen Strukturen, die Sandstrahlarbeiten, die Schatten im Hintergrund und die Pinselstriche, die die umgebende Vegetation andeuten, als wäre sie vom Morgennebel verschleiert …

An der Schnittstelle mehrerer Regionen, Sprachen und Kulturen sind der Fluss und die Wallfahrtskirche gewissermaßen die lebendigen Zeugen des Lebens in Attert und seiner Vielfalt seit Generationen. Diese Vielfalt wird durch die farbigen Vignetten veranschaulicht.

Das zentrale Motiv des Entwurfs ist zugleich eine spirituelle Metapher für den Fluss, dessen fließendes Wasser die gesamte Gemeinde bewässert und befruchtet.

Neben der Anpassung des Designs an die unterschiedlichen Formen und Maße zwischen dem Kirchenschiff und dem Chor ist auch eine Variation des Designs zu erkennen.

In den Fenstern des Kirchenschiffs ist der Bereich rechts vom Farbstreifen aufgelockert, die dargestellte Vegetation wirkt wie ausgedünnt, schlank, und die vertikalen Linien sind deutlicher sichtbar,

Die Absicht besteht darin, dezent auf die Anordnung der Pfeiler in Längsrichtung des Gebäudes einzugehen, um den weitläufigen, aber „gedrungenen“ Eindruck des Innenraums mit seinen drei Schiffen und dicken Wänden auszugleichen.

Im Chor ist das Pflanzenmotiv auf beiden Seiten des farbigen Mittelstreifens dicht gewachsen, um den Raum in einem intimeren Halbkreis einzufassen.

ALEXANDRA GIÈS

Artiste Verrier - Meilleur Ouvrier de France en Vitraux d'art Peintre sur verre/Restaurateur

Alexandra se consacre à la création de vitraux, de pièces uniques et de commandes personnalisées.

Elle travaille également à la création d'aménagements liturgiques.

L'atelier travaille dans la France entière à la création de vitraux contemporains conçus pour être en harmonie avec l'architecture existante mais aussi à des objets design, des sculptures, du mobilier, des luminaires, mariant le verre à la pierre naturelle, au bois et à divers métaux.



contact@verslessentiel.org
https://alexandragies.blogspot.com

Glaskünstlerin – „Meilleur Ouvrier de France" für Kunstglasmalerei – Glasmalerin/Restauratorin

Alexandra widmet sich der Gestaltung von Glasmalereien, Unikaten und individuellen Auftragsarbeiten.

Außerdem entwirft sie liturgische Ausstattungen.

Das Atelier ist in ganz Frankreich tätig und entwirft zeitgenössische Glasmalereien, die im Einklang mit der bestehenden Architektur stehen, sowie Designobjekte, Skulpturen, Möbel und Leuchten, bei denen Glas mit Naturstein, Holz und verschiedenen Metallen kombiniert wird.

NUMEROTATION DES BAIES

CHOEUR

5 - Est/Printemps/Air/Bourgeons

6 - Sud/Eté/Feu/Fleurs

4 - Nord/Hiver/Eau/Racines

7 - Ouest/Automne/Terre/Fruits

NEF

3 - Règne Animal

8 - Règne Humain

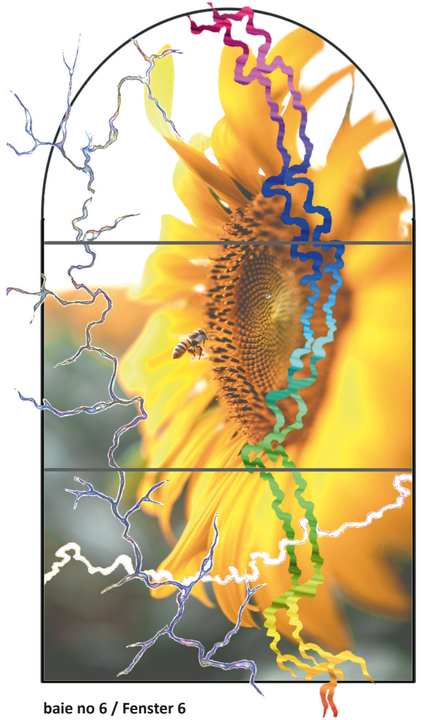
2 - Règne Végétal

9 - Règne Spirituel

1 - Règne Minéral

10 - Règne Cosmique

FENÊTRE DE CHŒUR

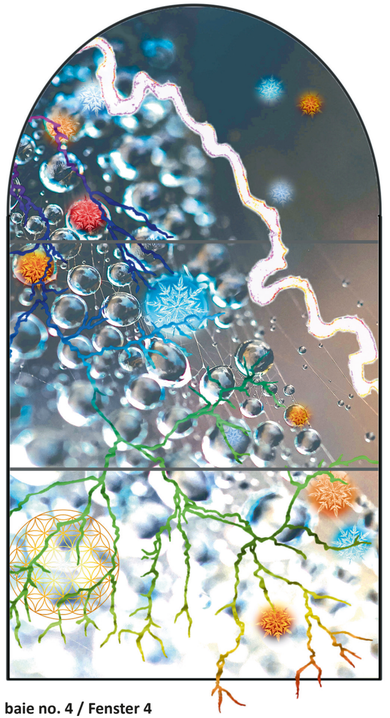


baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

CHORFENSTER



baie no. 4 / Fenster 4



baie no. 5 / Fenster 5

IDÉES POUR LE CONCEPT DE DESIGN

Lorsque j'ai pris connaissance du concours la première chose m'ayant interpellée est la forte symbolique se dégageant à travers les mots.
Avec ce thème central de la rivière...l'Attert... j'ai ressenti une certaine magie.
L'Attert parcourant et nourrissant la Terre.
Celle-là même qui a tant besoin, et aujourd'hui plus que jamais, d'habitants-jardiniers amoureux et conscients, emplis d'une infinie bienveillance du vivant envers le vivant.
A l'aide d'une carte j'ai retracé très exactement le lit de l'Attert à différents endroits de son parcours et à différentes échelles.
Ne restait plus alors qu'à faire de cette trace de la rivière, habitat et source de vie, le fil conducteur et la reliance entre les dix baies, et qu'ainsi elle soit présente très concrètement, presque énergétiquement, au sein de l'église, au coeur de chaque vitrail.

Pour les baies du choeur je propose de retrouver les 4 points cardinaux mais aussi les 4 saisons et 4 éléments associés ainsi que le processus de déploiement du végétal.

Baie 4 - Le Nord, l'Hiver, l'Eau et les Racines
Baie 5 - L'Est, le Printemps, l'Air et les Bourgeons
Baie 6 - Le Sud, l'Eté, le Feu et les Fleurs
Baie 7 - L'Ouest, l'Automne, la Terre et les Fruits

Les 6 baies de la nef m'ont inspiré la symbolique des différents règnes du vivant. Les règnes Minéral, Végétal, Animal faisant face aux règnes Humain, Spirituel et Cosmique dans une lecture de gauche à droite dans l'église.
Les baies par paires se faisant face :

Baies 1 et 10
La spirale, représentative s'il en est de l'énergie du vivant et la géométrie sacrée sur laquelle repose toute structuration de la matière, sont présentes dans les deux premières baies, gauche et droite.
Spirale de l'ammonite, symbole du Parc, en inclusion dans le monde minéral dont l'alchimie nous émerveille et spirale des nombreuses galaxies composant cet univers si mystérieux encore pour nous aujourd'hui.

Baies 2 et 9
Deux règnes qui nous entourent et nous nourrissent sur tous les plans, le monde végétal et la Fleur de vie, et le monde spirituel dans ses innombrables dimensions. Esprit Saint irriguant l'esprit sain, esprits de la nature, atmosphères féériques et archétypales des mythes et légendes, sont une nourriture pour l'âme humaine depuis la nuit des temps.

Baies 3 et 8
Monde humain et animal en miroir. L'Homme face à ses responsabilités, son rapport à la nature et aux différentes espèces. Retrouvant ses ailes symboliques et la joie de vivre innée de son âme d'enfant il sera à même de protéger l'à-venir des générations futures tout autant que la belle diversité de la faune et flore fascinantes et merveilleuses de notre planète. Ces vitraux s'inscrivent telle une célébration du vivant sous toutes ses formes, dans la matière comme dans l'éther.

Note technique
J'ai imaginé de peindre sur les murs, par endroit et en continuité du vitrail, une petite partie du tracé de l'Attert et des abeilles comme on peut le voir sur les maquettes. J'aime l'idée de réaliser ce travail ludique en partenariat avec les enfants de la commune si cela était accepté.
La fabrication des vitraux se fera à l'aide de techniques traditionnelles et ancestrales combinées à de plus contemporaines, sérigraphieet peinture sur verre à la main où seront utilisés les émaux et la grisaille afin de rehausser les motifs et de leur apporter la profondeur.
La gamme chromatique des baies, dont certaines sont délibérément plus claires, permettra à l'ensemble de l'église de conserver une belle luminosité.

IDEEN ZUM DESIGNKONZEPT

Als ich von dem Wettbewerb erfuhr, war das Erste, was mich ansprach, die starke Symbolik, die aus den Worten hervorgeht. Bei diesem zentralen Thema des Flusses … der Attert … spürte ich eine gewisse Magie. Die Attert, die die Erde durchfließt und nährt. Genau jene Erde, die so sehr – und heute mehr denn je – liebevolle und bewusste Bewohner und Gärtner braucht, die von unendlicher Fürsorge des Lebendigen gegenüber dem Lebendigen erfüllt sind. Mithilfe einer Karte habe ich das Flussbett der Attert an verschiedenen Stellen ihres Verlaufs und in unterschiedlichen Maßstäben sehr genau nachgezeichnet.
Nun galt es nur noch, diese Spur des Flusses – Lebensraum und Lebensquelle – zum roten Faden und zur Verbindung zwischen den zehn Fenstern zu machen, damit er ganz konkret, fast energetisch, in der Kirche, im Herzen jedes Glasfensters, präsent ist.

Für die Fenster im Chor schlage ich vor, die vier Himmelsrichtungen, aber auch die 4 Jahreszeiten und die damit verbundenen vier Elemente sowie den Wachstumsprozess der Pflanzen aufzugreifen.

Fenster 4 – Norden, Winter, Wasser und Wurzeln
Fenster 5 – Osten, Frühling, Luft und Knospen
Fenster 6 – Süden, Sommer, Feuer und Blüten
Fenster 7 – Westen, Herbst, Erde und Früchte

Die sechs Fenster des Kirchenschiffs haben mich zur Symbolik der verschiedenen Reiche des Lebens inspiriert. Die Reiche der Mineralien, Pflanzen und Tiere stehen den Reichen des Menschen, des Geistigen und des Kosmischen gegenüber – bei einer Betrachtung von links nach rechts in der Kirche.
Die Fenster stehen sich paarweise gegenüber:

Fenster 1 und 10
Die Spirale, die wie keine andere die Energie des Lebendigen verkörpert, und die heilige Geometrie, auf der jede Strukturierung der Materie beruht, sind in den ersten beiden Fensteröffnungen, links und rechts, präsent.
Die Ammonit-Spirale, Symbol des Parks, eingebettet in die Welt der Mineralien, deren Alchemie uns in Staunen versetzt, und die Spirale der zahlreichen Galaxien, aus denen dieses Universum besteht, das uns auch heute noch so geheimnisvoll erscheint.

Fenster 2 und 9
Zwei Reiche, die uns auf allen Ebenen umgeben und nähren: die Pflanzenwelt und die Blume des Lebens sowie die geistige Welt in ihren unzähligen Dimensionen. Der Heilige Geist, der den gesunden Geist belebt, die Naturgeister, die märchenhaften und archetypischen Stimmungen der Mythen und Legenden sind seit Anbeginn der Zeit Nahrung für die menschliche Seele.

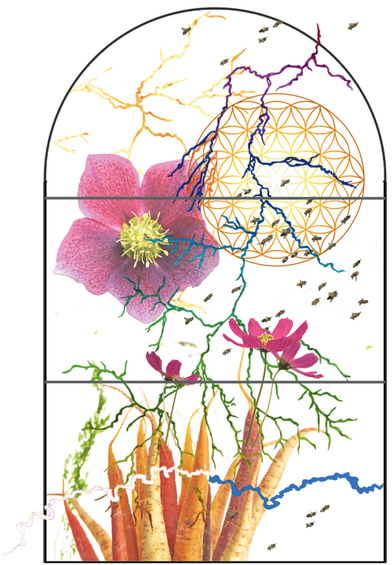
Felder 3 und 8
Die Welt der Menschen und Tiere im Spiegelbild. Der Mensch im Angesicht seiner Verantwortung, seiner Beziehung zur Natur und zu den verschiedenen Arten. Indem er seine symbolischen Flügel und die angeborene Lebensfreude seiner kindlichen Seele wiederfindet, wird er in der Lage sein, die Zukunft künftiger Generationen ebenso zu schützen wie die wunderschöne Vielfalt der faszinierenden und wunderbaren Flora und Fauna unseres Planeten. Diese Glasmalereien sind eine Hommage an das Leben in all seinen Formen, sowohl in der Materie als auch im Äther.

Technische Anmerkung
Ich habe mir vorgestellt, an einigen Stellen an den Wänden – in Anlehnung an das Glasfenster – einen kleinen Abschnitt des Flusslaufs der Attert sowie Bienen zu malen, wie auf den Modellen zu sehen ist. Mir gefällt die Idee, dieses spielerische Projekt gemeinsam mit den Kindern der Gemeinde umzusetzen, sofern dies akzeptiert wird. Die Herstellung der Glasmalereien erfolgt mithilfe traditioneller und althergebrachter Techniken in Kombination mit zeitgenössischeren Verfahren wie Siebdruck und Handmalerei auf Glas, wobei Emaille und Grisaille zum Einsatz kommen, um die Motive hervorzuheben und ihnen Tiefe zu verleihen. Die Farbpalette der Fenster, von denen einige bewusst heller gehalten sind, wird dafür sorgen, dass die gesamte Kirche eine schöne Helligkeit bewahrt.

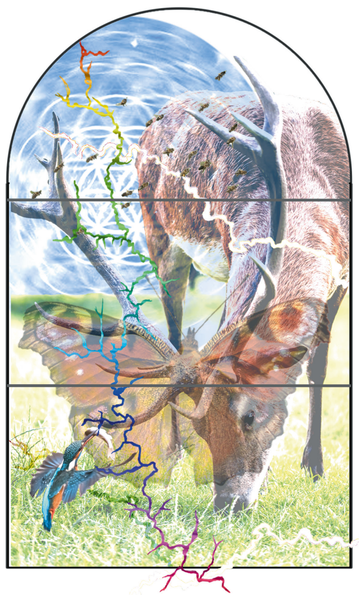
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 3 / Fenster 3

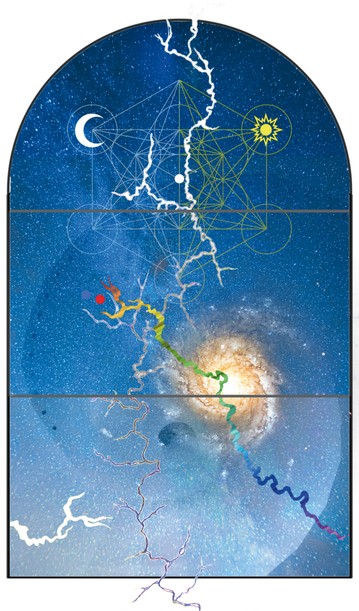
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10

CRISTINE GUINAMAND

Le parcours artistique de Cristine Guinamand pourrait remonter à 2001, année où elle a dû, en quelque sorte, repartir de zéro après qu'un incendie eut détruit son atelier et toutes ses œuvres des années précédentes, tout en la blessant gravement. Auparavant, elle avait étudié à l'École régionale supérieure d'art de Saint-Étienne, où elle avait obtenu à la fois un diplôme national supérieur d'expression plastique et un diplôme national des beaux-arts ; en 1997, elle a passé un semestre à l'École supérieure des beaux-arts de Porto dans le cadre d'un échange Erasmus.

D'abord connue pour sa peinture, Cristine Guinamand a toujours travaillé avec les matériaux les plus divers : elle pratique le dessin et, occasionnellement, la gravure, brode, réalise des installations, des « reliques », des sculptures, voire des « machines »… Mais « sa recherche dépasse le cadre technique, et elle apprécie de pouvoir passer librement d'un matériau à l'autre » : « Découper et déchiqueter les surfaces est pour [elle] un moyen de contrecarrer la virtuosité du geste et la légère fantaisie » (Marguerite Pilven)



© Jean Sébastian Studio

cristineguinamand@yahoo.com

Cristine Guinamands künstlerischer Werdegang könnte im Jahr 2001 beginnen, als sie – nachdem ein Brand ihr Atelier und alle ihre Arbeiten der vergangenen Jahre zerstört und sie zudem schwer verletzt hatte – gewissermaßen von vorne anfangen musste. Zuvor hatte sie an der regionalen Kunsthochschule in Saint-Étienne studiert, wo sie sowohl ein höheres nationales Diplom im Bereich plastischer Ausdruck als auch ein nationales Diplom in bildender Kunst erwarb; 1997 verbrachte sie im Rahmen eines Erasmus-Austauschs ein Semester an der Kunsthochschule in Porto.

Zunächst für ihre Malerei bekannt, hat Cristine Guinamand schon immer mit den unterschiedlichsten Materialien gearbeitet: Sie beschäftigt sich mit Zeichnung und gelegentlich auch mit Radierung, stickt, schafft Installationen, „Reliquien", Skulpturen, ja sogar „Maschinen" … Doch „ihre Forschung geht über den technischen Rahmen hinaus, und sie schätzt es, frei zwischen den Materialien hin- und herwechseln zu können": „Das Schneiden und Zerkleinern von Oberflächen sind für [sie] ein Mittel, der Virtuosität der Geste und der leichten Schwärmerei entgegenzuwirken" (Marguerite Pilven)

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 3 / Fenster 3

FENÊTRE DE CHŒUR



baie no. 4 / Fenster 4



baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

IDÉES POUR LE CONCEPT DE DESIGN

Lorsque j'ai pris connaissance du concours la première chose m'ayant interpellée est la forte symbolique se dégageant à travers les mots.
Avec ce thème central de la rivière...l'Attert... j'ai ressenti une certaine magie.
L'Attert parcourant et nourrissant la Terre.
Celle-là même qui a tant besoin, et aujourd'hui plus que jamais, d'habitants-jardiniers amoureux et conscients, emplis d'une infinie bienveillance du vivant envers le vivant.
A l'aide d'une carte j'ai retracé très exactement le lit de l'Attert à différents endroits de son parcours et à différentes échelles.
Ne restait plus alors qu'à faire de cette trace de la rivière, habitat et source de vie, le fil conducteur et la reliance entre les dix baies, et qu'ainsi elle soit présente très concrètement, presque énergétiquement, au sein de l'église, au coeur de chaque vitrail.

Pour les baies du choeur je propose de retrouver les 4 points cardinaux mais aussi les 4 saisons et 4 éléments associés ainsi que le processus de déploiement du végétal.

Baie 4 - Le Nord, l'Hiver, l'Eau et les Racines
Baie 5 - L'Est, le Printemps, l'Air et les Bourgeons
Baie 6 - Le Sud, l'Eté, le Feu et les Fleurs
Baie 7 - L'Ouest, l'Automne, la Terre et les Fruits

Les 6 baies de la nef m'ont inspiré la symbolique des différents règnes du vivant. Les règnes Minéral, Végétal, Animal faisant face aux règnes Humain, Spirituel et Cosmique dans une lecture de gauche à droite dans l'église.
Les baies par paires se faisant face :

Baies 1 et 10
La spirale, représentative s'il en est de l'énergie du vivant et la géométrie sacrée sur laquelle repose toute structuration de la matière, sont présentes dans les deux premières baies, gauche et droite.
Spirale de l'ammonite, symbole du Parc, en inclusion dans le monde minéral dont l'alchimie nous émerveille et spirale des nombreuses galaxies composant cet univers si mystérieux encore pour nous aujourd'hui.

Baies 2 et 9
Deux règnes qui nous entourent et nous nourrissent sur tous les plans, le monde végétal et la Fleur de vie, et le monde spirituel dans ses innombrables dimensions. Esprit Saint irriguant l'esprit sain, esprits de la nature, atmosphères féériques et archétypales des mythes et légendes, sont une nourriture pour l'âme humaine depuis la nuit des temps.

Baies 3 et 8
Monde humain et animal en miroir. L'Homme face à ses responsabilités, son rapport à la nature et aux différentes espèces. Retrouvant ses ailes symboliques et la joie de vivre innée de son âme d'enfant il sera à même de protéger l'à-venir des générations futures tout autant que la belle diversité de la faune et flore fascinantes et merveilleuses de notre planète. Ces vitraux s'inscrivent telle une célébration du vivant sous toutes ses formes, dans la matière comme dans l'éther.

Note technique
J'ai imaginé de peindre sur les murs, par endroit et en continuité du vitrail, une petite partie du tracé de l'Attert et des abeilles comme on peut le voir sur les maquettes. J'aime l'idée de réaliser ce travail ludique en partenariat avec les enfants de la commune si cela était accepté.
La fabrication des vitraux se fera à l'aide de techniques traditionnelles et ancestrales combinées à de plus contemporaines, sérigraphieet peinture sur verre à la main où seront utilisés les émaux et la grisaille afin de rehausser les motifs et de leur apporter la profondeur.
La gamme chromatique des baies, dont certaines sont délibérément plus claires, permettra à l'ensemble de l'église de conserver une belle luminosité.

IDEEN ZUM DESIGNKONZEPT

Als ich von dem Wettbewerb erfuhr, war das Erste, was mich ansprach, die starke Symbolik, die aus den Worten hervorgeht. Bei diesem zentralen Thema des Flusses … der Attert … spürte ich eine gewisse Magie. Die Attert, die die Erde durchfließt und nährt. Genau jene Erde, die so sehr – und heute mehr denn je – liebevolle und bewusste Bewohner und Gärtner braucht, die von unendlicher Fürsorge des Lebendigen gegenüber dem Lebendigen erfüllt sind. Mithilfe einer Karte habe ich das Flussbett der Attert an verschiedenen Stellen ihres Verlaufs und in unterschiedlichen Maßstäben sehr genau nachgezeichnet.
Nun galt es nur noch, diese Spur des Flusses – Lebensraum und Lebensquelle – zum roten Faden und zur Verbindung zwischen den zehn Fenstern zu machen, damit er ganz konkret, fast energetisch, in der Kirche, im Herzen jedes Glasfensters, präsent ist.

Für die Fenster im Chor schlage ich vor, die vier Himmelsrichtungen, aber auch die 4 Jahreszeiten und die damit verbundenen vier Elemente sowie den Wachstumsprozess der Pflanzen aufzugreifen.

Fenster 4 – Norden, Winter, Wasser und Wurzeln
Fenster 5 – Osten, Frühling, Luft und Knospen
Fenster 6 – Süden, Sommer, Feuer und Blüten
Fenster 7 – Westen, Herbst, Erde und Früchte

Die sechs Fenster des Kirchenschiffs haben mich zur Symbolik der verschiedenen Reiche des Lebens inspiriert. Die Reiche der Mineralien, Pflanzen und Tiere stehen den Reichen des Menschen, des Geistigen und des Kosmischen gegenüber – bei einer Betrachtung von links nach rechts in der Kirche.
Die Fenster stehen sich paarweise gegenüber:

Fenster 1 und 10
Die Spirale, die wie keine andere die Energie des Lebendigen verkörpert, und die heilige Geometrie, auf der jede Strukturierung der Materie beruht, sind in den ersten beiden Fensteröffnungen, links und rechts, präsent.
Die Ammonit-Spirale, Symbol des Parks, eingebettet in die Welt der Mineralien, deren Alchemie uns in Staunen versetzt, und die Spirale der zahlreichen Galaxien, aus denen dieses Universum besteht, das uns auch heute noch so geheimnisvoll erscheint.

Fenster 2 und 9
Zwei Reiche, die uns auf allen Ebenen umgeben und nähren: die Pflanzenwelt und die Blume des Lebens sowie die geistige Welt in ihren unzähligen Dimensionen. Der Heilige Geist, der den gesunden Geist belebt, die Naturgeister, die märchenhaften und archetypischen Stimmungen der Mythen und Legenden sind seit Anbeginn der Zeit Nahrung für die menschliche Seele.

Felder 3 und 8
Die Welt der Menschen und Tiere im Spiegelbild. Der Mensch im Angesicht seiner Verantwortung, seiner Beziehung zur Natur und zu den verschiedenen Arten. Indem er seine symbolischen Flügel und die angeborene Lebensfreude seiner kindlichen Seele wiederfindet, wird er in der Lage sein, die Zukunft künftiger Generationen ebenso zu schützen wie die wunderschöne Vielfalt der faszinierenden und wunderbaren Flora und Fauna unseres Planeten. Diese Glasmalereien sind eine Hommage an das Leben in all seinen Formen, sowohl in der Materie als auch im Äther.

Technische Anmerkung
Ich habe mir vorgestellt, an einigen Stellen an den Wänden – in Anlehnung an das Glasfenster – einen kleinen Abschnitt des Flusslaufs der Attert sowie Bienen zu malen. Mir gefällt die Idee, dieses spielerische Projekt gemeinsam mit den Kindern der Gemeinde umzusetzen, sofern dies akzeptiert wird.
Die Herstellung der Glasmalereien erfolgt mithilfe traditioneller Techniken in Kombination mit zeitgenössischeren Verfahren wie Siebdruck und Handmalerei auf Glas, wobei Emaille und Grisaille zum Einsatz kommen, um die Motive hervorzuheben und ihnen Tiefe zu verleihen. Die Farbpalette der Fenster, von denen einige bewusst heller gehalten sind, wird dafür sorgen, dass die gesamte Kirche eine schöne Helligkeit bewahrt.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10



PHILIPP HILLER

En cours d'arts plastiques, j'avais toujours la note « passable » à l'école. Ce n'est que lorsque mes sœurs ont commencé à reproduire mes dessins que ma note s'est améliorée. C'est grâce au graffiti que je me suis remise au crayon et au papier, que j'ai réalisé des dessins de toutes sortes et que j'ai peu à peu acquis le sens des couleurs et des proportions.

Finalement, j'ai été attirée par Detmold, où j'ai commencé des études d'architecture d'intérieur à l'université Ostwestfalen-Lippe. Le dessin académique en perspective et l'utilisation d'une grande variété de couleurs, mais aussi la rencontre de nombreuses personnes intéressantes partageant les mêmes idées, ont renforcé mon enthousiasme pour la peinture.

Les voyages sont devenus ma passion ; je ne me contentais plus de vivre des moments et des rencontres, mais je capturais de plus en plus souvent toutes ces impressions dans des images et des croquis. J'ai obtenu mon Master of Arts avec une spécialisation en arts spatiaux/peinture sur verre, grâce à mon mémoire intitulé « Couleur. Verre. Espace lumineux ».

Aujourd'hui, j'occupe un poste de collaborateur de recherche dans le domaine « Couleur et aménagement de l'espace », j'enseigne les arts plastiques dans une école spécialisée et j'anime des formations dans le domaine de la création. Je suis membre de l'Association des artistes de Lippe et de l'Association artistique de Korbach.



contact@verslessentiel.org
https://www.p-hiller.de

Im Fach Kunst hatte ich in der Schule stets ein „Ausreichend". Erst als meine Schwestern meine Bilder malten steigerte sich die Note. Durch Graffiti kam ich zurück zu Stift und Papier, machte Zeichnungen aller Art und erlang langsam ein Gefühl für Farben und Proportion.

Schließlich zog es mich nach Detmold, wo ich ein Innenarchitektur- Studium an der Hochschule Ostwestfalen-Lippe begann. Das akademische, perspektivische Zeichnen und der Umgang mit den unterschiedlichsten Farben; aber auch viele gleichgesinnte, interessante Menschen steigerten meine Begeisterung für die Malerei.

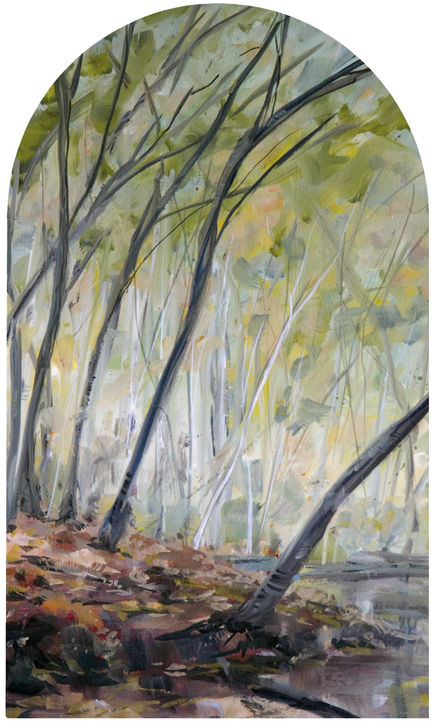
Das Reisen wurde meine Leidenschaft; Momente und Begegnungen erlebte ich nicht mehr nur, sondern fing immer öfter all diese Eindrücke in Bildern und Skizzen ein. Das Studium schloss ich mit dem Master of Arts im Schwerpunkt Raumkunst/Glasmalerei mit der Arbeit "Farbe.Glas.Lichtraum" ab.

Heute besetze ich eine Stelle als wissenschaftlicher Mitarbeiter im Lehrgebiet "Farbe und Raumgestaltung", arbeite als Kunstlehrer an einer Förderschule und gebe Schulungen im kreativen Bereich. Ich bin Mitglied im Lippischen Künstlerbund und im Kunstverein Korbach.

FENÊTRE DE CHŒUR



baie no. 4 / Fenster 4



baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

IDÉES POUR LE CONCEPT DE DESIGN

Thème:
Peinture de paysage sur verre - mélange de motifs graphiques et picturaux

Idée de conception:
Vitrail transparent et opaque de paysages à l'huile de la région d'Attert

La composition des fenêtres en verre de la pièce est basée sur les structures paysagères existantes à proximité de l'église. Inspiré par cela, le contexte est évident à l'intérieur de l'église et crée une atmosphère avec une référence régionale. Lier les structures existantes et les nouveaux éléments est au coeur du travail. Il se poursuit dans les fenêtres, car le tableau reprend à la fois les proportions et la structure des anciennes fenêtres existantes. En conséquence, les axes verticaux sont dérivés de la grille historique et relient ainsi l'histoire du lieu à l'intérieur. Certains motifs sont superposés de sorte qu'une connexion entre les éléments individuels de la fenêtre est créée par la couleur et la forme.

Les motifs sont disposés de telle sorte que la différence de hauteur entre la nef et le choeur se reflète dans l'horizon du tableau. Les fenêtres en verre agissent comme une impression d'ensemble, qui est liée par l'intérieur avec le paysage environnant.

Vue Nord / Est | Fenêtres 8-10
L'illustration montre la dalle de mur au nord-est, qui est orientée au nord / est. Le matin, le soleil tombe à travers ces vitres dans la nef. Le vitrail qui utilise ces rayons montre le paysage de la rivière Attert, qui avec ses nombreux arbres, reflets et structures de feuilles transporte un motif fort et puissant à l'intérieur. Le motif est flanqué de paysages calmes et d'ambiances légères.
Le reste de la journée, le côté nord est uniformément et calmement éclairé.

Vue chorale | Fenêtres 4-7
Dans le choeur, il y a un mélange d'ambiances de paysage diffus et calmes (fenêtres 5 + 7) et une section détaillée de la rivière Attert (fenêtres 4 + 6). Les couleurs automnales et chaudes du tronçon fluvial déterminent la quantité de lumière qui pénètre à l'intérieur du matin à midi - selon la saison. Cela crée une lumière du jour chaude, qui contient des éléments et des structures de la rivière dans l'ombre.

Vue sud / ouest | Fenêtres 1 - 4
La façade sud-ouest est la plupart du temps à la lumière du jour (surtout l'après-midi et le soir) et remplit l'intérieur de l'église de lumière et de couleur. Pour cette raison, les motifs choisis sont déterminés par un choix de couleurs plus fort. Thématiquement, ils sont basés sur l'orientation du bâtiment par rapport à son environnement et montrent une séquence vers un coucher de soleil. Le motif des fenêtres 1 + 2 représente le soleil couchant ainsi que le spectre de couleurs et l'ambiance et apporte ainsi une chaleur supplémentaire dans la pièce.

La composition devient un peu plus calme vers le milieu du mur. Il a une plus grande proportion de bleu et crée ainsi une référence aux images opposées sur la façade nord-est.

Avec des ambiances et des positions de lumière variables dans la pièce, de nouvelles perspectives sur la peinture sur verre émergent. Un changement entre les couleurs opaques et transparentes anime le jeu de lumière dans la pièce et donne à la composition son poids et son calme. Les perspectives et les éléments fermés de la peinture sur verre fusionnent l'extérieur et l'intérieur et relient le spectateur au paysage.

IDEEN ZUM DESIGNKONZEPT

Thema:
Landschaftsmalerei auf Glas – eine Mischung aus grafischen und malerischen Motiven

Gestaltungsidee:
Transparente und opake Glasmalerei mit Ölgemälden von Landschaften aus der Region Attert.

Die Gestaltung der Glasfenster des Raums orientiert sich an den bestehenden Landschaftsstrukturen in der Nähe der Kirche. Davon inspiriert, wird der Kontext im Inneren der Kirche deutlich und schafft eine Atmosphäre mit regionalem Bezug. Die Verbindung bestehender Strukturen mit neuen Elementen steht im Mittelpunkt der Arbeit. Dies setzt sich in den Fenstern fort, da das Bild sowohl die Proportionen als auch die Struktur der alten, bestehenden Fenster aufgreift. Dementsprechend leiten sich die vertikalen Achsen aus dem historischen Raster ab und verbinden so die Geschichte des Ortes mit dem Innenraum. Bestimmte Motive sind übereinandergelegt, sodass durch Farbe und Form eine Verbindung zwischen den einzelnen Elementen des Fensters entsteht.

Die Motive sind so angeordnet, dass sich der Höhenunterschied zwischen Hauptschiff und Chor in der Bildhorizontlinie widerspiegelt. Die Glasfenster wirken wie ein Gesamtbild, das den Innenraum mit der umgebenden Landschaft verbindet.

Blick nach Norden/Osten | Fenster 8–10
Die Abbildung zeigt die Wandfläche im Nordosten, die nach Norden/Osten ausgerichtet ist. Am Morgen fällt das Sonnenlicht durch diese Fenster in das Kirchenschiff. Das Buntglasfenster, das diese Strahlen aufgreift, zeigt die Landschaft des Flusses Attert, die mit ihren zahlreichen Bäumen, Spiegelungen und Blattstrukturen ein starkes und kraftvolles Motiv in den Innenraum transportiert. Das Motiv wird von ruhigen Landschaften und sanften Stimmungen eingerahmt.
Den Rest des Tages wird die Nordseite gleichmäßig und ruhig beleuchtet.

Blick auf den Chor | Fenster 4–7
Im Chorbereich gibt es eine Mischung aus diffusen, ruhigen Landschaftsstimmungen (Fenster 5 + 7) und einem detaillierten Ausschnitt des Flusses Attert (Fenster 4 + 6). Die warmen Herbstfarben des Flussabschnitts bestimmen – je nach Jahreszeit – die Lichtmenge, die von morgens bis mittags ins Innere dringt. So entsteht ein warmes Tageslicht, das Elemente und Strukturen des Flusses im Schatten einbezieht.

Blick nach Süden/Westen | Fenster 1–4
Die Südwestfassade liegt meist im Tageslicht (vor allem nachmittags und abends) und erfüllt das Innere der Kirche mit Licht und Farbe. Aus diesem Grund sind die ausgewählten Motive durch eine kräftigere Farbwahl geprägt. Thematisch orientieren sie sich an der Ausrichtung des Gebäudes gegenüber seiner Umgebung und zeigen eine Abfolge hin zu einem Sonnenuntergang. Das Motiv der Fenster 1 + 2 stellt die untergehende Sonne sowie das Farbspektrum und die Stimmung dar und verleiht dem Raum so zusätzliche Wärme.

Zur Mitte der Wand hin wird die Komposition etwas ruhiger. Sie weist einen höheren Blauanteil auf und stellt damit einen Bezug zu den gegenüberliegenden Darstellungen an der Nordostfassade her.

Durch wechselnde Stimmungen und Lichtverhältnisse im Raum ergeben sich neue Perspektiven auf die Glasmalerei. Ein Wechsel zwischen opaken und transparenten Farben belebt das Lichtspiel im Raum und verleiht der Komposition ihre Tiefe und Ruhe. Die Perspektiven und geschlossenen Elemente der Glasmalerei verschmelzen Außen und Innen und verbinden den Betrachter mit der Landschaft.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 3 / Fenster 3

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10

CLAUDIA KRÄMER-MARLOH

Depuis sa plus tendre enfance, Claudia Krämer-Marloh se consacre aussi bien aux arts plastiques qu'à la musique.

Après avoir obtenu un diplôme de musique à l'École supérieure de musique sacrée de Ratisbonne, suivi une formation théologique à distance et effectué des études complémentaires en mystique chrétienne au CITes d'Ávila, en Espagne, et après avoir obtenu le DELE Superior en langue espagnole, elle s'est de plus en plus tournée vers les arts plastiques et a réalisé en 1999 sa première création en verre, le cycle de 9 vitraux « Cántico » destiné au cloître du Carmel de Vilsbiburg.

Depuis lors, elle a pu réaliser de nombreux projets en Allemagne et à l'étranger, principalement dans le domaine sacré, et travaille depuis 2010 exclusivement en tant que créatrice de vitraux indépendante.



ck.privat@web.de
http://www.ck-glasgestaltung.de/

Claudia Krämer-Marloh widmet sich seit frühester Kindheit sowohl der bildenden Kunst als auch der Musik.

Nach Abschluss eines Musikstudiums an der Hochschule für Kirchenmusik in Regensburg, einem theologischen Fernstudium, einem Aufbaustudium in christlicher Mystik an der CITes in Ávila/ Spanien und dem Erwerb des Dele-Superior der spanischen Sprache, konzentrierte sie sich zunehmend auf die darstellende Kunst und setzte 1999 ihren ersten Glasentwurf um, den 9-teiligen Fenster-Zyklus „Cántico" für den Kreuzgang des Karmels in Vilsbiburg.

Seither konnte sie zahlreiche Projekte im In – und Ausland realisieren, vorwiegend im sakralen Bereich, und arbeitet seit 2010 ausschließlich als freiberufliche Glasgestalterin.

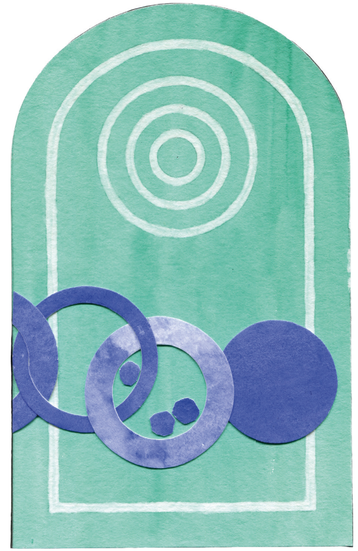
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 3 / Fenster 3



baie no. 2 / Fenster 2

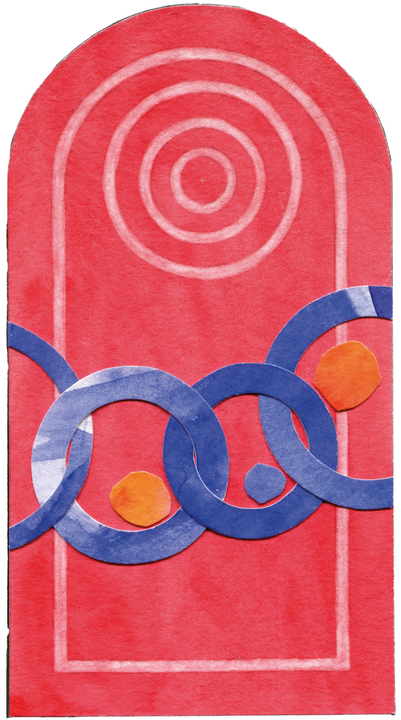


baie no. 1 / Fenster 1

FENÊTRE DE CHŒUR



baie no. 4 / Fenster 4

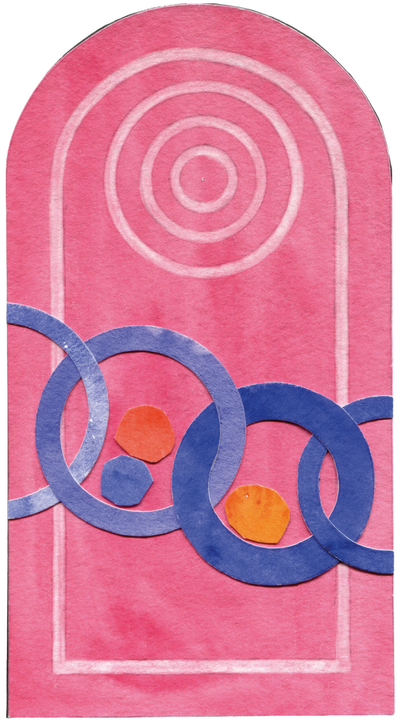


baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

UNE NOTE EXPLIQUANT L'ESPRIT DU PROJET

Projet d'après le poème « Je vis ma vie en cercles expansifs » de R.M. Rilke

Le cycle de fenêtres se lit dans le sens des aiguilles d'une monre de gauche à droite, à savoir de la première fenêtre à gauche de la nef à la dernière à droite en passant par le choeur.
Traversant les contrées du Sud de la Belgique et le Luxembourg, la rivière Attert relie les villes et leurs alentours en leur donnant un aspect caractéristique.
Je souhaite considérer la rivière comme métaphore de la vie en tant que telle, traversant le paysage de l'âme, la nourrissant et la maintenant en vie. L'eau coule sans cesse, créant un mouvement et une dynamique propre. Des pierres, des obstacles provoquent des ondes circulaires participant à cette dynamique.

Le poème de Rilke sur les cercles expansifs peut être interprété de cette manière. La vie est un flux d'événements qui se succèdent en liaison avec le mouvement et l'énergie.
L'idée est d'utiliser la rivière Attert comme métaphore: elle relie les contrées de l'âme, la nourrit et la maintient ainsi en vie. Celle-ci fleurit à certains moments, rencontre des obstacles sur son chemin à d'autres, ceci étant représenté par des pétales ou des pierres selon leur agencement et le point de vue.
.

Les quatre fenêtres situées dans le chœur forment en quelque sorte l'axe du cycle et cachent une référence concernant l'éponyme de l'ancien bâtiment sacré, Saint-Etienne, premier Saint de l'Eglise originale chrétienne, martyr, lapidé pour sa profession de foi. Sur ces fenêtres, sept pierres rouges se cachent aussi au niveau des pierres bleues. Ainsi, le spectre de couleurs de ce paysage de l'âme se retrouve sur ces quatre fenêtres aux tons rouge, rappelant la fonction initiale du chœur, lieu oú l'Eucharistie, sacrifice du Christ, fut célébrée durant des siècles.

Situées dans le choeur, les fenêtres 5 et 6 représentent l'axe du cycle et cachent une référence à l'éponyme de l'ancien bâtiment sacré, Saint-Etienne, premier Saint de l'église Chrétienne, martyr lapidé pour sa profession de foi. Sur ces deux fenêtres, les fleurs et les pierres, au nombre de sept au total, sont rouge sang et forment presque une auréole.

Dans chacune des fenêtres, les contours se répètent et tentent de représenter un réseau moderne. Le réseau gothique qui se trouvait probablement dans les fenêtres à l'origine structurait la partie supérieure avec des éléments circulaires typiques de l'époque. J'ai choisi trois cercles imbriqués les uns dans les autres. Pour renforcer le caractère vivant du projet, j'ai choisi des contours blancs.

Chaque fenêtre sera dominée par deux couleurs, le bleu de la rivière et une couleur contrastant avec le bleu. La palette de couleurs reste sciemment simple, mais toutefois joyeuse et expressive, permettant un rayonnement positif et chaleureux à l'entrée de la future pièce, aspect important pour l'atmosphère des événements prévus tels que concerts, expositions, mariages.

La palette de couleurs se répète, renforcant le caractère cyclique et le calme intérieur qui en émane. Comme la salle doit pouvoir servir à des événements divers, je pense qu'il est important de donner aux fenêtres un aspect à la fois expressif et sobre, afin de rendre à la salle un caractère unique mais sans faire dominer le design des fenêtres de trop. Pour la réussite et l'ambiance des événements prévus, concerts, expositions, mariages, il m'apparait aussi important que la future salle ait une aura positive et chaleureuse, perceptible par les visiteurs dès l'entrée.

A la place des deux strophes du poème de Rilke, qui seraient intégrées à la première fenêtre, on pourrait ne représenter que la première strophe.

EINE ANMERKUNG ZUR ERKLÄRUNG DES PROJEKTGEISTES

Projekt nach dem Gedicht „Ich lebe mein Leben in ausdehnenden Kreisen" von R. M. Rilke
Die Fensterreihe lässt sich im Uhrzeigersinn von links nach rechts betrachten, d. h. vom ersten Fenster links im Kirchenschiff über den Chor bis zum letzten Fenster rechts.
Der Fluss Attert durchfließt die Regionen Südbelgiens und Luxemburgs und verbindet die Städte und ihre Umgebung, wodurch er ihnen ein charakteristisches Erscheinungsbild verleiht.
Ich möchte den Fluss als Metapher für das Leben an sich betrachten, das die Landschaft der Seele durchfließt, sie nährt und am Leben erhält. Das Wasser fließt unaufhörlich und erzeugt dabei eine eigene Bewegung und Dynamik. Steine und Hindernisse verursachen kreisförmige Wellen, die zu dieser Dynamik beitragen.

Rilkes Gedicht über die sich ausbreitenden Kreise lässt sich auf diese Weise interpretieren. Das Leben ist ein Fluss von Ereignissen, die in Verbindung mit Bewegung und Energie aufeinanderfolgen.

Die Idee besteht darin, den Fluss Attert als Metapher zu nutzen: Er verbindet die Landschaften der Seele, nährt sie und hält sie so am Leben. Diese blüht zu bestimmten Zeiten auf, stößt an anderen Stellen auf Hindernisse auf ihrem Weg, was je nach Anordnung und Blickwinkel durch Blütenblätter oder Steine dargestellt wird.

Die vier Fenster im Chor bilden gewissermaßen die Achse des Zyklus und verbergen einen Hinweis auf den Namensgeber des ehemaligen Sakralbaus, den Heiligen Stephanus, den ersten Heiligen der ursprünglichen christlichen Kirche, einen Märtyrer, der wegen seines Glaubensbekenntnisses gesteinigt wurde. Auf diesen Fenstern verbergen sich neben den blauen Steinen auch sieben rote Steine. So findet sich das Farbspektrum dieser Landschaft der Seele in diesen vier Fenstern mit ihren Rottönen wieder und erinnert an die ursprüngliche Funktion des Chors, jenem Ort, an dem die Eucharistie, das Opfer Christi, jahrhundertelang gefeiert wurde.
Die im Chor befindlichen Fenster 5 und 6 bilden die Achse des Zyklus und verbergen einen Verweis auf den Namensgeber des ehemaligen Sakralbaus, den Heiligen Stephanus, den ersten Heiligen der christlichen Kirche, einen Märtyrer, der wegen seines Glaubensbekenntnisses gesteinigt wurde. Auf diesen beiden Fenstern sind die Blumen und Steine – insgesamt sieben an der Zahl – blutrot und bilden fast einen Heiligenschein.
In jedem der Fenster wiederholen sich die Konturen und versuchen, ein modernes Netz darzustellen. Das gotische Netz, das sich ursprünglich wahrscheinlich in den Fenstern befand, strukturierte den oberen Teil mit für diese Epoche typischen kreisförmigen Elementen. Ich habe mich für drei ineinander verschachtelte Kreise entschieden. Um den lebendigen Charakter des Projekts zu verstärken, habe ich weiße Konturen gewählt.

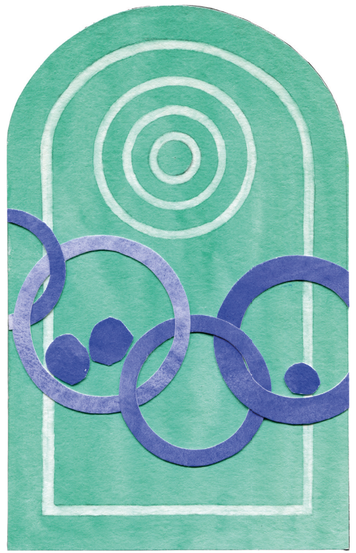
Jedes Fenster wird von zwei Farben dominiert: dem Blau des Flusses und einer Farbe, die einen Kontrast zum Blau bildet. Die Farbpalette bleibt bewusst schlicht, ist aber dennoch fröhlich und ausdrucksstark und sorgt für eine positive und warme Ausstrahlung am Eingang des zukünftigen Raums – ein wichtiger Aspekt für die Atmosphäre der geplanten Veranstaltungen wie Konzerte, Ausstellungen und Hochzeiten.

Die Farbpalette wiederholt sich und verstärkt so den zyklischen Charakter und die innere Ruhe, die davon ausgeht. Da der Saal für verschiedene Veranstaltungen genutzt werden soll, halte ich es für wichtig, den Fenstern ein zugleich ausdrucksstarkes und schlichtes Erscheinungsbild zu verleihen, um dem Saal einen einzigartigen Charakter zu verleihen, ohne dass das Design der Fenster zu sehr dominiert. Für den Erfolg und die Atmosphäre der geplanten Veranstaltungen – Konzerte, Ausstellungen, Hochzeiten – erscheint es mir zudem wichtig, dass der zukünftige Saal eine positive und herzliche Ausstrahlung hat, die für die Besucher bereits beim Betreten spürbar ist.
Anstelle der beiden Strophen aus Rilkes Gedicht, die in das erste Fenster integriert werden sollen, könnte man auch nur die erste Strophe darstellen.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 10/ Fenster 10



baie no 9 / Fenster 9



baie no 8 / Fenster 8



PIERRE LE CACHEUX

Pierre Le Cacheux aime peindre la nature. Il n'est jamais autant lui-même que devant des paysages.

Loin des modes, son art est proche du coeur. Il retrouve l'essentiel qui relie les hommes entre eux. Son travail est un hommage à la nature et à l'homme.

Pierre Le Cacheux mène une double carrière de peintre et de créateur d'art sacré (vitraux, chasubles, peintes, mobilier religieux en verre et autres matériaux).

Surnommé „l'homme qui réveille les églises" par une journaliste suisse car son but est de créer de la joie et de la beauté par l'art pour servir les lieux de culte.

Il a réalisé de nombreuses expositions personnelles en France et à l'étranger, et est présent dans les collections nationales. Il a également fait de nombreuses réalisations architecturales.

Pierre Le Cacheux est diplômé de l'École Nationale des Arts Appliqués de Paris, et de L'École Nationale des Beaux Arts de Paris. Il est le lauréat, en 1079, du prestigieux prix de la Casa Vélasquez (Madrid), remporte en 1981 le prix du portrait Paul-Louis Weiller et le Prix Georges Wildenstein.



pierre.lecacheux@gmail.com
https://www.pierre-lecacheux.fr

Pierre Le Cacheux malt gerne die Natur. Nie ist er so sehr er selbst wie vor Landschaften.

Fernab von Modetrends ist seine Kunst eine Herzensangelegenheit. Er findet das Wesentliche wieder, das die Menschen miteinander verbindet. Sein Werk ist eine Hommage an die Natur und den Menschen.

Pierre Le Cacheux verfolgt eine doppelte Karriere als Maler und Schöpfer sakraler Kunst (Glasmalereien, Messgewänder, Gemälde, religiöse Einrichtungsgegenstände aus Glas und anderen Materialien).

Von einer Schweizer Journalistin wurde er als „der Mann, der die Kirchen wieder zum Leben erweckt" bezeichnet, da es sein Ziel ist, durch die Kunst Freude und Schönheit zu schaffen, um den Gotteshäusern zu dienen.

Er hat zahlreiche Einzelausstellungen in Frankreich und im Ausland realisiert und ist in nationalen Sammlungen vertreten. Zudem hat er zahlreiche architektonische Projekte umgesetzt.

Pierre Le Cacheux ist Absolvent der École Nationale des Arts Appliqués in Paris und der École Nationale des Beaux-Arts in Paris. Im Jahr 1979 wurde er mit dem renommierten Preis der Casa Velázquez (Madrid) ausgezeichnet, 1981 gewann er den Paul-Louis-Weiller-Porträtpreis und den Georges-Wildenstein-Preis.

FENÊTRE DE CHŒUR



baie no. 4 / Fenster 4



baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

PRÉSENTATION DU PROJET

Je vous présente ma proposition artistique pour le remplacement des vitraux de l'église St Etienne d'Attert.

J'ai choisi la technique du verre thermoformé que je maîtrise depuis 45 ans, modeste pionnier dans la libération de ce mode d'expression.
En effet, l'utilisation primordiale du thermoformage se pratiquait uniquement en emprunte ou moule en plâtre. J'ai supprimé en partie ces modes qui étaient plutôt adaptés à la série en travaillant librement sur la matière réfractaire et volatile du four. Cela permet d'obtenir une pièce unique comme une oeuvre d'art.

Le verre thermoformé a l'avantage de ne pas emprisonner la couleur contrairement à l'usage traditionnel du plomb. Il permet une plus grande variété de formes et de couleurs et de légèreté visuelle.
De plus, les verrières peuvent être faites en un seul volume de verre rendu très résistant par la cuisson donc plus solide.
Le thermoformage offre également une parfaite étanchéité. Il permet aussi le doublage thermique qui est constitué d'une première couche de verre feuilleté Stadip, d'un vide thermique et de l'oeuvre montée vers l'intérieur du bâtiment.
Cela offre une garantie de protection de l'oeuvre contre les intempéries, la pollution et le vandalisme et permet un renforcement acoustique.

Dans mon projet artistique, j'ai voulu en premier lieu, garder une polyvalence d'esprit en ne marquant pas les vitraux d'une quelconque orientation laïque ou religieuse, mais rester universel.
Cela permet à la fois d'être dans l'intégrité d'un édifice religieux et de continuer aussi son chemin vers d'autres fonctions.

J'ai voulu marquer l'ensemble des vitraux par un esprit fluide et rythmé, engendré par la rivière sans représentation de lieux ou paysages de manière à ne pas faire des « affiches de tourisme vert ».
Je n'ai pas souhaité également représenter la faune et la flore comme un livre ouvert sur les sciences de la nature.

De même, qu'il était tentant d'évoquer le martyr de St Etienne, très narratif et pictural, on peut penser à la coupole de la Cathédrale de Cahors, je suis donc resté dans l'allusif d'une sensation fluide, végétale et solaire c'est à dire les trois couleurs de la ville d'Attert, le bleu, le vert et le jaune.
L'orientation de l'église marque un partage axial assez franc entre l'est et l'ouest. Une partie de la nef et du choeur se trouve donc éclairée par le sud et l'autre par le nord. Le premier point important va être l'équilibre de la lumière dans le bâtiment.
Techniquement les rayons de lumière doivent être plus contenus dans les verrières illuminées par le sud et inversement par le nord. Cela se traduit par une saturation plus ou moins grande des couleurs.
Il faut tenir compte aussi du climat souvent gris.

C'est pour cela que j'ai évité de refroidir trop le sud en appuyant plus sur le jaune après le bleu et en dernier le vert. Laissant très peu de verre sans couleur, j'ai mis quelques opalescences pour contenir les rayons du soleil dans le verre. Inversement au nord, le vert, le bleu pâle, le vert pâle permettent de laisser une plus grande transparence du verre avec peu d'opalescence.

Le tout sera renforcé par un relief thermoformé pour enrichir la matière. Ces reliefs seront orientés vers l'extérieur c'est à dire dans le vide thermique de l'assemblage et du montage de la verrière pour capter les reflets de lumière aléatoires passagers qui animeront les façades de l'église. (exemple fourni avec la photo d'un vitrail pris à l'extérieur de l'église de Domloup)

La finalité générale sera une sensation très aquarellée et légère dans le but aussi d'obtenir une température de lumière équilibrée dans le bâtiment entre le chaud et le froid. Les expositions qui se dérouleront à l'intérieur, ne devraient pas être perturbées grâce au bon équilibre chromatique généré entre la partie sud et la partie nord, renforcé par le blanc à la chaux des murs et des voûtes.

VORSTELLUNG DES PROJEKTS

Ich stelle Ihnen meinen künstlerischen Entwurf für den Ersatz der Glasmalereien in der Kirche St. Etienne in Attert vor.

Ich habe mich für die Technik des thermogeformten Glases entschieden, die ich seit 45 Jahren beherrsche – als bescheidener Pionier bei der Erschließung dieser Ausdrucksform. Tatsächlich wurde das Thermoformen ursprünglich ausschließlich mithilfe von Abdrücken oder Gipsformen praktiziert. Ich habe diese Verfahren, die eher für die Serienfertigung geeignet waren, teilweise aufgegeben und arbeite stattdessen frei mit dem feuerfesten und im Ofen flüchtigen Material. So entsteht ein Unikat, das einem Kunstwerk gleicht.

Thermogeformtes Glas hat den Vorteil, dass es die Farbe nicht einschließt, im Gegensatz zur traditionellen Verwendung von Blei. Es ermöglicht eine größere Vielfalt an Formen und Farben sowie eine optische Leichtigkeit. Zudem können die Glaskonstruktionen aus einem einzigen Glasblock gefertigt werden, der durch den Brennvorgang sehr widerstandsfähig und somit stabiler wird. Das Thermoformen gewährleistet zudem eine perfekte Dichtigkeit. Es ermöglicht auch eine thermische Isolierung, die aus einer ersten Schicht aus Stadip-Verbundglas, einem thermischen Hohlraum und dem zum Inneren des Gebäudes hin montierten Kunstwerk besteht.

Dies gewährleistet den Schutz des Kunstwerks vor Witterungseinflüssen, Umweltverschmutzung und Vandalismus und sorgt für eine akustische Verbesserung.

In meinem künstlerischen Projekt wollte ich in erster Linie eine geistige Vielseitigkeit bewahren, indem ich die Glasmalereien nicht mit einer weltlichen oder religiösen Ausrichtung versah, sondern universell hielt. Dies ermöglicht es, sowohl der Integrität eines religiösen Bauwerks gerecht zu werden als auch seinen Weg hin zu anderen Funktionen fortzusetzen. Ich wollte allen Glasfenstern einen fließenden und rhythmischen Charakter verleihen, der vom Fluss inspiriert ist, ohne dabei Orte oder Landschaften darzustellen, um keine „Plakate für grünen Tourismus“ zu schaffen. Ebenso wollte ich die Fauna und Flora nicht wie ein aufgeschlagenes Naturkundebuch darstellen. Auch wenn es verlockend war, an das Martyrium des Heiligen Stephanus anzuknüpfen – das sehr erzählerisch und bildhaft ist, man denke nur an die Kuppel der Kathedrale von Cahors – habe ich mich daher auf die Andeutung eines fließenden, pflanzlichen und sonnigen Gefühls beschränkt, d. h. auf die drei Farben der Stadt Attert: Blau, Grün und Gelb.

Die Ausrichtung der Kirche markiert eine recht deutliche axiale Trennung zwischen Osten und Westen. Ein Teil des Kirchenschiffs und des Chors wird daher von Süden beleuchtet, der andere von Norden. Der erste wichtige Punkt ist das Gleichgewicht des Lichts im Gebäude. Technisch gesehen müssen die Lichtstrahlen in den von Süden beleuchteten Glasfenstern stärker gebündelt sein und umgekehrt in den von Norden beleuchteten.
Dies führt zu einer mehr oder weniger starken Farbsättigung. Auch das oft graue Wetter muss berücksichtigt werden. Aus diesem Grund habe ich vermieden, den südlichen Bereich zu stark „abzukühlen“, indem ich nach dem Blau stärker auf Gelb und zuletzt auf Grün gesetzt habe. Da ich nur sehr wenig farbloses Glas verwendet habe, habe ich einige opalisierende Elemente eingesetzt, um die Sonnenstrahlen im Glas einzufangen.
Im Norden hingegen sorgen Grün, Hellblau und Hellgrün dafür, dass das Glas mit wenig Opaleszenz eine größere Transparenz aufweist. Das Ganze wird durch ein thermogeformtes Relief verstärkt, um das Material zu bereichern. Diese Reliefs werden nach außen gerichtet sein, d. h. in den thermischen Zwischenraum der Konstruktion und Montage des Glasdachs, um die zufälligen, flüchtigen Lichtreflexe einzufangen, die die Fassaden der Kirche beleben werden. (Beispiel auf dem Foto eines Buntglasfensters, aufgenommen von außerhalb der Kirche von Domloup)

Das übergeordnete Ziel ist ein sehr aquarellartiger und leichter Eindruck, um zudem eine ausgewogene

Les vitraux resteront dans une équité vouée à l'harmonie de l'édifice sans être trop présents. Il ne s'agit pas d'utiliser les verrières comme une cimaise d'expression au service de l'artiste ou pire de décoration mais d'accompagner le lieu dans sa fonction de rêverie et de recueillement.

L'exécution se déroulera en deux temps. La partie thermoformée en relief sera faite en même temps que le bleu émaillé. Dans un deuxième temps, on procèdera à une cémentation de jaune d'argent permettant aussi la couleur verte par transparence avec le bleu.
Nous allons procéder bien sûr à des essais avec le Maître verrier, Monsieur Peters avec qui, je travaille en harmonie.

Le bâtiment commande principalement le souci d'intégration de mon travail. Il doit impérativement jouer sur l'équilibre entre présence et effacement.
Il doit aussi répondre à la préoccupation écologique de l'esprit d'Attert. Je n'ai pas cherché à être exhaustif sur le parcours paysager de la rivière, ni même représenter comme je l'ai dit précédemment, la faune et la flore et encore moins l'histoire des habitants qui ont façonné le paysage.
J'ai préféré rester dans une abstraction allusive et rythmée évoquant le ressenti d'Attert.

Je n'ai pas voulu perturber le regard du visiteur par des représentations figuratives didactiques faisant l'inventaire des richesses de la rivière d'Attert, ni faire de la décoration mais rester dans un désir, un ressenti, un appel vers les beautés de la nature que l'on doit impérativement réintégrer à notre vie.

Enfin ce parti pris ouvert, évite à mon sens de faire doublon avec les activités de présentations culturelles d'expositions artistiques, scientifiques etc....
L'austérité que dégage l'église St Etienne actuellement, demande à être réchauffée.
C'est pour cela que la couleur est nécessaire mais sans vulgarité en restant axée sur la fluidité du bleu, jaune et vert.
Il y aura avec le Maître verrier, des ajustements, des simplifications qui renforceront la lecture des vitraux pour tendre vers la légèreté d'une aquarelle.

Aussi je serai très honoré de participer à la beauté de ce projet qui s'inscrit dans la continuité de ma démarche artistique et qui réunit mes trois passions à savoir la peinture, la lumière et l'architecture. Ce projet véhicule les valeurs que je défends c'est à dire la place rééquilibrée de l'homme dans la nature.

Lichtstimmung im Gebäude zwischen Wärme und Kühle zu erzielen. Die Ausstellungen, die im Inneren stattfinden werden, sollten dank der guten farblichen Ausgewogenheit zwischen dem südlichen und dem nördlichen Teil, verstärkt durch das Kalkweiß der Wände und Gewölbe, nicht beeinträchtigt werden. Die Glasmalereien werden sich harmonisch in das Gesamtbild des Gebäudes einfügen, ohne zu sehr in den Vordergrund zu treten.
Es geht nicht darum, die Glasfenster als Ausdrucksmittel im Dienste des Künstlers oder – schlimmer noch – als Dekoration zu nutzen, sondern den Ort in seiner Funktion als Ort der Träumerei und der Besinnung zu begleiten. Die Ausführung erfolgt in zwei Schritten.

Der thermogeformte Reliefteil wird gleichzeitig mit dem emaillierten Blau angefertigt. In einem zweiten Schritt erfolgt eine Versiegelung mit Silbergelb, wodurch durch die Transparenz des Blaus auch die Farbe Grün zum Vorschein kommt. Selbstverständlich werden wir Versuche mit dem Glasmeister, Herrn Peters, durchführen, mit dem ich harmonisch zusammenarbeite.

Das Gebäude bestimmt vor allem das Bestreben, meine Arbeit harmonisch einzubinden. Es muss unbedingt das Gleichgewicht zwischen Präsenz und Zurückhaltung herstellen.

Es muss zudem dem ökologischen Anspruch des Geistes von Attert gerecht werden. Ich habe nicht versucht, den landschaftlichen Verlauf des Flusses erschöpfend darzustellen, noch, wie ich bereits sagte, die Fauna und Flora abzubilden, geschweige denn die Geschichte der Bewohner, die die Landschaft geprägt haben. Ich habe es vorgezogen, bei einer andeutungsreichen und rhythmischen Abstraktion zu bleiben, die das Gefühl von Attert heraufbeschwört.
Ich wollte den Blick des Besuchers weder durch didaktische, figurative Darstellungen stören, die den Reichtum des Flusses Attert auflisten, noch Dekoration betreiben, sondern bei einem Wunsch, einem Gefühl, einem Aufruf zu den Schönheiten der Natur bleiben, die wir unbedingt wieder in unser Leben integrieren müssen.
Schließlich vermeidet dieser offene Ansatz meiner Meinung nach Überschneidungen mit den kulturellen Aktivitäten von Kunst-, Wissenschafts- und anderen Ausstellungen. Die Nüchternheit, die die St.-Etienne-Kirche derzeit ausstrahlt, muss aufgehellt werden. Deshalb ist Farbe notwendig, jedoch ohne Vulgarität, wobei der Schwerpunkt auf dem fließenden Zusammenspiel von Blau, Gelb und Grün liegen soll. Gemeinsam mit dem Glasmeister werden Anpassungen und Vereinfachungen vorgenommen, die die Wirkung der Glasmalereien verstärken und sie der Leichtigkeit eines Aquarells annähern.

Es wäre mir daher eine große Ehre, an der Schönheit dieses Projekts mitzuwirken, das in der Kontinuität meines künstlerischen Schaffens steht und meine drei Leidenschaften vereint:
Malerei, Licht und Architektur.
Dieses Projekt verkörpert die Werte, für die ich eintrete, nämlich die wiederhergestellte Ausgewogenheit des Menschen in der Natur.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 3 / Fenster 3



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 1 / Fenster 1

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10

FRIEDRICH LUX

1975
Né à Cottbus
A grandi à Halle (Saale) et à Naumburg (Saale),

Études de design à la Burg Giebichenstein, École supérieure des beaux-arts de Halle, avec une spécialisation en design industriel, conception d'expositions et design de communication.

Depuis 2000,
il exerce en tant que graphiste indépendant ; dans ce cadre, il a mené de nombreux projets d'identité visuelle et enseigne dans divers établissements.

Depuis 2018,
il se spécialise dans la conception de livres et le graphisme dans le domaine de l'art et de la culture, ainsi que dans la typographie et la création de polices de caractères originales. Il participe également à des ateliers artistiques.



mail@friedrichlux.de
https://www.friedrichlux.de

1975
in Cottbus geboren
aufgewachsen in Halle (Saale) und Naumburg (Saale),

Designstudium an der Burg Giebichenstein, Kunsthochschule Halle mit den Schwerpunkten Industriedesign, Ausstellungsgestaltung und Kommunikationsdesign.

Seit 2000
als freiberuflicher Grafiker tätig, in diesem Rahmen viele Projekte zu Corporate Design sowie Lehrtätigkeit an verschiedenen Instituten.

Seit 2018
Spezialisierung auf Buchgestaltung und Grafik im Kunst- und Kulturbereich sowie Typografie und eigene Schriftgestaltungen. Ausserdem Beteiligungen an künstlerischen Workshops.



Plan historique du cours du fleuve du Mississippi, Harold Fisk, 1944
Historischer Plan des Flussverlaufs des Mississippi, Harold Fisk, 1944

RIVIÈRES ET PAYSAGES

Les rivières font partie d'un paysage. Ils sont formés par le paysage - et vice versa. Lentement, pendant de nombreuses années, le cours du fleuve change et avec lui la topographie limitrophe. Les collines et les pentes disparaissent, de nouvelles plaines fertiles apparaissent. Cela se passe en silence et presque sans qu'on s'en aperçoive, à moins que la sécheresse et les inondations n'accélèrent le processus.

En tant que ligne de vie importante pour la nature et l'agriculture, le fleuve est toujours un danger potentiel. La rivière représente donc deux facettes de la vie – la croissance et la fertilité d'une part – le danger et la menace d'autre part.

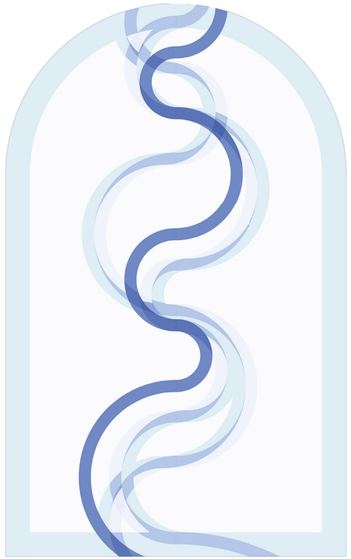
J'essaie de retracer ce caractère contradictoire en décrivant la transformation d'un cours d'eau au fil des siècles – comme Harold Fisk sur ses cartes du Mississippi en 1944.

FLÜSSE UND LANDSCHAFTEN

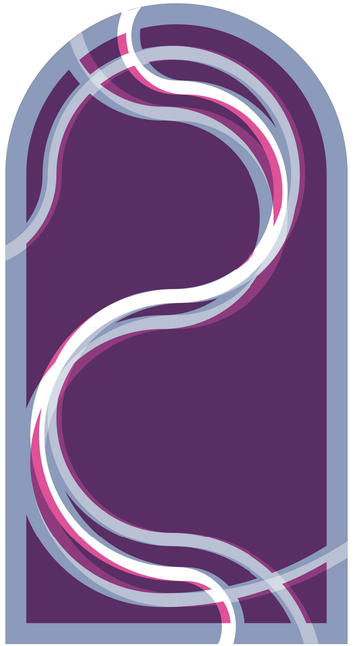
Flüsse sind Teil einer Landschaft. Sie werden von der Landschaft geprägt – und umgekehrt. Langsam, im Laufe vieler Jahre, verändert sich der Flusslauf und mit ihm die angrenzende Topografie. Hügel und Hänge verschwinden, neue fruchtbare Ebenen entstehen. Dies geschieht still und fast unbemerkt, es sei denn, Dürren und Überschwemmungen beschleunigen den Prozess.

Als wichtige Lebensader für Natur und Landwirtschaft stellt der Fluss stets eine potenzielle Gefahr dar. Der Fluss verkörpert somit zwei Facetten des Lebens – Wachstum und Fruchtbarkeit einerseits, Gefahr und Bedrohung andererseits.

Ich versuche, diesen Widerspruch nachzuzeichnen, indem ich die Veränderung eines Flusslaufs im Laufe der Jahrhunderte beschreibe – so wie Harold Fisk es 1944 auf seinen Karten des Mississippi tat.



Baie dans la nef (n° 2) / Schiffenster (Nr. 2)



Baie dans le choeur (n°5) / Chorfenster (Nr. 5)

FENÊTRE

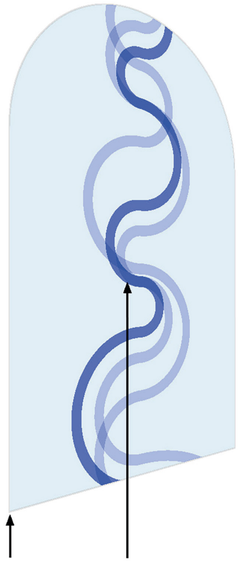
La représentation du cours de la rivière est géométriquement simplifiée par des arcs uniformes. Ainsi, la forme des arcs est reprise dans l'ouverture de la fenêtre.

Les fenêtres de la nef sont très lumineuses, tandis que celles du choeur ont des couleurs plus vives. Ici, le cours de la rivière brille de mille feux devant les zones sombres.

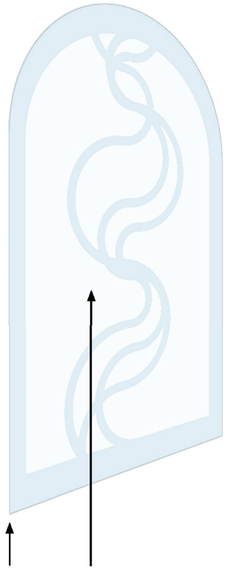
FENSTER

Der Flussverlauf wird geometrisch durch gleichförmige Bögen vereinfacht. So spiegelt sich die Form der Bögen in der Öffnung des Fensters wider.

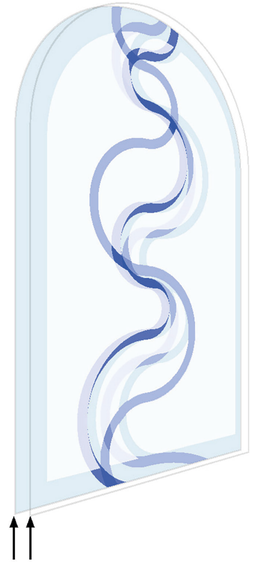
Die Fenster des Kirchenschiffs sind sehr hell, während die des Chors kräftigere Farben aufweisen. Hier strahlt der Flussverlauf vor den dunklen Bereichen in vollem Glanz.



1 Segments en verre antique, laminés sur verre de support
Segmente aus Echt-Antikglas, auf Trägerglas laminiert



2 Sablage (alternativement gravure)
Sandstrahlen (alternativ: Ätzen)



1 **2** Distance d'environ 3 cm
Abstand von ca. 3 cm

CONSTRUCTION / AUFBAU

Les fenêtres sont à double vitrage. Sur la vitre transparente 1 (extérieur), les cours d'eau sont appliqués.
Ils sont composés de verre antique laminé.
La vitre 2 (intérieur) est partiellement givrée par sablage. Les autres surfaces restent nets.
Il y a un espace d'environ 3 cm entre les vitres. Cela crée un jeu de perspectives – selon l'angle de vue, un motif différent se montre.

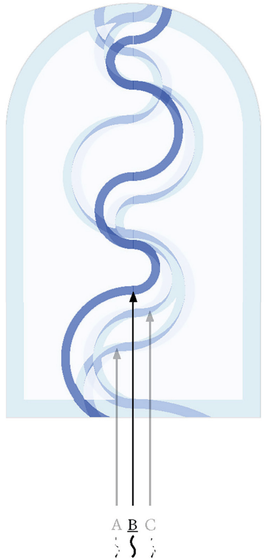
Die Fenster sind doppelt verglast. Auf der transparenten Scheibe 1 (außen) sind die Wasserläufe aufgebracht.
Sie bestehen aus laminiertem Antikglas.
Die Scheibe 2 (innen) ist durch Sandstrahlen teilweise mattiert. Die übrigen Flächen bleiben klar.
Zwischen den Scheiben besteht ein Abstand von etwa 3 cm.
Dies erzeugt ein perspektivisches Spiel – je nach Blickwinkel zeigt sich ein anderes Motiv.

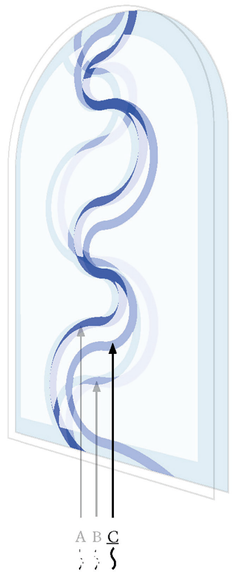
Test
Première simulation du jeu de perspective par superposition des vitres de test.

Muster
Erste Simulation der perspektivischen Darstellung durch Überlagerung der Muster







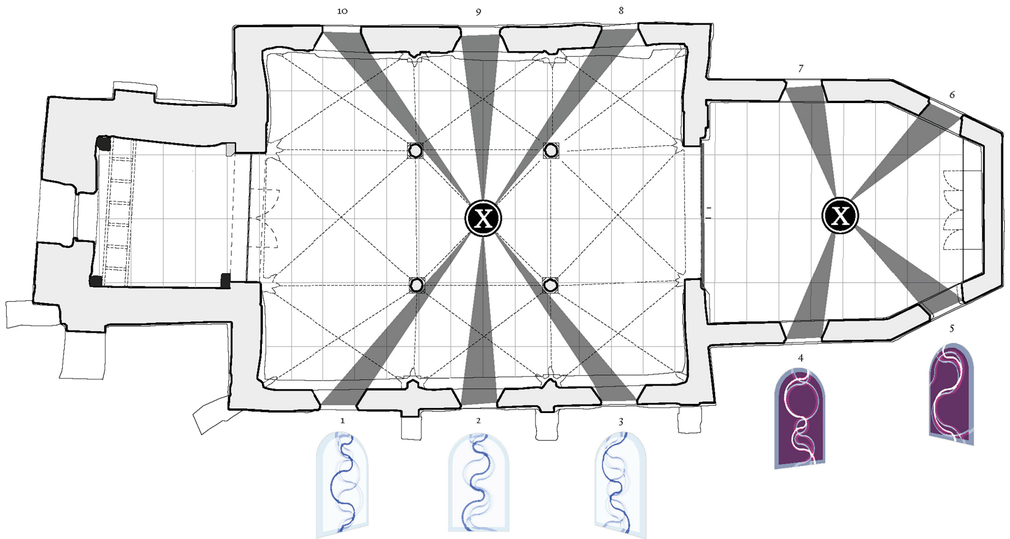


PERSPECTIVE

Chaque fenêtre montre le flux dans 3 états (A/B/C).
L'un de ces cours d'eau est plus coloré que les deux autres (B).
À une distance d'environ 3 cm, une deuxième vitre portant un sablage partiel est installé devant la vitre principale. Les vues du sablage garantissent qu'avec trois perspectives fixes, on peut voir chaque des trois cours de la rivière en totalité.
En se déplaçant devant la fenêtre, le spectateur
peut compléter le cours du fleuve ou le faire disparaître à nouveau.

PERSPEKTIVE

Jedes Fenster zeigt den Wasserlauf in drei Zuständen (A/B/C).
Einer dieser Wasserläufe ist farbintensiver als die beiden anderen (B).
In einem Abstand von etwa 3 cm ist vor der Hauptscheibe eine zweite Scheibe mit einer partiellen Sandblassstruktur angebracht. Die Anordnung der Sandblassbereiche gewährleistet, dass man aus drei festen Blickwinkeln jeden der drei Flussläufe vollständig sehen kann. Indem sich der Betrachter vor dem Fenster bewegt, kann er den Flusslauf vervollständigen oder ihn wieder verschwinden lassen.



LE POINT DE VUE MAGIQUE

Le jeu de perspectives des baies crée un «point de vue magique» dans la nef et le choeur . De ce point de vue, le cours au milieu de chaque baie qui est plus intensif, est entièrement au milieu de chaque baie ce qui est le même cas pour toutes les baies de la nef.
Le «point de vue magique» est un petit secret discret de l'église. Il veut être recherchée et vous invite à vous déplacer dans la pièce, en percevant les changements des baies.

DIE MAGISCHE PERSPEKTIVE

Das Zusammenspiel der Fensteröffnungen schafft im Kirchenschiff und im Chor einen „magischen Blickwinkel". Von diesem Blickwinkel aus befindet sich der in der Mitte jedes Fensters stärker ausgeprägte Lichtstrahl genau in der Mitte der jeweiligen Fensteröffnung, was für alle Fensteröffnungen des Kirchenschiffs gilt.
Der „magische Blickwinkel" ist ein kleines, unauffälliges Geheimnis der Kirche. Er will entdeckt werden und lädt dazu ein, sich im Raum zu bewegen und die Veränderungen der Fensterfronten wahrzunehmen.



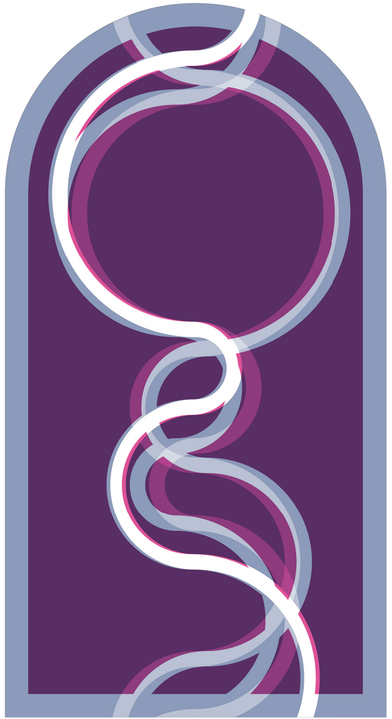
PERSPECTIVES

Grâce aux percées du sablage sur la vitre intérieure et à une large bande de bordure transparente, la vue sur l'extérieur de l'église est révélée.
Les fenêtres évitent ainsi un joint hermétique. La vue sur l'extérieur se permet.

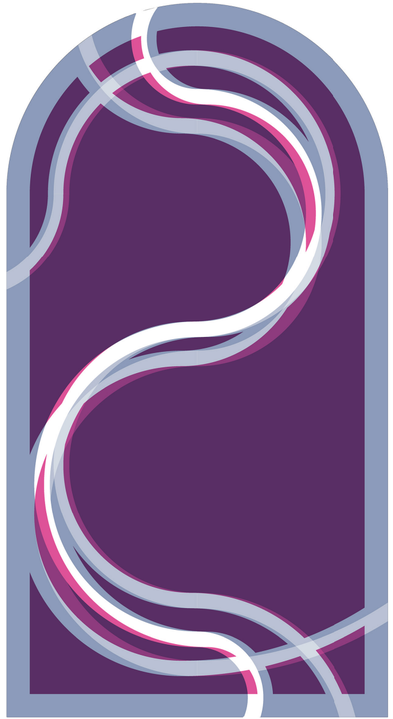
PERSPEKTIVEN

Dank der sandgestrahlten Ausschnitte auf der Innenseite der Scheibe und eines breiten, transparenten Randstreifens wird der Blick auf das Äußere der Kirche freigegeben. Die Fenster verzichten somit auf eine hermetische Abdichtung. Der Blick nach draußen wird ermöglicht.

FENÊTRE DE CHŒUR

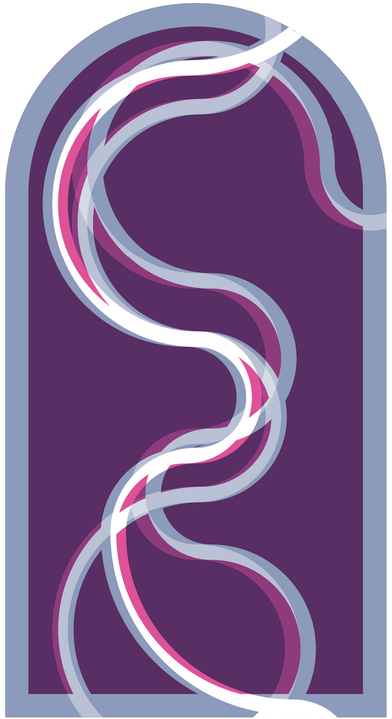


baie no. 4 / Fenster 4

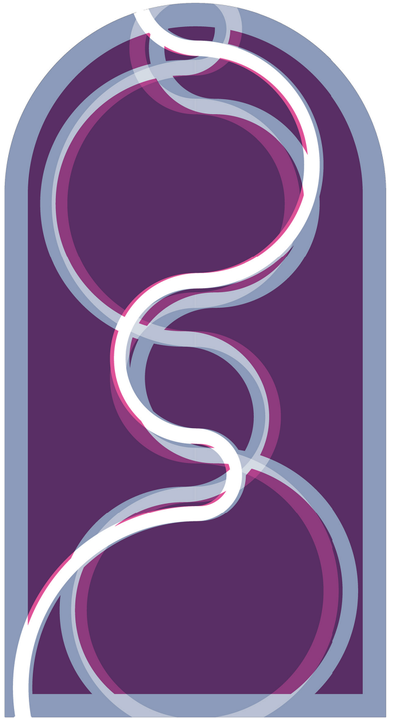


baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER

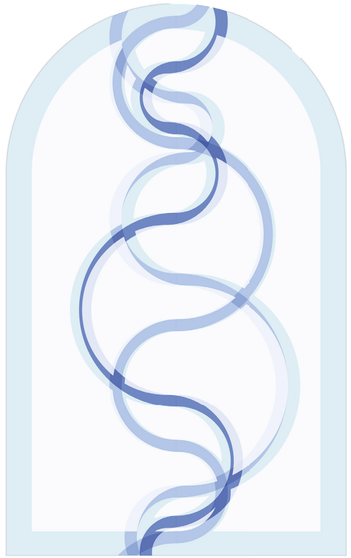


baie no 6 / Fenster 6

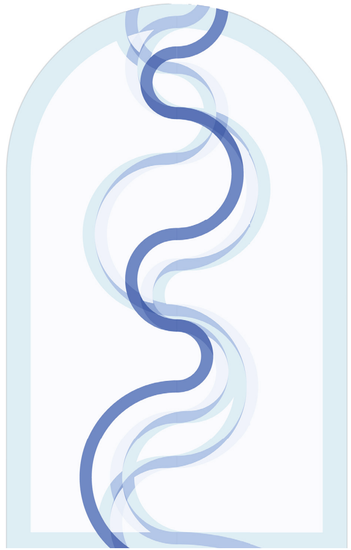


baie no 7 / Fenster 7

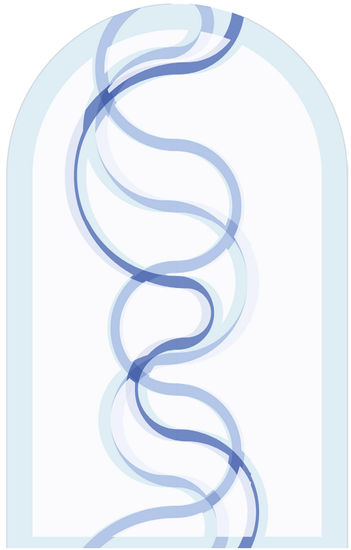
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 3 / Fenster 3

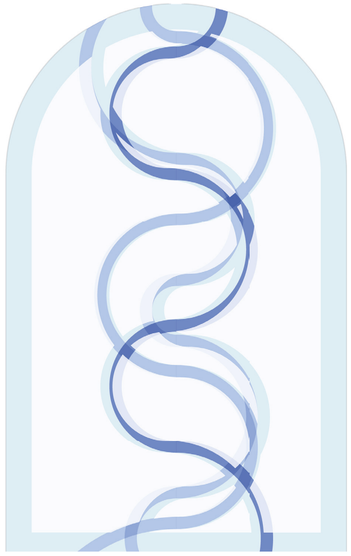


baie no. 2 / Fenster 2

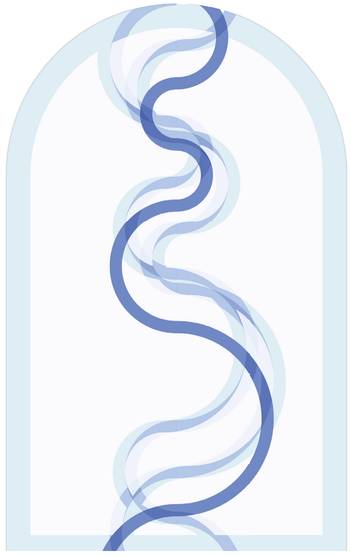


baie no. 1 / Fenster 1

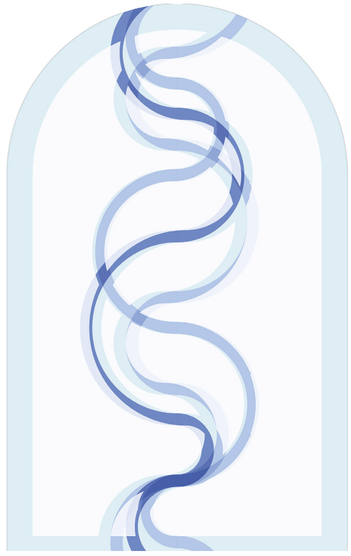
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10

MALEL

Malel crée des peintures, dessins, tapisseries, vitraux et sculptures en verre coloré. Au coeur de ses créations la question est : » de quoi ont besoin mes contemporains ? » Et sa réponse est : « de joie et de paix , de voir tous les dons de Dieu dans la création et de les dire. » La couleur n'est pas belle en elle même , elle n'est belle et inspirante que lorsqu'elle renvoie une image d'harmonie avec les autres couleurs autour d'elle.

Marié, père de quatre filles, l'artiste a deux ateliers entre Paris et la Normandie. Par ses portraits il se fait vite à l'âge de 25 ans une réputation internationale.

En 2000 il crée une grande toile de 8 x 8m pour l'église de la Trinité à Paris sur le thème de la Rencontre avec Jésus. Il expose dans des galeries et des musées en France, USA, Suisse, Italie, et plus récemment en Belgique en 2023 lors d'une rétrospective à l''abbaye de la Cambre à Bruxelles. Ses thèmes favoris sont : l'eau des rivières , les enfants qui dorment, le couple en marche, les jardins et le mélange des fleurs, les chemins, l'homme en marche, les ciels, Jésus Christ et la prière.



artmalel@gmail.com
https://www.malel.fr/

Malel schafft Gemälde, Zeichnungen, Wandteppiche, dazu Glasmalereien und Skulpturen aus farbigem Glas. Im Mittelpunkt seiner Werke steht die Frage: „Was brauchen meine Zeitgenossen?“ Und seine Antwort lautet: „Freude und Frieden, all die Gaben Gottes in der Schöpfung zu sehen und sie zum Ausdruck zu bringen.“ “Farbe ist nicht an sich schön, sie ist nur dann schön und inspirierend, wenn sie ein Bild der Harmonie mit den anderen Farben um sie herum vermittelt.

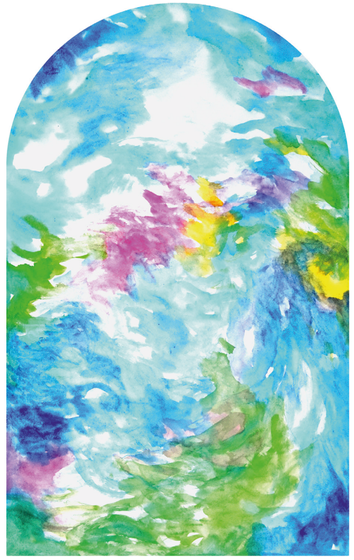
Der Künstler ist verheiratet, Vater von vier Töchtern und unterhält zwei Ateliers zwischen Paris und der Normandie. Mit seinen Porträts erlangte er bereits im Alter von 25 Jahren schnell internationalen Ruf.

Im Jahr 2000 schuf er für die Église de la Trinité in Paris ein großes Gemälde im Format 8 x 8 m zum Thema „Die Begegnung mit Jesus“. Er stellt in Galerien und Museen in Frankreich, den USA, der Schweiz, Italien und zuletzt im Jahr 2023 in Belgien im Rahmen einer Retrospektive in der Abtei La Cambre in Brüssel aus. Seine Lieblingsthemen sind: das Wasser der Flüsse, schlafende Kinder, ein Paar auf einem Spaziergang, Gärten und Blumenarrangements, Wege, der gehende Mensch, der Himmel, Jesus Christus und das Gebet.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1

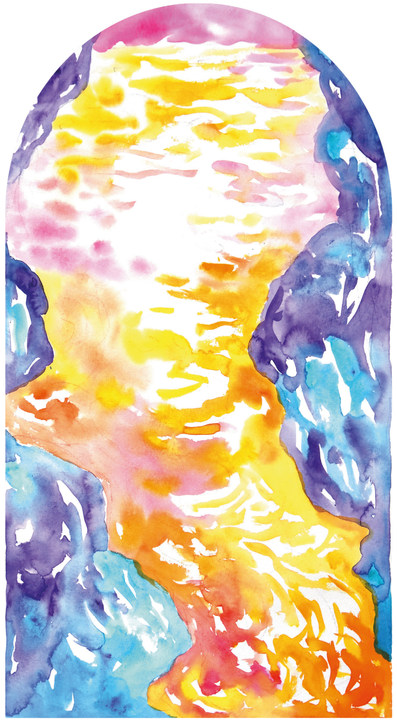


baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 3 / Fenster 3

FENÊTRE DE CHŒUR



baie no. 4 / Fenster 4

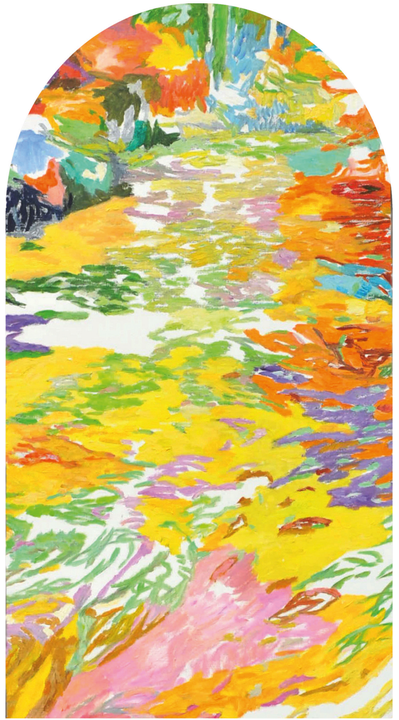


baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

PRÉSENTATION DU PROJET

Le thème de l'eau inspire régulièrement Malel. Il installe son chevalet et ses toiles au milieu de rivière et dessine à même les toiles au crayon. Pour redonner par le dessin les mouvements de l'eau qui bouge. Rappeler à nos contemporains que l'homme est fait pour s'adapter aux changements sans fin pour le meilleur. Sa vie et l'amour n'existent que lorsque l'être humain accepte de bouger et qu'il en vient à aimer ce grandissement perpétuel par les changements.

Dans les vitraux d'Attert ces mouvements des algues et des courants , ces reflets de l'eau sont éternellement vivifiants. L'eau est le symbole de la Vie, elle vient d'une source bien identifiable et s'en va dans l'océan où toutes les rivières convergent. L'eau vivifie tout sur son passage comme le fait l'Amour dans une vie.

Malel cherche à mêler les couleurs pour qu'elles forment une harmonie agréable au regard , une harmonie qui apaise car l'humain a besoin de paix pour grandir. Et de joie. Malel s'oppose toute sa vie aux formes de violence et de laideur qui découragent la vie. Il cherche à donner confiance dans les beautés de la Vie .

Pour cet artiste, le rôle de l'Art est de célébrer le potentiel d'amour de tous les humains sous toutes les formes que prend l'Amour. Amour des jardins , amour des enfants, amour des autres, amour des ciels et des rivières, amour de Dieu.

VORSTELLUNG DES PROJEKTS

Das Thema Wasser inspiriert Malel immer wieder. Er stellt seine Staffelei und seine Leinwände mitten im Fluss auf und zeichnet mit Bleistift direkt auf die Leinwände. So möchte er durch die Zeichnung die Bewegungen des fließenden Wassers wiedergeben. Er möchte unsere Zeitgenossen daran erinnern, dass der Mensch dazu bestimmt ist, sich zum Besseren an die unaufhörlichen Veränderungen anzupassen. Sein Leben und die Liebe existieren nur, wenn der Mensch bereit ist, sich zu verändern, und wenn er dieses ständige Wachstum durch Veränderungen zu schätzen lernt.

In den Glasmalereien von Attert sind diese Bewegungen der Algen und Strömungen sowie diese Reflexionen des Wassers von ewiger Belebungskraft. Wasser ist das Symbol des Lebens; es entspringt einer klar erkennbaren Quelle und fließt in den Ozean, in dem alle Flüsse zusammenlaufen. Das Wasser belebt alles auf seinem Weg, so wie es die Liebe im Leben tut.

Malel versucht, die Farben so zu vermischen, dass sie eine für das Auge angenehme Harmonie bilden – eine Harmonie, die beruhigt, denn der Mensch braucht Frieden, um zu wachsen. Und Freude. Malel widersetzt sich sein ganzes Leben lang den Formen von Gewalt und Hässlichkeit, die das Leben entmutigen. Er möchte Vertrauen in die Schönheiten des Lebens wecken.

Für diesen Künstler besteht die Aufgabe der Kunst darin, das Liebespotenzial aller Menschen in all den Formen zu feiern, die die Liebe annimmt. Die Liebe zu Gärten, die Liebe zu Kindern, die Liebe zu anderen Menschen, die Liebe zum Himmel und zu den Flüssen, die Liebe zu Gott.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10

ANNE MARTIN

Anne Martin est née en 1983 à Wittenberg, la « ville de Luther », et vit aujourd'hui à Halle (Saale). Après une première carrière professionnelle en tant que kinésithérapeute, notamment dans les domaines des soins palliatifs et de la rééducation, elle s'est progressivement tournée vers l'art.

Elle a étudié les arts plastiques à l'École supérieure des beaux-arts « Burg Giebichenstein » de Halle et a obtenu son diplôme en 2019.
Depuis, elle travaille en tant qu'artiste indépendante, se consacrant principalement à la sculpture, à l'installation et à la photographie. Ses œuvres ont été présentées dans de nombreuses expositions, notamment à Dresde, Leipzig, Bâle et Venise.

Parallèlement à son travail artistique indépendant, elle intervient dans le domaine de l'art architectural et collabore avec des théâtres dans le domaine de la scénographie et de la conception de costumes. Elle a reçu diverses bourses pour son travail, notamment de la Fondation des arts de Saxe-Anhalt, de la Fondation Kunstfonds, de la Banque d'investissement de Saxe-Anhalt et de la Fondation Alexander Tutsek. Des œuvres de l'artiste font partie de collections publiques, notamment celles du musée du verre Alter Hof Herding (Fondation Ernsting) à Coesfeld-Lette et de Die Hegge à Niesen-Willebadessen.



mail@annemartin.de
https://annemartin.de/

Anne Martin wurde 1983 in der Lutherstadt Wittenberg geboren und lebt heute in Halle (Saale). Nach einer ersten beruflichen Laufbahn als Physiotherapeutin, insbesondere in der Palliativ- und Rehabilitationsmedizin, wandte sie sich zunehmend der Kunst zu.

An der Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle studierte sie Bildende Kunst und schloss 2019 ihr Studium mit dem Diplom ab.
Seitdem arbeitet sie als freischaffende Künstlerin mit Fokus auf Skulptur, Installation und Fotografie. Ihre Werke waren in zahlreichen Ausstellungen zu sehen, etwa in Dresden, Leipzig, Basel und Venedig.

Neben ihrer freien künstlerischen Arbeit ist sie im Bereich Kunst am Bau tätig und kooperiert mit Theatern im Bereich Bühnen- und Kostümbild. Für ihr Schaffen erhielt sie verschiedene Stipendien, unter anderem von der Kunststiftung Sachsen-Anhalt, der Stiftung Kunstfonds, der Investitionsbank Sachsen-Anhalt und der Alexander Tutsek-Stiftung. Werke der Künstlerin befinden sich in öffentlichen Sammlungen, darunter das Glasmuseum Alter Hof Herding (Ernsting Stiftung) in Coesfeld-Lette und Die Hegge in Niesen - Willebadessen.



FENÊTRE DE CHŒUR



baie no. 7 / Fenster7



baie no. 6 / Fenster 6

CHORFENSTER



baie no. 5 / Fenster 5



baie no. 4 / Fenster 4

Réaménagement des vitraux de l'ancienne église SAINT-ÉTIENNE D'ATTERT

L'inspiration à l'origine du projet pour l'ancienne église « Saint-Étienne » d'Attert est venue tout d'abord de la présence impressionnante de la voûte en croisée d'ogives, ainsi que de la fonction future et historique de l'église, qui est aujourd'hui transformée en un espace dédié aux événements culturels. Je conçois l'église comme un lieu de lien, un nœud au sein d'un réseau, qui, historiquement, servait avant tout de lieu de connexion avec Dieu, avec les coreligionnaires et avec soi-même. Grâce à sa sécularisation et à sa nouvelle vocation, elle devient désormais un lieu de lien entre les personnes, entre l'individu et la société, et au-delà, avec le monde. Ce caractère de réseau se reflète dans ma conception.

De même, l'Attert, la rivière qui traverse la région, qui a donné son nom au lieu et qui représente pour de nombreux habitants de la région un élément fondamental de leur attachement à leur terre natale, se reflète dans la conception des vitraux du chœur.

La réflexion sur les aspects de lien, de tension, de dynamique, de flux, de temps et de mystique a conduit à des expositions photographiques de longue durée. Leur motif de base est un modelage en papier en trois dimensions. Les longs temps d'exposition révèlent des couleurs et des détails qui seraient imperceptibles à l'œil nu. Les points de couleur isolés se transforment en dégradés de couleurs pendant la prise de vue, tandis que les mouvements dynamiques deviennent des images qui parviennent à libérer le spectateur du temps figé.

Dans le chœur, le tissu du modelage en papier s'ouvre ou se referme. Les bandes de papier semblent converger en une vague sur les « rives » de l'Attert, reproduisant ainsi le cours de la rivière. Un changement de perspective permet également de percevoir une vague partant de la rivière pour former un tissu. Je conçois cette représentation, ou plutôt cette perception, comme le reflet de l'interaction entre nature et culture. Le cours de la rivière qui entoure le chœur est représenté dans les vitraux par du
verre brut. Il reliera ainsi l'intérieur à l'extérieur, permettant sans entrave les regards de l'intérieur vers l'extérieur et inversement. Les environs de l'église deviennent visibles.

La conception de mon projet s'est développée dans l'esprit d'une force magique de la nature. Le mysticisme et la foi continuent de caractériser l'église, bien que d'une manière nouvelle. La puissance, la perfection et la diversité de la nature se symbolisent dans le spectre de la lumière. Nées de la lumière, ces peintures lumineuses des vitraux de Saint-Étienne redeviendront lumière.

.

NEUGESTALTUNG DER FENSTER FÜR DIE ALTE KIRCHE SAINT -ÉTIENNE D'ATTERT

Die Inspiration zum Entwurf für die Alte Kirche „Saint Étienne" in Attert war zuerst die beeindruckende Präsenz des Kreuzgewölbes, sowie die zukünftige und historische Funktion der Kirche, die jetzt in einen kulturellen Ereignisraum, gewandelt wird. Ich verstehe die Kirche als verbindenden Ort, ein Knotenpunkt in einem Netzwerk, der historisch vor allem als ein Ort der Verbindung zu Gott diente - zu Gleichgläubigen und zu sich selbst. Durch die Profanisierung und die neue Nutzung ensteht nun ein Verbindungsort, einzelner Personen, des Individuums mit der Gesellschaft und darüber hinaus mit der Welt. Ein Netzwerkcharakter, der sich in meiner Konzeption wiederfindet.

Auch der Fluss Attert, der die Region durchfließt, dem Ort seinen Namen gab und der für viele in der Region beheimatete Menschen als elementarer Bestandteil von Heimat steht, spiegelt sich in der Gestaltung der Chorfenster wider.

Die Auseinandersetzung mit den Aspekten Verbindung, Spannung, Dynamik, Fluss, Zeit und Mystik führte zu fotografischen Langzeitbelichtungen. Deren Motivgrundlage eine dreidimensionalen Papiermodellage ist. Durch lange Aufnahmezeiten werden Farben und Details sichtbar, die für das menschliche Auge so nicht wahrnehmbar wären. Einzelne Farbpunkte werden während der Aufnahme zu Farbgradienten, aus dynamischen Bewegungen werden Bilder, die es schaffen den Betrachter aus der starren Zeit zu lösen.

Im Chor, öffnet bzw. schliesst sich das Gewebe der Papiermodellage. Die Papierstreifen scheinen in einer Welle am „Ufer" der Attert zusammenzufliessen und so den Fluss abzubilden. Ein Wechsel der Sichtweise kann auch eine Welle ausgehend vom Fluss hin zu einem Gewebe ansichtig machen. Ich verstehe diese Darstellung bzw. Betrachtung als Entsprechung der Wechselbeziehung zwischen Natur und Kultur. Der Verlauf des Flusses der sich um den Chor herum legt, wird in den Fenstern als unbehandeltes Glas dargestellt. So wird er das Innen mit dem Außen verbinden, Blicke von innen nach außen und andersherum ungehindert zulassen. Die Umgebung der Kirche wird sichtbar.

Die Gestaltung meines Entwurfs ist in der geistigen Haltung der Möglichkeit einer magischen Kraft der Natur gewachsen. Mystik und Glaube kennzeichnen die Kirche weiterhin, wenn auch auf eine neue Weise. Die Kraft, die Volkommenheit und Mannigfaltigkeit der Natur versinnbildlicht sich im Spektrum des Lichtes. Aus Licht entstanden, werden diese Lichtmalereien in den Fenstern von Saint Étienne wieder zu Licht werden.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 10/ Fenster 10



baie no 9 / Fenster 9



baie no 8 / Fenster 8

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ NORD / DIE DREI FENSTER AUF DER NORDSEITE



baie no. 3 / Fenster 3



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 1 / Fenster 1

DANA MEYER

2012-2014
Étudiant en master auprès du professeur Raetsch, École supérieure des beaux-arts Burg Giebichenstein de Halle

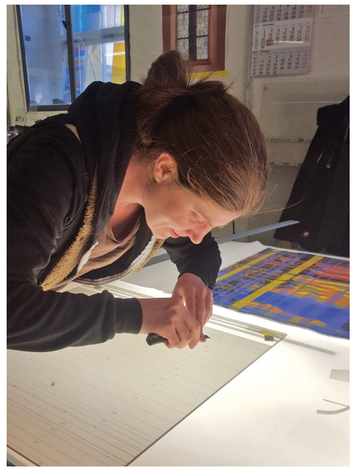
2011
Diplôme des beaux-arts, sculpture/métal

2006-2011
Études à l'École supérieure des beaux-arts « Burg Giebichenstein » de Halle, spécialité sculpture – métal

2001-2006
Études de maîtrise à l'Université technique de Chemnitz

Histoire contemporaine et récente
Littérature et culture américaines
Linguistique germanique

Né en 1982
Vit et travaille à Lützen/Leipzig



mail@danameyer.de
https://danameyer.de/

2012-2014
Meisterschüler bei Prof. Raetsch, Kunsthochschule Burg Giebichenstein Halle

2011
Diplom der Bildende Künste, Bildhauerei/Metall

2006-2011
Studium an der Kunsthochschule Burg Giebichenstein Halle Fach Plastik – Metall

2001-2006 Magister-Studium an der Technischen Universität Chemnitz

Neuere und Neuste Geschichte
Amerikanische Literatur- und Kulturwissenschaft
Germanistische Sprachwissenschaft

geboren 1982
lebt und arbeitet in Lützen/Leipzig

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 3 / Fenster 3

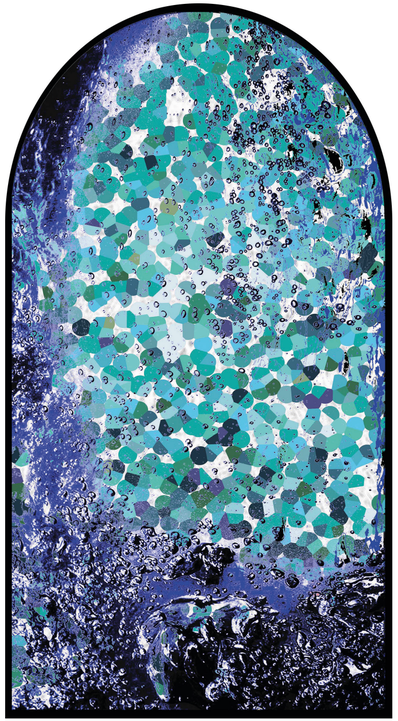


baie no. 2 / Fenster 2

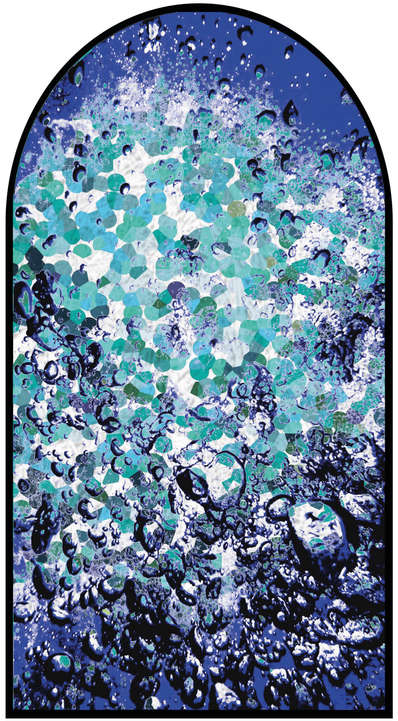


baie no. 1 / Fenster 1

FENÊTRE DE CHŒUR

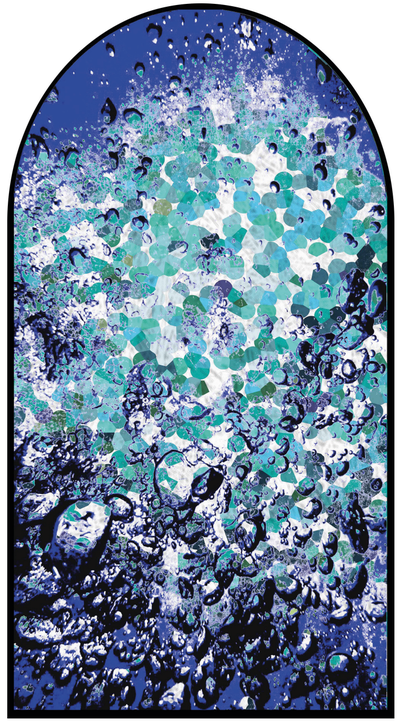


baie no. 4 / Fenster 4

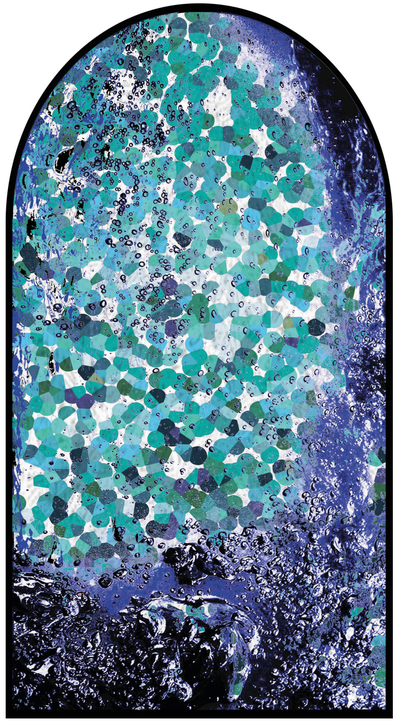


baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

CONCEPTION DE VITRAUX POUR L'ANCIENNE ÉGLISE ET LE NOUVEAU CENTRE CULTUREL ST-ETIENNE

Un fleuve était et est encore la source de la vie et de la vivacité. Au début, les gens s'installaient au bord des rivières et aujourd'hui, ils sont attirés par les rives pour se reposer et se détendre. Un fleuve peut donner la vie et, dans son dynamique, peut la faire avancer. Son écoulement à travers des champs et des forêts, de sa source à son embouchure, est un symbole du temps, de la vie et de l'évanescence. Son eau s'enfonce dans le paysage, laisse des traces et cherche constamment un chemin. Les plantes poussent sur la rive, les animaux s'y développent et s'y installent. Le fleuve est le calme et la force. Il est un élixir de vie.
Ce caractère diamétrale du fleuve Attert sera reflété dans le site culturel de l'église St-Etienne pour être un lieu du calme et de la stimulation. Pour créer une atmosphère dans laquelle on peut s'évader du temps stressant d'un côté et de rencontrer joyeusement des gens et de faire partie de la vie avec eux. L'énergie de l'eau doit couler à travers la salle et les gens.

La conception des fenêtres est basée sur le dynamique du mouvement de l'eau. Dès l'entrée, l'eau s'écoule dans la salle et tourbillonne sur les piliers devant la salle du choeur. Dans le choeur luimême, on plonge dans l'eau. Les détails des tourbillons et de l'eau augmentent vers le choeur. Dans les fenêtres de l'entrée, on peut voir la surface de l'eau avec de légers mouvements de vagues et dans le choeur, des bulles d'oxygène, qui cherchent leur chemin vers le haut à travers la lumière. L'importance centrale de la salle du choeur est d'une part portée par les détails de l'eau et d'autre part soulignée par la vue complète des fenêtres elles-mêmes.

Dans l'ancienne nef centrale, les fenêtres sont interrompues par des lignes d'encadrement horizontales. Ces lignes reprennent la direction des piliers centraux et latéraux à l'intérieur et dirigent supplémentairement la vue vers la voûte en croisée d'ogives. A l'extérieur, les lignes de cadre soutiennent l'architecture claire de l'église St-Etienne dans le paysage. De plus, leur fonctionnalité leur permet d'influencer le climat de la salle en ouvrant certaines parties des ventails de la fenêtre.

Les fenêtres sont conçues comme des fenêtres à double vitrage. A l'extérieur, les vitres sont déformées thermiquement pour créer de légères vagues. Ces vagues dans le verre reprennent le mouvement du fleuve. La réflexion de la lumière est réfractée par la déformation thermique semblable à la vue d'une surface de l'eau et présente de cette manière un accroche-regard pour les visiteurs aux fenêtres de l'extérieur. La pièce commence donc à couler non seulement de l'intérieur, mais aussi de l'extérieur.

ENTWURF VON GLASMALEREIEN FÜR DIE ALTE KIRCHE UND DAS NEUE KULTURZENTRUM ST. ETIENNE

Ein Fluss war und ist bis heute die Quelle des Lebens und der Lebendigkeit. Früher ließen sich die Menschen an Flussufern nieder, und auch heute noch zieht es sie an die Ufer, um sich dort auszuruhen und zu entspannen. Ein Fluss kann Leben schenken und durch seine Dynamik das Leben vorantreiben. Sein Fluss durch Felder und Wälder, von der Quelle bis zur Mündung, ist ein Symbol für Zeit, Leben und Vergänglichkeit. Sein Wasser dringt in die Landschaft ein, hinterlässt Spuren und sucht ständig nach einem Weg. Am Ufer wachsen Pflanzen, Tiere entwickeln sich dort und lassen sich dort nieder. Der Fluss ist Ruhe und Kraft zugleich. Er ist ein Lebenselixier.
Dieser diametrale Charakter des Flusses Attert soll sich in der Kulturstätte der St.-Stephans-Kirche widerspiegeln, damit sie ein Ort der Ruhe und der Anregung wird. Um eine Atmosphäre zu schaffen, in der man einerseits dem stressigen Alltag entfliehen und andererseits freudig Menschen begegnen und mit ihnen am Leben teilhaben kann. Die Energie des Wassers soll durch den Saal und die Menschen fließen.

Die Gestaltung der Fenster orientiert sich an der Dynamik der Wasserbewegung. Bereits am Eingang fließt das Wasser in den Saal und wirbelt um die Säulen vor dem Chorraum. Im Chorraum selbst taucht man in das Wasser ein. Die Details der Wirbel und des Wassers nehmen zum Chorraum hin an Intensität zu. In den Fenstern des Eingangsbereichs sieht man die Wasseroberfläche mit sanften Wellenbewegungen, und im Chorraum Sauerstoffblasen, die sich ihren Weg nach oben durch das Licht bahnen. Die zentrale Bedeutung des Chorraums wird einerseits durch die Wasserdetails unterstrichen und andererseits durch den Gesamtblick auf die Fenster selbst hervorgehoben.

Im ehemaligen Mittelschiff werden die Fenster durch horizontale Rahmenlinien unterbrochen. Diese Linien greifen die Ausrichtung der Mittel- und Seitenpfeiler im Innenraum auf und lenken den Blick zusätzlich auf das Kreuzrippengewölbe. Im Außenbereich unterstreichen die Rahmenlinien die klare Architektur der St.-Etienne-Kirche in der Landschaft. Zudem ermöglicht ihre Funktionalität es, das Raumklima zu beeinflussen, indem bestimmte Teile der Fensterflügel geöffnet werden.

Die Fenster sind als Doppelverglasung konzipiert. Auf der Außenseite sind die Glasscheiben thermisch verformt, um leichte Wellen zu erzeugen. Diese Wellen im Glas greifen die Bewegung des Flusses auf. Die Lichtreflexion wird durch die thermische Verformung gebrochen, ähnlich wie bei der Betrachtung einer Wasseroberfläche, und bildet so für Besucher von außen einen Blickfang an den Fenstern. Der Raum beginnt somit nicht nur von innen, sondern auch von außen zu fließen.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10



ASPECTS TECHNIQUES DE LA PEINTURE SUR VERRE / DU TRAITEMENT DU VERRE :

La création prévoit la création d'une fenêtre à double vitrage (Flotté), c'est-à-dire le travail sur deux niveaux de verre.

L'application de peinture se fait sur les vitres intérieures en distinguant deux niveaux: le fond pointillé, qui reprend la palette de couleurs d'une rivière et le premier plan, qui représente le mouvement de l'eau.

Le fond, qui est la palette de couleurs pointillées de la rivière, est appliqué à la main (Peinture à la main/ Peinture à l'aérographe)et se compose des couleurs transparentes et de quelques nuances d'opale. Ce pointillé est situé exclusivement sur les zones ouvertes et non sous la "couche d'eau" frontale afin de ne pas briser la transparence du bleu.

La couche de peinture antérieure, bleue et noire, est appliquée par la sérigraphie. Le ton bleu est transparent et est retravaillé après l'impression originelle pour interrompre la couche de peinture régulière. De cette façon, même de légères nuances doivent être créées dans le bleu, pour souligner le mouvement de l'eau. La couleur noire est creé opaque.

La couche extérieure du verre sera en verre de sécurité trempé, ce qui donnera au bâtiment un aspect de sécurité contre l'effraction et le vandalisme. La vitre sera thermoformée en une forme ondoyante, s'adaptant au mouvement de l'eau. Ce traitement aura une grande influence sur l'apparence extérieure du vitrail. Les baies n'apparaîtront ni comme des surfaces entièrement réfléchissantes ni comme des trous noirs. Les ondes adaptées par la vitre extérieure donnent aux peintures sur verre déjà un air liquide provenant de l'extérieur.

Le thermoformage du verre aura une profondeur jusqu'à 6 mm. Le mouvement de l'eau se déroulera symétriquement par rapport aux axes de la façade du nord à la façade du sud.

Lors du processus de la déformation thermique, des supports speciaux de cuisson seront découpées selon le motif et empilées dans le four et couvertes par une vitre. Ces couches sont maintenant moulées dans le verre à haute température. De cette manière la vitre reçoit sa surface caractéristique.

Aspects techniques : double vitrage, acoustique, ventilateurs, électrique, éventuellement ventilation automatique :

Il est prévu de réaliser la conception sur deux niveaux formant des fenêtres à double vitrage. Les vitres des deux niveaux seront choisies avec des épaisseurs différentes, ce qui permettra une isolation acoustique de l'extérieur vers l'intérieur et vice versa. C'est un aspect important pour l'utilisation polyvalente de l'église à l'avenir.

Les fenêtres vitrées de la nef sont divisées avec des châssis ouvrants qui permettent une bonne ventilation de la salle. Il est prévu d'ouvrir et de fermer les châssis ouvrants. Les châssis pourraient même être équipés d'un système automatique qui réagit à l'humidité relative de la salle intérieure par rapport au climat extérieur, afin de garantir un échange d'air optimisé. Ce système automatique peut être désactivé pendant les événements afin de ne pas interrompre les activités culturelles.

TECHNISCHE ASPEKTE DER GLASMALEREI / DER GLASBEARBEITUNG:

Das Kunstwerk sieht die Gestaltung eines doppelt verglasten Fensters (Flotté) vor, d. h. die Arbeit auf zwei Glasebenen.

Der Farbauftrag erfolgt auf den Innenscheiben, wobei zwei Ebenen unterschieden werden: der gepunktete Hintergrund, der die Farbpalette eines Flusses aufgreift, und der Vordergrund, der die Bewegung des Wassers darstellt.

Der Hintergrund, also die gepunktete Farbpalette des Flusses, wird von Hand aufgetragen (Handmalerei/Airbrush) und besteht aus transparenten Farben sowie einigen Opalnuancen. Diese Punktierung befindet sich ausschließlich auf den offenen Flächen und nicht unter der vorderen „Wasserschicht“, um die Transparenz des Blaus nicht zu beeinträchtigen.

Die darunterliegende Farbschicht in Blau und Schwarz wird im Siebdruckverfahren aufgetragen. Der Blauton ist transparent und wird nach dem ursprünglichen Druck nachbearbeitet, um die gleichmäßige Farbschicht aufzubrechen. Auf diese Weise sollen selbst feine Nuancen im Blau entstehen, um die Bewegung des Wassers zu unterstreichen. Die schwarze Farbe wird deckend aufgetragen.

Die äußere Glasschicht besteht aus gehärtetem Sicherheitsglas, wodurch das Gebäude einen einbruch- und vandalismussicheren Eindruck vermittelt. Die Glasscheibe wird thermogeformt und erhält so eine wellenförmige Gestalt, die sich der Bewegung des Wassers anpasst. Diese Bearbeitung wird das äußere Erscheinungsbild des Glasfensters maßgeblich beeinflussen. Die Fensterflächen werden weder als vollständig reflektierende Flächen noch als schwarze Löcher wirken. Die durch die Außenscheibe erzeugten Wellen verleihen den Glasmalereien bereits von außen einen fließenden Eindruck.

Die Thermoformung des Glases wird eine Tiefe von bis zu 6 mm erreichen. Die Bewegung des Wassers wird symmetrisch zu den Achsen der Fassade von der Nord- zur Südfassade verlaufen.

Während des thermischen Verformungsprozesses werden spezielle Brenngutträger entsprechend dem Motiv zugeschnitten, im Ofen gestapelt und mit einer Glasscheibe abgedeckt. Diese Schichten werden nun bei hoher Temperatur in das Glas eingeprägt. Auf diese Weise erhält die Glasscheibe ihre charakteristische Oberfläche.

Technische Aspekte: Doppelverglasung, Schallschutz, Ventilatoren, Elektrik, ggf. automatische Belüftung:

Es ist vorgesehen, die Konstruktion in zwei Ebenen auszuführen, die doppelt verglaste Fenster bilden. Die Scheiben der beiden Ebenen werden in unterschiedlichen Stärken gewählt, was eine Schalldämmung von außen nach innen und umgekehrt ermöglicht. Dies ist ein wichtiger Aspekt für die künftige vielseitige Nutzung der Kirche.

Die Glasfenster des Kirchenschiffs sind durch zu öffnende Flügel unterteilt, die eine gute Belüftung des Raums ermöglichen. Es ist vorgesehen, die zu öffnenden Flügel zu öffnen und zu schließen. Die Flügel könnten sogar mit einem automatischen System ausgestattet werden, das auf die relative Luftfeuchtigkeit im Innenraum im Verhältnis zum Außenklima reagiert, um einen optimierten Luftaustausch zu gewährleisten. Dieses automatische System kann während Veranstaltungen deaktiviert werden, um kulturelle Aktivitäten nicht zu stören.

JULIAN PLODEK

Né en 1983 à Esslingen am Neckar

2005-2011 : École supérieure des beaux-arts « Burg Giebichenstein » de Halle, études d'art auprès du professeur Una H. Moehrke

2008 : participation à un atelier de verre aux Derix Glasstudios à Taunusstein

2011 : diplôme obtenu avec mention

2011-2013 : élève de maîtrise auprès du professeur Thomas Rug

2017 : mission d'enseignement d'un an pour un atelier de peinture à l'École supérieure des beaux-arts « Burg Giebichenstein » de Halle

depuis 2010 : représenté par la galerie « The Grass Is Greener », Baumwollspinnerei, Leipzig, pour ses œuvres graphiques et picturales

depuis 2009, œuvres en verre liées à l'architecture

2013-2022 : atelier à Leipzig

depuis 2022, vit et travaille à Esslingen-sur-le-Neckar



julian.plodek@gmail.com
https://julian-plodek.de/

1983 geboren in Esslingen am Neckar

2005-2011 Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle, Studium der Kunst bei Prof. Una H. Moehrke

2008 Teilnahme an einem Glasworkshop in den Derix Glasstudios in Taunusstein

2011 Diplom mit Auszeichnung

2011-2013 Meisterschüler bei Prof. Thomas Rug

2017 einjähriger Lehrauftrag für einen Malereiworkshop an der Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle

seit 2010 mit dem grafischen und malerischen Werk vertreten durch die Galerie „The Grass Is Greener", Baumwollspinnerei, Leipzig

seit 2009 architekturbezogene Arbeiten in Glas

2013-2022 Atelier in Leipzig

seit 2022 lebt und arbeitet in Esslingen am Neckar

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 3 / Fenster 3



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 1 / Fenster 1

FENÊTRE DE CHŒUR

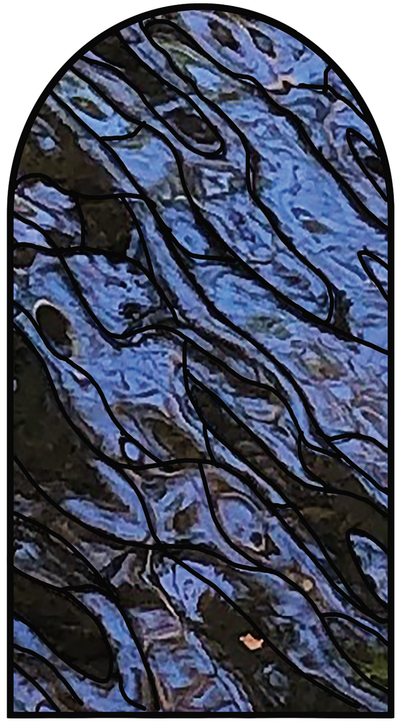


baie no. 4 / Fenster 4



baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

CONCOURS POUR LA CONCEPTION DE NOUVEAUX VITRAUX DANS L'ANCIENNE ÉGLISE SAINT-ÉTIENNE D'ATTERT

Notes explicatives

Le projet aborde le thème de « la rivière Attert » en retranscrivant les formes et textures abstraitisées des reflets et autres réflexions spéculaires des arbres, des nuages et du ciel sur la surface d'un cours d'eau sous forme de motifs ornementaux en verre. L'intérieur de l'église est alors immergé dans les couleurs et l'atmosphère des différentes saisons. Sans être hermétique, l'espace fermé qui en résulte offrira un cadre calme et concentré aux futurs évènements culturels, tout en créant une atmosphère mystique naturelle et un arrière-plan de romantisme qui font écho à l'édifice religieux et à la légendaire rivière Attert.

Concernant les motifs

L'eau est incolore et transparente. Lorsqu'on observe une étendue d'eau, on ne voit pas l'eau elle-même, mais un jeu d'alternance entre les reflets de l'environnement proche et le lit de la rivière, un jeu généré par la réfraction et la réflexion de la lumière au passage d'un milieu optique à un autre, de l'air à l'eau. Le projet trouve un équivalent captivant dans le verre, exploite les propriétés du matériau à capter la lumière ou à la laisser passer, et joue avec la transparence et l'opacité.

Les textures et les couleurs de la surface de l'eau présentent des caractéristiques tout à fait différentes en fonction de la saison, des conditions météorologiques et de la vitesse du courant.

Les motifs s'appuient sur des observations réalisées sur une rivière pendant un an.

La disposition des vitraux suit le cours des saisons et articule l'église en une partie nord, claire, presque réduite en grisaille dans sa tonalité, et une partie sud, de couleur plus intense.

Les vitraux de la partie nord montrent donc la surface de l'eau pendant les mois gris et plus froids, alors que dans la partie sud, on voit les couleurs et les formes du printemps et de l'été.

Ceci permet d'harmoniser les différentes conditions de luminosité des parties nord et sud et de prévenir un risque d'éblouissement par une lumière directement incidente du soleil.

Malgré l'uniformité des motifs déclinés tout au long des vitraux, il se crée un jeu de formes riche en tensions, presque musical, où alternent les différentes textures des eaux calmes et des eaux vives.

À l'inverse d'une conception traditionnelle, le chœur est plutôt assombri par rapport au vaisseau central. Ceci permettra d'une part au public des manifestations de ne pas être ébloui et au chœur de bénéficier, en même temps, d'une atmosphère recueillie, encore renforcée par le bleu profond.

WETTBEWERB FÜR DIE GESTALTUNG NEUER GLASMALEREIEN IN DER EHEMALIGEN SAINT-ÉTIENNE-KIRCHE IN ATTERT

Erläuterungen

Das Projekt greift das Thema „der Fluss Attert" auf, indem es die abstrahierten Formen und Texturen der Spiegelungen und anderen Reflexionen von Bäumen, Wolken und Himmel auf der Oberfläche eines Flusses in Form von ornamentalen Glasmotiven wiedergibt.

Der Innenraum der Kirche taucht so in die Farben und die Atmosphäre der verschiedenen Jahreszeiten ein. Ohne abgeschottet zu wirken, bietet der so entstehende geschlossene Raum einen ruhigen und besinnlichen Rahmen für künftige kulturelle Veranstaltungen und schafft zugleich eine natürliche, mystische Atmosphäre sowie einen romantischen Hintergrund, der das religiöse Bauwerk und den legendären Fluss Attert widerspiegelt.

Zu den Motiven

Wasser ist farblos und transparent. Betrachtet man eine Wasserfläche, sieht man nicht das Wasser selbst, sondern ein Wechselspiel zwischen den Spiegelungen der näheren Umgebung und dem Flussbett – ein Spiel, das durch die Brechung und Reflexion des Lichts beim Übergang von einem optischen Medium zum anderen, von Luft zu Wasser, entsteht. Das Projekt findet in Glas ein faszinierendes Pendant, nutzt die Eigenschaften des Materials, Licht einzufangen oder durchzulassen, und spielt mit Transparenz und Opazität.

Die Texturen und Farben der Wasseroberfläche weisen je nach Jahreszeit, Wetterbedingungen und Strömungsgeschwindigkeit ganz unterschiedliche Merkmale auf.

Die Motive basieren auf Beobachtungen, die ein Jahr lang an einem Fluss durchgeführt wurden.

Die Anordnung der Glasfenster folgt dem Wechsel der Jahreszeiten und gliedert die Kirche in einen hellen, im Farbton fast in Grautöne gehaltenen nördlichen Teil und einen farbintensiveren südlichen Teil.

Die Glasfenster im nördlichen Teil zeigen somit die Wasseroberfläche während der grauen und kälteren Monate, während im südlichen Teil die Farben und Formen des Frühlings und des Sommers zu sehen sind.

Dadurch lassen sich die unterschiedlichen Lichtverhältnisse im nördlichen und südlichen Teil harmonisieren und die Gefahr einer Blendung durch direkt einfallendes Sonnenlicht vermeiden.

Trotz der Einheitlichkeit der Motive, die sich über die gesamten Glasmalereien erstrecken, entsteht ein spannungsreiches, fast musikalisches Formenspiel, in dem sich die unterschiedlichen Texturen von ruhigem und lebhaftem Wasser abwechseln.

Im Gegensatz zu einer traditionellen Gestaltung ist der Chorraum im Vergleich zum Mittelschiff eher abgedunkelt. Dies sorgt einerseits dafür, dass das Publikum bei Veranstaltungen nicht geblendet wird, und verleiht dem Chorraum gleichzeitig eine andächtige Atmosphäre, die durch das tiefe Blau noch verstärkt wird.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10



JEAN-PHILIPPE POIRÈE-VILLE

Jean-Philippe Poirée-Ville sculpte le vivant. Son travail prend son sens par la nature, où il fait se déployer des lignes courbes constituées de végétations suspendues dans l'air. Les formes aériennes dessinées par les plantes sont inspirées de la calligraphie chinoise ancienne, notamment celle du Tao primordial, dans lequel le caractère employé est appelé « écriture en nuage ». Cette calligraphie est porteuse d'une grande notion de sacré puisque le mouvement des nuages est associé à celui des esprits, qui sont censés demeurer dans les brumes ; ainsi ces écritures font-elles le lien entre les hommes et les esprits.

A la fois œuvres visuelles et poésies issues de la nature, les sculptures de Jean-Philippe Poirée-Ville vont à rebours de l'aspect immuable et imposant de la sculpture traditionnelle, en opposant leur vivacité et leur légèreté.

Si les sculptures végétales intitulées « Ecritures en Nuages » imposent leur présence calme et spectaculaire, les écritures lumineuses (vitraux et vidéo stéréoscopiques) révèlent par leur morphologie une dimension sémantique. L'artiste revendique cet aspect en associant le langage architectural ornemental à la sémantique végétale.



poireville@gmail.com

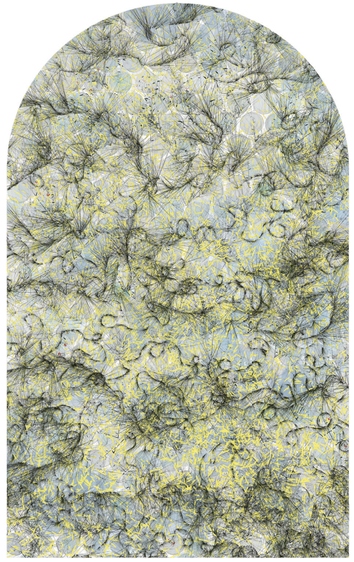
Jean-Philippe Poirée-Ville skulpturiert die Lebenden. Seine Arbeit erhält ihre Bedeutung durch die Natur, wo er geschwungene Linien aus in der Luft schwebender Vegetation einsetzt. Die von den Pflanzen gezeichneten Luftformen sind von der alten chinesischen Kalligraphie inspiriert, insbesondere von der des ursprünglichen Tao, in der das verwendete Zeichen „Wolkenschrift" genannt wird. Diese Kalligraphie trägt eine große Vorstellung vom Heiligen, da die Bewegung der Wolken mit der der der Geister verbunden ist, die angeblich im Nebel wohnen; So stellen diese Schriften die Verbindung zwischen Menschen und Geistern her.

Jean-Philippe Poirée-Villes Skulpturen widersprechen sowohl visuelle Werke als auch Dichtung aus der Natur – dem unveränderlichen und imposanten Aspekt der traditionellen Skulptur entgegen und stehen ihrer Lebendigkeit und Leichtigkeit entgegen. Wenn die Pflanzenskulpturen mit dem Titel „Schriften in Wolken" ihre ruhige und spektakuläre Präsenz aufbringen, offenbaren die leuchtenden Schriften (Buntglasfenster und stereoskopisches Video) durch ihre Morphologie eine semantische Dimension. Der Künstler beansprucht diesen Aspekt, indem er die ornamentale architektonische Sprache mit Pflanzensemantik kombiniert.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 3 / Fenster 3



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 1 / Fenster 1

FENÊTRE DE CHŒUR



baie no. 4 / Fenster 4



baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

NOTE D'INTENTION

L'herbier de verre
La végétation et la flore préservée à Attert bénéficient d'un parc naturel remarquablement dynamique. Cette richesse sera illustrée dans les vitraux. Le rapport entre la végétation et les multiples ramifications du cours d'eau seront au centre de cette création. L'église-halle Saint-Étienne me semblait idéale pour témoigner de la luxuriance de la nature environnante.

1) le respect de l'édifice :
La chapelle assez sombre nécessite de valoriser le plus possible la lumière naturelle. Cependant les activités qui auront lieu dans cette « halle » supposent un éclairage électrique non négligeable qui pourrait nuire à la lisibilité des vitraux, d'où le choix de la sérigraphie (pour la lumière électrique) et le choix des cives pour vivifier la transparence. La sérigraphie pourra amener plus de luminosité en réfléchissant la lumière intérieure. Cette technique rappelle aussi la faïencerie traditionnelle à Attert.

L'évocation de la végétation et des saisons ne gomme pas la dimension sacrée de l'édifice en rendant hommage à la nature et au vivant.

L'ensemble des baies doit préserver une lumière neutre se rapprochant le plus possible de la lumière naturelle pour valoriser l'architecture.

2) Le thème de la rivière :
Il est abordé d'abord dans un jeu de transparence. Les vitraux sont constitués de cives parfois superposées qui donnent des reflets aquatiques à la feuille de verre (prototype à la suite).

De manière plus symbolique cette rivière est le témoin des différents paysages et saisons qu'elle traverse. Tantôt une prairie envahie de coquelicots, puis un marais et ses iris, puis des frondaisons hivernales balaillées par la pluie, puis un champ agricole près à être moissonné. On pourra voir tout une faune se cacher. La dimension botanique pourra être évoquée en partenariat avec les spécialistes de la Maison de la nature.

Ces dix panneaux verriers sont conçus comme un herbier qui évolue au fil des saisons témoignant des différentes végétations qui jalonnent le cours d'eau.

3) la méthode :
J'ai d'abord consulté les publications du parc naturel de la vallée de l'Attert pour me familiariser avec le paysage de la région. Puis j'ai décomposé la rivière et ses affluents en autant de scène de la vie du cours d'eau. Ces ramifications formaient une sorte de calligraphie sur chaque panneau qui inspirait l'ambiance de la composition. Parfois cette calligraphie apparait comme une veine lumineuse au sein de la composition.

A ce stade du travail les végétaux qui figurent sur les panneaux indiquent une ambiance et ne correspondent pas à une dimension botanique.

4) la technique :
Les panneaux verriers sont constitués d'un feuilleté de verre puis de cives et enfin une feuille sérigraphiée. Cela permet une grande flexibilité dans la transparence pour ajuster au mieux l'effet moucharabieh des compositions après un test sur le site. Les cives, traditionnelles au milieu du 16ème siècle, apportent une cohérence historique au projet.

ERLÄUTERUNGEN

Das Glasherbarium
Die Vegetation und die geschützte Flora in Attert profitieren von einem bemerkenswert dynamischen Naturpark. Dieser Reichtum wird in den Glasmalereien zum Ausdruck kommen. Die Beziehung zwischen der Vegetation und den vielfältigen Verzweigungen des Wasserlaufs steht im Mittelpunkt dieser Gestaltung. Die Hallenkirche Saint-Étienne erschien mir ideal, um die Üppigkeit der umgebenden Natur widerzuspiegeln.

1) Rücksichtnahme auf das Gebäude:
Da die Kapelle recht dunkel ist, muss das natürliche Licht so gut wie möglich zur Geltung gebracht werden. Die Aktivitäten, die in dieser „Halle" stattfinden werden, erfordern jedoch eine nicht unerhebliche elektrische Beleuchtung, die die Sichtbarkeit der Glasmalereien beeinträchtigen könnte. Daher fiel die Wahl auf den Siebdruck (für das elektrische Licht) und auf Cives, um die Transparenz zu beleben. Der Siebdruck kann durch die Reflexion des Innenlichts für mehr Helligkeit sorgen. Diese Technik erinnert zudem an die traditionelle Keramikkunst in Attert.

Die Bezugnahme auf die Vegetation und die Jahreszeiten schmälert die sakrale Dimension des Bauwerks nicht, sondern ist vielmehr eine Hommage an die Natur und das Lebendige.

2) Das Thema des Flusses:
Es wird zunächst in einem Spiel mit Lichtdurchlässigkeit aufgegriffen. Die Glasmalereien bestehen aus teilweise übereinanderliegenden Glasscheiben, die auf der Glasfläche wasserähnliche Reflexe erzeugen (Prototyp folgt).

Auf symbolischer Ebene ist dieser Fluss Zeuge der verschiedenen Landschaften und Jahreszeiten, die er durchfließt. Mal eine mit Mohnblumen übersäte Wiese, dann ein Sumpf mit seinen Schwertlilien, anschließend vom Regen peitschte winterliche Baumkronen und schließlich ein Acker, der kurz vor der Ernte steht. Man kann eine ganze Tierwelt beobachten, die sich dort versteckt. Die botanische Dimension kann in Zusammenarbeit mit den Fachleuten des „Maison de la nature" thematisiert werden.

Diese zehn Glasfenster sind wie ein Herbarium konzipiert, das sich im Laufe der Jahreszeiten wandelt und die unterschiedliche Vegetation entlang des Flusslaufs widerspiegelt.

3) Die Methode:
Zunächst habe ich die Veröffentlichungen des Naturparks „Vallée de l'Attert" durchgesehen, um mich mit der Landschaft der Region vertraut zu machen. Anschließend habe ich den Fluss und seine Nebenflüsse in einzelne Szenen des Lebens am Gewässer unterteilt. Diese Verzweigungen bildeten auf jeder Tafel eine Art Kalligraphie, die die Stimmung der Komposition prägte. Manchmal erscheint diese Kalligraphie wie eine leuchtende Ader inmitten der Komposition.

In dieser Phase der Arbeit dienen die auf den Tafeln abgebildeten Pflanzen lediglich der Stimmungsgestaltung und entsprechen keiner botanischen Klassifizierung.

4) Die Technik:
Die Glasplatten bestehen aus einer Verbundglasschicht, darauf folgen Zierelemente und schließlich eine im Siebdruckverfahren bedruckte Folie. Dies ermöglicht eine große Flexibilität hinsichtlich der Transparenz, um den Moucharabieh-Effekt der Kompositionen nach einem Test vor Ort optimal anzupassen. Die Zierelemente, die Mitte des 16. Jahrhunderts traditionell verwendet wurden, verleihen dem Projekt historische Kohärenz.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10



JEAN PAUL RAYMOND

1948
Né à Brive, en France

1967-1974
Études à l'université de Bordeaux

1977
Premiers pas dans le domaine du verre

Depuis 1995
vit et travaille à Cologne



glas@jeanpaulraymond.de
https://jeanpaulraymond.com/

1948
in Brive, Frankreich geboren

1967- 74
Studium an der Universität von Bordeaux

1977
Erster Kontakt mit Glas

Seit 1995
lebt und arbeitet in Köln

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 3 / Fenster 3



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 1 / Fenster 1

FENÊTRE DE CHŒUR



baie no. 4 / Fenster 4



baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

BREF COMMENTAIRE SUR LE CONCEPT ET LA GENÈSE DES VITRAUX PROPOSÉS

-Impressions
Le temps était lumineux, mais changeant début février lorsque j'ai visité Attert et l'église Saint Étienne. Calme, sérénité et un peu de nostalgie imprégnaient les alentours de l'ancien lieu de culte. Quelques stèles gravées se dressaient dans la verdure. Des nuages couraient bas au-dessus des forêts et la rivière coulait claire sous le pont du village. Les lointains bleus se confondaient avec le ciel. Les teintes pastel, les nuances de gris, de vert et l'anthracite des toits dominaient dans le village.

-Les couleurs et structures des baies
Rendre visible, par le verre et la lumière qui le traverse, une impression, une nuance, une teinte entraperçue au détour d'une rue, d'un jardin, rendre visible la clarté de l'eau, le courant d'un ruisseau etc… était le défi auquel je me suis trouvé confronté.

Toutes les baies sont structurées de la même façon : Dans la partie haute des verrières des plages de couleur en dégradé figurant le levant ou couchant, le temps des journées, les heures qui passent. Les bandes de couleurs au milieu des baies tentent d'évoquer des paysages, des perspectives qui s'étendent jusqu'à l'horizon : les eaux, forêts, la pierre, la brume.

La partie inférieure des verrières complète la gamme chromatique. Elle insiste tantôt sur le vert, le gris ou le bleu : couleurs correspondant à un élément du paysage, à l'ambiance des lieux…

-Emplacement des vitraux en fonction de la couleur et de la lumière

Coté est : Quatre ont été prévus pour être installés dans le chœur vers le levant. De par leurs couleurs et nuances ils décrivent la naissance du jour.

Coté nord : les couleurs des vitraux pour cet emplacement sont plutôt intenses afin de capter la lumière douce et parfois faible au septentrion.

Coté sud : grises, bleues acier, vertes les teintes atténuent la lumière souvent intense du midi.

Dans mon travail j'ai essayé en définitive de saisir l'âme de ce haut pays et de faire entrer sous les voutes de Saint Étienne d'Attert, futur endroit de rencontres et d'exposition, la lumière et la paix des lieux.

-Techniques
Verre utilisé : verre opti-white
Emploi de couleurs céramiques appliquées au pinceau ou airbrush pour les dégradés puis cuites au four 650°/700°

Certaines bandes de couleur seront serties au plomb (Technique traditionnelle du vitrail)

KURZER KOMMENTAR ZUM KONZEPT UND ZUR ENTSTEHUNGSGESCHICHTE DER VORGESCHLAGENEN GLASMALEREIEN

- Eindrücke
Anfang Februar, als ich Attert und die St.-Stephans-Kirche besuchte, war das Wetter strahlend, aber wechselhaft. Ruhe, Gelassenheit und ein Hauch von Nostalgie prägten die Umgebung der alten Kultstätte. Einige gravierte Stelen ragten aus dem Grün empor. Niedrig hängende Wolken zogen über den Wäldern dahin, und der Fluss floss klar unter der Dorfbrücke hindurch. Die blauen Fernen verschmolzen mit dem Himmel. Pastelltöne, Grau- und Grüntöne sowie das Anthrazit der Dächer dominierten das Dorfbild.

- Die Farben und Strukturen der Fensterfronten
Durch das Glas und das hindurchfallende Licht einen Eindruck, eine Nuance, einen Farbton sichtbar zu machen, den man am Ende einer Straße oder in einem Garten flüchtig wahrnimmt, die Klarheit des Wassers, die Strömung eines Baches usw. sichtbar zu machen … das war die Herausforderung, vor der ich stand.

Alle Fensterfronten sind auf dieselbe Weise aufgebaut: Im oberen Teil der Glasfronten zeigen Farbverläufe den Sonnenaufgang oder -untergang, den Tagesverlauf und das Vergehen der Stunden.
Die Farbstreifen in der Mitte der Fensterfronten versuchen, Landschaften und Perspektiven zu evozieren, die sich bis zum Horizont erstrecken: Gewässer, Wälder, Stein, Nebel.

Der untere Teil der Glasfenster rundet die Farbpalette ab. Mal stehen Grün, mal Grau oder Blau im Vordergrund: Farben, die einem Element der Landschaft oder der Atmosphäre des Ortes entsprechen…

- Anordnung der Glasmalereien je nach Farbe und Lichteinfall

Ostseite: Vier davon sind für den Chor im Osten vorgesehen. Durch ihre Farben und Nuancen stellen sie den Tagesanbruch dar.

Nordseite: Die Farben der Glasmalereien an dieser Stelle sind eher intensiv, um das sanfte und manchmal schwache Licht des Nordens einzufangen.

Südseite: Grau-, stahlblaue und grüne Farbtöne mildern das oft intensive Licht der Mittagssonne.

In meiner Arbeit habe ich letztendlich versucht, die Seele dieser Bergregion einzufangen und das Licht und den Frieden dieses Ortes unter die Gewölbe von Saint-Étienne d'Attert zu bringen, dem zukünftigen Ort der Begegnung und der Ausstellung.

-Techniken
Verwendetes Glas: Opti-White-Glas
Verwendung von Keramikfarben, die mit dem Pinsel oder der Airbrushpistole aufgetragen und anschließend bei 650°/700° im Ofen eingebrannt werden

Einige Farbstreifen werden mit Blei eingefasst (traditionelle Glasmaltechnik)

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10



ALEXANDER ROSCHKE

Né en 1988 à Leipzig, Allemagne

2008 - 2010 : formation d‘« assistant en techniques de conception certifié par l’État » à l’ABTW (Académie du bâtiment, de la technique et de l’économie) de Leipzig, Allemagne

2011 - 2019 Études en « Image | Espace | Objet | Verre » à l’École supérieure des beaux-arts Burg Giebichenstein de Halle, Allemagne

2013 - 2016 Assistant du professeur Rainer Schade (étude graphique de la nature) à l’École supérieure des beaux-arts Burg Giebichenstein de Halle

2017 - 2018 Études de peinture auprès de Patricia Soriano, Mónica Castillo et Ulises. Ponce de Léon à l’ENPEG (École nationale de peinture, de sculpture et de gravure) « La Esmeralda » à Mexico ; MEX

2018 : bourse d’un mois en atelier à la galerie Código Tonal à Oaxaca de Juárez, MEX

2019 : diplôme à l’École supérieure des beaux-arts Burg Giebichenstein de Halle, sous la direction du professeur Christine Triebsch, du professeur émérite Rainer Schade et du professeur José Springer

2019 : publications « Enojo en el Paraiso | Des ennuis au paradis » et « Innen voller Augen – Œuvres en verre d’Alexander Roschke »

2019 - 2020 : bourse d’atelier de six mois à l’espace artistique et culturel « Punto D.F. » à Mexico, MEX

2020 : bourse d'atelier d'un mois à « Kaštel Rezidencija » à Kaštela, HRV

2021 : bourse d'atelier de trois mois à l'espace artistique et culturel « Punto D.F. » à Mexico, MEX

2021 - 2023 : membre du collectif d'artistes « Tropical Heins », Leipzig/Halle, ALL
depuis 2022 chargé de projet au « BLECH - Raum für Kunst Halle e.V. », Halle, ALL

2023 atelier sur les stéréotypes « POPCATEPRETZL» (en collaboration avec I. L. Schottdorf) au « Yope Project Space », Oaxaca de Juárez, MEX

2023 Cofondation de l’initiative « EVNIA »

2024 Coédition du premier numéro du magazine EVNIA n° 1 « The Old White Man ».

2024 Série d’événements EVNIA « Let’s get physical ».

Depuis 2025 Chargé de projet au « Jetztwerk »

2025 - 2026 Direction du projet « Vagabundo » ; Halle/ Mexico



a.roschke@pm.me
https://umgeben-von-innen.net/alexander-roschke/
https://raumfuerkunsthalle.de/alexander-roschke/

1988 geboren in Leipzig, DEU

2008 - 2010 Ausbildung zum »staatlich geprüften gestaltungstechnischen Assistenten« an der ABTW (Akademie für Bauwesen, Technik und Wirtschaft) in Leipzig; DEU

2011 - 2019 Studium »Bild|Raum|Objekt|Glas« an der Kunsthochschule Burg Giebichenstein Halle, DEU

2013 - 2016 Assistent von Prof. Rainer Schade (graf. Naturstudium) KH Burg Giebichenstein Halle; GER

2017 - 2018 Malereistudium bei Patricia Soriano, Mónica Castillo und Ulises
Ponce de Léon an der ENPEG (Escuela Nacional de Pintura, Escultura y Grabado) »La Esmeralda« in Mexiko-Stadt; MEX

2018 einmonatiges Atelierstipendium in der Galerie Código Tonal in Oaxaca de Juárez, MEX

2019 Diplom an Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle, GER bei Prof. Christine Triebsch (BURG), Prof. em. Rainer Schade (BURG),
Prof. José Springer (ENPEG)

2019 Publikationen »Enojo en el Paraiso | Ärger im Paradies« und »Innen voller Augen – Arbeiten in Glas von Alexander Roschke«

2019 - 2020 sechsmonatiges Atelierstipendium im Kunst- und Kulturraum »Punto D.F.« in Mexiko-Stadt, MEX

2020 einmonatiges Atelierstipendium in »Kaštel Rezidencija« in Kaštela, HRV

2021 dreimonatiges Atelierstipendium im Kunst- und Kulturraum »Punto D.F.« in Mexiko-Stadt, MEX

2021 - 2023 Mitglied im Künstlerkollektiv »Tropical Heins«, Leipzig/Halle, DEU
seit 2022 Projektreferent im »BLECH - Raum für Kunst Halle e.V.«, Halle, DEU

2023 Workshop über sterotypes Denken »POPCATEPRETZL« (zusammen mit I. L. Schottdorf) im »Yope Project Space«, Oaxaca de Juaréz, MEX

2023 Mitgründung der »EVNIA«-Initiative;

2024 Mitherausgabe der Erstauflage vom Magazin EVNIA #1 »The Old White Man«.

2024 Veranstaltungsreihe EVNIA »Let’s get physical«.

seit 2025 Projektreferent im »Jetztwerk«

2025 - 2026 Projektleitung »Vagabundo«; Halle/ Mexiko-Stadt

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 3 / Fenster 3

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10

FENÊTRE DE CHŒUR



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

CHORFENSTER



baie no. 4 / Fenster 4



baie no. 5 / Fenster 5

BREF COMMENTAIRE SUR LE CONCEPT ET LA GENÈSE DES VITRAUX PROPOSÉS

-Impressions
Le temps était lumineux, mais changeant début février lorsque j'ai visité Attert et l'église Saint Étienne. Calme, sérénité et un peu de nostalgie imprégnaient les alentours de l'ancien lieu de culte. Quelques stèles gravées se dressaient dans la verdure. Des nuages couraient bas au-dessus des forêts et la rivière coulait claire sous le pont du village. Les lointains bleus se confondaient avec le ciel. Les teintes pastel, les nuances de gris, de vert et l'anthracite des toits dominaient dans le village.

-Les couleurs et structures des baies
Rendre visible, par le verre et la lumière qui le traverse, une impression, une nuance, une teinte entraperçue au détour d'une rue, d'un jardin, rendre visible la clarté de l'eau, le courant d'un ruisseau etc… était le défi auquel je me suis trouvé confronté.

Toutes les baies sont structurées de la même façon : Dans la partie haute des verrières des plages de couleur en dégradé figurant le levant ou couchant, le temps des journées, les heures qui passent. Les bandes de couleurs au milieu des baies tentent d'évoquer des paysages, des perspectives qui s'étendent jusqu'à l'horizon : les eaux, forêts, la pierre, la brume.

La partie inférieure des verrières complète la gamme chromatique. Elle insiste tantôt sur le vert, le gris ou le bleu : couleurs correspondant à un élément du paysage, à l'ambiance des lieux…

-Emplacement des vitraux en fonction de la couleur et de la lumière

Coté est : Quatre ont été prévus pour être installés dans le chœur vers le levant. De par leurs couleurs et nuances ils décrivent la naissance du jour.

Coté nord : les couleurs des vitraux pour cet emplacement sont plutôt intenses afin de capter la lumière douce et parfois faible au septentrion.

Coté sud : grises, bleues acier, vertes les teintes atténuent la lumière souvent intense du midi.

Dans mon travail j'ai essayé en définitive de saisir l'âme de ce haut pays et de faire entrer sous les voutes de Saint Étienne d'Attert, futur endroit de rencontres et d'exposition, la lumière et la paix des lieux.

-Techniques
Verre utilisé : verre opti-white
Emploi de couleurs céramiques appliquées au pinceau ou airbrush pour les dégradés puis cuites au four 650°/700°

Certaines bandes de couleur seront serties au plomb (Technique traditionnelle du vitrail)

KURZER KOMMENTAR ZUM KONZEPT UND ZUR ENTSTEHUNGSGESCHICHTE DER VORGESCHLAGENEN GLASMALEREIEN

-Eindrücke
Anfang Februar, als ich Attert und die St.-Stephans-Kirche besuchte, war das Wetter strahlend, aber wechselhaft. Ruhe, Gelassenheit und ein Hauch von Nostalgie prägten die Umgebung der alten Kultstätte. Einige gravierte Stelen ragten aus dem Grün empor. Niedrig hängende Wolken zogen über den Wäldern dahin, und der Fluss floss klar unter der Dorfbrücke hindurch. Die blauen Fernen verschmolzen mit dem Himmel. Pastelltöne, Grau- und Grüntöne sowie das Anthrazit der Dächer dominierten das Dorfbild.

– Die Farben und Strukturen der Fensterfronten
Durch das Glas und das hindurchfallende Licht einen Eindruck, eine Nuance, einen Farbton sichtbar zu machen, den man am Ende einer Straße oder in einem Garten flüchtig wahrnimmt, die Klarheit des Wassers, die Strömung eines Baches usw. sichtbar zu machen … das war die Herausforderung, vor der ich stand.

Alle Fensterfronten sind auf dieselbe Weise aufgebaut: Im oberen Teil der Glasfronten zeigen Farbverläufe den Sonnenaufgang oder -untergang, den Tagesverlauf und das Vergehen der Stunden.
Die Farbstreifen in der Mitte der Fensterfronten versuchen, Landschaften und Perspektiven zu evozieren, die sich bis zum Horizont erstrecken: Gewässer, Wälder, Stein, Nebel.

Der untere Teil der Glasfenster rundet die Farbpalette ab. Mal stehen Grün, mal Grau oder Blau im Vordergrund: Farben, die einem Element der Landschaft oder der Atmosphäre des Ortes entsprechen…

-Anordnung der Glasmalereien je nach Farbe und Lichteinfall

Ostseite: Vier davon sind für den Chor im Osten vorgesehen. Durch ihre Farben und Nuancen stellen sie den Tagesanbruch dar.

Nordseite: Die Farben der Glasmalereien an dieser Stelle sind eher intensiv, um das sanfte und manchmal schwache Licht des Nordens einzufangen.

Südseite: Grau-, stahlblaue und grüne Farbtöne mildern das oft intensive Licht der Mittagssonne.

In meiner Arbeit habe ich letztendlich versucht, die Seele dieser Bergregion einzufangen und das Licht und den Frieden dieses Ortes unter die Gewölbe von Saint-Étienne d'Attert zu bringen, dem zukünftigen Ort der Begegnung und der Ausstellung.

-Techniken
Verwendetes Glas: Opti-White-Glas
Verwendung von Keramikfarben, die mit dem Pinsel oder der Airbrushpistole aufgetragen und anschließend bei 650°/700° im Ofen eingebrannt werden

Einige Farbstreifen werden mit Blei eingefasst (traditionelle Glasmaltechnik)

JAKOB SCHREITER

Né le 18 juin 1992 à Iéna.

Il a obtenu son diplôme à l'École supérieure des beaux-arts « Burg Giebichenstein » de Halle en 2020. Après avoir passé un an à Milan, il vit et travaille désormais à Cologne. Il suit actuellement un master en « Photography Studies and Research » à l'Université des arts Folkwang d'Essen.

Sa pratique artistique explore la manière dont l'histoire est racontée à travers différentes formes visuelles et examine les enjeux liés à la représentation, au pouvoir, à la pérennité et à la finitude qui s'y négocient.

Ses œuvres oscillent entre essais photographiques et installations. Dès ses études, outre sa pratique artistique, la relation entre politique et art a joué un rôle important ; il aborde ce sujet dans des publications et dans le cadre de son travail pédagogique.



jakob.schreiter@posteo.de
https://www.jakobschreiter.net/

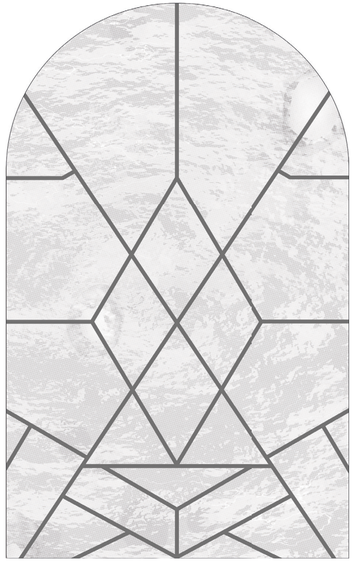
Geboren am 18. Juni 1992 in Jena.

Er schloss sein Studium an der Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle im Jahr 2020 ab. Nach einem Jahr in Mailand lebt und arbeitet er in Köln. Derzeit studiert er im Master Photography Studies and Research an der Folkwang Universität der Künste in Essen.

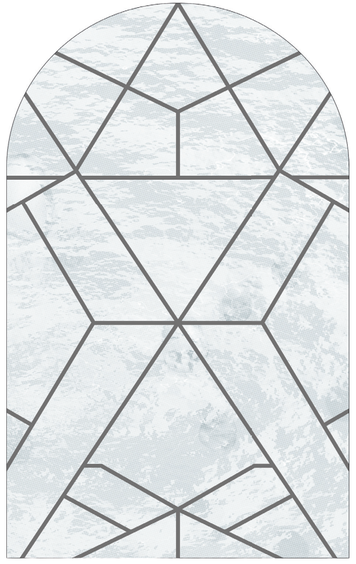
Seine künstlerische Praxis untersucht, wie Geschichte in verschiedenen bildlichen Formen erzählt wird und welche Ansprüche an Darstellung, Macht, Beständigkeit und Endlichkeit dabei ausgehandelt werden.

Die Arbeiten bewegen sich zwischen Fotoessays und Installationen. Bereits während seines Studiums spielte neben der künstlerischen Praxis das Verhältnis von Politik und Kunst eine wichtige Rolle; er setzt sich damit in Publikationen und in der Bildungsarbeit auseinander.

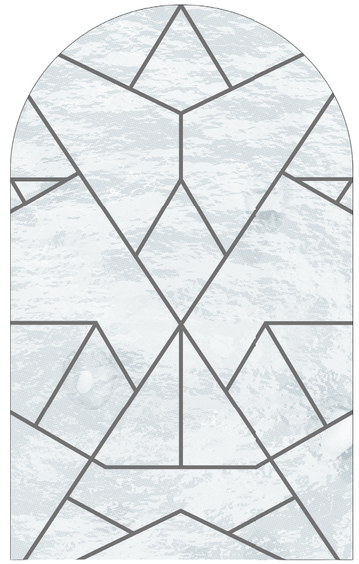
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2

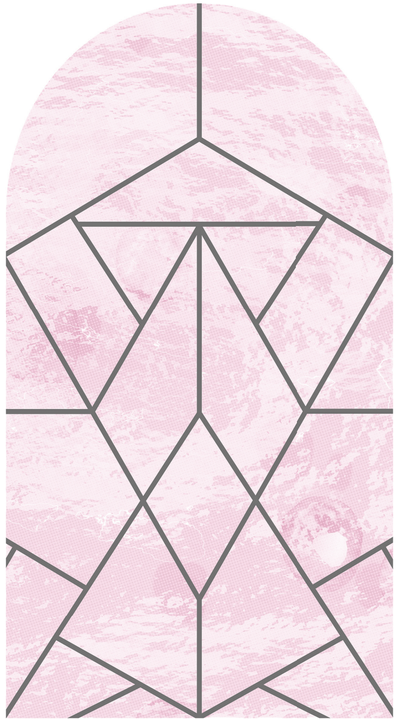


baie no. 3 / Fenster 3

FENÊTRE DE CHŒUR

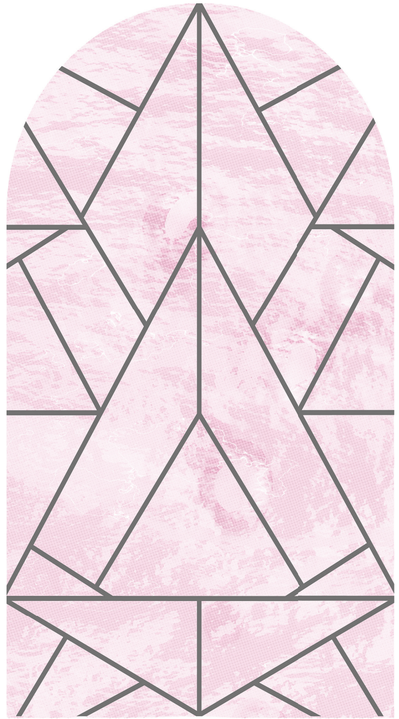


baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

CHORFENSTER



baie no. 4 / Fenster 4



baie no. 5 / Fenster 5

INTENTION ARTISTIQUE

Dans la période précédant la conception de l'église de Saint-Étienne, j'ai remarqué diverses choses et je les ai intégrées dans le projet. Tout d'abord, au pied de la tour, on trouve une très belle porte. Même si elle ne secaractérise pas par des sculptures ou des fabrications spéciales, elle n'en reste pas moins un petit trésor. Le motif rappelle un ciel, des motifs d'étoiles ou une voûte. Il donne un petit aperçu de l'expérience d'entrer dans l'une des dernières églises-halles de Belgique. Tout comme l'église elle-même, ce n'est pas la grande excitation mais la tendresse et les détails qui ouvrent un récit.

C'est ce qui a donné naissance a l'idée générale de la conception. À maintes reprises, des individus et des groupes ont travaillé pour préserver l'église. Ce qui les a unis, c'est de reconnaître exactement ces petits détails et ces histoires. Dans les nouvelles fenêtres, diverses caractéristiques spéciales doivent être mélangées et cela devrait être une offre de raconter à nouveau certaines de ces histoires.

Le motif dominant des fenêtres est une vue de dessus d'une masse d'eau ou d'un fleuve en mouvement. Il était important pour moi d'inclure l'Attert comme ligne de vie de la région. Mais pas seulement en tant que référence directe. La rivière n'a pas seulement formé les pierres pour la fondation, mais elle influence également toute la nature dans les environs. Une grande variété de flore et de faune est également due à la rivière. En tant que caractéristique de la région, elle peut aussi devenir un nouveau leitmotiv pour la renaissance de cette zone.

Cependant, les pierres de la rivière déjà mentionnées apparaissent également dansles fenêtres. Ils font partie de la rivière mais aussi de l'iconographie de Saint-Étienne.Tout comme le fragile écosystème de la rivière et de ses environs, le bâtiment a besoind'attention et de personnes qui ont reconnu ses singularités et sa beauté fragile.Pour réaliser le motif, la fine couche de peinture est gravée sur une vitre de verre antiqueauthentique, de sorte que plus de lumière tombe dans la pièce aux endroits quireprésentent le fleuve réel. Non seulement symboliquement, mais aussi de manière très réelle, le fleuve apporte alors la vie et la lumière dans la pièce.

A partir de la porte décrite au début, j'ai développé le modèle des fenêtres. Elle devrait reprendre certains principes mais sans être trop directe. Je voulais donner à la salle une certaine structure sans l'assombrir. D'une part, les formes étirées permettent des surfaces généreuses qui reprennent l'ouverture de la pièce, mais sont capturées par des lignes horizontales et verticales qui font référence aux colonnes de la pièce.

A partir de la porte décrite au début, j'ai développé le modèle des fenêtres. Elle devrait reprendre certains principes mais sans être trop directe. Je voulais donner à la salle une certaine structure sans l'assombrir. D'une part, les formes étirées permettent des surfaces généreuses qui reprennent l'ouverture de la pièce, mais sont capturées par des lignes horizontales et verticales qui font référence aux colonnes de la pièce.

Les techniques modernes et anciennes sont mélangées dans la mise en oeuvre. Les motifs des fenêtres sont basés sur des photos et des images générées numériquement.

Par le tramage, la structure fine des images se mélange à celle du verre ancien. Si on prend du recul par les fenêtres, elles se connectent et deviennent une image clairement reconnaissable. Lorsqu'on approche l'image se dissout de plus en plus. Ainsi, les fenêtres peuvent laisser entrer beaucoup de lumière dans la pièce sans renoncer à un motif bien lisible.

Ne protection à l'extérieur, la même image est imprimée beaucoup plus grossièrement en chrome. La distance et les propriétés réfléchissantes du chrome permettent un mouvement délicat et une

KÜNSTLERISCHE ABSICHT

In der Zeit vor dem Entwurf der Saint-Étienne-Kirche sind mir verschiedene Dinge aufgefallen, die ich in das Projekt integriert habe. Zunächst einmal befindet sich am Fuße des Turms eine sehr schöne Tür. Auch wenn sie sich nicht durch Skulpturen oder besondere Verzierungen auszeichnet, ist sie dennoch ein kleiner Schatz. Das Motiv erinnert an einen Himmel, Sternenmuster oder ein Gewölbe. Es gibt einen kleinen Vorgeschmack auf das Erlebnis, eine der letzten Hallenkirchen Belgiens zu betreten. Genau wie bei der Kirche selbst sind es nicht die großen Aufregungen, sondern die Zärtlichkeit und die Details, die eine Geschichte erzählen.

Daraus entstand die Grundidee des Entwurfs. Immer wieder haben Einzelpersonen und Gruppen daran gearbeitet, die Kirche zu erhalten. Was sie verband, war genau diese Wertschätzung der kleinen Details und Geschichten. In den neuen Fenstern sollen verschiedene Besonderheiten miteinander verwoben werden, und dies soll eine Einladung sein, einige dieser Geschichten neu zu erzählen.

Das dominierende Motiv der Fenster ist eine Draufsicht auf eine Wasserfläche oder einen fließenden Fluss. Es war mir wichtig, die Attert als Lebensader der Region einzubeziehen. Aber nicht nur als direkten Verweis. Der Fluss hat nicht nur die Steine für das Fundament geformt, sondern beeinflusst auch die gesamte Natur in der Umgebung. Eine große Vielfalt an Flora und Fauna ist ebenfalls dem Fluss zu verdanken. Als charakteristisches Merkmal der Region kann er auch zu einem neuen Leitmotiv für die Wiederbelebung dieses Gebiets werden.

Die bereits erwähnten Flusssteine tauchen jedoch auch in den Fenstern auf. Sie sind Teil des Flusses, aber auch der Ikonografie von Saint-Étienne. Genau wie das empfindliche Ökosystem des Flusses und seiner Umgebung braucht auch das Gebäude Aufmerksamkeit und Menschen, die seine Besonderheiten und seine zerbrechliche Schönheit erkennen.

Um das Motiv zu gestalten, wird die dünne Farbschicht auf eine Scheibe aus authentischem Echt-Antikglas eingraviert, sodass an den Stellen, die den tatsächlichen Fluss darstellen, mehr Licht in den Raum fällt. Nicht nur symbolisch, sondern auch auf sehr reale Weise bringt der Fluss so Leben und Licht in den Raum.

Ausgehend von der eingangs beschriebenen Tür habe ich das Design der Fenster entwickelt. Es sollte bestimmte Prinzipien aufgreifen, ohne jedoch zu direkt zu wirken. Ich wollte dem Raum eine gewisse Struktur verleihen, ohne ihn zu verdunkeln. Einerseits ermöglichen die langgestreckten Formen großzügige Flächen, die die Weite des Raumes aufgreifen, werden jedoch durch horizontale und vertikale Linien eingefasst, die auf die Säulen des Raumes verweisen.

Bei der Umsetzung werden moderne und traditionelle Techniken miteinander kombiniert. Die Fenstermotive basieren auf Fotos und digital erzeugten Bildern.

Durch die Rasterung verschmilzt die feine Struktur der Bilder mit der des alten Glases. Wenn man von den Fenstern aus etwas Abstand nimmt, fügen sie sich zu einem klar erkennbaren Bild zusammen. Nähert man sich, löst sich das Bild zunehmend auf. So lassen die Fenster viel Licht in den Raum herein, ohne auf ein gut lesbares Motiv zu verzichten.

Als Schutz nach außen ist dasselbe Bild viel gröber in Chrom aufgedruckt. Der Abstand und die reflektierenden Eigenschaften des Chroms ermöglichen eine sanfte Bewegung und eine Reflexion des Lichts nach innen. Gleichzeitig wird der Kontrast der dunkleren Bildbereiche verstärkt. Von außen würde man vor allem das Chrom wahrnehmen, das einerseits schimmert, sich aber auch gut in die Außenfassade einfügt.

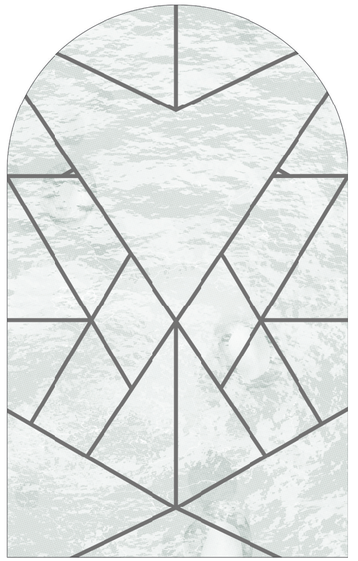
Die Farbe der verschiedenen Scheiben ist den natürlichen Schattierungen des Schiefers entnom-

réflexion de la lumière vers l'intérieur. En même temps, le contraste des zones plus sombres de l'image est augmenté. De l'extérieur, on ne percevrait de façon dominante que le chrome qui, d'une part, miroite mais s'intègre aussi bien à la façade extérieure.

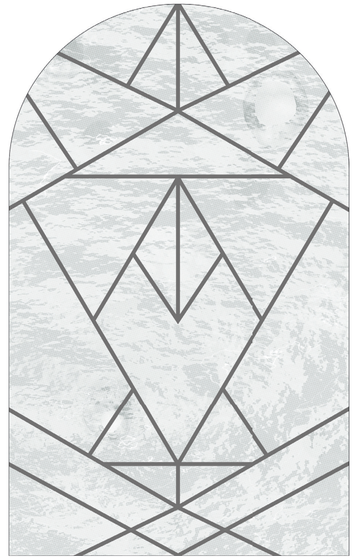
La couleur des différentes tranches est tirée des nuances naturelles de l'ardoise. Ainsi, les tranches ne sont pas complètement incolores ou grises mais ont toutes une teinte légèrement différente. J'ai décidé de ne pas utiliser de fenêtres très colorées, car une palette réduite permet d'utiliser la salle pour des événements laïques sans que les motifs ou une forte coloration ne soient envahissants. Les deux fenêtres du choeur constituent une particularité. Je leur ai donné une forte coloration pour créer un point focal au bout de la salle. Les fenêtres de droite et de gauche correspondent en couleur, mais le verre utilisé présente de belles variations et une structure individuelle en raison de sa fabrication artisanale.

men. So sind die Scheiben nicht völlig farblos oder grau, sondern weisen alle einen leicht unterschiedlichen Farbton auf. Ich habe mich gegen sehr farbenfrohe Fenster entschieden, da eine reduzierte Farbpalette es ermöglicht, den Saal für weltliche Veranstaltungen zu nutzen, ohne dass die Motive oder eine kräftige Farbgebung aufdringlich wirken. Die beiden Fenster des Chors stellen eine Besonderheit dar. Ich habe ihnen eine kräftige Farbgebung gegeben, um einen Blickpunkt am Ende des Saals zu schaffen. Die rechten und linken Fenster sind farblich aufeinander abgestimmt, doch das verwendete Glas weist aufgrund seiner handwerklichen Herstellung schöne Variationen und eine individuelle Struktur auf.

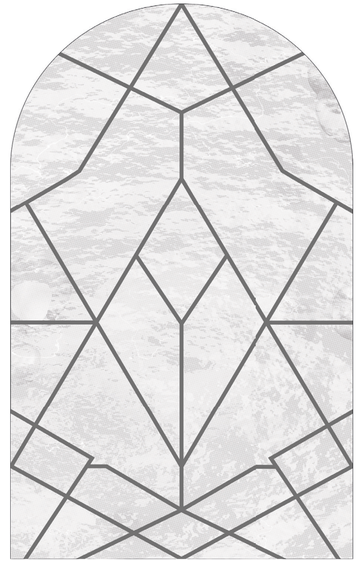
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10

BAVO TIEBOS

Né en 1956 in Anvers

Professeur à l'Académie des Beaux-Arts de Malines

Artiste monumental – vitrailliste

Co-organisateur de la Biennale d'art verrier :
« la route du verre » à Lier et Hove

Membre du conseil d'administration de
« glas-s.be» (anciennement VVG)

Formation
Collège Saint-Thomas, Anvers-Linkeroever

Académie royale des Beaux-Arts, Saint-Nicolas

Académie royale des Beaux-Arts, Anvers (section d'art monumental)



bavo_tiebos@hotmail.com
https://www.bavotiebos.be/

Geboren 1956 in Antwerpen

Lehrer an der Akademie für Bildende Künste in Mechelen

Monumentalkünstler – Glasmaler

Mitorganisator der Biennale für Glaskunst:
„de glasroute" in Lier und Hove

Vorstandsmitglied von „glas-s.be" (ehemals VVG)

Ausbildung
Sint-Thomascollege, Antwerpen-Linkeroever

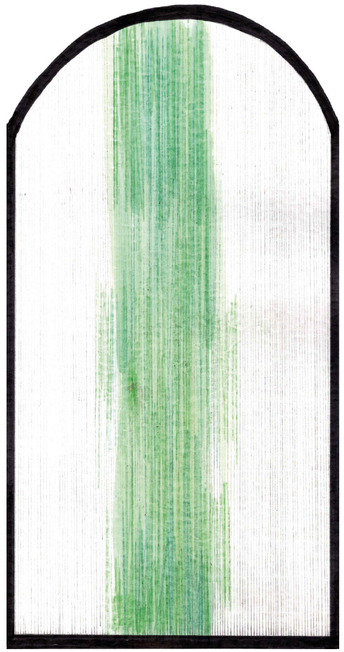
Königliche Akademie der Schönen Künste,
Sint-Niklaas

Königliche Akademie der Schönen Künste,
Antwerpen (Fachbereich Monumentalkunst)

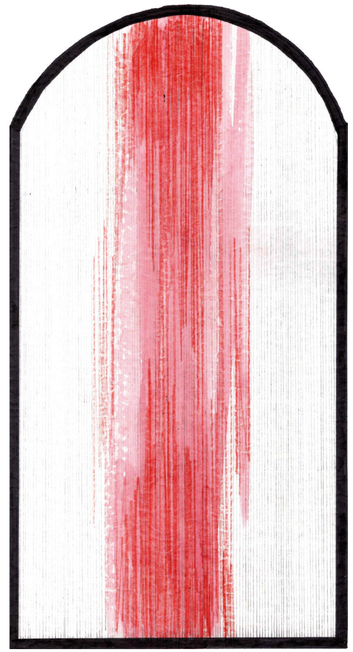
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 3 / Fenster 3

FENÊTRE DE CHŒUR



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

CHORFENSTER



baie no. 4 / Fenster 4



baie no. 5 / Fenster 5

REMPLACEMENT DES VITRAUX DE L'ÉGLISE SAINT-ÉTIENNE D'ATTERT

L'église Saint-Étienne, située dans la magnifique ville d'Attert, respire encore l'atmosphère d'une époque révolue. Construite au XVIe siècle, elle a été classée à juste titre au cours de la première moitié du XXe siècle afin d'assurer sa pérennité. Compte tenu de son caractère pittoresque et de son emplacement, il est primordial de veiller à ce que ses éléments caractéristiques soient préservés, voire mis en valeur. Cependant, il ne faut pas oublier sa future fonction d'espace multifonctionnel, qui impose certaines contraintes pratiques, telles que la nécessité d'un éclairage naturel suffisant.

C'est pourquoi j'ai créé des vitraux composés de feuilles de verre peintes, assemblées pour former un seul panneau. Chaque vitrail sera constitué d'un grand panneau qui paraîtra coloré lorsqu'on le regardera sous un certain angle, mais qui laissera passer la lumière normale comme s'il n'avait pas été peint du tout. Cela crée un effet fabuleux. En entrant dans l'église, le visiteur apercevra du vitrail dont la couleur s'estompe progressivement à mesure qu'il s'approche de la fenêtre, pour découvrir une vitre transparente lorsqu'il se tient juste devant. Lorsqu'il s'éloigne de la fenêtre, les couleurs réapparaissent progressivement.

La couleur d'une fenêtre peut être monochrome ou multicolore. Le caractère abstrait des motifs mettra en valeur le charisme majestueux de l'église. L'effet est envoûtant et attise la curiosité du visiteur dès qu'il pénètre dans l'édifice. L'expérience de la fluidité naturelle de ces motifs aux couleurs changeantes fait écho à l'eau qui coule dans la rivière voisine, aux pentes du paysage environnant et au temps qui s'écoule dans le charmant village d'Attert. Il s'agit véritablement d'une œuvre d'art cinétique qui ne manquera pas de captiver les gens et de les inciter à parler d'Attert et de son église aux vitraux colorés. Bien que les vitraux soient colorés, grâce à la technique unique utilisée, la lumière qui les traverse est une lumière du jour normale et n'est pratiquement pas altérée par la couleur des vitraux. Cela permet d'utiliser l'espace pour ses multiples usages, notamment lors d'expositions ou de conférences, où un éclairage naturel adéquat peut s'avérer nécessaire.

D'autres événements, tels que des célébrations ou des inaugurations, bénéficieront à la fois de la lumière naturelle et du caractère artistique que dégagera l'église. Les vitraux sont constitués d'une seule pièce et sont faciles à entretenir. L'épaisseur du verre assure une isolation adéquate et contribue à préserver l'acoustique. Le caractère intrinsèque de ce bâtiment, autrefois construit comme une église, sera mis en valeur pour en faire un lieu qui préserve son passé tout en étant prêt pour son avenir.

ERNEUERUNG DER FENSTER IN DER KIRCHE SAINT-ETIENNE IN ATTERT

Die Saint-Etienne-Kirche in der schönen Stadt Attert versprüht noch immer den Charme vergangener Zeiten. Sie wurde im 16. Jahrhundert erbaut und in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts zu Recht unter Denkmalschutz gestellt, um ihren Fortbestand zu sichern. Angesichts ihres malerischen Charakters und ihrer Lage ist es von größter Bedeutung, dass die wesentlichen Elemente erhalten bleiben und sogar noch hervorgehoben werden. Allerdings darf ihre künftige Rolle als multifunktionaler Raum, der gewisse praktische Aspekte wie beispielsweise ausreichend Tageslicht erfordert, nicht außer Acht gelassen werden.

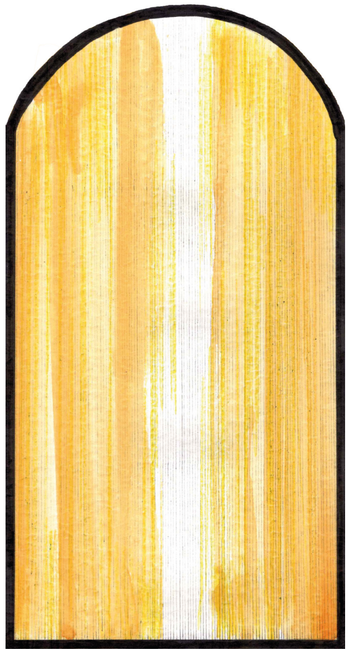
Aus diesem Grund habe ich farbige Fenster entworfen, die aus bemalten Glasscheiben bestehen, die zu einer einzigen Platte verschmolzen wurden. Jedes Fenster wird aus einer großen Platte bestehen, die aus einem bestimmten Blickwinkel betrachtet farbig erscheint, durch die jedoch bei normalem Lichteinfall das Licht so hindurchfällt, als wäre sie gar nicht bemalt. Dies erzeugt einen fantastischen Effekt. Beim Betreten der Kirche sieht der Besucher farbiges Glas, dessen Farbe allmählich verschwindet, wenn er sich dem Fenster nähert, sodass er ein transparentes Fenster vorfindet, sobald er direkt davor steht. Wenn sich der Besucher wieder vom Fenster entfernt, tauchen die Farben nach und nach wieder auf.

Die Farbe eines Fensters kann einfarbig oder mehrfarbig sein. Die abstrakten Muster unterstreichen die majestätische Ausstrahlung der Kirche. Der Effekt ist faszinierend und weckt die Neugier des Besuchers, sobald er das Gebäude betritt. Das Erlebnis der natürlichen Fließendheit des sich verändernden Farbmusters spiegelt das fließende Wasser des nahegelegenen Flusses, die Hänge der umgebenden Landschaft und den Lauf der Zeit im charmanten Dorf Attert wider. Es ist wahrlich ein kinetisches Kunstwerk, das die Menschen in seinen Bann ziehen und sie dazu bringen wird, über Attert und seine Kirche mit den Buntglasfenstern zu sprechen.

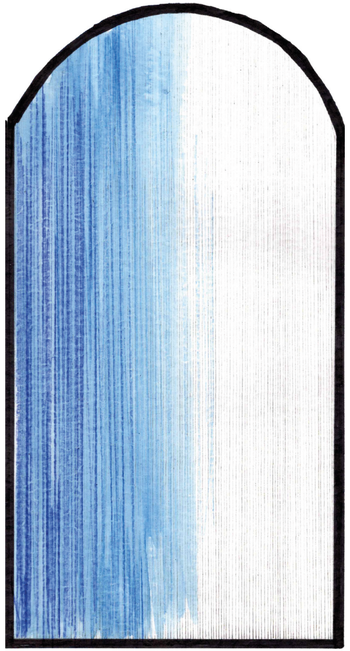
Obwohl die Fenster farbig sind, handelt es sich dank der einzigartigen Technik, die zum Einsatz kommt, bei dem durchfallenden Licht um normales Tageslicht, das von der Farbe des Fensters so gut wie gar nicht beeinflusst wird. Dadurch kann der Raum für seine vielseitigen Zwecke genutzt werden, bei denen für Ausstellungen oder Vorträge ausreichend natürliches Tageslicht erforderlich sein kann. Andere Veranstaltungen, wie Feiern oder Einweihungen, profitieren sowohl vom natürlichen Tageslicht als auch vom künstlerischen Charakter, den die Kirche ausstrahlt.

Die Glasfenster bestehen aus einem einzigen Stück und sind pflegeleicht. Das Glas hat eine Dicke, die eine angemessene Isolierung gewährleistet und zur Aufrechterhaltung der akustischen Wirkung beiträgt. Der ursprüngliche Charakter des Gebäudes, das einst als Kirche erbaut wurde, wird so zu einem Bauwerk erhoben, das seine Vergangenheit bewahrt und bereit für seine Zukunft ist.

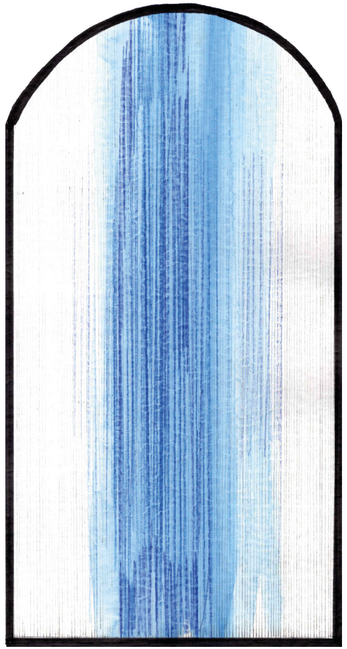
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10



ÉTIENNE TRIBOLET

Né en 1961 à Grande-Mormont (Houffalize), Etienne Tri bolet, après une année préparatoire aux arts plastiques à l'Institut Saint-Luc de Bruxelles - où il fut l'élève notamment de Marthe Wéry - fait des études de peinture (partagées avec sa future épouse Sabine Carman) à l'Institut Saint-Luc de Liège, en ayant comme maître le peintre au tempérament mystique, Pierre Deuse.

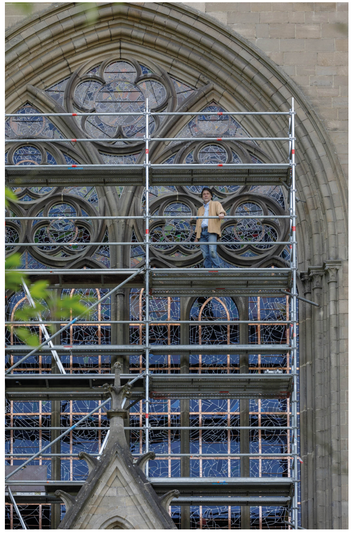
Dans sa démarche, interpellé par le verre, cette autre matière impalpable, transparente, il s'oriente vers le vitrail : deux ans d'apprentissage, de 1986 à 1988, auprès du maître verrier Michel Guével à Valmondois, dans le Val d'Oise. Dès 1989 et jusqu'à nos jours, les chapelles, églises, lieux privés ou publics, s'omeront de ses vitraux, tant en Belgique, qu'en France ou en Allemagne. Il faut citer ici notamment la cathédrale anglicane Holy Trinity de Bruxelles, Saint-Martin d'Arlon, Saint-Sebastien D'Annappes de Villeneuve D'Ascq en France ou le mur lumineux du Belgien Centrum de l'Université de Paderborn en Rhénanie du Nord-Westphalie.

Comme l'a écrit Jacques Toussaint, conservateur de l'abbaye de Rochefort « si Etienne Tribolet s'est assuré une visibilité par le vitrail, c'est à la peinture qu'il le doit». En effet, son travail de peintre est une quête incessante de la lumière.

Imprégné de la terre, des forêts et des rivières d'Ardennes, il approfondit cette recherche par des compositions matiéristes (en technique mixte alliant terre, sable, toiles, pigments, acrylique) qui n'ont rien d'opaques, d'où naissent des éclats, des vibrations, des notations colorées, des sillons, des ombres sensibles, qui permettent une ouverture vers un ailleurs qui nous dépasse, une réalité autre, ... « hors le temps ».

Ce passage de l'opacité à la transparence pour saisir l'essentiel, le mystère d'une spiritualité, s'accompagne d'une proximité avec la parole poétique et singulièrement avec celle de son ami Philippe Jones, qui parlait de ses paysages
qui « se révèlent vécus et habités». Il s'agit, pour l'artiste, de« trouver un langage pour traduire en silence, dire ses émotions reçues au creux du silence».

Françoise Roberts-Jones



etiennetribolet@live.be

Geboren 1961 in Grande-Mormont (Houffalize), Etienne Tri bolet absolvierte nach einem Vorbereitungsjahr im Fach Bildende Kunst am Institut Saint-Luc in Brüssel – wo er unter anderem bei Marthe Wéry studierte – ein Malereistudium (zusammen mit seiner zukünftigen Ehefrau Sabine Carman) am Institut Saint-Luc in Lüttich unter der Leitung des mystisch anlegten Malers Pierre Deuse.

In seinem künstlerischen Schaffen, geprägt von der Faszination für Glas – diesem ebenfalls ungreifbaren, transparenten Material –, wandte er sich der Glasmalerei zu: zwei Jahre Ausbildung von 1986 bis 1988 bei dem Glasmeister Michel Guével in Valmondois im Val d'Oise. Seit 1989 bis heute schmücken seine Glasmalereien Kapellen, Kirchen sowie private und öffentliche Orte, sowohl in Belgien als auch in Frankreich und Deutschland. Zu nennen sind hier insbesondere die anglikanische Kathedrale Holy Trinity in Brüssel, Saint-Martin in Arlon, Saint-Sebastien D'Annappes de Villeneuve D'Ascq en France oder die Lichtwand im Belgien-Centrum der Universität Paderborn in Nordrhein-Westfalen.

Wie Jacques Toussaint, Konservator der Abtei von Rochefort, schrieb: „Auch wenn sich Etienne Tribolet durch die Glasmalerei einen Namen gemacht hat, verdankt er dies doch der Malerei."

Tatsächlich ist sein malerisches Schaffen eine unaufhörliche Suche nach dem Licht. Durchdrungen von der Erde, den Wäldern und den Flüssen der Ardennen vertieft er diese Suche durch materialbetonte Kompositionen (in Mischtechnik, die Erde, Sand, Leinwand, Pigmenten und Acryl) vertieft, die keineswegs undurchsichtig sind; aus ihnen entstehen Glanz, Schwingungen, farbige Notizen, Furchen und feinsinnige Schatten, die eine Öffnung hin zu einem Jenseits ermöglichen, das uns übersteigt, zu einer anderen Realität … „außerhalb der Zeit".

Dieser Übergang von der Undurchsichtigkeit zur Transparenz, um das Wesentliche, das Geheimnis einer Spiritualität zu erfassen, geht einher mit einer Nähe zum poetischen Wort und insbesondere zu dem seines Freundes Philippe Jones, der von seinen Landschaften sprach, die „sich als gelebt und bewohnt offenbaren". Für den Künstler geht es darum, „eine Sprache zu finden, um in Stille zu übersetzen, seine in der Stille empfangenen Emotionen auszudrücken".

Françoise Roberts-Jones

FENÊTRE DU CHŒUR



baie no. 4 / Fenster 4



baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no. 6 / Fenster 6



baie no. 7 / Fenster 7

CREATION DES VITRAUX DE L'EGLISE DE ATTERT

L'eglise Saint-Etienne de Attert réaffectée deviendra un espace polyvalent de« croissance», où largement, non seulement le patrimoine, la culture mais également le culte pourront y trouver« résonance ». Des événements tranchés, multiples, des publics et attentes diversifiés.

Les futurs vitraux devront permettre une parfaite connexion dans ce seul et même espace, exceptionnel et unique.
Ils devront trouver une parfaite lisibilité, une &xpression, UN LANGAGE AUDIBLE, par les divers acteurs, utilisateurs et visiteurs du lieu.

Dès mes premières recherches et avant-projets préparant la peinture des maquettes
définitives, j'ai prioritairement gardé à l'esprit le thème proposé par la Commune: «La rivière de l'Attert ».

J'ai tâché de dégager une esthétique fluide, ondulante au gré de la rivière ... tout en élaborant une composition sensible directement inspirée par les paysages typiques, diversifiés, du Val d' Attert qui sont structurés, soulignés par des reliefs, des côtes transversales alternées.
Divers éléments tangibles du paysage de l' Attert sont en quelque sorte synthétisés et intégrés dans la composition d'ensemble. J'ai concentré mon effort afin que ces éléments ne devienn.mt pas an ecdotiques et réducteurs pour le travail final.

Le parti est pris pour LA TRANSPARENCE de chaque vitrail, qui doit permettre de garder un contact constant avec l'extérieur de l'édifice ... l'air, le ciel ...

La sensation d'ouverture doit prédominer. Il faut éviter le sentiment d'enfermement !
L'ensemble des vitraux doit permettre une respiration de l'espace de l'intérieur vers l'extérieur et de l'extérieur vers l'intérieur sans jamais conditionner, limiter !

Ma démarche veut prêter une écoutè attentive et respectueuse à ce lieu particulier qu'est l'église Saint-Etienne, son espace, son volume, sa lumière propre et lui offrir en retour une réponse équilibrante, en harmonie.

Selon les éclairages des heures du jour et des saisons, les vitraux resteront en mouvance , toujours lumineux et dispenseront une lumière généreuse.
Dés l'entrée dans l'édifice chacun pourra ressentir un appel vers les vitraux du chœur coloré par des Bleus de plus en plus soutenus (vitraux n° 4 et 5 à droite, vitraux n° 7 et 6 à gauche).
L'on pourra participer à cette« aspiration» du fait des premiers vitraux de la nef à droite, n° 1,2,3 et des vitraux de la nef à gauche, n° 10,9,8 aux nuances claires chaudes et prononcées en progression vers le chœur.

Il s'agit d'un parcours à vivre, on pourrait dire, de la Source au Val ...

La matière première utilisée pour la réalisation des vitraux sera le Verre Antique Véritable Soufflé à la Bouche. Lors de l'exécution en atelier certains procédés spécifiques modernes de traitêment du verre seront mis en œuvre, en regard de la facture des maquettes.
Cette technique originale, éprouvée dans le cadre de plusieurs commandes en création, à été mise au point par moi-même en collaboration avec un Atelier-Verrier allemand.
Les verres seront sertis au plomb et soudés à l'étain. Chaque fenêtre ne comprendra qu'un seul panneau de vitrail. Les barlotières seront inexistantes.
Le réseau des 10 montages en plomb est étudié suivant la composition de chaque baie en particulier et des baies formant l'ensemble.
Le graphisme épuré, aérien assurera une élégante cohésion globale.

Avant la pose sur chantier, la dernière opération technique consistera à insérer les vitreaux dans un Double-Vitrage (1 pièce par baie) afin d'assurer à la fois l'isolation thermique du bâtiment.l'lent et

ENTWURF DER GLASFENSTER DER KIRCHE VON ATTERT

Die umgenutzte Kirche Saint-Etienne in Attert wird zu einem vielseitigen Raum des „Wachstums", in dem nicht nur das Kulturerbe und die Kultur, sondern auch der Gottesdienst „Echo" finden können. Vielfältige, abwechslungsreiche Veranstaltungen, ein breit gefächertes Publikum und unterschiedliche Erwartungen.

Die zukünftigen Glasmalereien sollen eine perfekte Verbindung innerhalb dieses ein und desselben außergewöhnlichen und einzigartigen Raums ermöglichen. Sie müssen für die verschiedenen Akteure, Nutzer und Besucher des Ortes vollkommen verständlich sein, Ausdruck verleihen und eine HÖRBARE SPRACHE sprechen.

Schon bei meinen ersten Recherchen und Vorentwürfen zur Vorbereitung der Malerei der endgültigen Modelle habe ich vorrangig das von der Gemeinde vorgeschlagene Thema im Blick behalten: „Der Fluss Attert".

Ich habe versucht, eine fließende Ästhetik zu entwickeln, die sich den Windungen des Flusses anpasst und gleichzeitig eine einfühlsame Komposition zu entwickeln, die direkt von den typischen, abwechslungsreichen Landschaften des Attert-Tals inspiriert ist, die durch Reliefs und abwechselnde Querhänge strukturiert und hervorgehoben werden.

Verschiedene greifbare Elemente der Attert-Landschaft werden gewissermaßen synthetisiert und in die Gesamtkomposition integriert.
Ich habe mich darauf konzentriert, dass diese Elemente im Endergebnis nicht nebensächlich oder verkürzt wirken.

Der Schwerpunkt liegt auf der TRANSPARENZ jedes einzelnen Glasfensters, die einen ständigen Kontakt mit der Außenwelt des Gebäudes ermöglichen soll ... die Luft, der Himmel ...

Das Gefühl der Offenheit muss vorherrschen. Das Gefühl der Eingeschlossenheit muss vermieden werden!

Die Gesamtheit der Glasmalereien soll ein „Atmen" des Raums von innen nach außen und von außen nach innen ermöglichen, ohne jemals zu bedingen oder einzuschränken!

Mein Ansatz besteht darin, diesem besonderen Ort, der Kirche Saint-Etienne, ihrem Raum, ihrem Volumen und ihrem eigenen Licht aufmerksam und respektvoll zuzuhören und ihr im Gegenzug eine ausgleichende, harmonische Antwort zu geben.

Je nach Tageszeit und Jahreszeit werden die Glasmalereien im Wandel bleiben, stets leuchtend sein und ein großzügiges Licht spenden.
Schon beim Betreten des Gebäudes wird jeder einen Sog zu den Buntglasfenstern des Chors spüren, die von immer intensiveren Blautönen geprägt sind (Buntglasfenster Nr. 4 und 5 rechts, Buntglasfenster Nr. 7 und 6 links).

Man kann an diesem „Sog" teilhaben, der durch die ersten Glasfenster im rechten Kirchenschiff, Nr. 1, 2, 3, und die Glasfenster im linken Kirchenschiff, Nr. 10, 9, 8, mit ihren hellen, warmen und ausgeprägten Farbtönen entsteht, die sich in Richtung Chor verstärken.
Es handelt sich sozusagen um einen Weg, den es zu erleben gilt – von der Quelle bis ins Tal ...

Als Ausgangsmaterial für die Herstellung der Glasmalereien wird echtes, mundgeblasenes Antikglas verwendet. Bei der Ausführung in der Werkstatt kommen unter Berücksichtigung der Gestaltung der Modelle bestimmte moderne Verfahren der Glasbearbeitung zum Einsatz.

Diese originelle Technik, die sich bereits bei mehreren kreativen Aufträgen bewährt hat, wurde von mir in Zusammenarbeit mit einer deutschen Glaswerkstatt entwickelt.

Die Glaselemente werden mit Blei gefasst und mit Zinn verlötet. Jedes Fenster besteht aus nur einer

la protection anti-vandalisme des vitraux.

Il est a noté que la surface du verre à l'extérieur du Double-Vitrage sera thermoformée aux fours afin d'obtenir une·surface légèrement ondoyante. Ainsi, vu de l'extérieur, les vitrages de protection s'intégreront de façon optimale.
Les vitraux en création de la Salle de Brassage de l' Abbaye des Pères Trappistes de Rochefort ont été réalisés suivant cette technique. De même les vitraux du Centre polyvalent de Tournai-Pommeroeul au niveau du Hall d' Accueil des Cabinets Médicaux, de l' Auditorium, et du Kiosque dans le parc de la propriété.

Depuis 1989, année du début de mon activité indépendante d'artiste-peintre et peintre-verrier, j'ai adopté une philosophie de travail propre. Aucune étape d'exécution ne sera confiée à un intermédiaire ou sous-traitant, depuis la conception du projet en passant par la prise des mesures et gabarits sur cnantier, la découpe du verre durant la coloration, le sertissage en plomb et la pose finale sur chantier ...

Ma recherche de peintre me conduit à expérimenter de nouvelles techniques de fabrication de vitraux, d'œuvres en verre, en collaboration avec un atelier-verrier allemand, en l'occurrence la Firme Peters. Cette association serait envisagée dans le cadre de la création des nouveaux vitraux pour l'église Saint-Etienne de Attert.

Les technologies modernes que j'utilise passionnément depuis plusieurs années permettent à mon travail de s'affranchir, de gagner en liberté expressive et de le renouveler tout en préservant la spontanéité du geste du peintre.

einzigen Glasmalerei-Tafel. Es werden keine Sprossen verwendet.

Das Anordnungsschema der Bleiverglasungen wird entsprechend der jeweiligen Zusammensetzung der einzelnen Fensteröffnungen sowie der Fenster, die das Gesamtbild bilden, entworfen.

Die schlichte, luftige Gestaltung sorgt für einen eleganten Gesamtzusammenhalt.

Vor dem Einbau auf der Baustelle besteht der letzte technische Arbeitsschritt darin, die Glasmalereien in eine Doppelverglasung (1 Stück pro Fensterfront) einzufügen, um sowohl die Wärmedämmung des Gebäudes als auch den Vandalismusschutz der Glasmalereien zu gewährleisten.

Es ist anzumerken, dass die Glasoberfläche auf der Außenseite der Doppelverglasung in Öfen thermogeformt wird, um eine leicht wellige Oberfläche zu erzielen. So fügen sich die Schutzverglasungen von außen betrachtet optimal ein.

Die Glasmalereien im Brauraum der Trappistenabtei von Rochefort wurden nach dieser Technik angefertigt. Ebenso die Glasmalereien im Mehrzweckzentrum von Tournai-Pommeroeul in der Empfangshalle der Arztpraxen, im Auditorium und im Pavillon im Park des Anwesens.

Seit 1989, dem Jahr, in dem ich meine selbstständige Tätigkeit als Maler und Glasmaler aufnahm, verfolge ich eine eigene Arbeitsphilosophie. Kein Schritt der Ausführung wird einem Vermittler oder Subunternehmer anvertraut, angefangen bei der Projektkonzeption über die Maßaufnahme und die Anfertigung von Schablonen vor Ort, den Glasschnitt während der Färbung, die Bleifassung bis hin zur endgültigen Montage vor Ort ...

Meine künstlerische Suche veranlasst mich dazu, in Zusammenarbeit mit einer deutschen Glaswerkstatt, nämlich der Glasmalerei Peters, neue Techniken zur Herstellung von Glasmalereien und Glasarbeiten zu erproben. Diese Zusammenarbeit ist im Rahmen der Schaffung neuer Glasmalereien für die Kirche Saint-Etienne in Attert vorgesehen.

Die modernen Technologien, die ich seit mehreren Jahren mit großer Begeisterung einsetze, ermöglichen es mir, mich in meiner Arbeit zu befreien, an Ausdrucksfreiheit zu gewinnen und sie zu erneuern, während ich gleichzeitig die Spontaneität des malerischen Gestus bewahre.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 3 / Fenster 3

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ NORD / DIE DREI FENSTER AUF DER NORDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10

SEET VAN HOUT

Née en 1957 à Nimègue (Pays-Bas)

1980-1984 : Académie d'art et de design Artez, Arnhem

Vit et travaille à Nimègue

L'œuvre de Seet van Hout couvre un large éventail : outre les peintures, les livres d'artiste et les œuvres plastiques en argile, ce sont surtout ses peintures – associées à des broderies – ainsi que ses installations textiles monumentales qui se distinguent et font de son œuvre quelque chose d'exceptionnel.

Ses œuvres sont exposées dans le monde entier dans des musées et des galeries et sont représentées par la galerie Roof A- à Rotterdam.



seetvanhout@gmail.com
https://seetvanhout.com

1957 in Nijmegen (NL) geboren

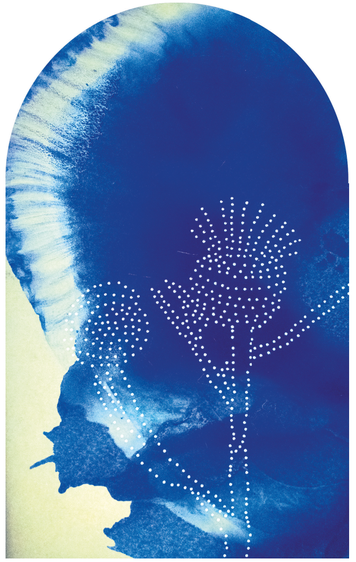
1980-1984 Academy Art and Design Artez, Arnhem

Lebt und arbeitet in Nijmegen

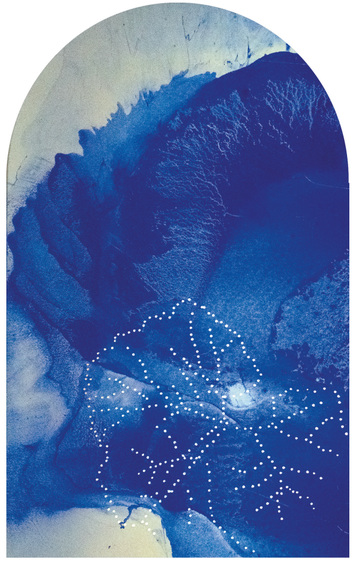
Seet van Hout's Werk umfasst ein breites Spektrum : Neben Malereien, Künstlerbüchern und plastischen Arbeiten in Ton sind es vor allem ihre Malerei- in Verbindung mit Stickereien – sowie monumentale textile Installationen die sich auszeichnen und ihr Oeuvre zu etwas Besonderem machen.

Ihre Arbeiten werden Weltweit in Museen und Galerien ausgestellt und durch die Galerie Roof A- in Rotterdam vertreten.

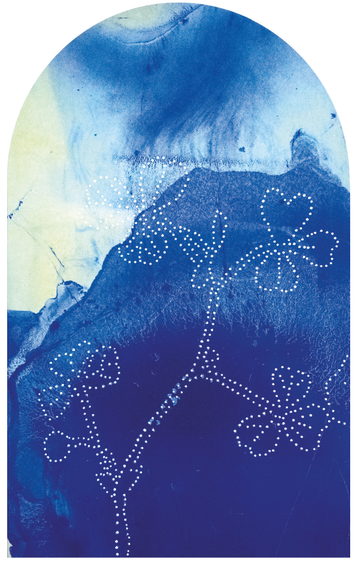
LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1

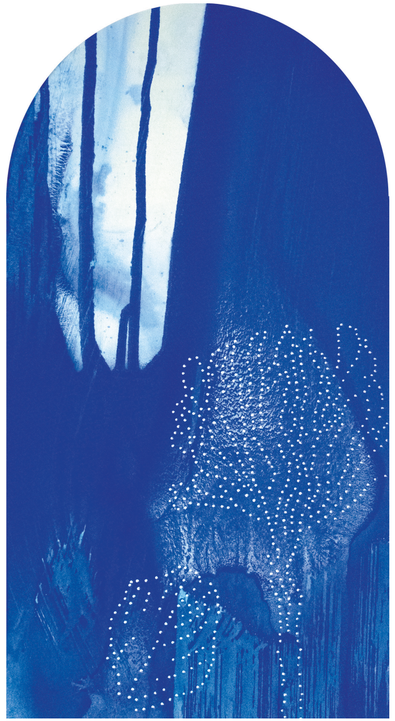


baie no. 2 / Fenster 2



baie no. 3 / Fenster 3

FENÊTRE DE CHŒUR



baie no. 4 / Fenster 4



baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

EGLISE SAINT ETIENNE ATTERT - PROJET POUR LES FENÊTRES

Pour mon projet de création des dix fenêtres de l'église St Etienne à Attert, je me suis inspirée des armoiries d'Attert. Y figurent une rivière avec des méandres entourée de 6 trèfles. Le bleu aqua- marin sélectionné pour les fenêtres est aussi une couleur qu'on retrouve dans le blason d'Attert.

Mon projet s'inspire et invite le visiteur à se représenter une eau courante, mais aussi un ciel changeant.

Le motif du trèfle (trifolium), représenté est accompagné d'autres représentations de plantes sauvages qu'on trouve au bord de la rivière Attert, telles que la Morelle douce-amère (Solanum dulcamara), la menthe ou le Grand-Pétasite (Petasites hybridus).

On retrouve la représentation de ces plantes dans les lignes blanches en pointillés. Ces lignes lors de la réalisation sur du verre apparaitront comme des lignes claires avec un effet de transparence.

Depuis l'édifice, ces motifs seront bien visibles pendant la journée en contraste avec les peintures aqua-marines.

Le soir, ces motifs contrasteront joliment avec l'éclairage de l'église.

Chaque fenêtre aura sa propre identité, ayant chacune un motif unique.

Toutes les formes physiques de l'eau figurent dans mon projet :
Gouttes, eau courante ou dégoulinante, cristaux, nuages..

Il est envisageable d'effectuer un rappel de ces motifs de plantes sur les murs ou les plafonds, voire le sol de l'édifice.

Je m'entousiasme beaucoup pour ce projet, j'ai pris grand plaisir à y réfléchir.
J'espère sincèrement avoir la chance d'accompagner sa réalisation sur place, afin de créer un lieu accueillant et suceptible d'inspirer la joie et/ou le recueillement.

DIE KIRCHE SAINT-ETIENNE IN ATTERT – ENTWURF FÜR DIE FENSTER

Für mein Projekt zur Gestaltung der zehn Fenster der St.-Etienne-Kirche in Attert habe ich mich vom Wappen von Attert inspirieren lassen. Darauf ist ein mäandernder Fluss zu sehen, der von sechs Kleeblättern umgeben ist. Das für die Fenster gewählte Aquamarinblau ist ebenfalls eine Farbe, die im Wappen von Attert zu finden ist.

Mein Entwurf ist davon inspiriert und lädt den Besucher dazu ein, sich fließendes Wasser, aber auch einen wechselhaften Himmel vorzustellen.

Das dargestellte Kleemotiv (Trifolium) wird von weiteren Darstellungen von Wildpflanzen begleitet, die am Ufer des Flusses Attert zu finden sind, wie beispielsweise der Bittersüß-Nachtschatten (Solanum dulcamara), die Minze oder der Große Pestwurz (Petasites hybridus).

Die Darstellung dieser Pflanzen findet sich in den weißen, gepunkteten Linien wieder. Diese Linien werden bei der Umsetzung auf Glas als helle Linien mit einem Transparenzeffekt erscheinen.

Vom Gebäude aus werden diese Motive tagsüber im Kontrast zu den aquamarinfarbenen Malereien gut sichtbar sein.

Am Abend werden diese Motive einen schönen Kontrast zur Beleuchtung der Kirche bilden.

Jedes Fenster wird seine eigene Identität haben und jeweils ein einzigartiges Motiv aufweisen.

Alle physikalischen Formen des Wassers finden sich in meinem Projekt wieder:
Tropfen, fließendes oder herabtropfendes Wasser, Kristalle, Wolken…

Es ist denkbar, diese Pflanzenmotive an den Wänden oder Decken, ja sogar auf dem Boden des Gebäudes wieder aufzunehmen.

Ich bin von diesem Projekt sehr begeistert und habe große Freude daran gehabt, darüber nachzudenken.

Ich hoffe aufrichtig, die Gelegenheit zu haben, die Umsetzung vor Ort zu begleiten, um einen einladenden Ort zu schaffen, der Freude und/oder Besinnlichkeit weckt.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no 8 / Fenster 8



baie no 9 / Fenster 9



baie no 10/ Fenster 10



CHRISTINE VANOPPEN

Christine Vanoppen (1962) développe une œuvre visuelle dans laquelle le verre, la céramique et l'espace architectural entrent en dialogue. Après ses études à l'université Sint-Lucas de Hasselt et à l'Académie royale des Beaux-Arts d'Anvers, sa pratique artistique s'est orientée vers une réflexion raffinée sur la lumière, la transparence et la matérialité dans un contexte architectural. Ses projets monumentaux en verre s'intègrent dans une grande variété d'environnements architecturaux, allant des espaces sacrés aux lieux publics en passant par les établissements d'enseignement.

Des œuvres réalisées à l'église Notre-Dame de Bonheiden, à l'église Saint-Laurent d'Anvers, au Collège Saint-Jean de Hoegaarden, à l'école primaire municipale de Gierrle et à l'université de Paderborn en Allemagne illustrent sa capacité à tisser un lien harmonieux entre l'image et l'architecture.

Outre son travail sur le verre, Vanoppen crée également des œuvres céramiques et sculpturales autonomes, dans lesquelles s'exprime la même sensibilité à la structure, au rythme et aux effets de lumière. Son œuvre se situe à la croisée de l'art et de l'espace, où la matière sert non seulement de support à l'image, mais aussi à l'expérience.



cv.glaskunst@gmail.com
http://www.christinevanoppen.be/

Christine Vanoppen (1962) entwickelt ein visuelles Œuvre, in dem Glas, Keramik und architektonischer Raum in einen Dialog treten. Nach ihrem Studium an der Sint-Lucas-Hochschule in Hasselt und an der Königlichen Akademie der Schönen Künste in Antwerpen entwickelte sich ihre künstlerische Praxis zu einer raffinierten Auseinandersetzung mit Licht, Transparenz und Materialität im architektonischen Kontext. Ihre monumentalen Glasprojekte fügen sich in eine Vielzahl architektonischer Umgebungen ein, von sakralen über öffentliche bis hin zu Bildungsräumen.

Werke in der Liebfrauenkirche in Bonheiden, der St.-Laurentius-Kirche in Antwerpen, dem St.-Johannes-Kolleg in Hoegaarden, der städtischen Grundschule in Gierrle und der Universität Paderborn in Deutschland veranschaulichen ihre Fähigkeit, Bild und Architektur zu einem stimmigen Ganzen zu verweben.

Neben ihrer Glasarbeit entwickelt Vanoppen auch keramische und eigenständige skulpturale Werke, in denen dieselbe Sensibilität für Struktur, Rhythmus und Lichteffekte zum Ausdruck kommt. Ihr Œuvre bewegt sich an der Schnittstelle zwischen Kunst und Raum, wo das Material nicht nur als Träger von Bild, sondern auch von Erfahrung fungiert.



LA RIVIÈRE

J'ai choisi « la rivière » comme source d'inspiration pour la conception de mon vitrail.

Mon idée était de créer un espace harmonieux incarnant à la fois la sérénité et le dynamisme.

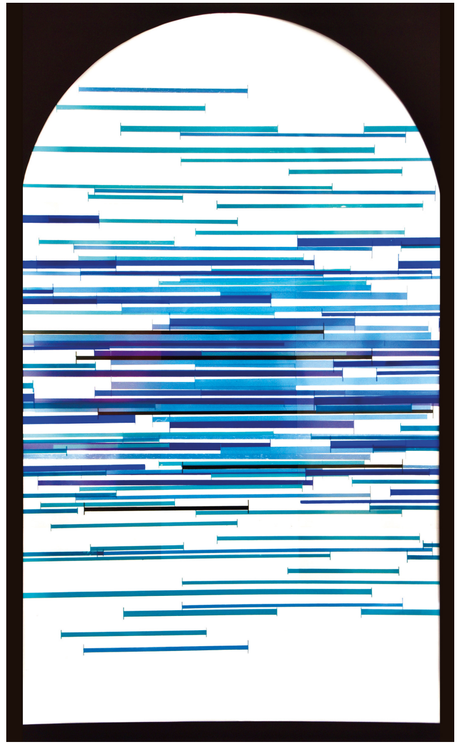
Mon objectif était de refléter la fluidité et la beauté naturelle d'une rivière, tout en intégrant harmonieusement des éléments tels que le mouvement, la lumière et la répétition dans la forme architecturale.

À l'image d'un ruisseau serpentant à travers le bâtiment, les lignes bleues répétitives s'assemblent visuellement pour former un courant continu.

L'utilisation de deux niveaux – des lignes sablées et des lignes peintes – confère au projet encore plus de mouvement et de profondeur, renforçant ainsi le lien avec la rivière.

Cette approche capture l'essence même d'une rivière tout en établissant un lien profond avec l'architecture elle-même.





DER FLUSS

Ich habe „den Fluss“ als Inspiration für den Entwurf meines Buntglasfensters gewählt.

Mein Konzept bestand darin, einen harmonischen Raum zu schaffen, der die ruhigen und zugleich dynamischen Eigenschaften verkörpert.

Mein Ziel war es, das Fließvermögen und die natürliche Schönheit eines Flusses widerzuspiegeln und dabei Elemente wie Bewegung, Licht und Wiederholung nahtlos in die architektonische Form zu integrieren.

Wie ein Bach, der sich durch das Gebäude schlängelt, verbinden sich sich wiederholende blaue Linien optisch zu einer zusammenhängenden Strömung.

Die Verwendung von zwei Ebenen – sandgestrahlten und gemalten Linien – verleiht dem Entwurf noch mehr Bewegung und Tiefe und verstärkt so den Bezug zum Fluss.

Dieser Ansatz fängt die Essenz eines Flusses ein und stellt gleichzeitig eine tiefe Verbindung zur Architektur selbst her.





UDO ZEMBOK

1971-1973
Études de graphisme auprès de Malte Sartorius, École supérieure des beaux-arts de Braunschweig

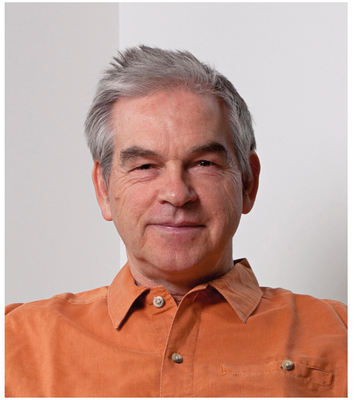
1973-1976
Études de peinture auprès de Wilfried Ogilvie, Université Alanus des arts et de la société, Bonn/ Alfter

1976-1978
premières expérimentations avec des supports transparents et du verre cuit à Amsterdam, aux Pays-Bas. Collaboration avec l'institut Bout and Partners, développement de la pratique artistique dans le cadre de programmes de formation en management.

En 1978
, il s'installe en France et vit

depuis 2010
à Menton, sur la Côte d'Azur

Double nationalité allemande et française



udo@zembok.com
https://zembok.com/

1951
in Braunschweig geboren

1971-1973
Studium der Grafik bei Malte Sartorius, Kunst-hochschule, Braunschweig

1973-1976
Studium der Malerei bei Wilfried Ogilvie, Alanus Hochschule für Kunst und Gesellschaft, Bonn/ Alfter

1976-1978
erste Experimente mit transparenten Medien und gebranntem Glas in Amsterdam, Niederlande. Zu-sammenarbeit mit dem Bout and Partners Institute, Entwicklung der künstlerischen Praxis im Rahmen von Management-Trainingsprogrammen.

1978
siedelt er nach Frankreich über und lebt

seit 2010
in Menton, Côte d'Azur

Deutsche und französische Staatsbürgerschaft





Façade Sud - nef , simulation



Façade Sud - choeur , simulation

L'ancienne église saint-Etienne d'Attert
Projet de création de vitraux contemporains
Les matières, les couleurs, le relief - vue de l'extérieur

UDO ZEMBOK STUDIO / GLASMALEREI PETERS STUDIO, 20/03/2020

CRÉATION DE VITRAUX POUR L'ÉGLISE SAINT- ÉTIENNE D'ATTERT CONCEPT ARTISTIQUE

Introduction
La lumière est invisible.
Elle ne devient perceptible à l'oeil que lorsqu'elle traverse des fltres ou touche des objets. Nous ne percevons donc pas la lumière, mais les manifestations de la lumière.
Cette loi physique qui met en évidence la qualité immatérielle de la lumière, est le point de départ de notre démarche artistique et de ses multiples applications dans l'art du verre.
Dans l'ancienne église Saint-Étienne d'Attert, la lumière naturelle va s'écouler dans l'espace de cette église dite à ''nef obscure'' de période ogivale, par des fltres. Six verrières se font face du nord au sud.
Dans le projet de re qualifcation de l'église, cet espace devient une salle polyvalente.
Le choeur, dont la reconstruction est plus tardive, comporte quatre ouvertures. Il sera dédié à la présentation d'expositions. Bien que cette église soit désacralisée, le commanditaire précise que la célébration occasionnelle de cultes, y demeure possible.
La thématique du projet va s'inspirer de la rivière de l'Attert, point fort de l'identité de la commune.
D'emblée, ce thème présente une similitude avec le médium verre. L'eau limpide de la rivière de l'Attert et la transparence du verre, liquide pétrifé, parlent un langage commun.
« Une rivière, cours d'eau surgit juste à temps pour reféter un peu de ciel ».André Gide.

Concept
Pour développer un concept, nous intégrons différents paramètres afn que le projet
prenne corps au sein même de la réalité, réponde aux spécifcités qu'il incarne. Ainsi, l'implantation géographique, l'aspect historique, l'architecture et bien entendu, l'activité déployée en ce lieu , seront les piliers de notre projet.
Notre proposition globale à travers le thème donné, tentera de condenser l'esprit du lieu à travers les qualités lumineuses, une présence chromatique sensible et des graphismes simples.
Nous envisageons de traiter différemment l'espace ''Halle Kirche'' du XVème siècle, du choeur dont la reconstruction est plus tardive.

L'église halle/ salle polyvalente
La rivière incarne la dynamique de l'eau.
Depuis des temps immémoriaux, l'eau était présente dans tout les édifces qui reliaient l'homme à l'univers. Nous identifons trois qualités spécifques à la rivière:

1. la continuité
Aussi continue que le feuve du temps, elle est mélodie de fond qui accompagne la vie dans ses métamorphoses. La surface lisse de l'Attert refète en miroir l'histoire de cet édifce qui, ayant traversé bien des étapes, renaît toujours à lui même sous différents hospices.
La rivière contient en elle même le début et la fn à travers un mouvement ininterrompu. Elle évolue de sa source vers son confuent, en elle se révèle la fuidité originelle. Toujours prête à servir la vie, n'est-il pas signifcatif que cet élément arrondisse partout les angles?
Dans l'eau, pas de rupture, lorsqu'un courant meurt un autre renaît en son sein. Chaque ondulation de la surface donne naissance à un nouvel ''organisme d'eau'' qui va mener sa vie autonome, pour se fondre à nouveau dans l'ensemble.
L'eau parvient à triompher de tout ce qui est trop fermement ancré dans l'espace et à le
rendre à l'évolution temporelle vivante.

2. l'horizontalité
Médiatrice entre ciel et terre, l'eau renonce à sa forme propre, elle se soumet à la pesanteur elle remplit de bon gré toutes les formes creuses qui s'offrent, dans son généreux geste d'écoulement horizontal. La rivière coule et les couches horizontales se superposent, les plus lentes glissent contre les couches plus rapides et engendrent des formes. L'eau courante qui nous semble homogène est composée de grandes strates internes.
La tension superfcielle de l'eau montre une grande réceptivité aux infuences extérieures.
Elle nous apparaît comme un facteur d'équilibre.

ENTWURF VON GLASMALEREIEN FÜR DIE KIRCHE SAINT-ÉTIENNE IN ATTERT – KÜNSTLERISCHES KONZEPT

Einleitung
Licht ist unsichtbar.
Es wird für das Auge erst dann wahrnehmbar, wenn es Filter durchdringt oder auf Gegenstände trifft. Wir nehmen also nicht das Licht wahr, sondern die Erscheinungsformen des Lichts.
Dieses physikalische Gesetz, das die immaterielle Eigenschaft des Lichts verdeutlicht, ist der Ausgangspunkt unseres künstlerischen Ansatzes und seiner vielfältigen Anwendungen in der Glaskunst.
In der ehemaligen Kirche Saint-Étienne in Attert wird das natürliche Licht durch Filter in den Raum dieser sogenannten „dunklen Kirchenschiff"-Kirche aus der Gotik einfallen. Sechs Glasfenster liegen sich von Norden nach Süden gegenüber. Im Rahmen des Umnutzungsprojekts der Kirche wird dieser Raum zu einem Mehrzweckraum umgestaltet.
Der Chor, dessen Wiederaufbau erst später erfolgte, verfügt über vier Öffnungen. Er wird für Ausstellungen genutzt werden. Obwohl diese Kirche entweiht ist, betont der Auftraggeber, dass dort weiterhin gelegentlich Gottesdienste abgehalten werden können.
Das Thema des Projekts wird sich am Fluss Attert orientieren, einem wichtigen Identitätsmerkmal der Gemeinde.
Dieses Thema weist von vornherein eine Ähnlichkeit mit dem Medium Glas auf. Das klare Wasser des Flusses Attert und die Transparenz des Glases, dieser versteinertem Flüssigkeit, sprechen eine gemeinsame Sprache.
„Ein Fluss, ein Wasserlauf, entspringt gerade rechtzeitig, um ein wenig Himmel widerzuspiegeln". André Gide.

Konzept
Bei der Entwicklung eines Konzepts berücksichtigen wir verschiedene Parameter, damit das Projekt in der Realität Gestalt annimmt und den Besonderheiten gerecht wird, die es verkörpert. So bilden die geografische Lage, der historische Kontext, die Architektur und natürlich die an diesem Ort ausgeübte Tätigkeit die Grundpfeiler unseres Projekts.
Unser Gesamtentwurf, der sich am vorgegebenen Thema orientiert, wird versuchen, den Geist des Ortes durch Lichtqualitäten, eine feinfühlige Farbgebung und schlichte grafische Elemente einzufangen.
Wir beabsichtigen, den Raum der „Halle Kirche" aus dem 15. Jahrhundert anders zu gestalten als den Chor, dessen Wiederaufbau erst später erfolgte.

Die Hallenkirche/Mehrzweckhalle
Der Fluss verkörpert die Dynamik des Wassers.
Seit jeher war Wasser in allen Bauwerken präsent, die den Menschen mit dem Universum verbanden.
Wir identifizieren drei spezifische Eigenschaften des Flusses:

1. Kontinuität
So beständig wie der Fluss der Zeit ist sie die Hintergrundmelodie, die das Leben in seinen Wandlungen begleitet. Die glatte Oberfläche der Attert spiegelt die Geschichte dieses Gebäudes wider, das viele Phasen durchlaufen hat und unter verschiedenen Vorzeichen immer wieder zu sich selbst zurückfindet.

Der Fluss trägt in sich selbst den Anfang und das Ende durch eine ununterbrochene Bewegung. Er fließt von seiner Quelle zu seiner Mündung, in ihm offenbart sich die ursprüngliche Fließfähigkeit. Immer bereit, dem Leben zu dienen – ist es da nicht bezeichnend, dass dieses Element überall die Ecken abrundet?
Im Wasser gibt es keinen Bruch: Wenn eine Strömung versiegt, entsteht in ihrem Inneren eine neue. Jede Welle an der Oberfläche bringt einen neuen „Wasserorganismus" hervor, der sein eigenständiges Leben führt, um sich wieder in das Ganze einzufügen.
Dem Wasser gelingt es, alles zu überwinden, was zu fest im Raum verankert ist, und es
der lebendigen zeitlichen Entwicklung zurückzugeben.

2. Die Horizontalität
Als Vermittlerin zwischen Himmel und Erde verzichtet das Wasser auf seine eigene Form, es un-

3. le mouvement
Étroitement associée à tous les processus vitaux, l'eau de la rivière engendre une variété de formes quasi infnies, mobilité ondulante, courante et tourbillonnante...
Sous l'action d'obstacles, au sein de la masse d'eau se forment des directions opposées au mouvement plastique d'ensemble, créant des dynamiques particulières: trains d'ondes, entonnoirs, spirales,vagues, gouttes....
Le rythme est l'élément vital de l'eau, plus elle peut se mouvoir, plus elle est vivante.

Ici, nous ne développerons pas plus avant, les métaphores que ces trois qualités inspirent, lorsqu'on les rapportent à l'histoire de l'église de St Etienne d'Attert et à sa commune. Elles sont suffsamment parlantes en elle-mêmes et chacun y entendra l'écho.

Traitement des verrières de la nef
Nous proposons une continuité dans le développement des verrières allant du nord au sud, comme une méandre de la rivière.
Dans ce lieu originel de l'édifce, nous souhaitons inscrire la qualité intemporelle de l'eau, ses principes fondamentaux, tels que développés ci-dessus.
Par un procédé novateur, développé dans la note technique ci dessous, nous proposons de graver les différents mouvements d'eau, dans l'épaisseur du verre.
Les mouvements de l'eau sont reproduits avec une imprimante 3D pour former un moule. Une contre forme est alors élaborée, pour y couler le verre. C'est le procédé de la lithophanie revisité, et adaptée au verre teinté.
Ces mouvements graphiques évolutifs se dérouleront sur une ligne horizontale, venant appuyer la continuité et équilibrer la verticalité des ouvertures et de l'architecture.
Les colorations seront nuancées de la couleur des sources, bleu-vert au nord, vers des tonalités plus légères en s'approchant du choeur.
Côté sud, les nuances fnement différenciées de vert viendront s'affrmer en remontant vers la tour.
L'affnement des colorations sera déterminée in situ, à l'aide de panneaux d'essai.

Le choeur
L'architecture plus récente du choeur, nous invite à entrer plus avant dans la réalité physique du site.
Aussi, proposerons nous des images plus identifables de la rivière de l'Attert au fl de l'année. (voir les planches des élévations 1:20)
Elles seront traitées de la même manière que les verrières de la triple nef, mais elles évolueront à travers les saisons.
Les deux vitraux du centre les plus à l'est, présenteront l'été et l'automne ou, pour l'exprimer d'une autre manière, la lumière et la chaleur, mettant en évidence les couleurs solaires.
L'église est désacralisée, mais l'astre solaire fait toujours référence au Christ. C'est une façon de se relier à l'histoire de l'édifce et dans un vocabulaire emprunté à la nature, d'accompagner au mieux les cérémonies religieuses qui se tiendront éventuellement en ce lieu. Les quatre couleurs, très douces mais clairement identifables déclineront les saisons liées aux quatre éléments.
Le vert tendre printanier fera le lien avec les vitraux nord de la nef, et côté sud, le bleu de l'hiver s'harmonisera aux verrières de la façade sud.

Conclusion
La commune d'Attert se caractérise par ses paysages bucoliques, dont la végétation luxuriante se développe sous l'infuence de l'eau omniprésente, dans les marais et de la rivière .
Notre longue et solide collaboration avec les Ateliers Peters Studio, nous donne la possibilité d'aller de l'avant et de mettre en oeuvre des techniques innovantes et adaptées au concept artistique.
Ce projet original veut être un hommage à la rivière Attert, interprété de manière très originale, dont l'innovation créative des techniques verrières contemporaines se montre digne .

terwirft sich der Schwerkraft und füllt bereitwillig alle hohlen Formen aus, die sich ihm bieten, in seiner großzügigen Geste des horizontalen Fließens.
Der Fluss fließt, und die horizontalen Schichten überlagern sich; die langsameren gleiten an den schnelleren Schichten vorbei und bringen Formen hervor. Das fließende Wasser, das uns homogen erscheint, besteht aus großen inneren Schichten.
Die Oberflächenspannung des Wassers zeigt eine große Empfänglichkeit für äußere Einflüsse.
Es erscheint uns als ein Faktor des Gleichgewichts.

3. Die Bewegung
Das Flusswasser, das eng mit allen Lebensprozessen verbunden ist, bringt eine schier unendliche Vielfalt an Formen hervor: wellenförmige, strömende und wirbelnde Bewegungen...
Unter dem Einfluss von Hindernissen bilden sich innerhalb der Wassermasse Richtungen, die der plastischen Gesamtbewegung entgegenwirken, und schaffen so besondere Dynamiken: Wellenzüge, Trichter, Spiralen, Wellen, Tropfen…
Der Rhythmus ist das Lebenselement des Wassers: Je mehr es sich bewegen kann, desto lebendiger ist es.

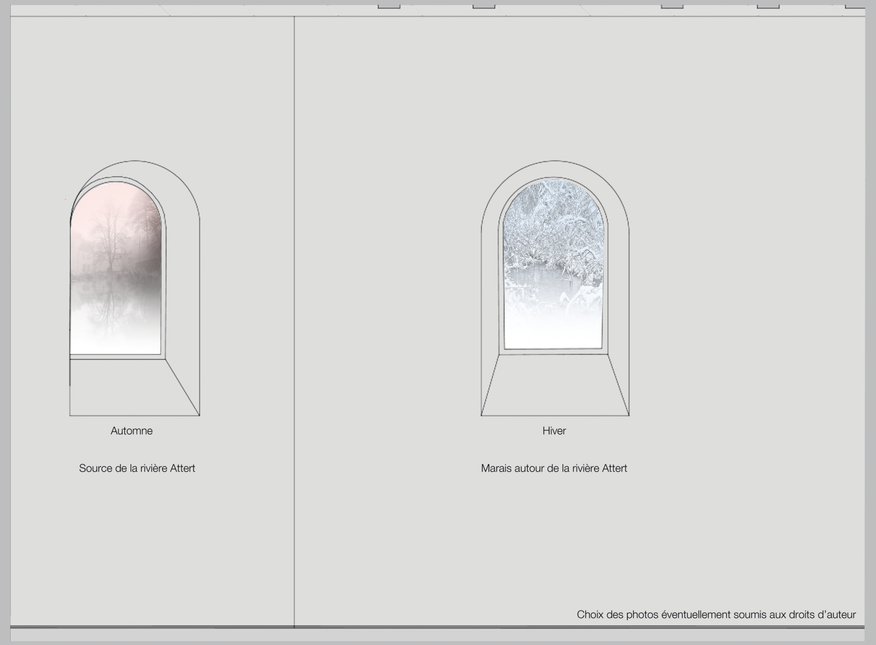
An dieser Stelle wollen wir nicht weiter auf die Metaphern eingehen, die diese drei Eigenschaften inspirieren, wenn man sie mit der Geschichte der Kirche St. Etienne in Attert und ihrer Gemeinde in Verbindung bringt. Sie sprechen für sich selbst, und jeder wird darin ein Echo hören.

Gestaltung der Glasfenster im Kirchenschiff
Wir schlagen eine kontinuierliche Gestaltung der Glasfenster vor, die sich von Norden nach Süden erstrecken, wie ein Mäander des Flusses.
An diesem ursprünglichen Ort des Bauwerks möchten wir die zeitlose Qualität des Wassers und seine oben dargelegten Grundprinzipien zum Ausdruck bringen.
Mithilfe eines innovativen Verfahrens, das im nachstehenden technischen Vermerk beschrieben wird, schlagen wir vor, die verschiedenen Wasserbewegungen in die Dicke des Glases einzugravieren.Die Wasserbewegungen werden mit einem 3D-Drucker reproduziert, um eine Form herzustellen. Anschließend wird eine Gegenform angefertigt, in die das Glas gegossen wird. Es handelt sich um ein neu interpretiertes Lithophanie-Verfahren, das an getöntes Glas angepasst wurde.

Diese sich entwickelnden grafischen Bewegungen werden sich auf einer horizontalen Linie entfalten, wodurch die Kontinuität unterstrichen und die Vertikalität der Öffnungen und der Architektur ausgeglichen wird. Die Farbgebung wird sich von der Farbe der Quellen – Blaugrün im Norden – zu helleren Tönen hin entwickeln, je näher man dem Chor kommt. Auf der Südseite werden sich die fein differenzierten Grüntöne in Richtung Turm verstärken. Die Feinabstimmung der Farbgebung wird vor Ort mithilfe von Testtafeln festgelegt.

Der Chor
Die neuere Architektur des Chors lädt uns ein, tiefer in die physische Realität des Ortes einzutauchen. Daher werden wir besser erkennbare Darstellungen des Flusses Attert im Laufe des Jahres vor schlagen. (siehe die Ansichtszeichnungen im Maßstab 1:20)
Sie werden auf die gleiche Weise gestaltet wie die Glasfenster des dreischiffigen Hauptschiffs, werden sich jedoch im Laufe der Jahreszeiten verändern. Die beiden östlichsten Glasfenster in der Mitte werden den Sommer und den Herbst darstellen – oder, anders ausgedrückt, Licht und Wärme –, wobei die sonnigen Farben besonders hervorgehoben werden. Die Kirche ist entweiht, doch die Sonne steht nach wie vor in Verbindung mit Christus. Dies ist eine Möglichkeit, an die Geschichte des Gebäudes anzuknüpfen und – mit einer aus der Natur entlehnten Bildsprache – die religiösen Zeremonien, die möglicherweise an diesem Ort stattfinden werden, bestmöglich zu begleiten. Die vier sehr sanften, aber klar erkennbaren Farben werden die Jahreszeiten im Zusammenhang mit den vier Elementen widerspiegeln. Das zarte Frühlingsgrün stellt die Verbindung zu den Glasfenstern im Norden des Kirchenschiffs her, und auf der Südseite harmoniert das Winterblau mit den Glasfenstern der Südfassade.

Fazit
Die Gemeinde Attert zeichnet sich durch ihre idyllischen Landschaften aus, deren üppige Vegetation unter dem Einfluss des allgegenwärtigen Wassers in den Sümpfen und am Fluss gedeiht. Unsere langjährige und solide Zusammenarbeit mit den Ateliers Peters Studio gibt uns die Möglichkeit, neue Wege zu beschreiten und innovative Techniken umzusetzen, die auf das künstlerische Konzept abgestimmt sind.
Dieses originelle Projekt versteht sich als Hommage an den Fluss Attert, die auf sehr originelle Weise interpretiert wird und der die kreative Innovation zeitgenössischer Glastechniken gerecht wird.



Automne

Source de la rivière Attert

Hiver

Marais autour de la rivière Attert

Choix des photos éventuellement soumis aux droits d'auteur

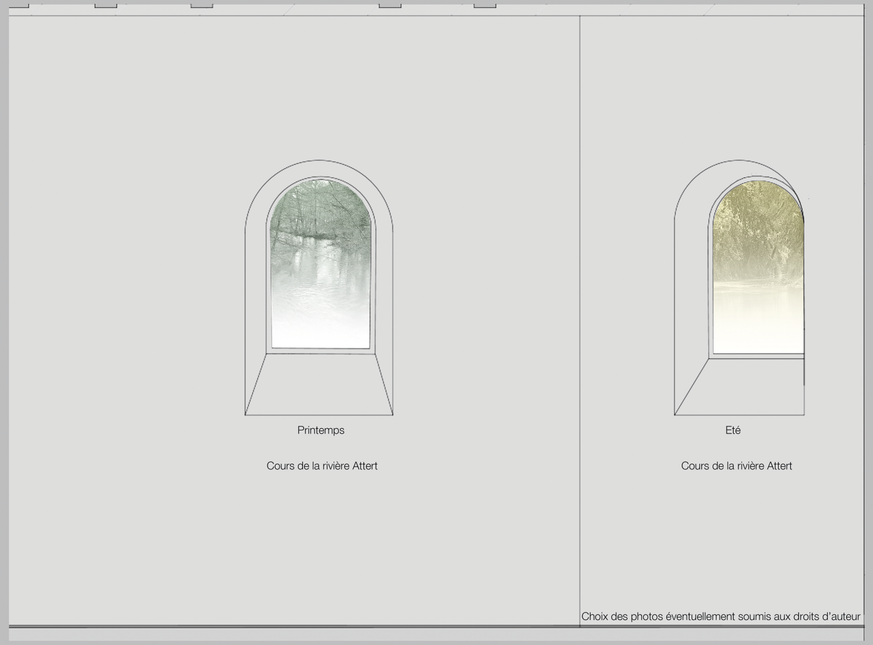
L'ancienne église Saint-Etienne d'Attert

Projet de création de vitraux contemporains

Elévation choeur Est - Sud

Echelle 1:20

UDO ZEMBOK STUDIO / GLASMALEREI PETERS STUDIO
20/03/2020



Printemps

Cours de la rivière Attert

Eté

Cours de la rivière Attert

Choix des photos éventuellement soumis aux droits d'auteur

L'ancienne église Saint-Etienne d'Attert

Projet de création de vitraux contemporains

Elévation choeur Nord - Est

Echelle 1:20

UDO ZEMBOK STUDIO / GLASMALEREI PETERS STUDIO
20/03/2020

FENÊTRE DE CHŒUR



baie no. 4 / Fenster 4



baie no. 5 / Fenster 5

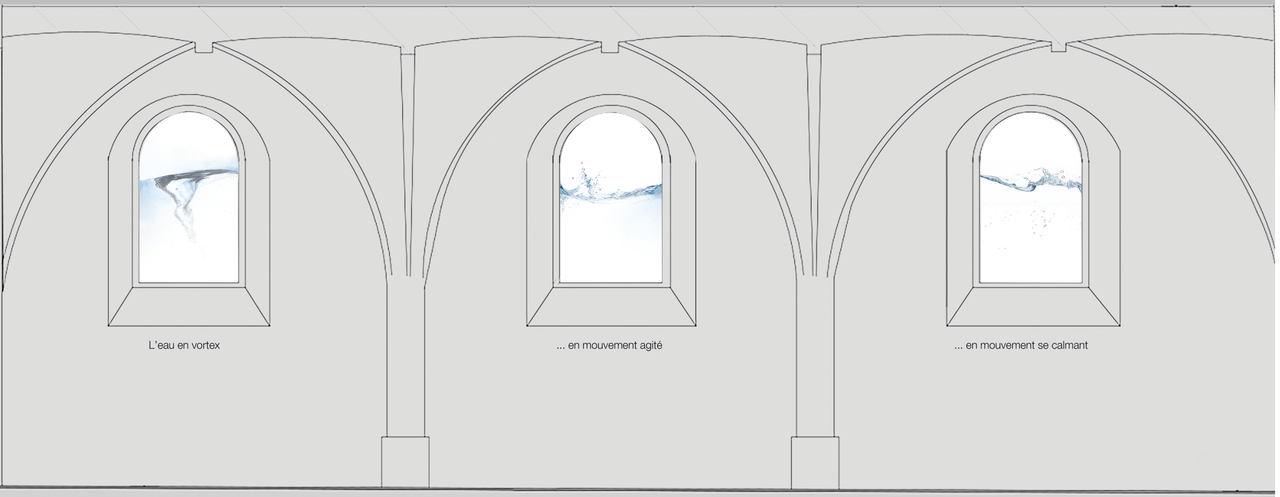
CHORFENSTER



baie no 6 / Fenster 6



baie no 7 / Fenster 7

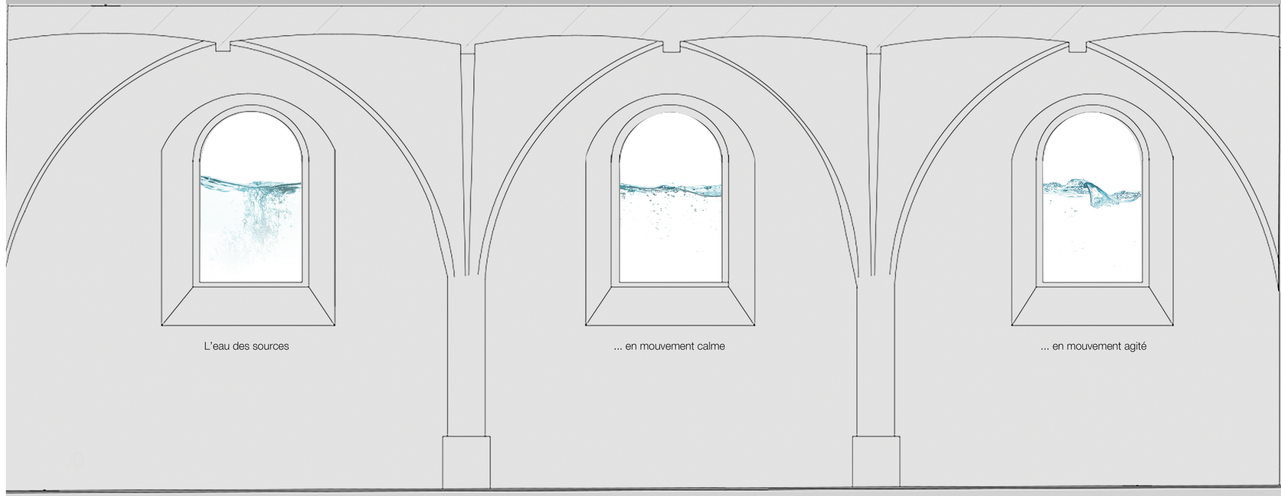


L'ancienne église Saint-Etienne d'Attert

Projet de création de vitraux contemporains

Elévation nef Sud
Echelle 1:20

UDO ZEMBOK STUDIO / GLASMALEREI PETERS STUDIO
20/03/2020



L'ancienne église Saint-Etienne d'Attert

Projet de création de vitraux contemporains

Elévation nef Nord
Echelle 1:20

UDO ZEMBOK STUDIO / GLASMALEREI PETERS STUDIO
20/03/2020

Note technique (voir aussi la planche Attert lithophanie)

Pour visualiser au mieux le thème nous proposons une interprétation nouvelle d'une technique verrière ancienne : la lithophanie.

Il s'agit de ''creuser'' des images en relief dans l'épaisseur de grandes dalles de verre opalescent à l'échelle des baies. Les différentes épaisseurs de ces bas reliefs laissent plus ou moins traverser la lumière. Les parties très épaisses du verre ''freinent'' la lumière, ce sont les ombres de l'image. Les zones plus minces du bas relief laissent traverser plus facilement la lumière, ce sont les parties éclairées des images.

De ces contrastes très diversifés naît la représentation.

Comme source illustrative, nous utiliserons la photographie : des images de la rivière Attert pour les quatre baies du choeur et des photos des mouvements de l'eau pour les six verrières de la nef.

Ces photos noir et blanc (clair obscur) sont transposées en relief par un procédé spécifque en numérique 3D. Une imprimante 3D imprime ensuite ces reliefs dans des formes qui serviront de matrice pour les moules de coulage du verre.

Pendant le coulage du verre en fusion dans les moules seront ajoutés des pigments qui coloreront les dalles épaisses dans les teintes de nos maquettes, à affner in situ.

UDO ZEMBOK STUDIO
Pascale et Udo Zembok

Technischer Hinweis (siehe auch die Tafel „Attert-Lithophanie“)

Um das Thema optimal zur Geltung zu bringen, schlagen wir eine neue Interpretation einer alten Glastechnik vor: die Lithophanie.

Dabei werden Reliefbilder in die Dicke großer, opalisierender Glasplatten im Maßstab der Fensterfronten „eingearbeitet“. Die unterschiedlichen Stärken dieser Flachreliefs lassen das Licht mehr oder weniger durchdringen. Die sehr dicken Teile des Glases „bremsen“ das Licht – dies sind die Schatten des Bildes. Die dünneren Bereiche des Flachreliefs lassen das Licht leichter durchdringen – dies sind die beleuchteten Teile der Bilder.

Aus diesen sehr vielfältigen Kontrasten entsteht die Darstellung.

Als Bildvorlage dienen uns Fotografien: Aufnahmen des Flusses Attert für die vier Fenster des Chors und Fotos von Wasserbewegungen für die sechs Glasfenster des Kirchenschiffs.

Diese Schwarz-Weiß-Fotos (Hell-Dunkel-Kontraste) werden mittels eines speziellen digitalen 3D-Verfahrens in Reliefs umgewandelt. Ein 3D-Drucker druckt diese Reliefs anschließend in Formen, die als Vorlage für die Gussformen des Glases dienen.

Beim Gießen der Glasschmelze in die Formen werden Pigmente hinzugefügt, die die dicken Glasplatten in den Farbtönen unserer Modelle einfärben, die vor Ort noch verfeinert werden.

UDO ZEMBOK STUDIO
Pascale et Udo Zembok





Simulation de l'impact visuel des vitraux sur l'ambiance et l'éclairage naturel des espaces

L'ancienn église Saint Etienne d'Attert
Projet de création de vitraux contemporains

Impression globale de l'espace
vue de l'intérieur

UDO ZEMBOK STUDIO / GLASMALEREI PETERS STUDIO
20/03/2020

LE GAGNANT
DU CONCOURS

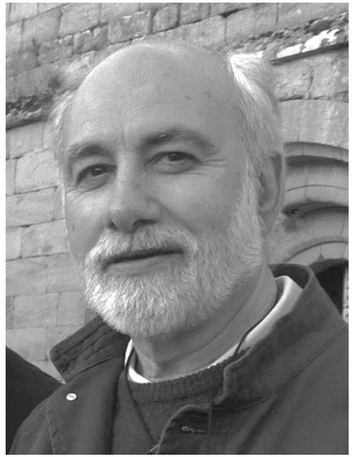
DER GEWINNER
DES WETTBEWERBS

JEAN-FRANÇOIS FERRATON

Artiste né à Lyon-France, le 27 mars 1949

Il fut élève du peintre fresquiste et vitrailliste René-Maria Burlet à l'académie du Minotaure à Lyon de 1978 à 1985. Travaux d'art sacré en collaboration avec ce peintre qui lui enseigna les principes de la composition picturale selon les enseignements du peintre Albert Gleizes.

Après avoir sculpté, pendant quelques années, de nombreux bas-reliefs sur bois, il crée en 1985 son propre atelier à l'enseigne du Chêne-Voyelle. Edite jusqu'en 1995 des estampes de grands formats et des gaufrages et une douzaine de livres d'artiste, xylographiés, qui le feront connaitre en France auprès de la quasi-totalité des bibliothèques disposant d'un fond de bibliophilie contemporaine.
Il se consacre à partir de 1995 à la création d'oeuvres dans le domaine de l'art sacré : autels, ambons, tabernacles, croix de choeur, baptistères, éléments architecturaux comme les fonds de choeur ou le lieu du baptême. Il intègre dans son atelier un four verrier afin de pouvoir créer et réaliser des vitraux et des sculptures verrières en verre ou en cristal.



ferraton@artsacre.net
www.artsacre.net

Il travaille ainsi le bois, la pierre, le métal, le vitrail et le verre très épais dans un style sobre et épuré. Il a réalisé des oeuvres originales dans une soixantaine d'églises. Il apporte ainsi une contribution importante au renouvellement de l'art sacré contemporain et à la réflexion partagée avec les Commissions Diocésaines d'Art Sacré sur des concepts élargis comme le "lieu du baptême", le "lieu de la Parole", ou les fonds de gloire.

En la cathédrale Saint-Jean, la CDAS de Lyon a exposé en 2022 ses maquettes et prototypes qui donnaient à voir plus de 25 ans de travaux dans l'art sacré. Un livre, toujours disponible, a été édité pour l'occasion : Jean-François Ferraton - La lumière apprivoisée.

Son travail sur la création des vitraux de l'abbatiale cistercienne de Sylvanès a fait l'objet d'une édition en 2018 : A l'écoute de la lumière.

Der Künstler wurde am 27. März 1949 in Lyon, Frankreich, geboren

Von 1978 bis 1985 war er Schüler des Freskenmalers und Glasmalers René-Maria Burlet an der Académie du Minotaure in Lyon. Er schuf sakrale Kunstwerke in Zusammenarbeit mit diesem Maler, der ihm die Prinzipien der Bildkomposition nach den Lehren des Malers Albert Gleizes vermittelte.
Nachdem er einige Jahre lang zahlreiche Flachreliefs auf Holz geschnitzt hatte, gründete er 1985 sein eigenes Atelier unter dem Namen „Chêne-Voyelle". Bis 1995 gab er großformatige Druckgrafiken und Prägungen sowie ein Dutzend xylografierte Künstlerbücher heraus, die ihn in Frankreich bei fast allen Bibliotheken bekannt machten, die über einen Bestand an zeitgenössischer Bibliophilie verfügen.

Ab 1995 widmete er sich der Schaffung von Werken im Bereich der sakralen Kunst: Altäre, Ambonen, Tabernakel, Chorkreuze, Taufbecken sowie architektonische Elemente wie Chorhintergründe oder Taufstätten. Er rüstet sein Atelier mit einem Glasofen aus, um Glasmalereien und Skulpturen aus Glas oder Kristall entwerfen und anfertigen zu können. So bearbeitet er Holz, Stein, Metall, Glasmalerei und sehr dickes Glas in einem schlichten und puristischen Stil.

Er hat in rund sechzig Kirchen Originalwerke geschaffen. Damit leistet er einen wichtigen Beitrag zur Erneuerung der zeitgenössischen sakralen Kunst und zur gemeinsamen Reflexion mit den Diözesankommissionen für sakrale Kunst über erweiterte Konzepte wie den „Ort der Taufe", den „Ort des Wortes" oder die Chorrückwände.

In der Kathedrale Saint-Jean stellte die CDAS von Lyon im Jahr 2022 seine Modelle und Prototypen aus, die einen Einblick in mehr als 25 Jahre Arbeit im Bereich der sakralen Kunst gaben. Zu diesem Anlass wurde ein Buch herausgegeben, das nach wie vor erhältlich ist: Jean-François Ferraton – La lumière apprivoisée.

Seine Arbeit an der Gestaltung der Glasmalereien der Zisterzienserabteikirche von Sylvanès war Gegenstand einer Veröffentlichung im Jahr 2018: „A l'écoute de la lumière".

1 – DÉMARCHE ARTISTIQUE

Travailler pour une commune sur un projet de vitraux, c'est considérer la lumière comme un bien universel et précieux pour tous et comme une réalité permanente, mais mobile, qui va qualifier un lieu précis. Ici, une église transformée en lieu culturel. Ceci implique une histoire multiséculaire et chargée de sacré. Aujourd'hui l'histoire de cette église s'ouvre sur un avenir orienté vers le partage et l'échange de biens spirituels et culturels entre les attertois et leurs voisins proches, luxembourgeois ou européens. La jouissance commune de l'Attert et de la forêt d'Anlier est par ailleurs une singularité du partage déjà réel entre les deux voisins, belges et luxembourgeois. Ce projet en tient compte

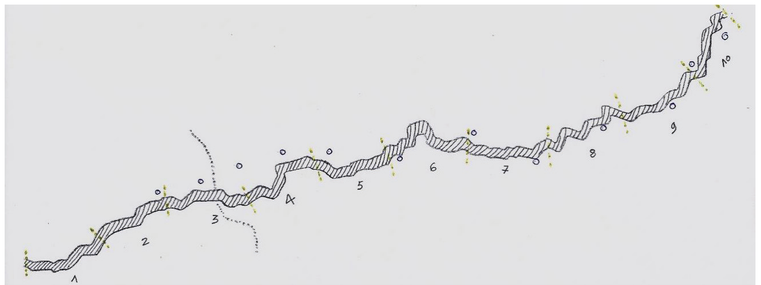
Restaurer et transformer de la sorte une église en lieu de rencontre et d'exposition entraine une considération particulière sur sa lumière naturelle intérieure, et au-delà, grâce aux vitraux, sur ce qui va devenir sa radiance, avec une influence directe sur les activités futures dans les deux zones intérieures impliquées que sont le choeur et la nef.

Ma démarche consiste ainsi à saisir les singularités et l'âme du lieu : sa réalité architecturale, son orientation, l'impact précis de la lumière au cours d'une année solaire. A cet égard, vous trouverez en annexe les schémas solaires précis qui étayent ce projet. Par ailleurs, je me suis "coulé "dans la réalité que recouvre l'Attert, petite et humble rivière dont, l'importance historique et topographique a paradoxalement produit le nom du village.

D'après Néckel Bach et Louis Stéphany le nom Attert dérive de l'allemand après plusieurs mutations, puis du luxembourgeois, pour se fixer dans sa forme actuelle. On comprend par ailleurs que ce nom contient simultanément le concept de source et d'eau et bien sûr de rivière. La mémoire linguistique l'atteste. Cette mémoire est large et singulièrement européenne…Les noms de rue ici sont d'ailleurs indiqués en français et en luxembourgeois…

Rivière + ondes-lumière + architecture + géographie locale, sont les concepts de ce projet. Ils justifient les transpositions proposées.

L'Attert mesure 38 km ; un quart se trouve du côté belge et le reste au Luxembourg. 12 villages[1] sont concernés par son cours, dont deux en Belgique. Ils sont indiqués par des points bleus sur son tracé ci-contre. De sa source sur la commune d'Attert jusqu'à son affluence dans l'Azlette à Colmar, son tracé sera divisé en 10 segments qui correspondent aux 10 vitraux sur lesquels un segment sera transposé. Parcourir la neuve clarté des vitraux sera en quelque sorte faire le chemin de lumière de la rivière selon son cours. On pourra ainsi la deviner et la découvrir selon une autre modalité.



[1] Attert ; Grendel ; Colpach-Bas, Ell ; Redange ; Reichlange ; Everlange ; Useldange ; Boevange-sur-Attert ; Bissen ; Lellerhaff ; Colmar.

1 – KÜNSTLERISCHER ANSATZ

Die Arbeit an einem Glasmalerei-Projekt für eine Gemeinde bedeutet, das Licht als ein universelles und kostbares Gut für alle zu betrachten – als eine beständige, aber dennoch wandelbare Realität, die einen bestimmten Ort prägt. In diesem Fall handelt es sich um eine Kirche, die in einen Kulturort umgewandelt wurde. Dies bringt eine jahrhundertelange, von Sakralität geprägte Geschichte mit sich. Heute öffnet sich die Geschichte dieser Kirche einer Zukunft, die auf das Teilen und den Austausch spiritueller und kultureller Güter zwischen den Einwohnern von Attert und ihren unmittelbaren Nachbarn – ob aus Luxemburg oder anderen europäischen Ländern – ausgerichtet ist. Die gemeinsame Nutzung des Attert und des Waldes von Anlier ist zudem ein besonderes Merkmal der bereits bestehenden Verbundenheit zwischen den beiden Nachbarn, den Belgiern und den Luxemburgern. Dieses Projekt trägt dem Rechnung

Die Restaurierung und Umgestaltung einer Kirche zu einem Ort der Begegnung und Ausstellung erfordert eine besondere Berücksichtigung ihres natürlichen Innenlichts und darüber hinaus – dank der Glasfenster – dessen, was zu ihrem Strahlglanz werden wird, mit direktem Einfluss auf die zukünftigen Aktivitäten in den beiden betroffenen Innenbereichen, dem Chor und dem Kirchenschiff.

Mein Ansatz besteht somit darin, die Besonderheiten und den Charakter des Ortes zu erfassen: seine architektonische Realität, seine Ausrichtung, die genauen Auswirkungen des Lichts im Laufe eines Sonnenjahres. In diesem Zusammenhang finden Sie im Anhang die genauen Sonnenverlaufsdiagramme, die dieses Projekt untermauern. Darüber hinaus habe ich mich in die Realität „eingelassen", die der Attert verkörpert – ein kleiner, bescheidener Fluss, dessen historische und topografische Bedeutung paradoxerweise den Namen des Dorfes hervorgebracht hat.

Nach Néckel Bach und Louis Stéphany leitet sich der Name Attert nach mehreren Wandlungen vom Deutschen ab, gelangte dann ins Luxemburgische und hat sich schließlich in seiner heutigen Form etabliert. Man versteht zudem, dass dieser Name gleichzeitig die Begriffe Quelle, Wasser und natürlich Fluss beinhaltet. Das sprachliche Gedächtnis bestätigt dies. Dieses Gedächtnis ist weitreichend und einzigartig europäisch … Die Straßennamen sind hier übrigens auf Französisch und Luxemburgisch angegeben...

Fluss + Lichtwellen + Architektur + lokale Geografie sind die Konzepte dieses Projekts. Sie begründen die vorgeschlagenen Umsetzungen.

Die Attert ist 38 km lang; ein Viertel davon liegt auf belgischer Seite, der Rest in Luxemburg. 12 Dörfer1 liegen an ihrem Lauf, darunter zwei in Belgien. Sie sind auf dem nebenstehenden Verlaufsplan durch blaue Punkte gekennzeichnet. Von ihrer Quelle in der Gemeinde Attert bis zu ihrer Mündung in die Azlette bei Colmar wird ihr Verlauf in 10 Abschnitte unterteilt, die den 10 Glasmalereien entsprechen, auf denen jeweils ein Abschnitt umgesetzt wird. Das Betrachten der neuen Klarheit der Glasmalereien wird gewissermaßen dazu führen, den Lichtweg des Flusses entlang seines Verlaufs zu beschreiten. So lässt er sich auf eine andere Art erahnen und entdecken.

J’ai par ailleurs retenu le principe de l’onde, car il est commun à l’eau, comme à la lumière ou le son. C’est en quelque sorte un archétype universel qui est assimilable par toutes et tous, grands ou petits, jeunes ou anciens. Ce que l’eau produit en bienfait pour l’humanité peut ainsi se transposer poétiquement en ondes-lumière vibrantes, car informées par la mobilité de la lumière du jour qui varie sans cesse dans l’année en direction et en hauteur. Du jour et de la nuit, car les vitraux que nous proposons seront lisibles de manière très originale avec la lumière lunaire.

Il nous a semblé important de séparer la proposition de lumière et radiance dans le choeur de l’église qui sera un lieu d’exposition d’oeuvres en tous genres. Ainsi, pour ne pas nuire à leur présentation en modifiant les couleurs de la lumière, nous avons opté pour un travail sur l’opalescence modérée du verre avec un thermoformage prononcé de grandes ondes sur les vitraux 4 ; 5 ; 6 et 7. Le thermoformage est le relief donné au verre par cuisson au four. Il sera prononcé dans notre projet et permettra de lire le vitrail à l’extérieur comme un bas-relief. Par ailleurs cette technique autorise ici des vitraux en plein format en un seul volume verrier épais.

De manière plus affirmée les vitraux de la nef peuvent comporter de la couleur, avec de l’émail en poudre dans les creux des thermoformages et un travail complémentaire à la grisaille pour affiner les tons colorés. Les reliefs restent incolores pour faire entrer de la lumière dans la nef qui en manque (masquages extérieurs importants). Ceci sera décisif sur le résultat en radiance. Tous les vitraux comportent une partie latérale thermoformée différemment, où la lumière se donne à voir comme un reflet sur de l’eau. C’est également un élément d’unité entre les 10 vitraux et une zone de contact avec l’architecture. Le dessin de chaque section de l’Attert est souligné dans cette zone latérale par une cémentation au jaune d’argent, tandis que la partie centrale du vitrail ne comporte que le dessin “lumière“ de la rivière.

Les vitraux 3 et 8 ont leur axe qui coïncide exactement avec la ligne médiane du plan architectural. Cette singularité est soulignée par l’analogie de leurs ondes et de leurs couleurs. Le vitrail 8 comporte un carré travaillé au jaune d’argent pour diffuser au sol un reflet lumineux sur le point central de l’église au moment des équinoxes de printemps et d’automne (schémas solaires en annexe).

Les trois vitraux côté sud : 8 ; 9 et 10 sont augmentés d’une empreinte de feuilles emblématiques d’arbres de la forêt d’Anlier : hêtre, érable et chêne. Il s’agit là d’un signe de vie des arbres de la forêt dont la présence est tellement nécessaire à l’homme d’aujourd’hui. L’inscription de ce signe, par empreinte en relief dans le verre, évoque un fossile inscrit dans la très longue durée, comme pour questionner l’homme sur le temps et sur son avenir vis-à-vis de la nature.

Les trois vitraux côté nord : 1 ; 2 et 3 sont augmentés chacun d’une bande colorée qui représente des champs et des labours. Ces bandes symbolisent ainsi la vie agricole qui produit les fruits de la terre nourricière et le travail des hommes. Il s’agit là encore de donner à voir des signes sur ce qui compte de manière essentielle et qui caractérise l’environnement.

Feuilles et bandes colorées sont des “citations“ ou des symboles, comme dans l’écriture des blasons. Ils sont intégrés dans une grande composition d’ondes fluctuantes qui nous appellent dans le mouvement de la vie et dans la radiance de la lumière, puissant symbole de spiritualité.

Außerdem habe ich mich für das Prinzip der Welle entschieden, da es sowohl für Wasser als auch für Licht oder Schall gilt. Es ist gewissermaßen ein universeller Archetyp, der für alle – ob groß oder klein, jung oder alt – nachvollziehbar ist. Was das Wasser an Wohltaten für die Menschheit hervorbringt, lässt sich so poetisch in schwingende Lichtwellen übertragen, da diese von der Beweglichkeit des Tageslichts geprägt sind, das im Laufe des Jahres ständig in Richtung und Höhe variiert. Von Tag und Nacht, denn die von uns vorgeschlagenen Glasmalereien werden im Mondlicht auf ganz originelle Weise lesbar sein.

Es erschien uns wichtig, den Entwurf für Licht und Strahlkraft im Chorraum der Kirche, der als Ausstellungsort für Werke aller Art dienen wird, separat zu gestalten. Um deren Präsentation nicht durch eine Veränderung der Lichtfarben zu beeinträchtigen, haben wir uns daher für eine moderate Opaleszenz des Glases mit einer ausgeprägten Thermoformung großer Wellen auf den Glasmalereien 4, 5; 6 und 7. Die Thermoformung ist das Relief, das dem Glas durch Brennen im Ofen verliehen wird. Sie wird in unserem Projekt ausgeprägt sein und es ermöglichen, das Glasfenster von außen wie ein Flachrelief zu betrachten. Darüber hinaus ermöglicht diese Technik hier Glasfenster in Vollformat aus einem einzigen dicken Glasblock.

Deutlicher noch: Die Glasmalereien im Kirchenschiff können Farbe enthalten, wobei in den Vertiefungen der thermogeformten Elemente Farbpulver eingearbeitet wird und die Farbnuancen durch zusätzliche Arbeiten in der Grisaille verfeinert werden. Die Reliefs bleiben farblos, um Licht in das Kirchenschiff zu lassen, dem es an Licht mangelt (erhebliche äußere Abschirmungen). Dies wird entscheidend für die Ausstrahlung des Endergebnisses sein. Alle Glasmalereien weisen einen seitlichen, unterschiedlich thermogeformten Bereich auf, in dem sich das Licht wie eine Reflexion auf Wasser zeigt. Dies ist zugleich ein verbindendes Element zwischen den 10 Glasmalereien und eine Schnittstelle zur Architektur. Das Motiv jedes Abschnitts der Attert wird in diesem seitlichen Bereich durch eine silbergelbe Zementierung hervorgehoben, während der mittlere Teil des Glasfensters nur das „Licht“-Motiv des Flusses zeigt.

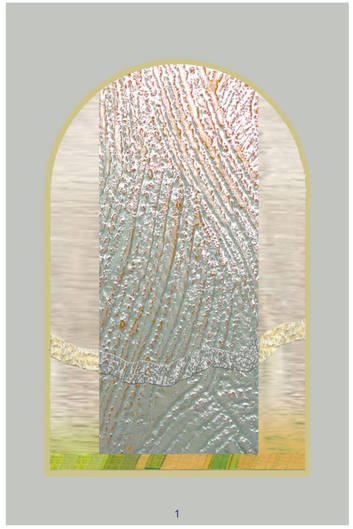
Die Achsen der Glasfenster 3 und 8 fallen genau mit der Mittellinie des architektonischen Grundrisses zusammen. Diese Besonderheit wird durch die Übereinstimmung ihrer Wellenformen und Farben unterstrichen. Das Glasfenster 8 weist ein mit Silbergelb gearbeitetes Quadrat auf, um zum Zeitpunkt der Frühlings- und Herbsttagundnachtgleiche (Sonnenverläufe im Anhang) einen Lichtreflex auf den Mittelpunkt der Kirche auf den Boden zu werfen.

Die drei Glasfenster auf der Südseite – Nr. 8, 9 und 10 – sind mit den Abdrücken symbolischer Blätter von Bäumen aus dem Wald von Anlier verziert: Buche, Ahorn und Eiche. Dies ist ein Zeichen für das Leben der Bäume des Waldes, deren Vorhandensein für den Menschen von heute so unverzichtbar ist. Die Einarbeitung dieses Zeichens als Reliefabdruck im Glas erinnert an ein Fossil, das in der unendlichen Zeit verewigt ist, als wolle es den Menschen nach der Zeit und seiner Zukunft im Verhältnis zur Natur befragen.

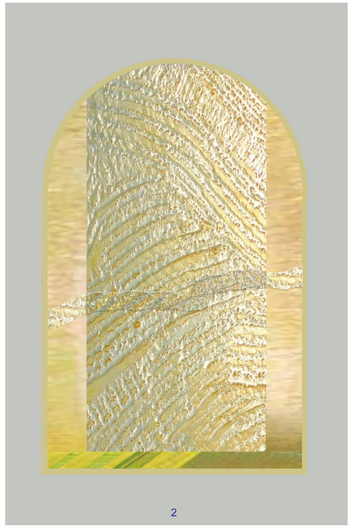
Die drei Glasfenster auf der Nordseite: 1, 2 und 3 sind jeweils um einen farbigen Streifen ergänzt, der Felder und gepflügte Flächen darstellt. Diese Streifen symbolisieren somit das bäuerliche Leben, das die Früchte der nährenden Erde hervorbringt, sowie die Arbeit der Menschen. Auch hier geht es darum, Zeichen für das sichtbar zu machen, was wesentlich ist und die Umwelt prägt.

Blätter und farbige Streifen sind „Zitate“ oder Symbole, ähnlich wie in der Wappenkunst. Sie sind in eine große Komposition aus fließenden Wellen integriert, die uns in den Fluss des Lebens und in den Glanz des Lichts einladen – ein kraftvolles Symbol der Spiritualität.

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 1 / Fenster 1



baie no. 2 / Fenster 2

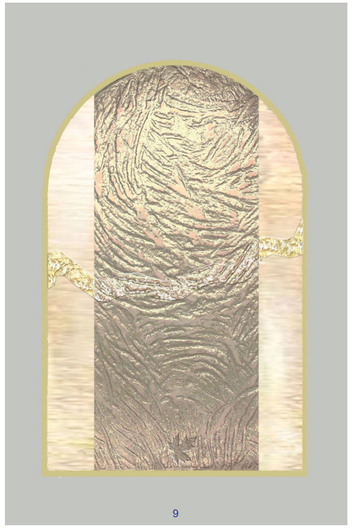


baie no. 3 / Fenster 3

LES TROIS VITRAUX CÔTÉ SUD / DIE DREI FENSTER AUF DER SÜDSEITE



baie no. 8 / Fenster 8

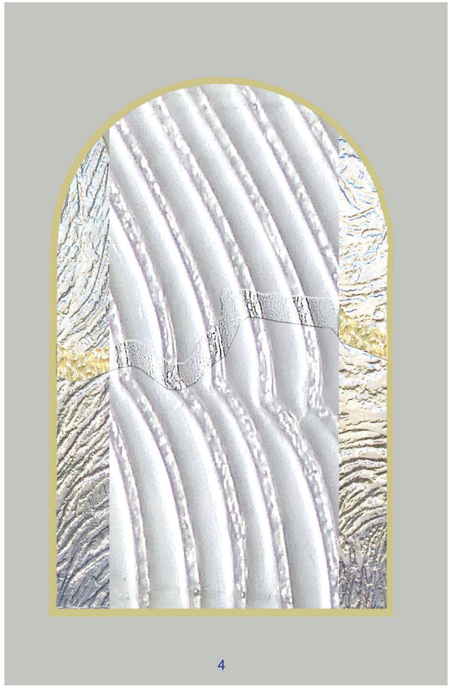


baie no. 9 / Fenster 9



baie no. 10 / Fenster10

FENÊTRE DE CHŒUR



4

baie no. 4 / Fenster 4



5

baie no. 5 / Fenster 5

CHORFENSTER



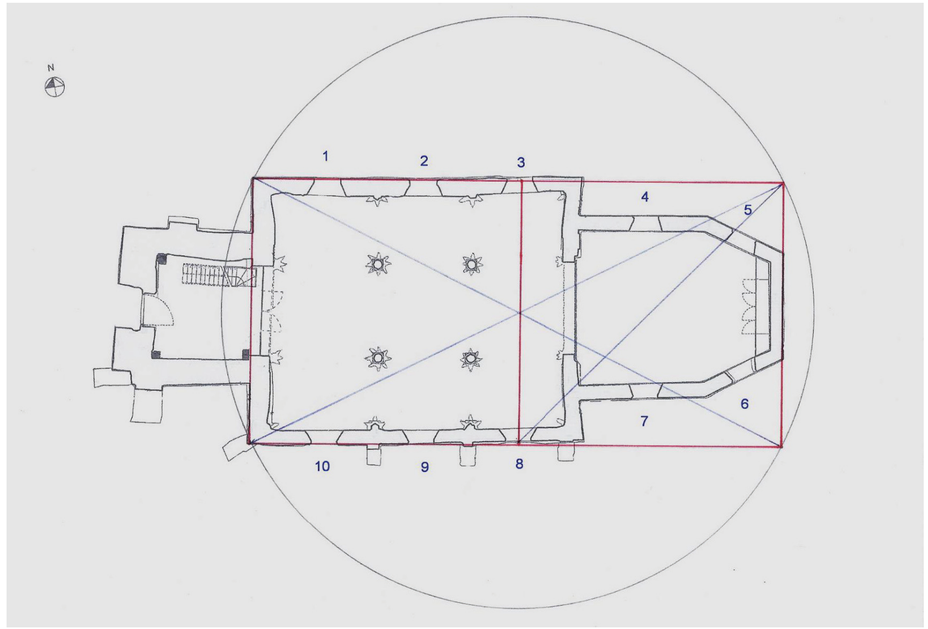
6

baie no 6 / Fenster 6



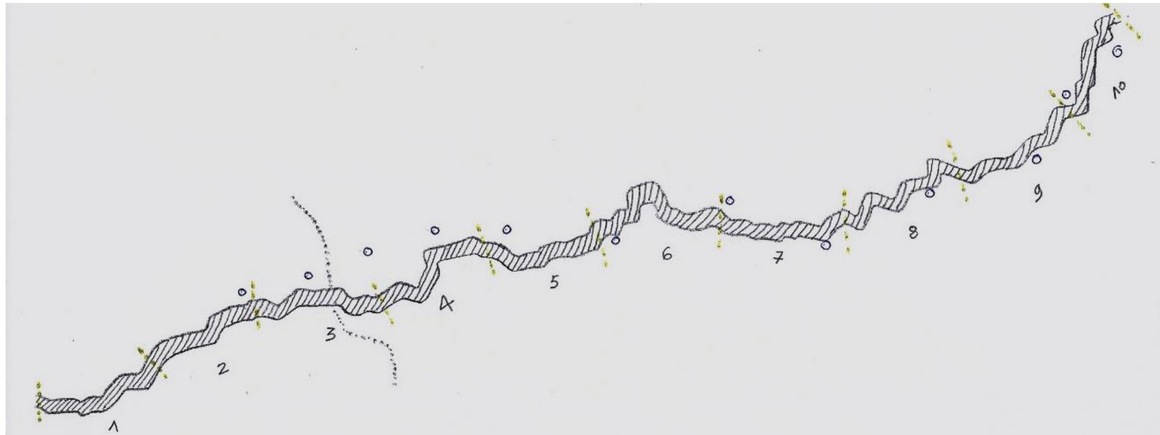
7

baie no 7 / Fenster 7



Cette église St Etienne d'Attert, type halle-kirche du XVIème siècle, est caractérisée par la proportion harmonique du double carré.
En rouge passant par le centre, la ligne d'axe nord-sud traverse les deux vitraux 3 et 8 dont la symétrie et l'emplacement sont soulignés dans ce projet.

Diese Kirche St. Etienne in Attert, eine Hallenkirche aus dem 16. Jahrhundert, zeichnet sich durch die harmonischen Proportionen des doppelten Quadrats aus.
Die rote Nord-Süd-Achse, die durch die Mitte verläuft, durchquert die beiden Glasfenster 3 und 8, deren Symmetrie und Lage in diesem Entwurf hervorgehoben werden.



Le cours de la rivière Attert avec la correspondance des 10 sections avec les 10 vitraux repérés en page précédente.
La section 1 (source) commence à gauche en entrant dans l'église avec le vitrail n° 1. Par adaptation nécessaire à l'architecture, le cours de rivière, devenu chemin de lumière, s'achève avec la section 10 et le vitrail n° 10 situé à droite en entrant.

Der Verlauf des Flusses Attert mit der Zuordnung der 10 Abschnitte zu den 10 auf der vorherigen Seite gekennzeichneten Glasfenstern.
Abschnitt 1 (Quelle) beginnt links beim Betreten der Kirche mit dem Glasfenster Nr. 1. Aufgrund der notwendigen Anpassung an die Architektur endet der Flusslauf, der nun zu einem Lichtweg geworden ist, mit Abschnitt 10 und dem Glasfenster Nr. 10, das sich rechts beim Betreten befindet.

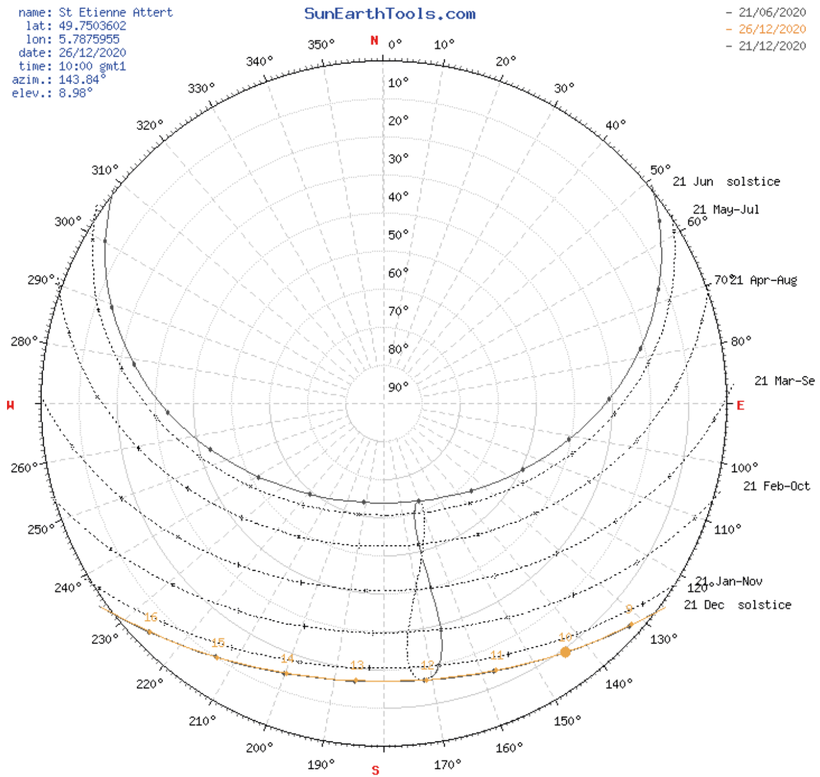


Schéma solaire appliqué à l'église Saint Etienne d'Attert, latitude : 49.750360
La courbe la plus intérieure indique le chemin de la lumière, heure par heure avec les angles de direction depuis le lever et jusqu'au coucher du soleil, le 21 juin, jour du solstice d'été. La courbe la plus extérieure indique les mêmes choses, mais le jour du solstice d'hiver. Presque identique car extrêmement proche, la courbe ocre indique le jour de la fête de St Etienne le 26 décembre. Le point ocre sur la courbe indique l'heure recherchée, ici 10h.
Attention, la référence est l'heure d'hiver (Gmt + 1) c'est-à-dire l'heure solaire + 1 heure.

Sonnenverlaufsdiagramm für die Kirche Saint-Etienne in Attert, Breitengrad: 49,750360
Die innerste Kurve zeigt den Lauf des Lichts Stunde für Stunde mit den Richtungswinkeln vom Sonnenaufgang bis zum Sonnenuntergang am 21. Juni, dem Tag der Sommersonnenwende. Die äußerste Kurve zeigt dasselbe, jedoch am Tag der Wintersonnenwende. Fast identisch, da extrem ähnlich, zeigt die ockerfarbene Kurve den Tag des Festes des Heiligen Stephanus am 26. Dezember an. Der ockerfarbene Punkt auf der Kurve zeigt die gesuchte Uhrzeit an, hier 10 Uhr.
Achtung: Als Referenz dient die Winterzeit (GMT + 1), d. h. die Sonnenzeit + 1 Stunde.

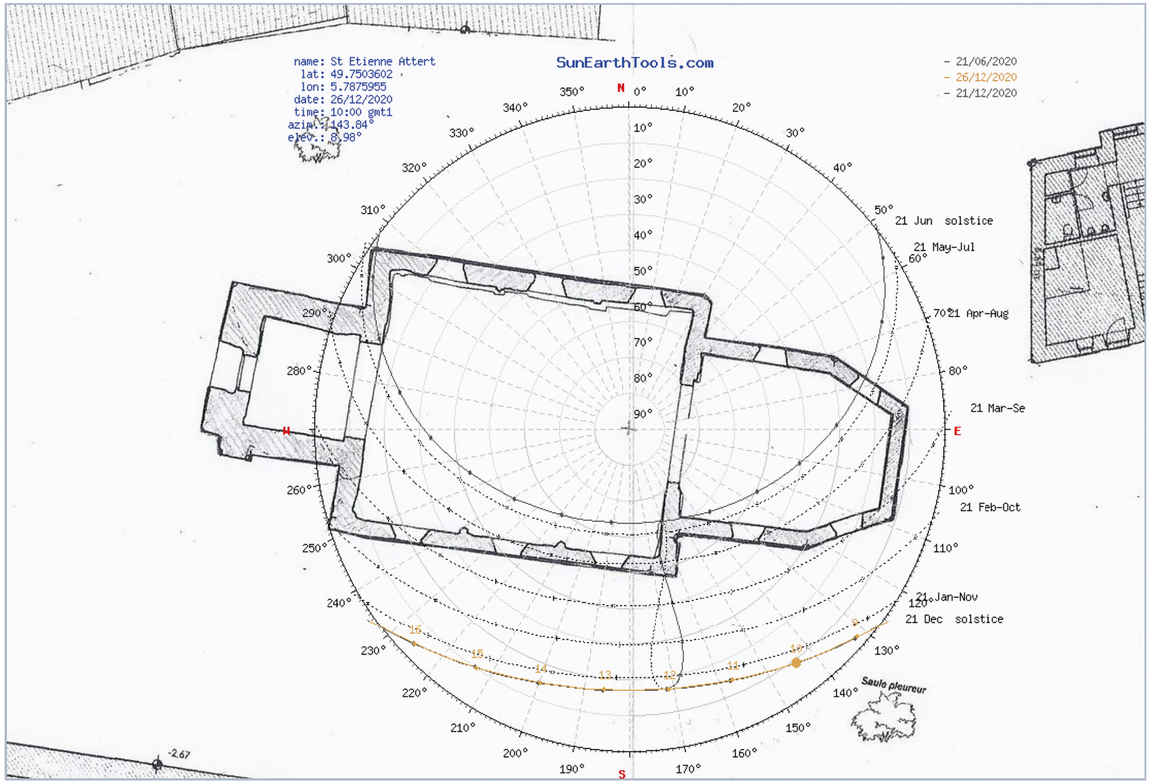


Schéma solaire superposé au plan de l’église (de l’agence Nové architecte)
Le jour le plus long, au solstice d’été le 21 juin, le soleil se lève entre les baies 4 et 5 au nord-est et se couche vers la baie 1 au nord-ouest, tandis que le jour le plus court, au solstice d’hiver le 21 décembre, le soleil se lève entre les baies 6 et 7 au sud-est et se couche vers la baie 10 au sud.
L’église doit être considérée comme “orientée“, car son axe se trouve dans la zone orientale située entre les deux solstices. Elle le serait de manière rigoureuse à condition que son axe soit dirigé sur le lever du soleil les jours d’équinoxes. Son axe décline vers le sud de 8 °

Sonnendiagramm, überlagert auf den Grundriss der Kirche (vom Architekturbüro Nové architecte)
Am längsten Tag, der Sommersonnenwende am 21. Juni, geht die Sonne zwischen den Fenstern 4 und 5 im Nordosten auf und geht in Richtung Fenster 1 im Nordwesten unter, während am kürzesten Tag, der Wintersonnenwende am 21. Dezember, die Sonne zwischen den Fenstern 6 und 7 im Südosten aufgeht und in Richtung Fenster 10 im Süden untergeht.
Die Kirche ist als „ausgerichtet“ zu betrachten, da ihre Achse im östlichen Bereich zwischen den beiden Sonnenwenden liegt. Eine strikte Ausrichtung wäre gegeben, wenn ihre Achse an den Tag- und Nachtsgleichen auf den Sonnenaufgang ausgerichtet wäre. Ihre Achse neigt sich um 8° nach Süden ab.

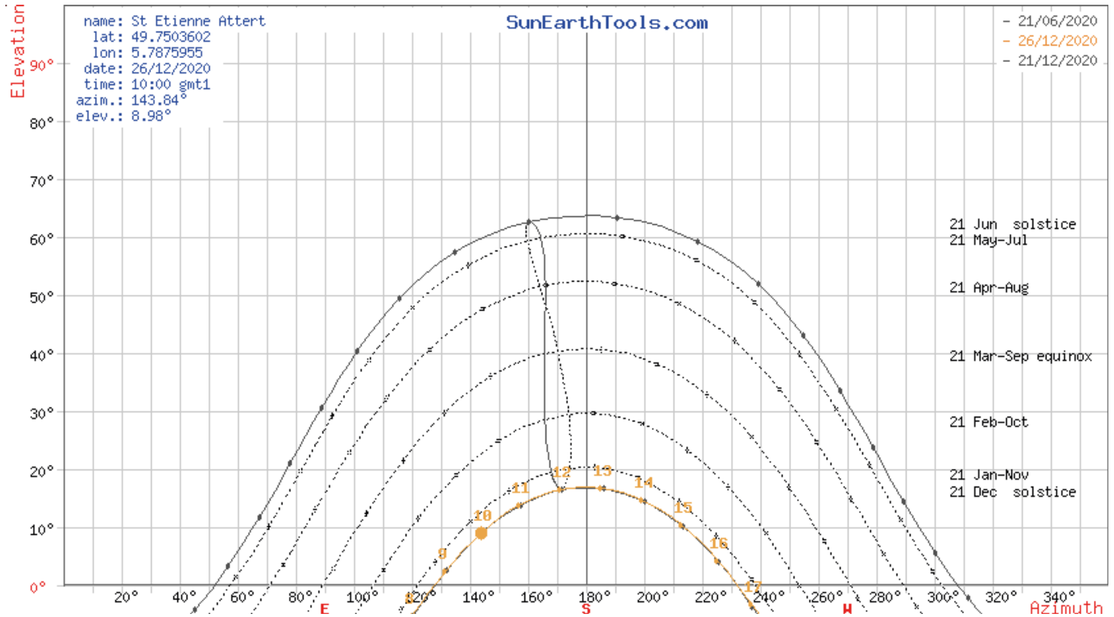
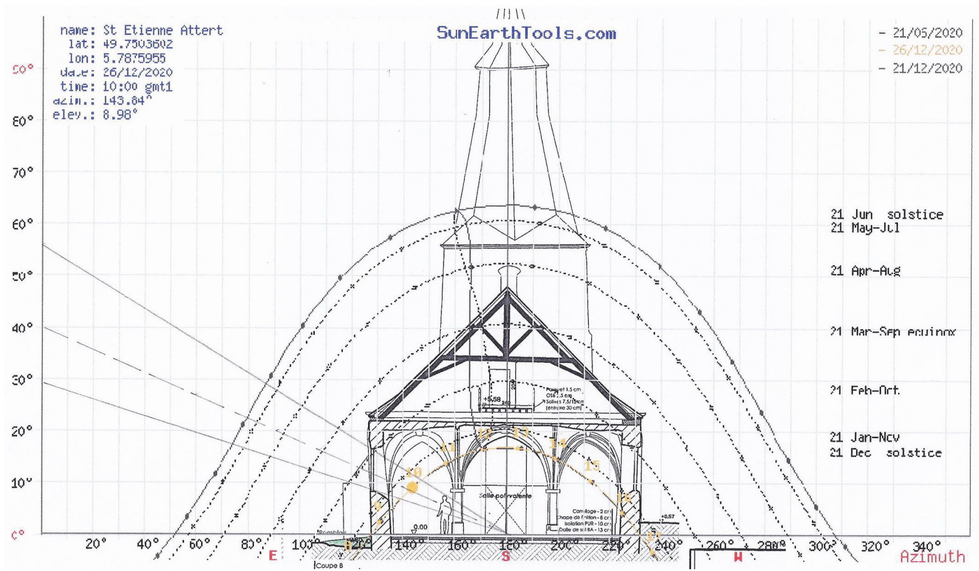


Schéma solaire complémentaire qui permet d'évaluer la hauteur angulaire du soleil sur une année.
La courbe en ocre, qui chevauche pratiquement celle du solstice d'hiver (5 jours d'écart) est celle du jour de la St Etienne, le 26 décembre.
Le soleil est alors très bas sur l'horizon et sa hauteur angulaire ne dépasse pas les 17 °

Ergänzendes Sonnendiagramm, mit dem sich die Winkelhöhe der Sonne über das Jahr hinweg bestimmen lässt.
Die ockerfarbene Kurve, die fast mit der der Wintersonnenwende übereinstimmt (5 Tage Abweichung), entspricht dem Tag des Heiligen Stephanus, dem 26. Dezember.
Die Sonne steht dann sehr tief am Horizont und ihre Winkelhöhe beträgt nicht mehr als 17°.



Nous avons remarqué qu'il y a un masquage important engendré par les bâtiments alentour, lorsque le soleil est bas sur l'horizon. Nous voyons également que la hauteur de la partie basse des ébrasements des baies 4 ; 5; 6 et 7 ne permettra au soleil de pénétrer directement dans la partie exposition qu'à partir de juin. Ces deux remarques nous incitent à travailler sur l'opalescence partielle du verre dans cette zone du choeur pour amplifier l'effet d'éclairage diffus des vitraux 4, 5, 6 et 7

Wir haben festgestellt, dass die umliegenden Gebäude einen erheblichen Schattenwurf verursachen, wenn die Sonne tief am Horizont steht. Außerdem stellen wir fest, dass die Höhe des unteren Teils der Laibungen der Fenster 4, 5, 6 und 7 es erst ab Juni ermöglicht, dass das Sonnenlicht direkt in den Ausstellungsbereich eindringt. Diese beiden Beobachtungen veranlassen uns, an der teilweisen Opaleszenz des Glases in diesem Bereich des Chors zu arbeiten, um den Effekt des diffusen Lichts der Glasfenster 4, 5, 6 und 7 zu verstärken.

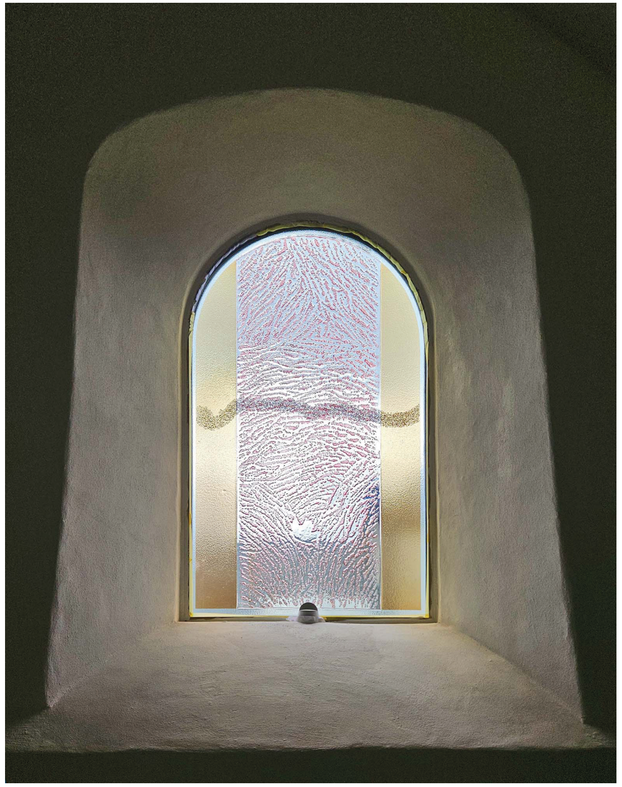




Préparation du lit de plâtre pour l’enfoncement des verres / Bearbeiten des Gipsbettes für das Absenken der Gläser







280



281











IMPRESSUM

Herausgeber:
Glasmalerei Otto Peters GmbH
Am Hilligenbusch 25 • 33098 Paderborn
www.glasmalerei.de
Geschäftsführer: Jan Wilhelm Peters & Christine Müller

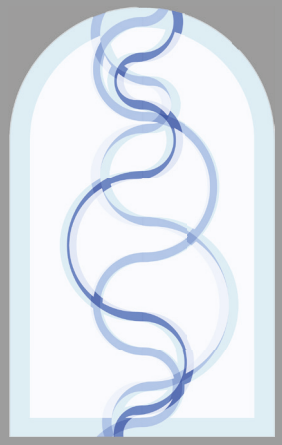
Grafische Gestaltung
Anke Schanz

Redaktion
Anke Schanz, Dorothea Peters

Verlag
Glasmalerei Otto Peters GmbH
Am Hilligenbusch 25 • 33098 Paderborn
www.glasmalerei.de

Druck
mediaprint solutions GmbH
Eggertstraße 28 • 33100 Paderborn
https://mediaprint.de/

© 2026 bei Glasmalerei Peters Studios. Alle Rechte vorbehalten. Die gesamte Broschüre und ihre Bestandteile sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Herausgebers unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung in elektronische Systeme.









GLASMALEREI PETERS STUDIOS

GLASMALEREI PETERS STUDIOS
www.glasmalerei.de



